SAMEDI

6 NOVEMBRE 1993
Volume 59
No 116
Granby

Semaine:
50 cents.
Samedi: $1.25
(Taxes en sus)

1220 CON.

La Voix de l'Est

ROULEZ AVEC NOUS
Détails à l'intérieur

UNIPRIX de Laganière
Ouvert jusqu'à
MINUIT
Livraison gratuite
35 Principale, Granby 378-6999
L102968 L104437

L'heure du choix

— pages 3-4-5-6

TOYOTA
Estrie TOYOTA GRANBY
NOTRE DÉPARTEMENT DE CARROSSERIE
«LE MEILLEUR EN RÉGION»
• Redressement de châssis • Peinture cuite • Pare-brise(règlement direct avec les compagnies d'assurances) • Équipement ultramoderne • Location et courtoisie • Estimation gratuite
Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute, Granby
378-8404
L111871
TOYOTA

Un nouveau parti au Québec? Seulement si les gens en veulent

Pierre April
QUEBEC
Presse Canadienne

Le Groupe Action-Québec ne deviendra une formation politique que si son manifeste, rendu public hier, réussit à soulever suffisamment d'intérêt dans la population québécoise d'ici au plus tard le 15 décembre.

En annonçant la fin des travaux du Groupe réflexion-Québec, un amalgame de personnes venant de tous les milieux, Me Jean Allaire, accompagné pour la conférence de presse par le président du Forum Option-Jeunesse, Mario Dumont, s'est défendu pendant près d'une heure d'annoncer la mise en marche d'une troisième voie politique pour l'électorat québécois qui se prononcera forcément en 1994.

«Nous voulions proposer aux Québécois de toutes origines des idées pour sortir du marasme politique actuel, a déclaré Me Allaire. Nous n'avons pas la prétention d'avoir apporté des solutions à tous les maux, mais nous espérons avoir ouvert assez de fenêtres pour laisser entrer un nouvel oxygène et stimuler une réflexion.

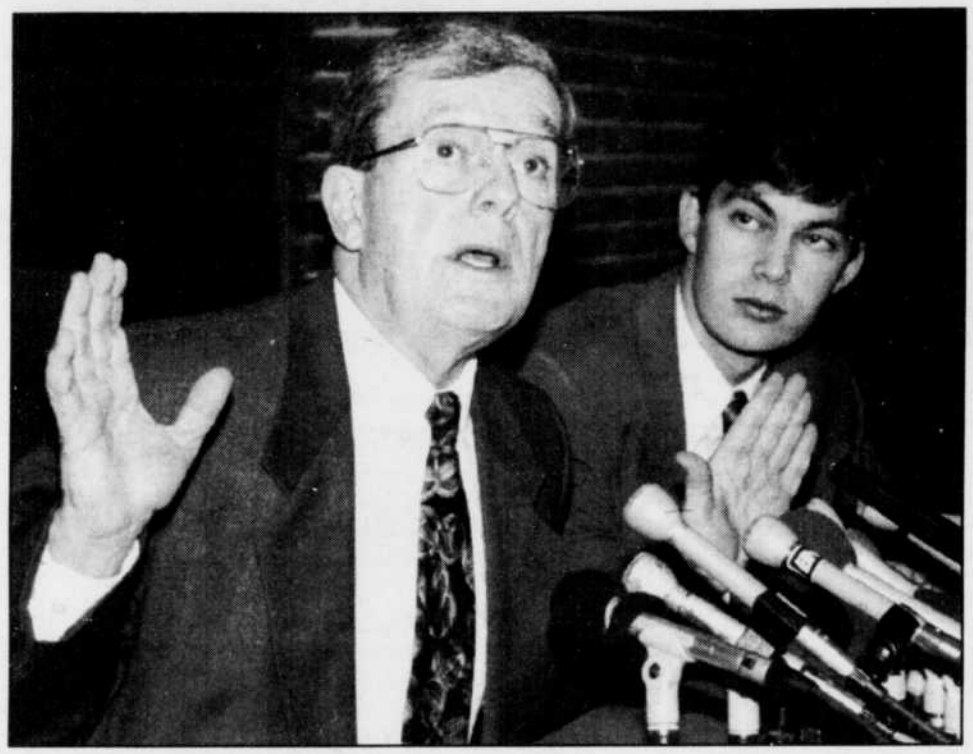
«Le mandat du Groupe Action-Québec (né du sabordage du Groupe Réflexion-Québec, qui a rempli son seul mandat avec la publication du manifeste), a poursuivi Me Allaire, sera de vérifier auprès de la population dans quelle mesure le rapport publié aujourd'hui (hier) rejoint les préoccupations de la population et s'il y a lieu de se servir de ce rapport comme base d'élaboration d'un projet de société qui réunira une partie de la population québécoise.»

A ceux qui seront tentés d'y voir un projet politique, Me Allaire a précisé que c'en était un.

A ceux qui l'interpréteront comme étant un programme politique, «ce n'en est pas un mais ça pourrait le devenir».

«Cela dépendra de la population et de l'accueil réservé lors de la consultation populaire qui se poursuivra dans tous les coins du Québec», a expliqué Me Allaire.

Ce que souhaitent par dessous tout les Allaire et Dumont, c'est que les idées contenues dans le manifeste — qui passent par la souveraineté du Québec, une association avec le Canada comme celle proposée par le Parti québécois des années 1970-1985, une superstructure politique nationale d'un type qui rejoindrait la réflexion du premier ministre Robert Bourassa et des projets de relance économique et sociale autant libérales que conservatrices — deviendront «le dénominateur commun d'hommes et de femmes qui ont le mieux-être de notre société à coeur et qui sont prêts à s'engager et à participer au processus de changement».



Jean Allaire, leader du Groupe réflexion-Québec, un amalgame de personnes venant de tous les milieux, en compagnie du président du Forum Option-Jeunesse, Mario Dumont.

«Nous souhaitons que ce rapport réponde à un besoin et qu'il contribue à remplir le vacuum politique que nous constatons présentement, a ajouté Me Allaire, qu'il suscite auprès de la population un intérêt, un appui et un engagement.»

Le manifeste de 35 pages, publié sur du papier journal, disponible maintenant, dans tous les kiosques au coût de 2 $, parle d'un Québec responsable, de santé démocratique, de gestion administrative et comptable des biens publics, d'une économie d'avenir, d'éducation, de santé et du bien-être personnel et social, d'identité québécoise en mutation et de l'inévitable souveraineté assortie d'une association avec le reste du Canada et d'une superstructure confédérale.

Interrogé à savoir si une formation prônant la souveraineté-association aurait de meilleures chances d'être acceptée par le reste du Canada que celle proposée par le Parti québécois, Me Allaire a répliqué qu'il s'agit de voir quel genre d'entente peut être négociée avant que le Québec ne procède unilatéralement.

«Pourquoi attendrions-nous, si on ne voit pas d'espoir de s'entendre avec le Canada», a-t-il dit.

«Je comprends la question concernant le reste du Canada, a poursuivi Mario Dumont, mais les choix disponibles sont dans les possibilités existantes. Qu'on regarde ce qui s'est passé au cours du dernier référendum et à la campagne électorale avec le Bloc québécois. Le message est clair. Les Québécois n'acceptent plus le statu quo. Les seules options sont celles du Parti québécois ou la nouvelle forme d'association que nous proposons.»

À PROPOS

Une grossière erreur s'est glissée dans le titre de la nouvelle traitant de l'échange du joueur des Bisons François Pilon, hier, dans nos pages des sports. Il aurait fallu lire «à un cheveu de passer au Titan» et non aux Cataractes.

Des cotes boursières pas très nettes

Des ennuis techniques ont fait en sorte que les cotes de la Bourse publiées dans notre édition d'hier étaient quasi illisibles. Nous en nous excusons,

À l'école des ministres

Michel Hebert
OTTAWA
Presse Canadienne

Les 22 ministres choisis par le premier ministre Jean Chrétien participeront à une séance intensive de formation lundi à Ottawa.

Par ordonnance de leur chef, les nouveaux ministres libéraux devront assister à des ateliers destinés à «les aider à assumer leurs nouvelles fonctions», précisait un avis émis hier par le bureau du premier ministre.

Présidé par l'ancien ministre libéral Mitchell Sharp, mentor de Jean Chrétien, ce programme intensif de formation sera mené par d'anciens ministres et sous-ministres.

On verra donc revenir à Ottawa lundi les vedettes du cabinet de l'ancien premier ministre Pierre Elliott Trudeau que sont Marc Lalonde, Monique Bégin, Ed Lumley, ainsi que les sénateurs Allan MacEachean et Roméo Leblanc.

Ce programme de formation a été élaboré à la demande de M. Chrétien par l'Institut sur la gouvernance, une organisation non partisane et sans but lucratif fondée en 1990.

On partagera avec les nouveaux venus les façons d'établir et de mettre en pratique les connaissances sur le renouvellement du gouvernement et des autres organismes publics. On y traitera également des questions liées à l'administration publique et aux affaires étrangères.

Le chef du gouvernement a par ailleurs nommé hier deux députés d'expérience à des postes-clefs. Le député de Saint-Léonard, Alfonso Gagliano, occupera le poste de whip en chef du gouvernement. Il sera secondé par le député de Glengarry-PrescottRussel, Don Boudria, nommé whip adjoint. Le whip du gouvernement est en quelque sorte un préfet de discipline.

Le parlement fédéral sera par ailleurs drôlement animé cette semaine alors que débarqueront dans la capitale fédérale les 177 députés libéraux et les contingents des députés du Bloc québécois et du Reform Party.

Les libéraux tiendront un premier caucus mercredi. Il devraient alors déterminer si le parlement fédéral siégera ou pas avant la fin du mois de novembre.

SOMMAIRE

Agenda	18
Commentaire	16
Cahier week-end	25
Décès	65
Économie	14
Jeux	47
Petites annonces	48
Sports	67
Statistiques	70

LA VOIX DE L'EST

INFORMATION 375-4555

ABONNEMENTS 375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30

PUBLICITÉ 375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables

RÉDACTION 375-6850

TÉLÉCOPIEUR 777-4865

CHEF-Radio 372 ou 378-1450

MÉTÉO

- Un front froid associé à une dépression qui s'est déplacée vers la Gaspésie et la basse Côte-Nord, la nuit dernière, balaiera le Québec. Elle apportera des averses de pluie ou de neige et de l'air air plus froid. Seul le nord-ouest québécois aura droit à des percées de soleil.
- Aujourd'hui: nuageux avec 60 pour cent de probabilité d'averses.
- Demain: dégagement.
- Le soleil se lèvera à 6h41 et se couchera à 16h35
- Vers le dernier quartier de lune
- Min.: 0 Max.: 4

LA QUOTIDIENNE

448
1317

Formation professionnelle
Vocational education

Formation en anglais et en français

Campus Massey-Vanier
Informez-vous 263-3726

L111868

Benoit Lapierre
GRANBY

Faites vos jeux!

Jamais les Granbyens n'auront eu à choisir entre un si grand nombre de candidats

Le moment de vérité est arrivé: c'est demain soir que l'on saura qui, des 24 candidats en lice aux élections municipales à Granby, composera le prochain conseil.

Jamais encore n'avait-on vu à Granby autant de citoyens se dépenser pour obtenir un siège de conseiller ou celui du maire, ce qui fait très certainement mentir ceux qui prétendent que la tâche d'élu municipal est de plus en plus dévalorisée et intéresse de moins en moins de gens.

De ces 24 candidats, 19 sont en outre de toutes nouvelles figures en politique municipale puisqu'il n'y a sur les rangs que trois conseillers sortants (Gérard Allard, Rémi Bourgeois et Claude Duhamel), un ex-maire (Paul-O. Trépanier) et un ex-candidat (Carl Bourque, battu en 1989 dans le district 2).

Ces citoyens et citoyennes ont mené une campagne extrêmement dynamique et ça se voit par toute la ville, dans tous les quartiers, rien qu'au nombre d'affiches et de pancartes qui tapissent le paysage. Ça c'est vu aussi à la quantité de dépliants qui ont atterri dans les boîtes-aux-lettres ou sur les parebrise, aux innombrables publicités que les candidats ont fait publier dans les journaux. Y'a pas à dire, une campagne électorale comme celle qu'on vient de vivre, ça fait tourner l'économie!

Le premier défi qu'avaient à relever plusieurs de ces candidats était de se faire connaître et pour cela, ils ne se sont pas contentés d'une campagne publicitaire. Ils ont aussi travaillé très fort sur le terrain, utilisant leurs jambes pour aller d'une porte à l'autre rencontrer les électeurs.

Les candidats à la mairie ont quant à eux pu bénéficier de nombreuses tribunes, que ce soit celle que leur a offerte la Chambre de commerce, le CLSC de la Haute-Yamaska ou la télévision communautaire. *CHEF-Radio* et *La Voix de l'Est* ont aussi permis aux Carl Bourque, Michel Choinière, Michel Duchesneau, Rhéaume Fortin, François Tétreault et Paul-O. Trépanier de croiser le fer à l'occasion de deux débats, le dernier ayant eu lieu sur la scène du théâtre Palace, mercredi.

Avec 24 candidats en piste et le genre de compagne qu'on a connu cette année, il devrait y avoir passablement d'action en ville demain. Il faut s'attendre bien sûr à ce que toutes les organisations déploient beaucoup d'énergie pour «faire sortir le vote», comme on dit dans le jargon électoral.

Au total, 29 139 électeurs peuvent exercer leur droit de vote aux élections municipales 1993, soit 3979 dans le district 1 (lieu de la votation: Maison des Pères Trinitaires et école St-Bernard), 3793 dans le district 2 (école secondaire Sacré-Coeur et école St-Jean), 3298 dans le district 3 (École de l'Assomption), 2862 dans le district 4 (école Ste-Famille), 3575 dans le district 5 (polyvalente J.-H. Leclerc et école Ave Maria), 3920 dans le district 6 (écoles St-André et St-Joseph), 3986 dans le district 7 (école secondaire du Verbe Divin et école St-Eugène) et 3726 dans le district 8 (écoles St-Marc et St-Luc).

18 candidats aux postes de conseillers

District 1

Jean-Guy Potvin

Denis Langlois

Stéphane Racine

Monique Lambert

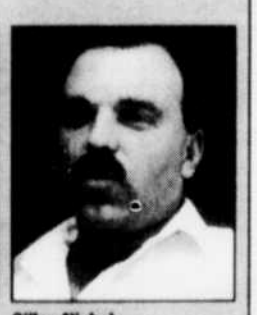
District 2

Rémi Bourgeois

Yves-André Fortin

District 3

Nicole Choinière

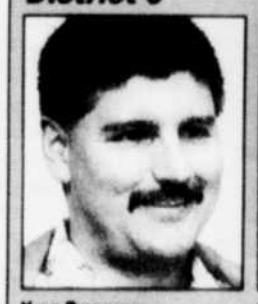

Gilles Nichols

District 4

Benoit Gaucher

Yves Bélanger

District 5


Yvan Brosseau

Martial Provencher

District 6

Claude Duhamel

Robert Vincent

District 7

Jean-Paul Viens

Gérard Allard

District 8

Denis Grondin

Paul Provencher

SURVOL

Canton de Granby: trois conseillers à élire

CANTON DE GRANBY (BL) — À l'instar des électeurs de Granby, tous les électeurs du canton de Granby — on en dénombre 7136 — sont appelés à se rendre aux urnes dimanche afin d'élire leurs prochains conseillers aux sièges nos 1, 3 et 4. Comme la municipalité du canton de Granby n'est pas divisée en districts électoraux, ce sont tous les citoyens-électeurs qui ont à élire les conseillers, exactement comme s'il s'agissait d'une élection à la mairie. Dimanche, se sont donc trois «X» que les électeurs devront inscrire sur le bulletin de vote. Au siège no 1, que détenait Gérard Giard (il ne s'est pas représenté), ils auront le choix entre deux nouvelles venues en politique municipale, Pierrette Duval et Réjeanne P. Bernier; au siège no 3, ils pourront opter pour le conseiller sortant, Camille Breton, ou miser sur son adversaire, Diane Racicot Vallières. Enfin, au siège no 4, ils pourront tracer leur «X» soit à côté du nom de Gaétan Deschênes, soit près de celui de son concurrent, Jean Itri. Au canton de Granby, il n'y a qu'un seul endroit où aller voter dimanche et c'est à l'école primaire Joseph-Poitevin, rue St-Hubert; les bureaux de scrutin seront ouverts de 9h à 19h. Rappelons qu'à la fin de la période des mises en candidature, le maire Louis Choinière et les conseillers Bertrand Duhamel (siège no 2), Pierrette Lussier (siège no 5) et Normand Massé (siège no 6) ont tous été réélus sans opposition.

Des jeunes enthousiastes

GRANBY (KB) Le candidat à la mairie François Tétrault nie farouchement avoir «paqueté» le Palace mercredi soir avec ses partisans, comme l'en ont accusé ses adversaires. «J'ai distribué mes 25 billets comme tout le monde, a-t-il déclaré hier. Il n'y avait pas que mes partisans qui m'applaudissaient; toute la salle participait.» À l'instar de Rhéaume Fortin, M. Tétrault a rappelé qu'après tout, «il y a 75 p. cent des gens qui sont contre Duchesneau». Il a expliqué l'enthousiasme bruyant de ses partisans par le fait qu'il emploie beaucoup de jeunes à son club vidéo de la rue Principale. «Ils étaient tous là, et eux aussi sont allés chercher les deux billets auxquels ils avaient droit», souligne-t-il avant de répéter que tout cela n'a rien à voir avec du «paquetage» de salle.

HISTOIRE DE RIRE

Un adolescent devient adulte quand il cesse de sortir avec les filles et qu'il s'enferme avec elles dans sa chambre.

GUY BUSSIÈRE
OUVERT TOUS LES DIMANCHES
de 9 h à 16 h
PHARMAPRIX
Galeries de Granby
L.104445

Grondin ou Provencher succédera à Claude Boisvert dans le quartier 8

Benoit Lapierre
GRANBY

Durant la campagne électorale qui touche à sa fin, Denis Grondin est longtemps demeuré le seul candidat en lice pour succéder au conseiller Claude Boisvert, qui s'est retiré de la scène politique après avoir représenté le quartier 8 durant près de 14 ans.

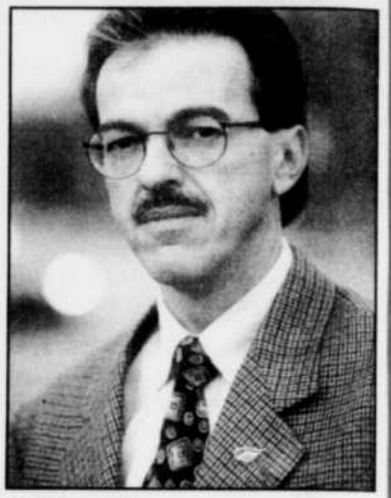
Mais avant que ne prenne fin la période des mises en candidature, un autre résident du quartier, Paul Provencher, s'est mis en travers de sa route et s'est lui aussi lancé en campagne pour devenir le prochain conseiller du district 8.

Au cours du dernier mois, Paul Provencher, un gestionnaire en transport âgé de 46 ans, est allé à la rencontre de ses électeurs en ratissant le quartier de porte en porte armé de son dépliant. «J'ai fait 1600 portes, j'ai visité presque tous les blocs à appartements. Savez-vous combien il y a de bâtiments de six logements et plus dans le quartier? Il y en a 97 et il ne m'en reste que six à visiter», mentionnait hier Paul Provencher, qui terminera son porte-à-porte aujourd'hui.

Il dit avoir reçu partout un accueil extraordinaire. «On ne m'a jamais laissé sur le pas de la porte, après trente secondes, j'étais assis en train de jaser avec le monde. Il s'est établi une belle confiance entre les électeurs et moi. Je leur ai laissé mon numéro de téléphone personnel, mon adresse personnelle», dit-il.

Denis Grondin

Les électeurs du quartier 8, à Granby, choisiront entre Denis Grondin et Paul Provencher pour succéder à Claude Boisvert. *photo Alain Dion*



Paul Provencher

Se décrivant comme un homme bien différent de son adversaire, qui oeuvre aujourd'hui dans le secteur public alors que lui a toujours travaillé dans le secteur privé, M. Provencher assure que ce que veulent les électeurs, c'est être représentés par quelqu'un qui possède ses qualités, c'est-à-dire quelqu'un qui a bonne une colonne vertébrale, qui a un bon jugement et qui sait écouter.

M. Provencher ajoute qu'il n'a pas mené le même genre de campagne que son adversaire. «Moi je n'ai pas fait de sondage, je n'ai pas fait d'appels téléphoniques: ça, je considère que c'est de l'intimidation» soutient-il, en faisant allusion au travail de la «machine» de Denis Grondin.

De fait, M. Grondin s'est entouré de nombreux collaborateurs pour orchestrer sa campagne, dont 38 «responsables de rues» qui se sont avérés pour lui autant de précieux bras droits. «Ma campagne se déroule merveilleusement bien, j'ai une machine électorale qui est superbe et c'est une structure qui va demeurer après les élections», a indiqué Denis Grondin, qui est directeur général de l'Office municipal d'Habitation.

S'il est élu dit-il, ses responsable de rues sonderont la population du quartier à la mi-mandat sur diverses questions et la questionneront sur leur degré de satisfaction à son endroit. «Je ne crois pas à la formule du comité de citoyens: ça fonctionne quatre ou six mois après les élections, puis ça meurt», assure-t-il.

Durant la campagne, il dit avoir peu parlé de gestion et de planification, ayant préféré prêcher par l'exemple. «Ma campagne, elle est planifiée depuis six mois et je n'ai eu aucune surprise», a-t-il signalé. En démontrant avant l'élection qu'il sait planifier, dit-il, l'électeur va comprendre que ce ne sera pas difficile pour lui de le faire après. Il assure qu'il a aussi montré qu'il était un homme de concertation en élaborant son programme uniquement à partir des points soulevés par les gens de son quartier.

Âgé de 58 ans, M. Grondin dit se sentir plus en forme à la fin de la campagne qu'au début... grâce au porte-à-porte! Ça m'a donné une bonne raison de marcher. J'aurais aimé que la campagne se poursuivre durant deux autres mois». Il calcule enfin que son adversaire lui a livré une vrai bataille. «Les deux candidats ont mené une campagne très énergique», a-t-il conclu.

YVAN BROSSEAU

CANDIDAT À TITRE DE CONSEILLER
DANS LE DISTRICT N°5

YVAN BROSSEAU S'ENGAGE À:

- accorder à ses concitoyens une écoute attentive;
- proposer et appuyer toute mesure susceptible de réduire la dette sans hausse de taxe;
- appuyer fermement tous les intervenants du milieu au niveau des loisirs et de la culture;
- favoriser le développement du transport en commun;
- protéger farouchement nos espaces verts.

Le 7 novembre 1993
je voterai donc Yvan Brosseau.

Autorisée et payée par Gilles Viens, agent officiel de Yvan Brosseau
L104338

Une première promesse remplie

GRANBY
KB

Comme il l'avait publiquement promis à son adversaire Michel Choinière mercredi soir, Michel Duchesneau a déposé hier matin son budget de dépenses électorales, dûment assermenté, au bureau du directeur général des élections.

On y apprend que M. Duchesneau évalue ses dépenses à 15 687 $ jusqu'à maintenant, et que la campagne lui a coûté 770 $ de moins que prévu. Le montant permis pour les dépenses électorales, établi en fonction du nombre d'électeurs, est de 16 633 $.

M. Duchesneau précise bien qu'il ne s'agit que d'une évaluation des dépenses; il a 90 jours après la fin des élections pour déposer un bilan final, factures à l'appui.

«Mais je défie n'importe quel candidat d'arriver à produire un état des dépenses aujourd'hui (hier)», a ajouté M. Duchesneau.

Ce sont les publicités dans les médias qui ont englouti la plus grosse part du budget, avec 6789 $, dont quelque 3800 $ à La Voix de l'Est — toutes vérifications faites.

Les panneaux-réclame ont coûté 2295 $, et les panneaux de bois 1500 $. «Je suis content en un sens qu'on m'ait tendu la perche en me permettant de faire connaître mes dépenses, affirme Michel Duchesneau. À travers les questions de mes adversaires, les gens pouvaient avoir le sentiment que j'ai triché pour gagner. Je ne peux pas vivre avec ça.»

Perplexe ou scandalisé

Michel Choinière, qui a demandé ce dépôt, admet que son rival a tenu sa promesse. Il se dit toutefois «perplexe» devant les chiffes qu'on lui a fournis. «Écoutez, il affirme que la publicité dans les médias lui a coûté 7000 $, alors que j'en ai fait moins que lui et ça m'a coûté 11 000$.»

De son côté, le candidat Rhéaume Fortin affirme carrément qu'on a «fourvoyé» la population en cachant certaines dépenses. «Il dit qu'il a imprimé 15 000 journaux, mais qui les a distribués? Moi, j'ai fait appel à Postes Canada.»

M. Fortin se demande également où sont les coûts d'installation des panneaux de bois. Il se dit en outre convaincu que des employés des entreprises Michel Duchesneau travaillent à sa campagne de façon illégale. Il cite même deux noms.

La cible de ces attaques a une réponse simple: tout s'est fait grâce au bénévolat. «Les gens qui me supportent ont travaillé de façon extraordinaire. Ils ont distribué des journaux sous la pluie, ont fait des semaines de 90 heures, bref se sont défoncés.»

M. Duchesneau assure que ses employés ont continué leur tâche normale au sein de son entreprise. À preuve, dit-il, «je n'ai engagé aucun surnuméraire pour les remplacer. Certains soirs, on terminait nos réunions à 3h du matin. Ils n'étaient pas payés pour ça.»

Mais MM. Choinière et Fortin ne lâchent pas prise et se promettent bien de talonner M. Duchesneau sur ce sujet. «On va attendre 90 jours après l'élection, on va bien voir la différence entre un budget et les dépenses réelles», promet M. Choinière.

Pas de problème, rétorque Michel Duchesneau, et il pousse même la gageure un peu plus loin: «Si je dépasse mon budget d'un certain montant, je suis prêt à le payer 100 fois à mon adversaire. Mais si je suis en-dessous, ce sera à lui de me payer, disons... dix fois.»

Jeux du Québec: pas trace de déficit

Karim Benessaieh
GRANBY

Le comité organisateur des Jeux du Québec à Granby n'a pas du tout apprécié une remarque que Rhéaume Fortin a faite pendant le débat au Palace, mercredi soir.

Le candidat à la mairie avait alors affirmé que les quatre derniers Jeux du Québec avaient «déclaré de grands déficits». Il a ensuite demandé si Michel Choinière allait éponger le déficit des Jeux de Granby en 1995.

Or, rappelle le comité organisateur, les quatre derniers Jeux du Québec (Shawinigan, Laval, Baie-Comeau et Gaspé) n'ont accumulé aucun déficit. Certains, comme Shawinigan et Baie-Comeau, ont même bouclé leur budget avec un excédent de plus de 10 000$.

Rhéaume Fortin a réaffirmé hier que les Jeux de Gaspé avaient été déficitaires et a cité de mémoire un article de *La Presse*. Il n'a pu toutefois en préciser la date de parution.

Voici le libellé exact de sa question de mercredi soir: «Les quatre derniers Jeux, Jeux d'été et Jeux d'hiver du Québec, tous avaient la ferme intention d'être rentables. Tous ont enregistré de grands déficits. Tous ont été épongés par l'argent des taxes, des payeurs de taxes. Dont Gaspé cet été, au-delà de 600 000$...»

Au bureau montréalais de Sports-Québec, on a sursauté en entendant cette affirmation. «Où est-il allé chercher ses chiffres? demande Michelle Gendron, conseillère en communication de l'organisme. Les Jeux de Gaspé n'ont pas encore déposé leur bilan officiel, parce qu'il est trop tôt, mais tout indique que leur budget est équilibré. On parle même d'un léger surplus.»

Mme Gendron confirme en outre que les trois autres Jeux n'ont pas enregistré de déficit. «Nos chiffres sont publics. Nous aurions été heureux de les transmettre à toute personne qui en aurait fait la demande.»

Le fameux article de *La Presse* demeure tout à fait introuvable. Un coup de fil au quotidien montréalais n'a pas permis de le retracer.

De toute façon, dit Rhéaume Fortin, sa question n'avait pas pour but d'entacher la réputation des Jeux du Québec. «Je voulais m'assurer que la ville de Granby allait respecter son entente.»

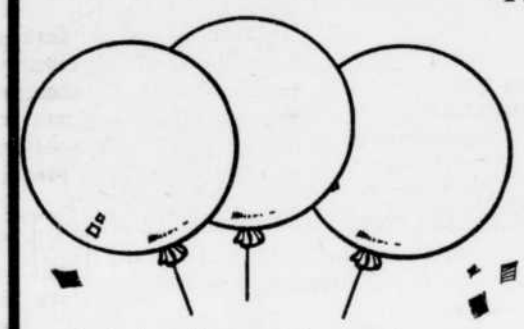
«Espérons que ces propos malheureux n'auront aucune répercussion auprès de nos futurs partenaires financiers(...)», conclut Marc Courtemanche, le directeur général du comité organisateur des Jeux de Granby.

L'AIDE AUDITIVE

SAVIEZ-VOUS QUE...
L'assurance maladie du Québec défraie maintenant le coût des appareils auditifs. Contactez-nous pour plus de renseignements.

Laflamme et Ass.
Audioprothésistes
378-6746
320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6
Centre commercial Frontenac, Granby
L111768

42 ans, ça se fête en grand!
GRATUIT
Un repas pour deux*
avec tout achat de téléviseur, chaîne stéréo ou magnétoscope



Spécial 42e anniversaire

29 po stéréo
(27 po visible)
1994
seulement 642$
seulement 699$

Spécial 42e anniversaire

Ensemble 2 pièces PHILIPS
- Récepteur AM-FM stéréo, 40 W par canal, avec télécommande
- Lecteur de disques compacts avec conversion «Bistream»
- Haut parleurs 2 voies PS-46

- Télécommande TV/VCR
- Décodeur de sous-titres
- Entrée audio-vidéo
- Sortie audio variable

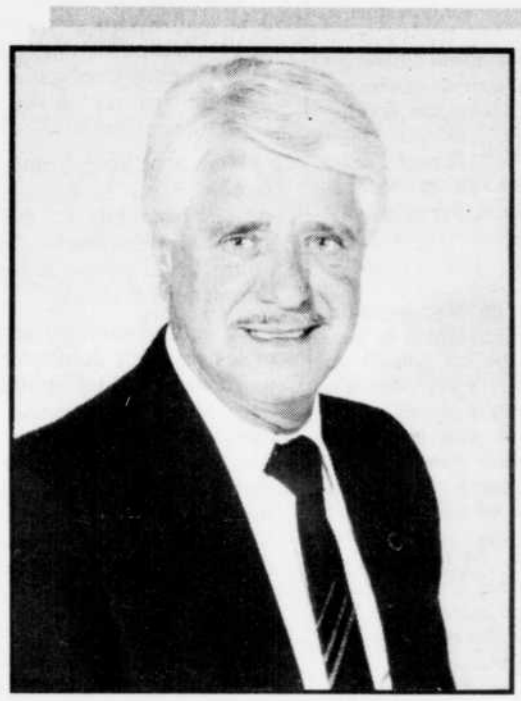
Profitez de nos spéciaux 42e anniversaire en magasin et obtenez
un repas pour deux * GRATUIT

Spéciaux et promotion en vigueur jusqu'au 20 nov.
* repas pour deux personnes, valeur maximale de 25 $
Date limite pour les repas: 30 nov.
À l'un de ces restaurants: chez Tony, Cantine Trudeau ou Terrase du Parc

Granby Électronique
12 Saint-Antoine Nord, Granby 378-3408
L104349

Quartier no 8

Votre candidat



Denis GRONDIN
Je vote X
Un homme fiable!
L 111834

VICTIME D'ACCIDENTS OU DE VOLS?
Nous avons plusieurs spéciaux sur des véhicules de remplacement selon la compagnie d'assurance.

Hertz
On va de l'avant pour vous plaire.
Hertz loue des Ford et d'autres grandes marques.
Pour information
Hertz Granby (Estrie Toyota inc.)
Contactez Georgette L. Monast
Le jour 378-8404
Soir et fin de semaine 375-0200
Réservation mondiale 1-800-263-0678
L111862

Roxton Pond: l'aspirant maire pris à partie

ROXTON POND

Cinq membres du conseil sortant du Village de Roxton Pond n'ont pas particulièrement prisé les allégations de manque de transparence et de mauvaise gestion lancées par l'aspirant maire, Richard Comeau. Ils ont vivement réagi par l'entremise d'un communiqué.

«Vous clamez bien haut que si les électeurs vous élisent à la tête du Village de Roxton Pond que le gros bon sens siégera désormais à la table du conseil. Croyezvous sincèrement qu'une équipe cumulant 67 années d'expérience et siégeant autour d'une même table, représente alors un conseil qui n'a pas de bon sens?».

Cette interpellation adressée à Richard Comeau est signée par André Dépôt, le maire sortant, ainsi que par les conseillers Martial Gagné, Léo Hamel, Jean-Claude Gaudreault et Jacques Martin — les deux derniers ayant été réélus.

Ils réfutent en bloc les affirmations du prétendant à la mairie qui reproche au conseil de mal connaître leurs dossiers comme les contrats qu'ils accordent, de traîner pour informatiser les services municipaux. «Nous comprenons que vous considérez que ce serait agir en bon administrateur que de dépenser environ 40 000 $ pour gérer 300 comptes de taxes, alors que depuis toujours, notre but est de les — les taxes — minimiser le plus possible.

Quant à la fusion VillageParoisse, les membres du conseil affirment que le dossier est ouvert depuis quatre ans et que pour entreprendre une étude de faisabilité — une des priorités que s'est fixées Richard Comeau — il faut l'approbation des deux conseils municipaux.

Tout en rappelant qu'au cours des huit dernières années, le taux de taxes a baissé de près de 20 pour cent, ils profitent de l'occasion pour dresser un bilan de leurs principales réalisations: de la construction de l'hôtel de ville, d'un garage, d'un entrepôt, d'une résidence pour personnes âgées au remboursement de la dette du pont de la rue Saint-Jean, en passant par la réfection des égouts rues Principale, Bullock.

«Si vous êtes capable de calculer, ces investissements sont au-delà de quatre millions de dollars. Lorsqu'on calcule la dette versus le surplus, le village n'a aucune dette. Pourquoi, Monsieur Comeau, mettre le blâme sur le conseil municipal sortant? Où étiez-vous durant les huit dernières années», concluent-ils.

Aux urnes citoyens!

La lutte a lieu dans une quarantaine de municipalités

Richard Plante

GRANBY

Les électeurs d'une quarantaine de villes, villages et cantons de la région se rendront aux urnes demain pour choisir leurs représentants sur la scène municipale, qui demeure encore, de l'avis de plusieurs, le gouvernement le plus près des citoyens.

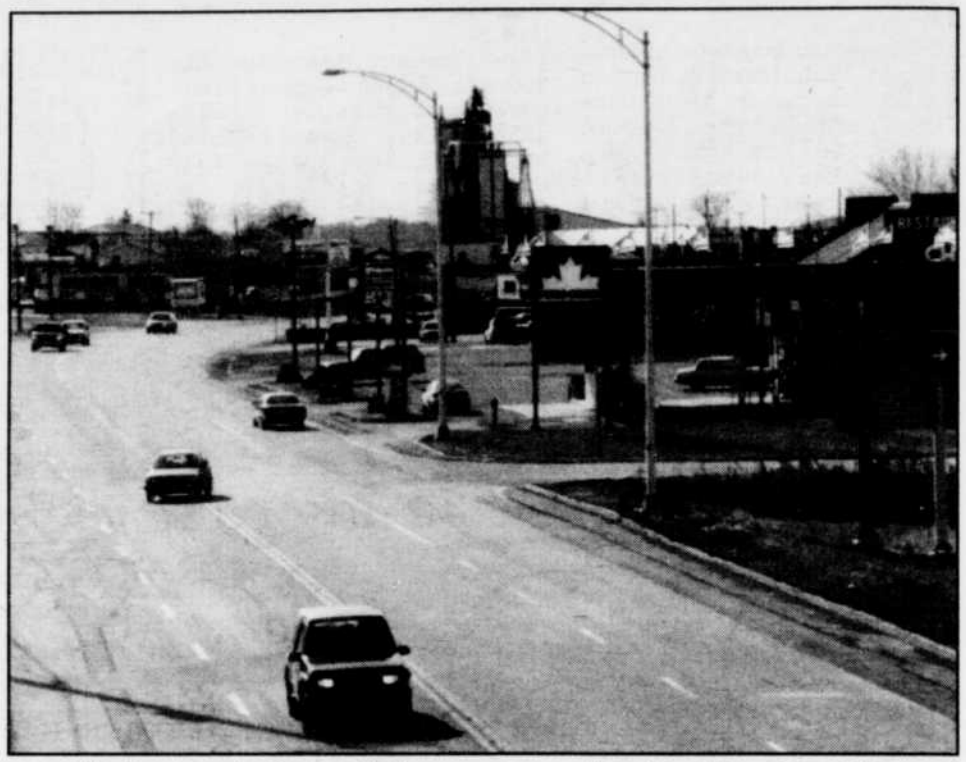
Même si le taux de participation au vote municipal est généralement moins élevé que dans une élection fédérale ou provinciale, les enjeux n'en demeurent pas moins importants à certains endroits, particulièrement ceux où la mairie est en cause.

Quelques-uns ont déjà été élus à la mairie sans opposition, dont Louis Choinière au Canton de Granby, mais il reste une douzaine de municipalités où des élections seront nécessaires.

Dimanche soir, le focus se fera forcément sur la ville de Granby, où six candidats se disputent la succession de Mario Girard qui quitte la vie politique après avoir rempli deux mandats.

La lutte s'annonce intéressante et les résultats demeurent encore imprévisibles. Des sondages donnent Michel Duchesneau gagnant mais son avance n'est pas si considérable et dans une lutte à six, le partage des votes peut causer des surprises. Paul O. Trépanier, Carl Bourque, Rhéaume Fortin, Michel Choinière et François Tétreault ne se comptent donc pas pour battus.

Les huit postes de conseiller sont également en jeu à Granby et un total de dix-huit candidats sont sur les rangs.



Une quarantaine de municipalités de la région comprenant villes, villages, paroisses et cantons, tiennent des élections demain. C'est notamment le cas à SaintAnge-Gardien, où le prochain maire tentera de rétablir un climat harmonieux.

Parmi les villages et municipalités rurales, Saint-Ange-Gardien retiendra aussi l'attention. Au cours des dernières années, de multiples heurts sont survenus au sein même du conseil municipal et nul doute que la population voudra changer la dynamique qui règne au conseil.

Le maire sortant Rosaire Houle y jouera son poste contre Louis Robert. Les six sièges de conseiller sont également en jeu.

Dans la ville de Sutton, le maire John Sleeth affronte Jean-Guy Potvin, un adversaire qui conteste vigoureusement l'ancienne administration. La gestion financière de la ville et sa fusion éventuelle avec le Canton de Sutton sont au coeur des débats. Là aussi, les résultats sont assez imprévisibles.

Dans le Canton de Sutton, ils sont trois à souhaiter la succession de Raymond Robillard qui s'est retiré de la scène municipale. Winston Bresee, Germain Larouche et Peter Statsny sont en lice.

Il sera également intéressant de suivre le déroulement des élections municipales à Marieville où la conseillère sortante, Jocelyne Angers-Rainville, s'est portée candidate à la mairie à la toute dernière minute pour faire la lutte à Sylvain Lapointe, ainsi qu'à Saint-Michel-de-Rougemont où deux adversaires de longue date, William Standish et Gérard Paquette s'affrontent à nouveau.

Bureau de vote

Les bureaux de vote ouvriront dimanche à partir de 9h jusqu'à 19h et les résultats devraient être connus assez rapidement de sorte que La Voix de l'Est pourra les publier dès le lendemain.

Généralement, les électeurs doivent se rendre voter à l'hôtel de ville ou à la salle communautaire. À Granby, il y aura 102 bureaux répartis dans les huit quartiers de la ville où pourront voter les 29 139 électeurs inscrits sur la liste électorale.

Tout revient à la normale à *La Voix de l'Est*

La Tribune reprend du service

Karim Benessaieh

GRANBY

Les MacIntoshes se sont éteints et les bons vieux IBM se sont remis à la tâche hier. La fin de la grève à La Tribune, jeudi, marque la fin d'une semaine éprouvante pour *La Voix de l'Est.*

Les 165 employés du quotidien de Sherbrooke se sont en effet prononcés en faveur d'un retour au travail moins de six jours après avoir débrayé. Leurs presses se sont remises en marche hier pour assurer l'impression du journal que vous tenez entre vos mains.

Le montage, pour la dernière fois, a été assuré en partie par l'entreprise granbyenne Composition Bromont. Deux caractères différents se côtoient donc aujourd'hui; dès lundi, La Tribune prendra en charge tout cet aspect de la production.

«On revient à notre système, résume Réal Marchessault, directeur de l'information. La grève sera bientôt chose du passé.»

Ce retour au travail tombe réellement à point pour *La Voix de l'Est.* Demain auront lieu les élections municipales à travers le Québec, et les résultats ne commenceront à sortir que vers 20h. Avec les heures de tombée serrées pendant la grève de La Tribune — les textes devaient être terminés à 18h —, on se serait retrouvé avec des résultats très partiels le lendemain.

«On a prouvé qu'on pouvait être autonome par rapport à La Tribune, mais on ne s'était pas complètement ajusté», souligne M. Marchessault.

Malgré les nombreux tracas qu'elle a engendrés, la grève de La Tribune laisse un peu de nostalgie chez les employés de *La Voix de l'Est.* La fébrilité et la mobilisation a été une véritable fontaine de Jouvence pour quelques uns d'entre eux.

«On a vécu de beaux moments quand même, affirme Réal Marchessault. On a vu qu'il y avait une grande solidarité chez les employés. Et puis, maintenant que c'est fini, on réalise à quel point la semaine a été exigeante. La «balloune» dégonfle.»

Le Plus demeure toutefois aux prises avec une autre grève, celle de son imprimeur à Trois-Rivières. Cette publication ne sera donc pas distribuée aujourd'hui mais seulement demain.

Ce sera RASSURANT d'avoir

Michel CHOIXNIÈRE

comme maire de Granby!

AUTORISÉE ET PAYÉE PAR VINCENT DION, AGENT OFFICIEL

Benoit Lapierre

GRANBY

Granby: Les Loisirs veulent se rapprocher des organismes

Tenue d'un colloque le 21 novembre

Désireux d'établir un tout nouveau contact avec les organismes, Les Loisirs de Granby sont prêts à passer à l'action et leur premier geste sera la tenue d'un colloque, le dimanche 21 novembre, auquel ils convient les quelque 300 groupes et organismes du secteur du loisir qui ont été recensés à Granby.

Des invitations ont été expédiées par la poste à tous ces groupes, mais n'importe qui pourra assister à ce colloque en s'inscrivant auprès des Loisirs de Granby (les frais d'inscription sont de 10 $); la date limite d'inscription a été fixée au lundi 15 novembre. L'événement se déroulera au Castel de l'Estrie à compter de 9 h, le 21 novembre.

«On veut bien expliquer aux organismes c'est quoi, Les Loisirs de Granby, leur dire qu'on a des services à leur offrir» a expliqué en conférence de presse le président des Loisirs de Granby, Roland Choinière.

Si les Loisirs veulent se faire mieux connaître, en revanche, ils veulent savoir à qui ils ont affaire. Au colloque, les organismes seront donc invités à se définir en s'aidant de la «charte de reconnaisance» qui a été préparée par les Loisirs et qui leur parviendra en même temps que l'invitation. Cette charte permettra aux divers groupes de se situer parmi un certain nombre de catégories.

Le président des Loisirs de Granby, Roland Choinière, a annoncé la tenue d'un colloque auquel sont conviés le grand public et les organismes de la ville.

photo Richard Chagnon

Une fois compilées les informations recueillies au colloque, les Loisirs élaboreront une nouvelle politique de soutien aux organismes, politique qui pourra vraiment correspondre à leurs besoins.

Le directeur général des Loisirs, Raymond Hébert, a indiqué que les Loisirs pouvaient offrir des services techniques, partager de l'équipement (grande tente, scène mobile), prêter des locaux mais qu'avant toute chose, Les Loisirs devaient obtenir le vrai portrait de sa clientèle tant le secteur culturel que sportif.

BROMONT

Formation en montagne: mise sur pied d'un projet régional

Quoi de mieux pour lancer la concertation régionale qu'un remonte-pente? Premier maillon de la chaîne, le Mont Sutton l'a donné à la Société de formation industrielle de l'Estrie, qui s'en servira l'été à des fins de formation, et à son tour, elle a décidé d'en faire profiter la Base de plein air Davignon l'hiver.

«C'est la naissance d'un nouveau partenariat. L'exemple d'une réussite, qui devrait démontrer à d'autres décideurs de la région à quel point la concertation peut avoir bon goût», lance le président de SOFIE, Serge Laurent. Les trois partenaires rencontraient la presse mercredi à Bromont.

Comment en est-on arrivé à une telle entente? Au départ, il y a la SOFIE, qui se spécialise en formation industrielle. Soucieuse de répondre adéquatement aux besoins du milieu, elle a développé un programme de formation spécifique en mécanique d'entretien d'équipements de loisirs. Un programme qui a été validé par l'Association des stations de ski du Québec et qu'elle dispense à une clientèle venue des quatre coins du Québec..

Depuis 1989, grâce à l'implication financière du Centre d'emploi du Canada et de la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre, plusieurs employés de centres de ski ont pu bénéficier de plus de 1 000 heures de formation par année et ainsi accroître leurs compétences en entretien mécanique de remonte-pente et en fabrication de neige artificielle.

Trois partenaires, Pierre Brault, directeur général de la Base de plein air Davignon, Denis Kouri, directeur de la formation industrielle à la SOFIE et Benoit Boulanger, président du Mont Sutton, ont signé un projet de concertation .

Photo Michel Saint-Jean

Au cours de cette formation, il y a toujours du temps d'alloué pour la formation en montagne et jusqu'ici, celle-ci se donnait au Mont Sutton et à la Station touristique Bromont.

Mais voilà que le Mont Sutton a décidé de donner un remonte-pente à la SOFIE, et celle-ci voulant maximiser l'utilisation de cet équipement a fait le tour des organismes et des municipalités de la région intéressés à s'en servir. La Base de plein air Davignon a répondu à l'invitation et s'est qualifiée.

«Cette réalisation permettra à SOFIE de donner sa formation durant la saison estivale tandis que la Base de plein air Davignon offrira des activités de glissades en tube et de l'initiation en ski alpin pendant la saison hivernale», explique Sylvie Beauregard, directrice administrative de l'organisme de formation.

A la SOFIE, on espère que d'autres projets semblables, fruits de «travail, de grande volonté et d'implication» verront bientôt le jour.

Légion Royale canadienne Cowansville

COWANSVILLE — Demain, à 13h30, au 120 boul. Davignon, à Cowansville, la Cérémonie de l'Armistice offrira une parade des Vétérans, de personnes impliquées dans les organismes communautaires et des musiciens d'une fanfare. Cela se terminera par le dépôt des couronnes au Cénotaphe. La population de Cowansville est invitée à venir rendre hommage aux soldats canadiens morts au champ d'Honneur.

Informations sur le congé de maternité

COWANSVILLE - Une soirée d'information se tiendra sur le retrait préventif des femmes enceintes le mercredi 10 novembre au CLSC La Pommeraie, à Cowansville. Marie Labrecque, des services de Santé et sécurité au travail de la Haute-Yamaska, donnera quelques pistes aux femmes qui veulent quitter leur travail prématurément en raison de problèmes reliés à leur grossesse. De même, il sera possible de prendre connaissance des programmes de l'assurance-chômage et d'allocations familiales.

Les nouveaux Centres jeunesse de la Montérégie

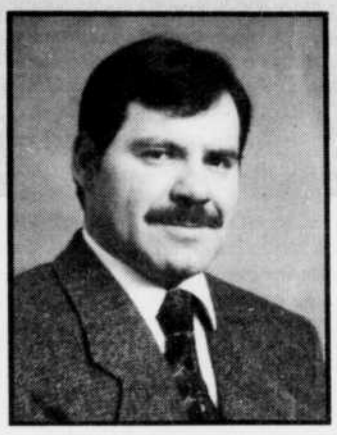
GRANBY - Des centres de la région, spécialisés auprès des jeunes, se retrouvent désormais identifiés sous une même bannière de «Centres jeunesse de la Montérégie». Ainsi, le Centre de protection de l'enfance et de la jeunesse (anciennement le CSS Richelieu) et les trois centres de réadaptation pour les jeunes en difficulté (Elan Jeunesse, Les Centres Jeunesse et les Pavillons Bois-Joly) sont regroupés sous l'autorité d'un même conseil d'administration depuis le 1er octobre. «Les Centres jeunesse de la Montérégie» disposent de 23 points de service qui desservent annuellement 11 000 jeunes.

LE PICK-UP RAM 1994

LA PUISSANCE DU CHANGEMENT
Le nouveau V10 Magnum de 8 litres développe 300 chevaux...

Shefford
CHRYSLER PLYMOUTH - GRANBY
947 Principale, Granby 378-9051

DENIS LAPIERRE
Représentant
L111823



À
ST-ANGE-GARDIEN
LE 7 NOVEMBRE

Aujourd'hui
demain

Une valeur sûre...
Un homme...
Franc,
Disponible,
Dynamique

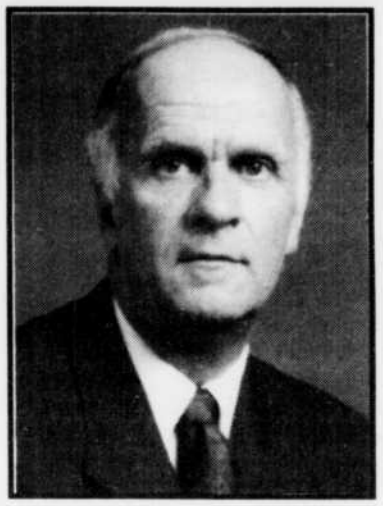
Pour un renouveau à la mairie...

Je vote

Louis Robert X

L 111930

À LA MAIRIE
UNE FORCE POUR ROXTON POND V.



• Disponibilité •
• Expérience •
• Compétence •
Le dimanche 7 novembre
JE VOTE

DENIS DELORME ☑

L111675

Le Riverain

Résidence pour personnes retraitées

JOURNÉE
PORTES OUVERTES

SUR RÉSERVATION

Appelez immédiatement au
375-3660

Visite le dimanche 14 novembre dès 13 h 30

Venez découvrir notre **NOUVELLE SALLE À MANGER** (une deuxième salle à manger pour mieux vous servir)
5e ÉTAGE
(visite spécifique du 5e étage nouvellement aménagé)

5 PRIX DE PRÉSENCE
seront tirés parmi les personnes qui auront visité et qui se seront présentées
• **3 téléviseurs couleurs**
avec radio AM-FM (valeur de 1000 $)
• **2 carte repas**
à la salle à manger Le Riverain
(valeur de 200 $)

DERNIÈRE CHANCE
de bénéficier de
1 MOIS DE LOYER GRATUIT
* Si vous réservez avant le 1er décembre

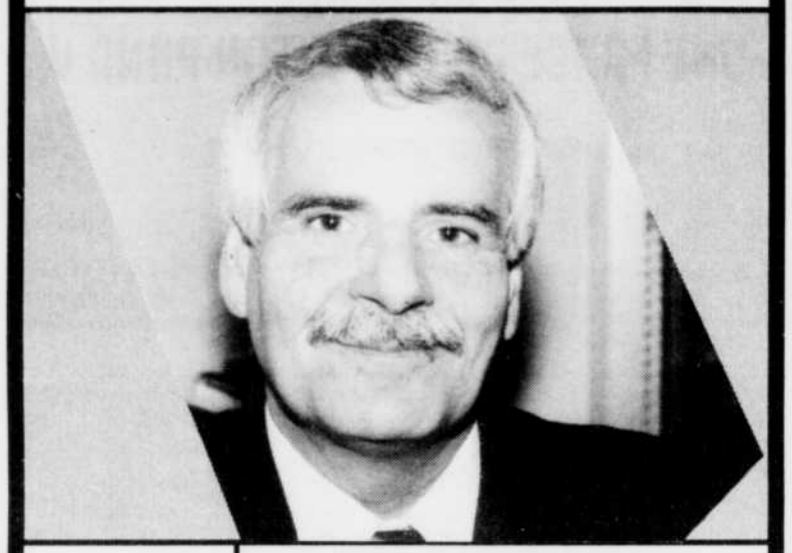
Le Riverain
GRANBY

34 Principale, Granby
375-3660

L100271

À NOS BÉNÉVOLES, AUX MÉDIAS ET À NOS DONATEURS...
MERCI DE VOTRE p'tit coup d' et de votre générosité
VOUS NOUS PERMETTEZ DE MIEUX LUTTER CONTRE L'ENNEMI NUMÉRO 1

ÉLECTIONS MUNICIPALES - GRANBY



QUARTIER 5

MARTIAL PROVENCHER

AVEC VOUS ET POUR VOUS

Je vote pour:
revalorisation du quartier
développement domiciliaire harmonieux
maintenir les taxes à leur niveau le plus bas

L104747

Autorisée et payée par J.C. Gibeault agent officiel de Martial Provencher

Cowansville: une certaine marge de manoeuvre en 94

Richard Plante
COWANSVILLE

Dans presque toutes les municipalités, qui présenteront bientôt leur budget de 1994, le mot d'ordre est la rationalisation et les compressions budgétaires. La Ville de Cowansville n'y échappera pas davantage mais au moins sa restructuration administrative est déjà bien amorcée.

Tout récemment, Cowansville a modifié sensiblement les postes à l'administration, conséquence directe de la dissolution de la Société de développement économique régional qui a été remplacée par un organisme local.

Ces mesures permettront un allègement des dépenses prévues au budget 1994, sans affecter la qualité des services, a assuré le maire Jacques Charbonneau lors de la présentation de son rapport annuel, cette semaine. L'opération devrait en fait permettre une économie annuelle de quelque 160 000 $.

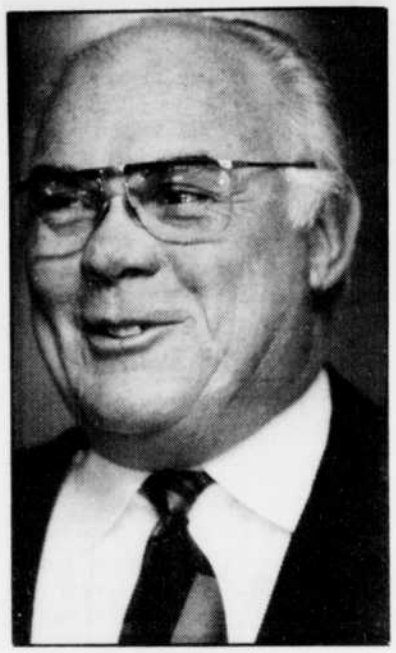
La situation financière de la Ville de Cowansville est plutôt bonne. En 1992, Cowansville a terminé l'année avec un excédent de 375 093 $, surtout à cause de revenus plus élevés que prévu, ce qui a porté le surplus accumulé à 389 222 $.

Les recettes supplémentaires sont dues principalement à l'augmentation du rôle d'évaluation et au rendement des placements.

Cowansville avait en plus un fonds de réserve de 600 452 $ qui a été utilisé à divers projets au cours de la dernière année dont l'agrandissement de l'usine de filtration, la construction des infrastructures du développement Berge sud et de la Pointe Hillcrest et la rénovation d'un édifice municipal.

Au cours des prochaines années, la Ville de Cowansville prévoit affecter plus de 800 000 $ à l'entretien et la rénovation des rues et des infrastructures d'aqueduc et d'égout et procédera sous peu à l'étude d'autres projets qui seront inclus dans son programme d'immobilisations.

Pour ce qui est de la rémunération des élus, le maire a reçu un salaire de 20 116 $ et une allocation de dépenses de 10 058 $ et les conseillers 6 705 $ plus une allocation de 3 352 $.



Jacques Charbonneau

Le maire Charbonneau présentera le budget de la prochaine année en décembre prochain et en principe les contribuables ne devraient pas connaître de hausses importantes de leur compte de taxe.

Waterloo: le maire ne prévoit pas de hausse de taxes en 94

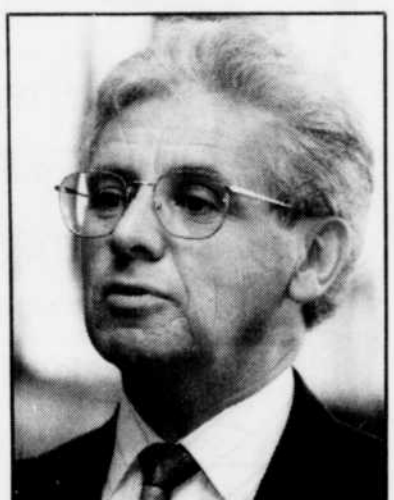
WATERLOO

La Ville de Waterloo prévoit terminer l'exercice financier 1993 avec un léger surplus de quelque 20 000 $ et à l'heure actuelle, le maire, André Bélanger, n'anticipe pas pour l'an prochain de hausse de taxes.

«Le mot d'ordre que nous nous sommes donné à la table du conseil municipal, c'est de présenter pour 1994 des prévisions budgétaires semblables à celles de cette année. Nous pourrions procéder à certains réaménagements de postes budgétaires, mais rien de plus», indique le premier magistrat.

La coupure salariale d'un pour cent qui, dans le sillage de la loi 102, sera imposée à l'ensemble du personnel de la municipalité devrait permettre au conseil municipal de rencontrer l'objectif qu'il s'est fixé. Sa marge de manoeuvre s'en trouve quelque peu accrue.

«A moins d'un renversement complet de situation, qui entraînerait un déficit important, il ne devrait pas y avoir de hausse de taxes l'an prochain à Waterloo», précise-t-il. Dans son discours annuel sur la situation financière de la ville, André Bélanger parle plutôt d'un surplus de 20 000 $.



André Bélanger

Le conseil municipal n'a pas encore procédé à l'étude du budget 1994. Mais au cours des prochaines semaines, il entreprendra de rencontrer les responsables des différents départements afin de connaître leurs priorités et de cerner leurs demandes budgétaires. Et ce n'est qu'une fois ce tour d'horizon effectué qu'il s'attaquera de plain pied à l'élaboration du budget.

En même temps qu'il déposait son rapport sur les finances de la ville, le maire Bélanger dressait un tableau des réalisations effectuées par son conseil en 1993 et levait le voile sur les principaux projets à l'agenda de 1994.

Côté réalisations, il cite l'aménagement de la sortie 88 de l'Autoroute des Cantons de l'Est, la piste cyclable, l'installation de lumières de circulation à l'intersection des rues Foster et Nord, sans oublier le dossier du centre communautaire.

Du côté des projets, il y a, dans les cartons de la ville, la construction d'un kiosque d'informations touristiques à la sortie 88 de l'autoroute 10, la mise en marche d'une étude afin de planifier la nouvelle section du parc industriel ainsi que sa zone commerciale.

«Nous prévoyons également l'implantation du programme «Rues principales», afin de préserver notre patrimoine et nos acquis commerciaux. Notre objectif est de revitaliser le centre-ville et de redonner espoir à tous les commerçants locaux», mentionne André Bélanger.

Je vote
PIERRETTE
DUVAL

X

Canton de Granby
Siège n° 1

▲ Faire tous les efforts nécessaires afin de maintenir un taux de taxation raisonnable (soit le plus bas possible).

▲ S'opposer à toute annexion quelle qu'elle soit.

Autosirée et payée par Denirs Therrien, agent officel de Pierette Duval

L 11629

Vyplus a des projets à Farnham

Nicole Paquette

FARNHAM

Le fabricant de recouvrement en vinyle Vyplus, déjà établi à Cowansville, s'est porté acquéreur de la bâtisse de Construction Tag à Farnham. L'édifice était en vente depuis mai dernier.

Construit il y a cinq ans, le bâtiment était vacant depuis la dissolution de Construction Tag, en mars 1993, à la suite d'une mésentente entre les deux associés. Ceux-ci se sont séparés, ont liquidé l'entreprise et c'est le Crédit industriel Desjardins qui a repris la bâtisse en mai.

La compagnie Vyplus Building Products vient de s'en porter acquéreur, mais le président, Lionel Dubrofsky, demeure discret sur ses intentions.

Chose certaine, Vyplus n'y déménagera pas sa division de Cowansville, où l'on fabrique du recouvrement en vinyle. Les installations avait été détruites par un incendie cet été, mais tout a été reconstruit en neuf et les employés entreront dans la nouvelle usine le 15 novembre.

Pour Farnham, il faudra attendre encore un mois, déclare M. Dubrofsky. «Je ne peux rien dire pour le moment. C'est vrai qu'on acheté la bâtisse, mais c'est tout.»

À l'hôtel de ville de Farnham, on croit que l'acheteur de la bâtisse y implantera une division de cadres de fenêtres. Mais le président de Vyplus n'a pas voulu confirmer cette information.

La compagnie a payé 285 000 $ pour la bâtisse de 16 000 pieds carrés et le terrain de 100 000 pieds carrés. Le tout est évalué par la municipalité à 517 000 $.

Au Crédit industriel Desjardins, Daniel Lefebvre indique que le marché immobilier industriel est encore lent. «C'est encore bas, définitivement. Ce n'est pas facile de vendre une bâtisse présentement.»

Système Tag

Malgré la dissolution de la compagnie, Tag n'a pas totalement disparue du paysage industriel de la région. Un des associés, Michel Jourdain, a relancé l'entreprise spécialisée dans la conception et la fabrication de bâtiment en acier sous le nom de Système Tag.

Il a toutefois installé son entreprise à Granby, dans un bâtiment plus petit que celui occupé précédemment par Construction Tag. L'entreprise est plus modeste, elle compte quatre employés alors que Construction Tag en employait 25 à Farnham, indique Michel Jourdain.

ANDRÉ LAMONTAGNE
Représentant

MEMBRE PROFESSIONNEL

LA GUILDE DES VENTES CHRYSLER

Nos 1994 sont arrivés !

Grande liquidation de nos modèles 1993
Venez faire votre offre...

Shefford
CHRYSLER PLYMOUTH - GRANBY

947 Principale, Granby 378-9051

L111740

GRANBY LIMOUSINE
Service de luxe

5 limousines pour vous servir

Mariage, anniversaire, souper ou autres occasions à prix très compétitifs

SPÉCIAL
Forfait
CASINO MTL

LIMO GRANBY 777-7771

VOTEZ
L'EFFICACITÉ

Pour... la création d'emplois

- par la mise sur pied d'un FOND "ENTREPRENEURSHIP" qui sera géré par une société à but non lucratif. Ce fond contribuera à la capitalisation et apportera une aide technique et solide à l'implantation de la nouvelle entreprise en y injectant du capital de risques, capital de démarrage ou du capital de soutien à l'exportation.

- par la location d'ESPACES INDUSTRIELS. La ville de Granby louera auprès des entrepreneurs des espaces industriels qui seront disponibles par modules adaptés aux dimensions désirées pour les PPE et PME et ce gratuitement pour une période de 2 ans.

Pour... le développement économique de notre ville

- par la REMISE DE TAXES À LA VALEUR AJOUTÉE, toute rénovation commerciale, industrielle et résidentielle bénéficiera d'un crédit de taxes à la valeur ajoutée de:
  - 100 % pour la première année
  - 66 % pour la deuxième année
  - 33 % pour la troisième année

L'accroissement de la valeur des immeubles détenus sur notre territoire, contribuera à l'essor économique locale.

- par un GEL DE TAXES pour tous les propriétaires occupants âgés de 60 ans et plus et ce pour les 4 prochaines années.

Pour... la réduction de la dette

- par la vente des immobilisations et équipements non requis

- par l'arrêt de toutes nouvelles constructions et de tout achat d'équipement

- et par la réduction de la dette nette de 22 M$ au 31 décembre 1997

Pour... vivre selon nos moyens

- par une saine administration des ressources humaines, matérielles et financières de la ville.

À la mairie de Granby

Je vote.
RHÉAUME

FORTIN ✓

Ron Creary du Centre Butters-Savoy, Gérard-Pierre Lussier du CLSC Haute-Yamaska, Jean-Pierre Blanchard du CHLSD et Jacques Beaumier du GHG ont annoncé, mardi soir, la tenue de leur assemblée annuelle conjointe le 16 novembre prochain.

photo Michel St-Jean

vices de santé, mais à quel prix ?». Avec des coupures d'un milliard dans les programmes sociaux, prévues pour 1994-97, le sujet tombe à point.

Sont attendus à ce débat animé par Marguerite Blais: l'ex-ministre Michel Clair, directeur général de la Confédération québécoise des centres d'hébergement et de réadaptation., la Granbyenne Lorraine Deschênes, présidente des Centres de prévention du suicide du Québec, Hubert Gauthier, directeur général de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie, Jacques Nadeau, vice-président de l'Association des hôpitaux du Québec et Jeanne D'Arc Vaillant, directrice générale de la Fédération des CLSC du Québec.

Le public est invité à prendre part aux discussions, le 16 novembre, à l'hôtel Le Castel de l'Estrie. La soirée débutera à 19h00 alors que les différents établissements de santé présenteront leur rapport annuel.

Suite en page 13

C'est pas parce que votre maison travaille que vos fenêtres transpirent!

Comme la plupart des maisons d'aujourd'hui, elle est probablement si bien protégée contre les pertes de chaleur qu'elle en est devenue pratiquement hermétique. L'air vicié ne peut plus s'échapper et l'humidité causée par vos activités quotidiennes reste emprisonnée à l'intérieur. Cet excès d'humidité se traduit par de la condensation sur les fenêtres, des odeurs désagréables, de la moisissure et un jaunissement de la peinture. Le manque d'aération nuit sûrement à votre confort, mais peut aussi endommager sérieusement votre maison. Si vos fenêtres transpirent, c'est que vous avez besoin d'un système de ventilation Venmar!

CLINIQUE VENMAR

Simples, fiables et faciles à installer, les systèmes de ventilation Venmar s'adaptent à toutes les maisons. Venez voir comment Venmar peut vous aider à protéger votre investissement et à retrouver votre confort!

LE SAMEDI 6 NOVEMBRE

Respirez, c'est un VENMAR® VENTILATION inc.

«Il nous faut une administration municipale à la mesure de nos moyens.»

Rémi Bourgeois

Au cours de son prochain mandat Rémi Bourgeois s'engage:

- à appuyer toutes les mesures qui mèneront à une saine gestion de la Ville;
- à s'opposer à toutes les dépenses qui ne sont pas nécessaires;
- à continuer d'offrir à ses concitoyens une réponse rapide et un service efficace;
- à mettre en place des mesures qui favoriseront la création d'emplois à Granby.

Le 7 novembre, je vote

Rémi Bourgeois
Conseiller indépendant - district no 2

Autorisée et payée par Cécile Desroches, agente officielle de Rémi Bourgeois

L104342

À votre service depuis 43 ans

GAGNON
H. GAGNON & FILS (1975) LTÉE

3400, boul. Laframboise
Saint-Hyacinthe
11, rue Évangéline,
Granby

L104801

Les établissements de santé de la région s'unissent

GRANBY
JL

Les établissements de santé de la région n'ont pas entendu que le couperet gouvernemental ne les démembre davantage... Les voilà qui s'unissent pour présenter une première assemblée annuelle conjointe le 16 novembre prochain.

Centre pour hommes violents

LEMOYNE (PC) - Une première maison d'hébergement et de thérapie intensive pour conjoints violents au Québec a été inaugurée jeudi à Lemoyne, au sud de Montréal. Le projet est une initiative de l'organisme «Après coup» et vise les hommes violents en situation de crise. «Après coup» intervient auprès des conjoints violents depuis 1987 en Montérégie. Une équipe de psychothérapeutes, criminologues et travailleurs sociaux assure le traitement, qui dure 26 jours. La maison d'hébergement peut accueillir jusqu'à six clients. Le projet, que ses auteurs espèrent voir s'étendre à travers la province, sera entièrement autofinancé.

Le Centre de réadaptation Butters-Savoy, les Centres d'hébergement et de soins de longue durée Horace-Boivin (CHLSD), le CLSC de la Haute-Yamaska et le Centre hospitalier de Granby (CHG) entameront du même coup une discussion sur les services de santé québécois.

Un panel de personnalités débattra de la question de l'heure: «Des ser-

Citoyens et citoyennes du cartier nº 6

L'heure de vérité a sonné

Vous avez le choix entre

☐ Un homme passif, c'est-à-dire qui ne dit pas un mot plus haut que l'autre et qui n'a jamais obtenu ce que nous méritons dans le quartier.

OU

☐ Un homme dynamique, efficace, désireux de bien vous représenter au conseil de ville et qui s'est toujours tenu debout quelle que soit la situation.

Il n'en tient qu'à vous de choisir pour le mieux, à la fois pour vous et votre quartier.

C'est le temps du changement
Le 7 novembre
je vote

ROBERT VINCENT X

Payée et autorisée par René Marois, agent officiel.

L111934

Je tiens à remercier très sincèrement la population du Canton de Granby pour la confiance témoignée lors de mon élection sans opposition, et c'est toujours avec le même enthousiasme que j'entreprends ce 6e mandat.

Je veux également remercier, par la même occasion, les membres du conseil et les fonctionnaires municipaux pour leur collaboration habituelle tout au cours de ces mandats.

Louis Choinière, maire

L111966

Des prix clairement avantageux sur les lentilles Nikon

Nikon

Voilà une heureuse entente que celle conclue entre M. Laflamme, propriétaire de centres optiques situés au coeur du Québec, et M. Manasobu Urabe, président de la compagnie Nikon puisque désormais vous bénéficierez du pouvoir d'achat du Centre visuel de l'Estrie, qui se traduira par des prix fort avantageux sur toutes les lentilles Nikon!

Sur la photo, prise dans un des laboratoires de la compagnie Nikon, qui dessert toute l'Amérique du Nord, on reconnaît, de gauche à droite, M. Laflamme, optométriste, M. Manasobu Urabe, président de Nikon, et M. Roy. technicien chez Labo-Vision.

COUPON RABAIS
50% de RABAIS
sur L'ANTIREFLET et L'ANTI-ÉGRATIGNURES
Nikon
Valide sur prescription à prix régulier, non applicable sur d'autres produits, ne s'additionne à aucun autre rabais; ne s'applique pas sur le 2 pour 1. Valide sur presentation du coupon seulement, jusqu'au 30 novembre 1993.

Dr Richard Isaia
optométriste

Centre Visuel de l'Estrie

388 Principale,
Granby, 378-6954

5401 Foster,
Waterloo, 539-3311

NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU •

CENTRE DE CONDITIONNEMENT POUR HOMMES ET FEMMES

FLEXGYM

193 Denison Est, Granby

Conditionnement physique • Musculature • Casse-croûte santé • Massothérapie • Boutique • Bronzage • Cardio-vasculaire

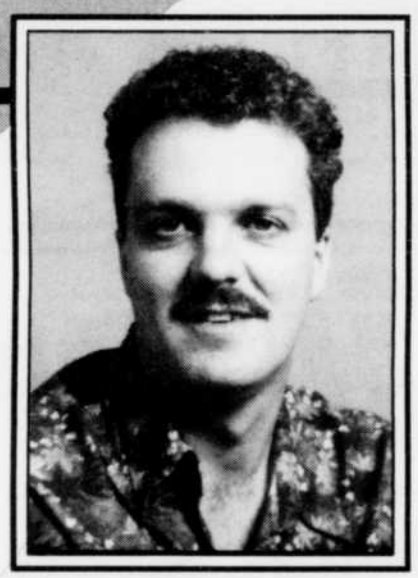
Équipement spécialisé (Elie Sports)

OUVERTURE MI-NOVEMBRE

Surveillez notre spécial d'ouverture

NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU •

Siège n° 4



Donald Langelier

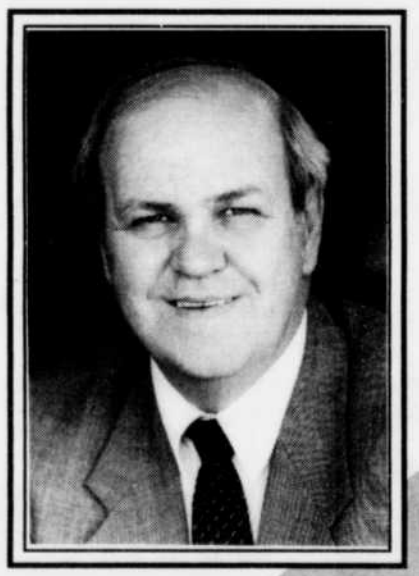
CANTON DE SHEFFORD

Le dimanche
7 novembre 1993
à l'école St-Bernardin
de Waterloo

JE VOTE POUR:

- Un changement
- Contrôle et stabilisation des dépenses
- Création d'emplois par la réalisation d'un parc industriel pour les PME

JE VOTE POUR LE CHANGEMENT
JE VOTE GAGNANT!



Luc Gendreau

HEURES DE VOTATION:
de 9 h à 19 h

Siège n° 6

L111835

Une réforme sans forme

Au printemps 1993, la ministre de l'Education et de l'Enseignement supérieur, Mme Lucienne Robillard, a déposé à l'Assemblée nationale un projet de réforme visant à modifier l'enseignement collégial, réforme qui est en vigueur depuis la rentrée des Cégeps en août dernier.

Essentiellement cette réforme a retranché des programmes d'études deux des quatre cours d'éducation physique obligatoires pour l'obtention du Diplôme d'études collégiales (DEC).

La ministre Robillard vient de déposer à l'Assemblée nationale un projet de réforme visant à modifier sensiblement le régime pédagogique actuel (le Curriculum) des niveaux primaire et secondaire.

Cette réforme risque de réduire considérablement le temps alloué à l'enseignement de l'éducation physique au primaire, voire l'éliminer presque totalement au niveau secondaire.

Présentement au niveau secondaire, dix unités sont prévues en éducation physique. La réforme ne prévoit que quatre unités et ce au premier ccycle dans un choix de trois cours dont l'éducation physique. Au deuxième cycle, l'éducation physique deviendra uniquement optionnelle.

Au niveau primaire, le régime pédagogique actuel précise les matières obligatoires et pour chacune un temps hebdomadaire indicatif (120 minutes pour l'éducation physique).

Le Comité sur l'ajustement du Curriculum propose que chaque Commission scolaire répartisse un temps de neuf heures et demie pour le premier cycle et huit heure et demie pour le deuxième cycle parmi les arts, les sciences humaines, l'éducation physique et la formation personnelle et sociale. Cette répartition du temps se fera selon les besoins de sa clientèle, ses projets et ses ressources pour ces différentes matières

Ce que le milieu de l'éducation physique ne comprend pas, c'est qu'en février 1993 le gouvenrment avait annoncé qu'il comptait augmenter de 10% la pratique de l'activité physique d'ici l'an 200 et subitement arrive un nouveau ministre de l'Education qui coupe l'éducation physique d'au moins 50%.

Un autre argument prêchant en faveur de l'éducation physique est le cas de l'école Pierre-de-Coubertin à Montréal où le tiers du temps est accordé à l'enseignement de l'éducation physique et que cela a donné lieu à une augmentation des succès soclaires des élèves.

En juin 1992, le ministère de la Santé et des Services sociaux, celui de M. Marc-Yvan Côté, voulait accroître le temps de cours obligatoire d'éducation physique à tous les niveaux et ce, afin de prévenir la maladie, augmenter la pratique régulière de l'activité physique, diminuer la sédentarité et augmenter la condition physique souhaitable des Québécois. Il faut avouer que le projet de réforme de Mme Robillard va passablement à l'encontre de celui du ministère de M. Côté, d'où un manque évident de cohérence à l'intérieur même du Conseil des ministres.

L'UNESCO recommande l'éducation physique obligatoire du primaire à l'université. Les grands pays de l'OCDE intègrent l'éducation physique obligatoire dans leurs programmes formels: Etats-Unis, Allemagne, France, Pays-Bas, Finlande, Danemark, Suède, Japon.

Au Canada, l'éducation physique est obligatoire au primaire et au secondaire dans neuf provinces sur dix... Il n'y manquerait que le beau Québec de l'avenir.

Ce qu'il faut voir dans cette réforme, ce n'est pas une intention d'améliorer la qualité de l'enseignement, mais bien une décision politique et hypocrite en vue de réduire les dépenses du gouvernement conformément aux lois 102 et 198. Ce n'est qu'une opposition massive de la part de la population pour contrer ce projet qui fera reculer Mme Robillard.

L'école de Karine, Mélanie, Samuel, Sylvain, etc. garde son esprit actif. Elle développe en lui et en elle de bonnes habitudes en l'amenant à s'intéresser à la lecture, aux langues, aux sciences, etc. Mais si, hélas, elle oublie son corps, comment l'enfant pourra-t-il développer ses habiletés psycho-motrices, de bonnes habitudes de vie (telle une pratique saine et régulière de l'activité physique).

L'éducation physique est un moment de plaisir, pour l'enfant, d'accomplissement, de reconnaissance des capacités physiques, d'activation organique et musculaire. Elle augmente la capacité de concentration, elle favorise une plus grande cohésion sociale et contribue à réduire l'agressivité des jeunes (Gary Stonach, président de la Fédération des comités de parents).

Ce qu'il faut comprendre, c'est qu'il s'agit de l'avenir de toute une société, qu'un éducateur physique est un professionnel qui compte environ 4000 heures de formation et qu'il s'agit également, puisqu'il faut le dire, de l'avenir de toute la profession qui est en danger.

N'oublions pas que l'éducation c'est aussi physique.

Manon Gosselin
Ginette Sanders
Michel Poirier
Normand Choquette
éducateurs et éducatrices physiques à la Commission scolaire Provençal

AUJOURD'HUI À CHEF AM 1450

Le samedi 6 novembre

■ 6h00 - 8h00: *Les supers bonjours* avec **Gilles Baron**.

■ 8h00 - 8h30: *Samedi bricole* avec **René Lafrenière**.

■ 8h30 - 9h00: *Le comptoir public* avec **Gilles Baron**.

■ 9h00 - 10h00: *La chronique horticole* avec **Réjean Genest**.

■ 10h00 - 11h00: *Le journal étudiant* avec **Marie Hébert et Isabelle Dupuis**.

■ 11h00 - 12h00: *Magazine sport* avec **Yves Guérard**.

■ 12h00 - 13h35: *Week-end rock'n roll* avec **Gaétan Bacon**.

■ 13h35 - 17h00: *Hockey* (Rangers vs Nordiques à Québec).

■ 17h00 - 19h00: *Parlons sport.*

■ 19h00 - 23h00: *Beaux moments de la chanson française.*

■ 23h00 - 24h00: *Radio santé* avec le **Dr Laperrière**.

Le dimanche 7 novembre

■ 6h00 - 8h00: *Les supers bonjours* avec **Gilles Baron**.

■ 8h00 - 12h00: *En randonnée* avec **Armand et Johanne**.

■ 12h00 - 13h35: *Week-end rock'n roll* avec **Gaétan Bacon**.

■ 13h35 - 17h00: *Hockey* (Floride vs Nordiques à Québec).

■ 17h00 - 18h00: *Radio santé* avec le **Dr Robidoux**.

■ 18h00 - 19h00: *Baril à fond de train* avec **Gilles Baril**.

■ 19h00 - 20h00: *Beaux moments de la chanson française.*

■ 20h00 - 22h00: *Soirée des élections municipales* avec **Michel Benoit, Dominique Dion, Mylène Rouleau, et Mario Girard** comme analyste.

■ 22h00 - 24h00: *Beaux moments de la chanson française.*

Pour répondre à vos questions sur la consommation de médicaments, de drogues ou d'alcool.

DROGUE AIDE ET RÉFÉRENCE

1•800•265•2626
SANS FRAIS

Montréal et les environs
527-2626

Nous sommes là pour vous aider...

Une simple marche vers le vidéoclub....

...un peu d'activité physique régulière fait une saine différence!

PARTICIPACTION MD
Petit train va loin

GRATUITEMENT pour tout le mois de **NOVEMBRE 1993**

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
	1	Prenez rendez-vous dès maintenant!		4	5	6
SERVICE DE DÉCORATION INTÉRIEURE					SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON-CALENDRIER	
14	15	GOUTTE À GOUTTE... pour un décor plein de couleurs	17	18	19	20
LA DÉCORATION TOTALE... ...des conseils et des produits pour tous les coins de la maison	22	23	AU BOUT DU ROULEAU Le meilleur choix de papiers peints de la région EN MAGASIN OU PAR CATALOGUE	25	26	27
· Papiers peints · Peinture Laurentide · Couvre-lits · Draperies · Verticaux et horizontaux · Accessoires de salle de bain · Cadres etc.	29	UNE FENÊTRE BIEN HABILLÉE...				

Le Géant de la Tapisserie et de la Draperie — 49 Évangéline, Granby (face aux Galeries) 378-7770 — L104595

BLIZZAK

COMPOSÉ MULTICELLULAIRE

MORD DANS LA NEIGE, ADHÈRE À LA GLACE!

à partir de **69,95$**

Quand tout est blanc et que les routes sont glacées... C'est Blizzak qu'il vous faut. La bande, de roulement, en caoutchouc MULTICELLULAIRE, exclusive au Blizzak colle à la glace.
Combattez l'hiver grâce à ces caractéristiques de pointe:
• Sculpture grandement lamellisée • Sculpture à sillons entrecroisées • Pneu ceinturé d'acier

aussi disponible 145/80R12

BRIDGESTONE Pneus de technologie avancée

46,95$

Gratuit:
* installation
* valves
* garantie routière

lun., mar., merc., de 8 h à 18 h
jeu., vend., de 8 h à 20 h
samedi de 8 h à 15 h

ASPQ Association des spécialistes du pneu du Québec inc.

QUAND VOUS DÉSIREZ PARLER DE PNEUS, CONFIEZ-VOUS À UN SPÉCIALISTE!

MAXI PNEU

L 111839

GARAGE RECOMMANDÉ CAA

PNEUS LESSARD

483 Boivin, Granby • 378-9915

COMMENTAIRES

Valère Audy

Un maire et huit conseillers

C'est demain que les citoyens et citoyennes de Granby iront aux urnes pour élire le maire et les huit conseillers qui dirigeront leur ville au cours des quatre prochaines années. Cette journée sera d'autant plus importante qu'en soirée, à l'issue du dépouillement du scrutin, ils auront un nouveau maire et au moins cinq nouveaux conseillers.

Mais qui choisir? Car les candidats ne manquent pas. Il y en a six à la mairie seulement. Quatre convoitent l'un des sièges de conseiller. Et il y a deux aspirants à chacun des sept autres sièges de conseiller. Ca fait beaucoup de monde, dont seulement trois membres du conseil sortant. Et, à travers tout ce monde, il n'y a que deux femmes.

C'est dire que les citoyens et citoyennes de Granby ont l'embarras du choix et que, concernant la mairie à tout le moins, ils devraient être en mesure de se prononcer puisque, avec la campagne menée, les rencontres organisées et les débats tenus, personne ne devrait ignorer les préoccupations et les engagements des différents candidats. Dans les quartiers, où les candidats devraient normalement être plus près des citoyens, il n'y a pas de raison que les choses ne soient pas, là aussi, assez claires.

Mais les préoccupations énoncées concordent-elles avec celles des citoyens et citoyennes de Granby? Les engagements pris sont-ils réalistes? Leurs auteurs sont-ils crédibles et dignes de confiance? Dans leur course au pouvoir, les candidats n'ont-ils pas un brin charrié? Aussi, en maints cas, ne vaudrait-il pas mieux s'attarder à l'esprit plutôt qu'à la lettre des engagements pris?

Il ne s'agit pas ici de mettre l'honnêteté des candidats en doute, mais plutôt de rappeler que les individus ne font pas tous la même lecture de l'actualité et des besoins populaires, qu'ils ne connaissent pas tous les procédures, les limites et les obligations du pouvoir municipal, que des engagements pris de bonne foi peuvent s'avérer ou devenir irréalisables à cause d'un changement de contexte ou du refus de la majorité des élus.

Que faire alors? Considérer attentivement les engagements pris par les divers candidats et, à partir de l'expérience dont témoigne leur feuille de route, leur capacité de les tenir. Et, après en avoir fait le tour, opter pour ceux et celles qui proposent ou endossent, non pas ce qu'il y a de plus accrocheur et frappant comme projets, mais ce qu'il y a de plus réaliste pour le progrès de Granby.

Les Granbyens se doivent, dans ce choix, de passer par dessus les amitiés pour envoyer à l'hôtel de ville ceux et celles qu'ils croient être les meilleurs des candidats et candidates. L'avenir nous réserve de tels défis, en matières de développement, de formation, de création d'emplois, de gestion du pelletage de neige des gouvernements supérieurs et de lutte à la taxation que nous aurons besoin d'élus plus imaginatifs et déterminés que jamais à l'hôtel de ville de Granby.

Rappelons bien ici que Granby n'est pas en mauvaise situation financière et que si ses citoyens ne veulent plus voir augmenter leurs taxes, ils ne sont pas prêts non plus à voir leur ville stagner et régresser. Or, dans tous les programmes soumis, il y a des éléments de lutte à la dette et de soutien au progrès. Ce qui rend le choix difficile. Mais un choix que chacun devra quand même faire et que plusieurs de ceux qui ont bien suivi la campagne ont probablement déjà fait.

La ville de Granby aura demain soir le maire et les huit conseillers que sa population aura voulus. A chacun d'exprimer son choix en exerçcant son droit de vote.

LES LECTEURS

Vive le Québec accueillant

Cet automne, j'avais le plaisir de participer au Salon du livre du Mans, puis de présenter un diaporama sur le Québec à l'hôtel de ville de Versailles. En ces deux occasions, j'ai pu constater, une fois de plus, combien les Français nous estiment et ceux qui sont venus au Québec - ils sont de plus en plus nombreux - disent que nous sommes un peuple accueillant et chaleureux.

Au Mans, pendant deux jours, j'ai été occupé à plein temps, non à vendre des livres, mais à recevoir des amis du Québec. J'en suis sorti avec une fierté nouvelle d'appartenir à une collectivité si estimée, à un peuple fraternel et qui sait si bien accueillir.

Il arrive que nous critiquions nos méthodes touristiques et nos pauvres moyens de publicité. Peut-être oublions-nous que nous avons l'essentiel, c'est-à-dire une faculté d'accueil incomparable. Et ça vaut bien des brochures, bien des publicités, bien des colloques! D'autres pays dépensent beaucoup plus que nous en tourisme, mais avec moins de succès que nous, parce que l'accueil des gens laisse à désirer.

J'assistais, l'été dernier, à une causerie d'un technocrate québécois, expert en tourisme. Il analysait tout en termes de "marketing" et attribuait à nos techniques publicitaires l'augmentation des touristes chez nous. Ses propos ne laissaient aucune place à l'aspect humain du tourisme, à l'accueil, à l'amitié entre les citoyens de pays différents. Pour lui, seul l'aspect mercantile semblait important. Nos visiteurs sont des "machines à sous" et ils sont bienvenus uniquement parce qu'ils rapportent, semblait-il dire.

Heureusement qu'il y a le peuple! Oui, l'essentiel, c'est ce sens inné de l'accueil qu'ont les nôtres, ce sens de désintéressement et d'amitié, plus fort que tous les calculs intéressés des technocrates. Vive le Québec accueillant!

Emile Roberge, Granby

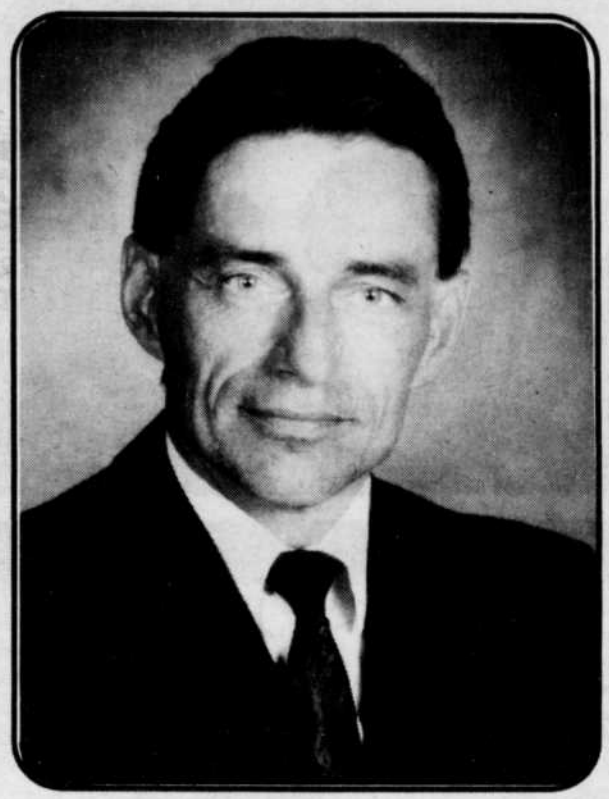
Autres lettres en page 19-20-21-22

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679.

Pierre Gobeil *président et éditeur*
Réal Marchessault *directeur de l'information*
Valère Audy *éditorialiste*
François Thouin *vice-président, finances et administration*
Sylvain Denault *directeur de la publicité*
Jean-Nil Laplante *directeur du tirage*



MICHEL DUCHESNEAU

Madame, Mademoiselle, Monsieur,

À quelques heures des élections municipales, je peux absolument m'adresser à vous d'une façon particulière. Comme vous l'avez lu précédemment, il ne s'agit pas pour moi, de faire des promesses qui pourraient s'avérer irréalisables. Mes engagements ont été bien réfléchis, et dans la plupart des cas, n'engagent aucunement de dépenses additionnelles. Comme dans votre propre situation, l'administration d'une ville demande de plus en plus de rigueur et d'imagination. La planification du budget 1994 exigera ces deux qualités. Nous devrons vivre avec certaines dépenses déjà engagées, c'est sûr, mais il nous faudra "couper dans le gras" et nous limiter à vivre selon votre capacité de payer. Je vous invite donc, chers concitoyens, à exercer ce droit fondamental et de plus en plus important; celui de voter! Je vous exhorte aussi, à faire partie de ceux et celles, qui auront choisi autant la "prospérité" que la "sécurité".

Michel Duchesneau

* Si vous avez besoin de transport, n'hésitez pas à appeler 777-1315

UN HOMME DE FAMILLE...
et de concertation!

Jonathan, Micheline, Michel et Kristelle

À LA MAIRIE... une VALEUR SÛRE!

DUCHESNEAU MICHEL X

L 103221

AUTORISÉ ET PAYÉ PAR GABRIEL GAUDET, AGENT OFFICIEL

À NE PAS répéter

Si vous demandez à **Daniel Perron** combien de balles il a utilisées pour abattre son chevreuil de quatre pointes, il va vous répondre une balle. Il a raison certes, puisqu'une balle s'est effectivement avérée mortelle. Mais ce qu'il ne dit pas, c'est que la pauvre bête en avait reçu 10 autres avant de succomber à la dernière...

•••

Linda Bouchard, du CHG, s'était bien préparée àa recevoir les petits monstres de l'Halloween dans son nouveau quartier. Elle avait préparé 140 petits sacs de friandises. Mais comble de malheur, seulement six enfants sont venus chez elle. Il reste donc 136 petits sacs à distribuer aux amis et amies de Linda.

•••

Marie-France Bergeron est une adepte de l'ambulance. Non seulement a-t-elle dû se rendre à Cowansville en ambulance pour accoucher, mais voilà qu'il y a quelques jours, elle emboutissait une ambulance avec son automobile. Heureusement, personne n'a été blessé, sauf que la petite Jetta a dû se rendre à l'hôpital... des automobiles...

•••

Jacques Cadieux s'astreint à entraînement intensif de culture physique. Il affirme avoir déjà perdu un seizième de pouce de tour de taille en une semaine. A ce rythme, il aura fondu de 3 pouces et un quart dans un an et pourra affirmer qu'il a perdu 52 seizièmes de pouces, ce qui est plus impressionnant encore. Seule la persévérance lui fera réaliser son rêve.

•••

Parlant de **Jacques Cadieux**, il faut lui demander de parler de sa rencontre avec l'évêque de St-Hyacinthe, Mgr Louis Langevin qu'il prétend bien connaître. En fait, il l'a rencontré dans les jours précédant le scrutin fédéral. Sauf que Jacques a pris Mgr Langevin pour un candidat et se demandait bien dans quel comté le monsieur était candidat... C'est ce qu'on appelle ne pas connaître sa géographie sociopolitique!

•••

Le curé de la paroisse St-Luc de Granby, **l'abbé Yvan Matton**, est maintenant de retour en permanence au sein de ses ouailles. Tous ses paroissiens s'unissent pour lui souhaiter un bon retour et surtout, une bonne santé. Grand sportif devant... le téléviseur, l'abbé Matton ne déteste pas échanger avec un autre connaisseur, l'abbé Normand Bernier, affectueusement appelé le Frère Toc!

•••

L'ingénieur **Claude Robert** a été aperçu récemment affublé d'un costume de vache. Claude affirme que son lait est vachement bon!

•••

Nicole Larivière peut enfin déguster son gâteau aux carottes au restaurant Haut de la côte de Roxton-Falls. Georgette, la sympathique cuisinière, a fini par céder aux pressions de cette cliente assidue et s'est mise à son fourneau pour cuisiner ce délicieux dessert.

•••

Le soir de l'Halloween, **Simone Paquette**, d'Ange-Gardien, a surpris un homme à sa fenêtre. Bien qu'elle n'ait pu l'identifier, elle sait au moins qu'il a les cheveux gris et le nez... fourré partout!

•••

Rock Witty fait des heures supplémentaires de ce temps-ci pour s'assurer de recevoir les billets de hockey promis par son grand patron, **Yves Charland**.

•••

Si la famille d'**Yvan** et de **France Collin** a dégusté sa dinde de l'Action de grâce en toute quiétude, la famille Pineault aurait bien aimé savoir que l'animal en question a vécu des heures d'angoisse attaché à un arbre avant de trépasser. Qu'à cela ne tienne, les deux familles trouveront bien un autre sujet pour se taquiner...

•••

Gérald Dallaire a inventé une nouvelle danse: la cha-cha du pupitre. Il part en vitesse, s'arrête, revient sur ses pas, repart en vitesse, tourne en rond et finalement retourne s'asseoir. Qu'est-ce qu'il a fait durant ce temps, pas grand chose, juste calmer ses petits nerfs dans la salle de rédaction de La Voix de l'Est.

•••

Quant à sa consoeur de travail **Francine Beaudoin**, elle est littéralement tombée en amour avec son nouvel ordinateur programmé pour émettre de petits miaulements. De quoi baptiser l'appareil MacCat ou MacMinoune...

Le Lys d'Or du bon fromage

La fromagerie d'Agropur à Granby a remporté un Lys d'Or pour son mozzarella (catégorie fromage à pâte filée) lors du Gala annuel tenu à Trois-Rivièeres la semaine dernière. Elle a aussi obtenu un3e prix pour la catégorie fromage à pâte ferme. Dans l'ordre: Miche Doré, directeur, France Guilmain et jean Lareau.

BONNE FÊTE

SAMEDI 7 NOVEMBRE

- Gaby Meunier, d'Acton Vale, 76 ans;
- Monique Grenier, 50 ans;
- Roger Lussier;
- Annie Ménard;
- Gérard Papineau;
- Mathieu Roberge, 10 ans;
- Roméo Racine;
- Line Couture;
- Chantal Berlinguette, de Waterloo, 20 ans;
- Claude Brodeur, 56 ans;
- Dominique Laurin;
- Lise Bilodeau;
- Stéphanie Trépanier, 19 ans;
- Louise Delage Couture;
- Suzanne Simard;
- Ghislaine Girard, 43 ans;
- François Plourde, 38 ans;
- Charles Belleau;
- Ruth Mentis;
- Nancy Langlais, 17 ans;
- Nancy Poirier, 25 ans;
- Richard Dubeau, 39 ans;
- Lynda Brodeur, 18 ans;
- Marielle Paquet;
- Alain Lachance;
- Gilles Beaucage, 46 ans;
- Émilie Gagnon, 9 ans;
- Angèle Brosseau;
- Émilienne Lessard, de St-Alphonse;
- Gaétan "ti-cas" Labrecque, 44 ans;
- Sylvain Lachapelle, 17 ans;
- Nancy Lussier, 19 ans;
- Jeannine Arès, de Fulford;
- Claude et Jocelyne Paquette, 28e anniversaire de mariage.

DIMANCHE 7 NOVEMBRE

- Philippe Quintal,38 ans;
- Gisèle Paglieriicci, de Bedford, 38 ans;
- Yvette Beaudry, 64 ans;
- Jean-Nil Laplante, de La Voix de l'Est;
- Annette Lapierre, de Bonsecours, 51 ans;
- Sonia Milaenen, de Warden, 34 ans;
- Réal Deslandes, 46 ans;
- Dany Doyon, 36 ans;
- François St-Onge;
- Daniel Chalifoux, 32 ans;
- Luc Bourgeois, 36 ans;
- Gilles Goyette, 49 ans;
- Josée Thibault, 17 ans;
- Juliane Prévost, 70 ans;
- Dominique Fortier, 22 ans;
- Jean-Fançois Campeau, 23 ans;
- Hilaire Roberge, 64 ans;
- Florence Martin Dorval, 86 ans;
- Hélène Lachapelle;
- Denis Moïse, de Ste-Cécile de Milton;
- Thérèse Dion Bernier;
- Dany Gobeil, 15 ans;
- Jeannine Goyette, 63 ans;
- Marcella Choinière;
- Eric Grégoire, 20 ans;
- Père Lucien Raymond Gaudreault, s.v.d., 46 ans;
- Élizabeth Robert, 14 ans;
- Rachel Lacroix, d'Adamsville;
- Roméo et Aline Landry, 58e anniversaire de mariage;
- Gérard et Lise Fortin, anniversaire de mariage.

AGENDA

Aujourd'hui

Soirée de danse du **Club 3e âge** de Farnham, à 20 heures, au 421 Hôtel de ville.

Soirée de danse du **Club d'âge d'Or** de Frelighsburg, èa 20h, à la salle de l'Age d'or. Orchestre: les Rythmiques.

Soirée de danse du **Club d'âge d'Or** Marieville, à 20h, au 400 Dr Poulin. Orchestre: Duo Tempo.

Souper de la **Légion canadienne**, filiale 56 Granby, à 17h30, au 172 Court. Inf.: 375-5303 et 375-6378

Soirée d'animation du **Café d'accueil chrétien**, de 19h à 22h30, au 18 St-Antoine nord. Invité: Groupe Arc-en-ciel jeunesse.

Soirée de danse du **Club Amitiés nouvelles**, à 21h, au 172 Court, Granby.

Souper BBQ du club récréatif **VTT** à 18h30, au Relais de l'Écureuil, 314 Haut Corbin, route 231, St-Damase.

Soirée de danse du **Club d'âge d'Or** Ste-Brigide, à 20h, au Centre municipal. Orchestre: les Gais Chevaliers.

Danse sociale du **Club d'âge d'Or** Princesse, èa 20 heures. Musique: Welly Lepage.

Soirée des roses du **Club d'âge d'Or** Granby, èa 20h30, au sous-sol de l'église St-Benoît. Orchestre: Les Delta.

Demain

Partie de cartes organisée par le **cercle des Fermières** de Roxton Falls, èa 20h, au Centre communautaire.

Récital de chants religieux au profit de la **paroisse Ste-Trinité**, à 19h30, au 200 boul. Robert, Montplaisant. Invitée: la chorale Ste-Trinité.

Parade de l'**Armistie** organisée par la Légion canadienne filiale 56 Granby, à 13h30, au 172 Court. Inf.: 375-5303.

Randonnée au mont St-Hilaire, organisée par les **Randonneurs du Mont-Yamaska**, à 9h30, au restaurant St-Paul. Inf.: 379-5146 et 379-5707.

Marché aux puces de l'**AFEAS St-Joseph**, de 8h à 16h30, au sous-sol de l'église.

Déjeuner-causerie du **Club d'âge d'Or Princesse**, à 9h30. Invité: Sylvain Gagnon, nouveau code civil.

Partie de cartes du **cercle des Fermières** de Cowansville, èa 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse.

À venir

Chaque mercredi, au sous-sol du presbytère St-Benoît, une rencontre avec une personne ayant subi un accident cérébro-vasculaire. Cela débute vers 10h30 pour se terminer à 14h30. Chacuin apporte son lunch. Inf.: 372-4876, 378-5749 et 372-6312.

Les Joyeux promeneurs vous invite à La Maison de César pour un souper ambiance à la César suivi de danse et d'animation, le samedi 27 novembre.

Le **Club d'âge d'Or** Ange-Gardien invite ses membres et leurs amis à un dîner le dimanche 21 novembre.

ALARMES
GILLES GODBOUT INC.
PENSEZ SÉCURITÉ
ESTIMATION GRATUITE
- Commercial - Résidentiel
- Feu - vol
- Caméra - Intercom
- Produits ULC
- Diplôme de l'Institut Teccart
- Licence Recq
261 Trois-Pistoles
Granby 378-8088
Gilles Godbout
technicien
15 ans d'expérience
Alain Chagnon
technicien
4 ans d'expérience

FISHER
Distribué par
MÉNARD ET GINGRAS inc.
865, rang Papineau
St-Paul-d'Abbotsford
379-5895 375-4757
NOUVEAU
Épandeur de sel Fisher
L104240

La meilleure
école de musique reconnue pour apprendre le chant et tous les instruments pour enfants et adultes
Inscrivez-vous dès maintenant !
OUVERT 12 MOIS / ANNÉE
ECOLE DE MUSIQUE
AUX PETITS OISEAUX
331 Principale, Granby
378-0352
L111741

De belles bêtes à respecter

Monsieur l'éditeur,

J'écris cette lettre car j'appréhende la saison de chasse pour plusieurs raisons.

Premièrement, je n'aime vraiment pas les photos d'animaux abattus déployés comme des trophées. J'en ai souvent vu dans La Voix de l'Est et je vous demanderais de ne plus en publier. Les chevreuils et orignaux sont des bêtes magnifiques qui donnent leur chair aux humains comme nourriture. Nous leur devons un peu plus de respect que de les photographier morts, à l'envers, ou étalés sur le toit d'une voiture.

Je crois qu'on doit respecter toute forme de vie et je questionne beaucoup la mentalité de "tirer sur tout ce qui bouge". Bien sûr, parfois il y a des animaux qui nous incommodent, mais l'animal le plus incommodant de la planète demeure l'homme. Nous ne laissons pas beaucoup de place aux autres espèces.

Je ne suis pas contre la chasse comme tel. Au contraire. Si tous les mangeurs de viande devaient abattre et préparer leur propre viande, il y aurait beaucoup plus de végétariens. C'est peut-être trop facile pour nous d'acheter le petit paquet de viande, propre et emballé, à l'épicerie.

Je sais qu'il y a beaucoup de bon(nes) chasseur(euses) et je ne m'objecte pas à eux (elles). Plusieurs personnes ont gentiment demandé la permission de chasser chez nous et ont bien compris mon refus. C'est fou, mais je ne veux pas trahir ces belles bêtes qui demeurent chez nous.

Deuxièmement, je m'objecte à la minorité de chasseurs qui sèment la terreur dans notre petit rang au mois de novembre. Nous sommes chez nous et le bois est notre terrain de jeu et notre sanctuaire. Pourtant, nous n'y allons pas pendant la saison de la chasse car c'est trop dangereux.

Malgré les pancartes "Défense de chasser", on en a pris à viser des chevreuils qui se trouvaient directement devant nos vaches! Trop souvent, les gens "sautent la clôture" à la poursuite d'un chevreuil et se retrouvent chez nous. Pour eux, il n'y a rien là. Notre rang est habituellement très propre, mais au mois de novembre, on y trouve beaucoup de rebuts: emballage de "fast food", bouteilles de bière, etc.

Je demanderais à cette minorité de bien vouloir respecter notre goût de vivre en paix chez nous. Aimeriez-vous ça avoir des inconnus avec des fusils dans votre cour?

Carole Clermont, St-Joachim

Succès de la soirée casino

Le Comité organisateur des Jeux du Québec, Granby-hiver 1995, tient à remercier tous ceux qui ont participé à la soirée casino du samedi 23 octobre dernier.

Le casino avait pour but de recueillir une partie des fonds nécessaires au financement des Jeux du Québec.

Un gros merci aux principaux organisateurs, soit M. Robert Lenteigne et M. Normand Niquette ainsi qu'à tous les bénévoles, commandiitaires et participants qui ont collaboré au succèes de cet événement.

Marc Courtemanche
directeur général
Comité organisateur
des Jeux du Québec
Granby-hiver 1995

La Mini RÉSULTATS loto-québec

Tirage du 23-11-05

Numéros	Lots	Numéros	Lots
948906	50 000 $	94890	1 000 $
48906	5 000 $	9489	100 $
8906	250 $	948	10 $
906	25 $		
06	5 $		

LOTS BONIS

1 lot de 33 333 $ 565T521

111 lots bonis de 500 $ chacun (nos non décomposables)

124L662 524L714 292P767 556P683 288T600
130L487 525L501 327P987 599P802 293T168
173L713 527L776 331P769 103T728 301T497
187L816 552L865 340P942 106T958 327T027
190L301 556L939 346P782 124T851 329T033
208L243 573L623 353P884 125T664 367T289
213L207 581L502 355P388 138T105 374T285
220L768 584L399 361P406 139T207 375T247
228L147 592L266 368P224 163T716 388T407
256L393 596L637 383P592 192T298 411T252
288L724 135P041 420P140 197T349 411T314
289L544 142P883 421P371 201T338 412T581
306L840 146P229 427P890 204T015 418T922
343L642 165P227 435P522 206T394 421T007
345L097 165P579 435P545 211T642 444T307
352L245 201P301 457P575 226T617 454T039
359L084 202P327 473P562 228T644 499T393
365L447 237P174 484P032 236T392 520T429
395L761 264P604 499P508 245T304 526T219
428L962 266P608 504P739 270T077 531T183
491L672 267P490 538P587 271T452 544T339
493L865 267P999 551P562 279T937 576T076
502L442

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

112 autres lots bonis le vendredi 12 novembre

Salon des ARTISANS de Bromont

les 6 et 7 novembre
de 11 à 17 heures
au Centre communautaire
de Bromont
40, rue Compton

36 artisans,

Ateliers de créativité
pour enfants
en collaboration avec
Matériel d'Artiste H.D. enr.,
samedi et dimanche,
de 11 h à 12 h et de 14 h à 16 h

INFORMATIONS: 534-2823
Qualité de Vie Bromont inc.

OCCASION
À NE PAS MANQUER !

Pour avoir son entreprise chez-soi.

60 St-Antoine Sud, Granby
(Près de la Caisse Populaire de Granby)
. Entièrement rénovée . Thermopompe
. Zoné commercial . Inclusions à discuter
Pour visiter ou informations, contactez :
Me Michel Brunet conseiller juridique et notaire
375-8898 *Jolin, Bienvenue, Brunet & Lemieux*
C11065

DU SANG NEUF AU CANTON DE SHEFFORD

Étant résidente du Canton de Shefford depuis 32 ans, j'ai vos intérêts très à coeur. Je connais vos besoins et je souhaite vous représenter à la mairie.

Le dimanche
7 novembre
à l'école St-Bernardin
de Waterloo
de 9 h à 19 h

VOTEZ

JULIE BEAULAC

L111632

Les nuits des sorcières

Cher ami, chère amie,

La présente vise simplement à vous remercier pour votre participation au succès des Nuits des sorcières au Jardin zoologique, vendredi et samedi derniers.

Comme vous le savez, les deux soirées ont été couronnées de succès puisqu'elles se sont déroulées à guichet fermé alors que plus de 3000 personnes, petits et grandes, sont venues d'un peu partout en région et même d'ailleurs (Sherbrooke, Montréal, St-Bruno, St-Hyacinthe, St-Jean, etc.).

Ces personnes s'étaient préalablement procuré leur billet afin d'apprécier leur visite bien particulière au zoo, tout en profitant d'un manoir des maléfices frissonnant!

D'ailleurs, encore cette année, les nuits de l'Halloween ont pu se concrétiser grâce à la collaboration de plus d'une centaine de bénévoles (accueil, sécurité, sorciers et sorcières, animateurs des stations des mal-aimés et du manoir, etc.) et de collaborateurs comme vous.

Espérant pouvoir encore compter sur votre implication l'an prochain, nous vous prions d'agréer, cher ami, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

A bouououououhhhhhtôt!

Jean Guindon
Directeur du marketing corporatif

CHEZ NOUS, VOS VIEUX MÉTAUX
VOUS RAPPORTENT BEAUCOUP PLUS !
grâce à nos équipements ultramodernes et notre grand volume d'achat

Achat et vente de fer, cuivre, aluminium, laiton, batteries, et aussi carcasses d'automobiles etc.

NOUVEAU
Pelle mécanique "Shear"
qui coupe vos métaux en un rien de temps

• Service de récupération de tout genre de métaux
• Service de conteneurs • Service de balance publique 70 pieds

CENTRE DE RECYCLAGE A. BOURQUE MÉTAL INC.

Un simple téléphone au

266-6960

et vous verrez la différence pour le prix et le service rapide

1341 Magenta, Bromont II, route 139 entre Granby et Cowansville (voisin de Supérieur Propane)

L104347

La capitale de l'Halloween

Pour une deuxième année, le Manoir des maléfices a fait sensation dans le cadre de la Nuit des mal-aimés au Zoo de Granby, les 29 et 30 octobre 1993.

Nous tenons à remercier Louise Sylvestre et Danielle Delisle,

du département de l'éducation à la Société zoologique de Granby, qui nous ont fait confiance depuis le début et sans qui rien n'aurait été possible.

Nous exprimons aussi notre reconnaissance à Ginette Laurin pour l'excellent article dans l'édition du 24 octobre du journal Le Plus de La Voix de l'Est.

Un gros merci, enfin, aux 3100 personnes qui sont venues visiter le Manoir des maléfices et qui nous ont encouragé de leurs chaleureux commentaires.

Vos hôtes:
Pauline et Louis Brodeur
Denise et Mario Gaudreau
Patrick Beaulieu
Sylvain Guertin
Pascal Lacroix
Nicole Plouffe
Claude Rioux
Nicole Authier
André Brabant
Rnée Séguin
Christian Lacroix
Stéphane Lacroix
Odile Guertin
Monique et Nancy Rutherford

Badminton: du salissage

J'aimerais rétablir quelques faits concernant l'article paru sous la plume de M. Gaétan Roy dans La Voix de l'Est de samedi le 30 octobre.

Je trouve déplorable la façon dont cette histoire est apparue dans les journaux. Je me sens concerné puisque je suis l'entraîneur de la formation juvénile de cette institution.

Avec cette sortie publique de la part de M. Gagnon, voilà une bonne façon de poignarder le sport parascolaire en entier, les jeunes qui en font partie (devront-ils s'en excuser?) et évidemment la vingtaine d'entraîneurs-bénévoles à J.-H.-Leclerc seulement. Devront-ils porter l'odieux du drame de vouloir développer ces jeunes à leur pleine mesure?

Personnellement, j'ai fait, l'année dernière, plus de 500 heures de "coaching" à J.-H-Leclerc pour accroître le goût du dépassement, la discipline et l'amour du sport que ces jeunes portent en eux. Nous ne nous laisserons sûrement pas éclabousser de la sorte! La première rencontre de la ligue de volley-ball a eu lieu le 25 août 1993 et nous avons constaté que nous ne pourrions avoir les gymnases du Cégep de Granby à cette réunion, pas en juin, comme le mentionne M. Gagnon.

De plus, il est très intéressant de faire jouer les Incroyables à l'intérieur de cette ligue puisque ça leur permet d'avoir des situations compétitives de haut niveau à toutes les semaines et ainsi les amener à leur plein potentiel pour la fin de la saison scolaire. Je ne sais pas si M. Gagnon a déjà tenté de jouer au badminton tout seul...

Je ne crois pas qu'il y ait eu un manque de communication réel entre l'école et les Loisirs de Granby. Le malentendu est davantage implicable au court laps de temps entre l'obligation tardive d'utiliser un gymnase à J.-H.-Leclerc et la période d'inscriptions en badminton. Il est en effet dommage que des adultes aient été pénalisés. Mais que l'on ne me dise pas que la perte de trois terrains en comparaison aux 27 terrains qu'utilisent les Loisirs cause une attente d'une heure pour les membres payants. Parce que la première question qui me vient à l'esprit est la suivante: n'y avait-il pas déjà trop d'inscriptions avant la perte de ce gymnase?

C'est vraiment faire une très mauvaise publicité pour ces jeunes qui sont justement en campagne de financement à J.-H.-Leclerc et qui n'avaient pas besoin de ce salissage. (...)

J'ose espérer, comme l'a mentionné M. Hébert, qu'il sera possible de se concerter à l'avenir pour éviter que ce genre de situation se reproduise. Pour susciter la discussion, il faut y être ouvert M. Gagnon...

Pierre Bédard
entraîneur des Incroyables juvéniles, J.-H. Leclerc

LE PLUS GRAND CHOIX DE L'ESTRIE

12 Pick-up GMC Sonoma 1994 prêts à livrer

- Cabine ordinaire
- Moteur 4 cylindres
- 5 vitesses
- Radiocassette AM/FM stéréo
- Tachymètre
- Sac gonflable
- Essuie-glaces intermittents
- Pare-chocs arrère avec marchepied
- Freins antiblocage (ABS) aux roues arrières

229$* pour 36 mois

C'est payant d'acheter votre véhicule à Granby! "Granby, ville de l'automobile" VOUS POURRIEZ GAGNER 5 000 $!

1er versement GRATUIT!

*Crédit-bail de 36 mois avec versement initial de 1 000 $ (ou échange équivalent). Transport, 1er paiement et préparation inclus. Dépôt de sécurité de 300 $ remboursable est exigé. Taxes en sus. Kilométrage limité à 24 000 km par année. Offre d'une durée limitée réservée aux particuliers.

Assistance Routière · Garantie Total · GM Location Plus

Claude Poulin, représentant · Réal Phoenix, représentant · Marcel Maheu, représentant · Mario Laguë, représentant · Pierre Soucy, directeur, Centre du camion · Mary Bray, gérante des véhicules usagés · Claude Gagnon, représentant · Érik Gosselin, directeur commercial · Mario Girard, directeur général des ventes

Le nouveau leader de l'automobile à Granby!

Le Trianon GRANBY AUTO — Chez nous, le client est no 1

922, rue Principale, Granby 378-9063

LOCATION À COURT ET LONG TERME

CÉLINE MÉNARD
Massothérapeute
(Massages aux huiles essentielles)

- Massage suédois
- Massage de détente énergétique
- Massage intramusculaire
- Polarité

Reçus disponibles

Membre de la C.P.M.H.Q.

Sur rendez-vous
211, rue Joffre, Granby
375-9712 L103436

PIERRE Brissette

La Capitale

3 7 8 • 8 4 6 1

JEAN DÉSILETS, E.A.
Évaluateur Agréé

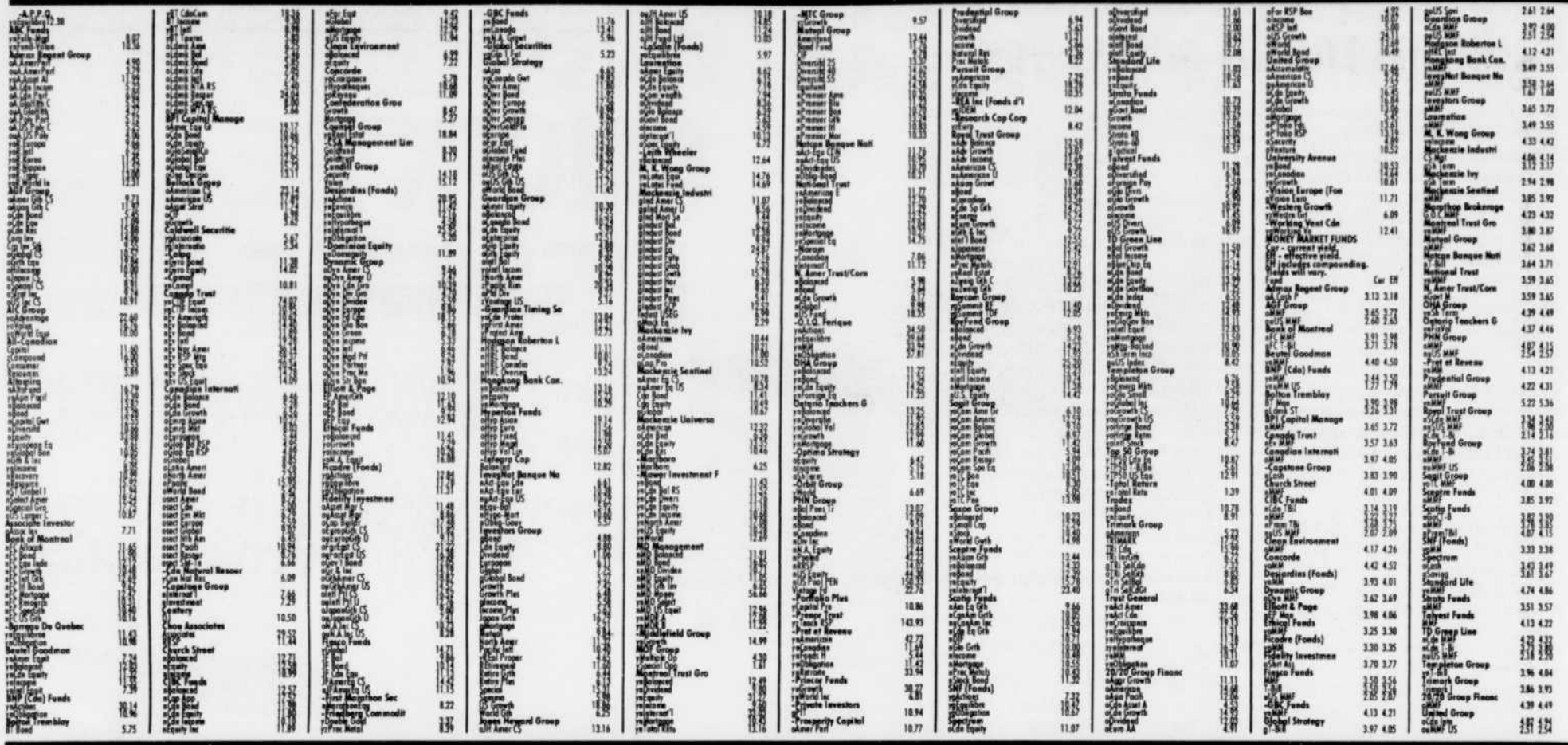
C'est avec fierté que je reprends la Direction de la succursale de Granby, pour offrir à nouveau mes services comme professionnel du domaine immobilier.

Mon expérience, soit depuis plus de 20 ans, dans les différentes sphères de l'évaluation me permet de desservir une vaste clientèle. De plus, je suis membre en règle de la Corporation des Évaluateurs Agréés du Québec et de l'Association des Évaluateurs Municipaux du Québec.

L'équipe technique qui a assuré la qualité du service de la firme Morin, Roy, Désilets & Ass. par le passé est aussi de retour, afin de répondre aux exigences de la clientèle.

Morin, Roy, Désilets & Ass.
237, rue Principale
Granby J2G 2V9
378-6228 C11306

FONDS MUTUELS



BOURSE DE MONTRÉAL

A et B

Titres	Ventes X100	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
ACC.Tel	14	$8¼	8¼	8¼	+¼
jAur Res	68	445	440	445	+5
Abti Prce	112	$13¾	13	13¾	+¼
Actidev	30	120	119	119	-3
Agnico E .01	393	$21½	20½	20⅝	+¼
Air Canda	1431	$6¼	5⅝	6¼	+⅛
Alta.energ .03	84	$21¾	21¼	21¾	
Alta E. ir see below					
Alcan Alu .03	694	$26¼	25⅝	25⅞	+⅛
jAldona M	960	110	100	110	+10
Algo,A	z0	255	255	255	
Am.Barric	559	$35½	34⅝	34⅝	-1⅛
Amisco .01	5	120	120	120	
Ashton.un	40	260	250	250	-20
fAstral.A .03	662	$20	19¾	20	+½
fAtco I .02	65	$15¾	15⅝	15⅝	
Auberges	22	75	75	75	
Audrey	523	145	141	145	+5
Ault .06	1	$18	18	18	-¼
Avcorp	33	30	30	30	+4
BC GAS .09	69	$16¾	16⅝	16¾	-⅛
BC Telec .12	141	$23½	23¼	23¼	-⅛
BCE wt	39	350	330	350	-10
BCE Inc. .26	675	$45½	45	45½	-¼
BCE Pc see below					
BCE Mbl	30	$40	39¾	40	-¼
Bgr.pm.A	43	$14	13¾	13¾	+⅜
fBMTC.a .01	20	$8½	8½	8½	
Bq.Laur .07	192	$18¼	18	18¼	
Bq.lau.sr6 .21	16	$27½	27½	27½	+¼
BqLaur.wt	40	150	140	140	-15
Bque Nat .04	997	$10½	10¼	10⅜	
Bq.na.sr10 .21	z0	$27⅜	27⅜	27⅜	
Bq.na.sr11 .20	44	$26⅜	26⅛	26⅜	+¼
Bq Royale .11	7638	$26¼	26¼	26⅜	-¾
Bq.Ry.srK see below					
BqRy 1.45 .14	64	$20¼	20½	20⅝	
Bq.Ry.srF .22	24	$29	29	29	-¼
Bq.Ry.srG .21	1	$29½	29½	29½	
Bq.Ry.srH .22	15	$30	29¾	30	+⅛
B.TD.SrG see below					
Bq. T-D .07	4361	$20⅝	20⅛	20½	-⅛
B.imp.sr10 see below					
B.imp.sr11 .22	23	$28¾	28⅛	28⅝	
B.Imp.sr6 .22	51	$27¾	27½	27⅝	-⅛
Bq.C.Imp .13	537	$31½	30⅝	31½	+⅛
Bque Mtl .11	3094	$26¼	25½	26¼	+⅛
BMO Sr4 .22	15	$29½	29¼	29½	
BMO Sr1 .22	6	$31	31	31	+⅛
BMO sr2 see below					
Bq.N.Ecos .11	812	$29¼	28¼	29⅛	-¼
B.NE Sr6 .17	1	$27¾	27¾	27¾	-⅛
B.NE sr1 .10	3	$22½	22½	22½	
B.NE sr3 .17	10	$20⅝	20⅝	20⅝	-⅛
Beau Can	150	255	250	250	
Benvest	24	310	300	300	-10
Bestar	34	135	130	135	
Biochem	662	$14¾	14⅛	14¾	+½
Biomira	100	$10½	10¼	10½	-¼
Bionaire	42	380	365	380	-5
Bocenor	2	145	145	145	
Bomb A .02	69	$17⅛	16¾	17⅛	-¼
fBomb B .02	1067	$17¼	16¾	17¼	
Bomb.Sr1 .18	5	$26	26	26	
Bow Val	14	$15¾	15⅜	15⅜	-¼
Brascan.A .10	31	$13	12¾	13	
Bruncor .12	42	$21¾	21⅜	21¾	
Brunswick	1	$7½	7½	7½	-⅛

C

Titres	Ventes X100	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
C-MAC	2093	$8¼	8¼	8¼	-⅛
CAE Inc. .01	503	$6¼	5¾	6	-¼
fCCL In.B .02	260	$9¾	9½	9¾	
fCFCF Inc .01	33	$17¼	17¼	17⅛	-¼
CGC Inc. .02	55	$8⅛	8⅝	8⅛	+⅛
fCGI Gr.A	7	310	310	310	+10
CS Res.	1	$7½	7½	7½	-⅛
Cabano	40	120	115	115	-10
fCali-N.B	10	$11¼	11¼	11¼	-¼
Cambior .01	321	$17¼	16⅝	16¾	
Cambio.wt	157	$7½	6¾	6¾	
Cambridg .03	2	$17¾	17¾	17¾	-¼
Camdev	9	$6	5¾	6	+¼
Cameco .05	191	$23¾	23½	23½	-⅛
Cameco.w	19	$8¾	8¾	8¾	-¼
Camp Res	480	92	88	88	-2
Can Malt .03	4	$17¾	17¼	17¼	
Can.Frac	32	$16¼	16	16¼	+⅛
Cdn Oxy .04	17	$31	30¼	31	-⅛
CP Forest	85	$17¼	17½	17¾	
CP For.ir see below					
CP Ltd .03	1380	$22¼	21⅝	22¼	
fC Tire A .04	392	$17¾	16¾	17½	+½
fC Utilit.A .14	20	$25⅝	25¾	25¾	-½
fCmnac.A	843	455	420	445	-25
Canem.wt	1110	220	190	215	-15
Canstar .02	17	$16¼	16	16⅛	
Cara Oper	82	480	480	480	+5
fCaraOp.A	149	450	445	450	+10
Carena	265	130	125	130	+5
Cascades	465	$6¾	6½	6¼	-⅛
Casc.sr.1 .18	28	$23¼	23⅛	23¼	+⅛
Cascad.wt	80	45	40	40	-15
Casc.wt.a	345	151	140	151	+11
Celanese .19	3	$57⅛	57⅛	57⅛	
fChateau	19	$14¼	13⅞	13⅞	-⅜
Chauvco	135	$17¾	17¼	17½	-⅛
Chrysler .06	7	$70¼	68⅞	70	-3
fCimSt.La	12	$9⅜	9¼	9¼	-⅛
Cinar	73	$7	6¾	7	+¼
Cinram .01	17	$11⅜	11¼	11¼	-⅛
Circo Cft	47	$6½	6⅜	6½	
Circo.wt	6	155	155	155	
fCo-Steel .03	3	$26½	26½	26½	+½
CocaCBev	192	$5¾	490	5	-⅜
fCog.Cabl .01	25	$11½	11½	11½	
fCogeco .01	77	$11¼	11½	11¾	+⅜
Cominco	3004	$15⅝	15½	15⅝	
fConsoltex	42	$6	6	6	-¼
Cons.Gas .09	49	$18¼	18⅛	18⅝	-⅛
fCPCI.A	29	320	310	310	

D à F

Titres	Ventes X100	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
fDMR.grA	17	$6¼	6¼	6½	
DMR.wt	332	85	85	85	
Datamark .01	2	465	465	465	+5
jDenbridg	5	$64	63¼	63¼	-¾
fDenisn.B	100	26	25	25	-1•
Dofasco	1697	$19¾	19⅜	19¾	
Dofas.2.60 .26	70	$31½	30⅞	31¼	
Dofasco.w	486	160	135	160	+3
Domco .04	38	$15¼	15⅛	15⅛	
Domtex	134	$10	9¾	10	-⅛
Domtar	1152	$7¾	6¾	7	-¼
Domt.SrB .10	2	$14¾	14¾	14¾	-⅜
fDonohu.a .01	9	$20¼	20¼	20¼	-½
Donohue.b					
.01	4	$20¾	20¼	20¾	
Donohu.wt	13	$5½	5¼	5¼	-¼
Dorel.A	4	$11	11	11	
fDramx.a	50	99	99	99	+4
DuPont pr .37	6	$47¾	47¾	47¾	+¼
fDundeB.a	10	$7½	7½	7½	
fDylex.Ltd	182	161	157	161	+1
Eagle .01	25	$11¼	11	11¼	
Echo Bay	193	$16¾	16¼	16⅜	-⅛
Eicon	323	$13¾	13½	13⅝	-¼
Elan	45	$12¼	11½	11½	-¾
EnerplusG .06	2	365	365	365	-5
EnpFnd.G see below					
jEquit.Sr2	5	145	145	145	+5
Etac Sale	15	$6¼	6	6	
EDC.note see below					
FCA Inter	10	355	355	355	
FPI Ltd	17	345	330	345	+10
Fcnbrd G	48	335	335	335	+5
Fi.Desj.s1 .10	1	$14	14	14	
Finning .02	13	$19	19	19	-⅛
Fiet.Can.a .02	7	$19¾	19¾	19¾	+⅛
Fiet.cda.w	69	$6¼	5¾	6¼	+⅛
Fiet.Inv2b .28	31	$27¾	27⅜	27⅜	+⅛
Fiet.Chlg see below					
fFdCr.Que	510	$9½	9½	9½	
Fonorola	37	$6¼	6¼	6¼	-½
ForesbecA	343	131	122	127	-4
jForex	69	$12¾	12	12¼	-½
Fortis Inc .16	73	$26¾	28	28¼	-¼
fFourSeas .01	620	$16¼	16¼	16¼	-¾

G

Titres	Ventes X100	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
fGtc.tra.A .01	33	$12	12	12	+⅛
GTC.tra.B .01	57	$12	11¾	12	+⅛
Gaz Metro see below					
fGentra	811	67	53	58	-4
fGildcrp	23	$9	9	9	-¼
G Knight	1	$11¾	11¾	11¾	+¾
jGldnStr	40	$17¾	17¾	17¾	-⅛
Goodfellw .01	8	470	470	470	+10
jGranisk.a	592	380	365	375	
G.W.lif7.45 .18	12	$27¾	27¾	27¾	
G.W.lif7.5% .18	13	$27¼	27	27	-⅛
Grilli B .08	2	$6¼	6¼	6¼	+¾
fGr.laur.b .02	329	$8⅜	8½	8½	
GuilvA	10	415	415	415	
Gulf Res	32	480	465	465	-25

H à J

Titres	Ventes X100	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Hartco .01	10	$5½	5½	5½	+⅜
Hees.Int .09	6	$12¾	12½	12¾	-⅛
Hemlo .02	1094	$14¼	13⅜	13⅝	-¼
Heroux	28	270	266	270	
fHorsham	76	$18½	17¾	18	-½
Hubbard .02	5	210	210	210	
H Bay.ir see below					
Hypocrat	260	65	63	65	
Ideal Mtl	53	150	150	150	
Imasco.ltd .14	198	$39¾	38¾	39¾	
jImmedia	75	330	325	325	-5
Imper.Oil .18	94	$48¾	48¼	48½	-½
fImpr.Qbr .01	389	$26½	26¾	26½	-¼
Inco Ltd .04	888	$28¾	27⅝	28⅛	+⅜
IBM .10	11	$64¾	63¾	64¾	+¼
Interprov .20	53	$30¾	30¼	30¼	-¼
Intrawest .01	1	$15¼	15¼	15¼	
Inverness	2	$12½	12¼	12¼	
fIvaco A	61	$7¼	7	7¼	
Ivaco.sr1 .20	5	$18	17½	17½	-½
Ivaco.sr2 .20	16	$18¼	18	18	-¾
Ivaco.sr3 .22	3	$18½	18½	18½	+¼
Ivaco.sr4	12	$21¼	21	21¼	+½
Jannock .08	116	$19¾	19½	19¾	-¼
fJean.Ct.A .01	61	$12⅞	12¾	12⅞	
Jordan.A	5	$8¾	8¾	8¾	-⅛
fJrny End	13	390	385	385	-10

K à M

Titres	Ventes X100	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
jKnowHse	110	130	120	120	-10
LASMO	5	270	270	270	
fLGS Inc.	27	225	215	225	
LSI Log	218	415	400	415	-10
Labatt.ir see below					
Labatt .08	41	$23¾	23½	23¾	
Lac Min	17928	$10¼	9¾	10	+¼
Laidlaw A .01	43	$8¾	8¼	8¼	-⅛
fLaidlw B .01	500	$8¾	8¼	8¼	-¼
Lakewood	76	375	370	375	+5
LamSo.inc	3	135	135	135	+5
LapVer.wt	20	90	90	90	
fLasond.a .01	6	$10¼	10¼	10¼	+¼
fLMGL.A .04	28	$8¾	8¼	8¼	
Leader I	2	230	230	230	-5
Leroux A	5	480	480	480	-10
fLeroux B	10	465	460	460	-10
Leroux wt	5	160	160	160	-10
LBL inc	50	64	64	64	+1
Loblaw .02	63	$22½	22⅜	22⅜	-¼
jLog.G.Inf	247	295	290	293	-2
fLogis.Clb .05	2	$11¾	11¾	11¾	-¼
Londn.Ins. .13	136	$26¾	26½	26½	-¼
Londn7.25	26	$26¼	26⅜	26¾	
fLynx.B	10	$9¼	8¾	8¾	-⅜
jMSV cl.A	79	235	225	225	
MaBaie	4	145	145	145	
Maax	87	$14⅞	14¾	14¾	-⅛
Maax.wt	249	$8¾	8¼	8¼	-¼
McM Bldl .06	320	$21½	21¼	21¼	-½
McMil ir see below					
Maclean .02	308	$12¾	12¼	12⅜	
fMagna A .06	5	$55¾	55¼	55¼	-1¼
fMalette .02	7	$9½	9½	9½	-¼
Malet.Que	15	410	410	410	
Mal.Qu.wt	46	105	105	105	+5
Mapl leaf .03	48	$13¾	13¼	13¼	
Marconi C .02	8	$14¼	14¼	14¼	-⅜
Marit El .09	15	$20¼	20	20	-¼
fMarit Tel .12	39	$24¾	24¾	24¾	
Markbrgh	55	385	365	365	-15
Marleau	113	$5	480	490	-
Mazarin	480	166	162	162	-6
Metall	2	$10¼	10¼	10¼	+½
Methanex	560	$11¼	11½	11¾	-⅛
fMetroR.A	124	$10⅞	10⅝	10⅞	
M.Tempus	157	415	400	400	-10
Mdlnd.wal	158	$12	11¾	11⅞	-⅛
Mitel.Corp	994	$8¾	8¼	8¾	
Mitel 2.00 .20	10	$24¾	24¾	24¾	
fMolson A .07	426	$28¼	28¼	28¼	+¼
jMonter.A	16	36	36	36	+1
Moore .09	54	$26¾	25½	26¾	-¼
Morgn Hy	53	$6	5¾	5¾	-⅜

N à Q

Titres	Ventes X100	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Nor.Forst .04	66	$11¾	11¼	11¾	-⅛
Noranda .10	113	$22½	22	22½	+¼
Norand.6%	39	$22¼	22¼	22¼	-⅜
Norcen .06	16	$20¾	20½	20½	-¼
Nor.can.O .02	51	$15	14¾	14¾	-⅜
NC oil.sr7 .18	10	$23¾	23¾	23¾	+¾
Nor Tel .03	273	$35½	34½	35¼	-⅛
Nova Albt .02	891	$9	8¾	8¾	
N.S.Power .07	391	$13	12¾	12¾	-⅛
jNovic	10	380	380	380	
Numac	27	$8¾	8¼	8¾	
Numac.wt	20	105	105	105	-5
fOcel.En.b	81	$12¼	12	12¼	-½
Olco.A	z4	77	77	77	
Ondaatje	153	400	385	390	-10
fOnexCorp .04	5	$16¼	16¼	16¾	-¼
fOsha A .04	5	$22½	22½	22½	-¼
Pacif.For	12	$20	19¼	19¼	-1½
Pancdn.Pt .08	5	$45½	45¼	45½	-¾
Pantoram .02	8	345	345	345	+10
jPark.Med	654	455	440	455	+15
Peerless	8	490	490	490	+5
Pegasus .01	110	$28¾	27½	27¾	-⅜
Petro Can .01	81	$13¾	13¼	13¾	-⅜
Philip.Env	1	$7	7	7	-¼
Pla.Dome .02	1394	$32¼	30¾	31⅛	-¼
Plastibec	10	465	465	465	-5
Poco Petr	55	$9¼	8¾	9⅛	+¼
PCS Inc. .07	139	$25¼	25½	25¾	+⅛
fPowr Cr .07	207	$20	19¼	19⅞	-⅛
Power.Fin .08	19	$30½	30¼	30½	
Pr.Choix.a .08	10	$12	12	12	
Que Tel .12	21	$20¾	20¾	20½	-⅛
QuebecoA .02	3	$20	20	20	+⅜
fQuebecoB .04	654	$19¾	19½	19½	-¼
Quorum	1	$7¼	7¼	7¼	-⅛

R et S

Titres	Ventes X100	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
RPM Tec	5	76	76	76	
fRadio.A	296	$5¼	5¼	5¼	
RangerOil	196	$7⅛	7⅛	7⅛	+⅛
Reitman .05	9	$23	23	23	+3½
fReitmn A .05	2	$23	23	23	+1
Renaisnce	22	$29¾	28½	28¾	-¾
fRepap	266	405	390	405	+15
Richelieu	18	$8½	8½	8½	+⅛
Richmont	104	445	435	435	+5
Rigel	5	$21¼	21¼	21¼	-⅛
Rio Alg.ir see below					
fRCantel.b	4	$36	36	36	-2
fRogerC.B	1650	$23⅜	23¼	23½	-⅛
Roger.wt	61	$7¼	7⅛	7¼	-½
Rolland	10	$6¼	6¼	6¼	+¼
Royal.Lpg	65	285	275	285	+5
RoyLpg.rt	30	80	80	80	-15
Ryt.Et1.u see below					
SHL Syst	70	$12¼	12⅛	12¼	-⅜
fSNC.A .02	345	$17½	17¼	17½	
SR.telcom .01	137	$12	11½	11¾	-¼
SaniGest	40	380	375	375	-5
Sani Mo.a	20	215	215	215	+15
Saskoil	190	$10	9¾	10	
jSatur.S	4	$14	14	14	+⅛
Sceptre.wt	269	10	10	10	-1
Sceptre	156	$14¼	14¼	14¼	+⅛
fScott Hos .02	108	$10⅜	10¼	10⅜	-⅜
Seagram .05	361	$36¾	35⅝	36¼	
S.T.E	25	40	40	40	+5
Shell Can .09	1	$40½	40½	40½	+¼
Shermag	50	110	110	110	
Shirmax	20	55	55	55	
Sico .03	8	$11	10⅝	11	+¼
S-Beaud. .01	3	420	420	420	
fSocanavA	109	80	80	80	
fSodrcanA	6	275	275	275	-5
Southam .02	8	$17¾	17¾	17¾	-¼
Spar Aer .02	68	$17½	17¼	17¼	-½
Sportc.8%	8	195	195	195	-4
Stel 1.94	15	$19¼	19¼	19⅜	-⅜
Steico A	203	$7	6¾	7	+⅜
Steico.w	968	170	140	169	+27
SumnerSp	30	70	60	60	-10
Suncor .10	14	$34	33¼	33½	-⅜
fSuzy.Shr	30	$11¾	11¾	11¾	-⅛

T à Z

Titres	Ventes X100	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
TVX Gold	1519	$8¾	7¾	8¼	+⅜
Talisman	43	$29¼	28¾	28⅞	-¼
Techmire	z4	65	65	65	
fTeck B .02	106	$19	18¾	18⅞	-¼
Teck wt.b	12	7	7	7	+2•
fTel Mt B	9	$14¼	14¼	14¼	-⅛
Telebc sr6 .18	20	$26	25¾	25¾	-¼
Telglobe8% .20	1	$48¾	48¾	48¾	-1⅜
Teleglobe .03	265	$20	19½	19½	-⅜
Telus .09	1332	$15¾	15⅝	15⅝	+⅛
Tembec.A	138	$9¼	9¼	9¼	+⅛
fTrNoir.a	10	17	17	17	
ThomCor .04	82	$16¼	15¾	16⅛	-⅜
TIE.teleco	15	125	125	125	
Tolgeco	71	103	100	100	-3
Total Pete	22	$17¾	16¾	17	-½
Trs mount .09	4	$19	19	19	-⅛
TrAlta.Co. .09	171	$15¼	15⅛	15⅛	
TrCan Pl .08	127	$20¼	19¾	20	-⅛
TrCanSrB .12	30	$19¾	19¾	19¾	+⅛
Transat	1314	355	340	350	+5
Tridel Ent	35	195	190	190	-6
Trilon Fin .03	109	335	320	330	-5
Trimac .01	2	$16½	16½	16½	+¼
Trimark .02	12	$39¼	39	39¼	-¾
Trit.Cda.R	100	277	262	273	-6
fTrizec A	3010	111	99	100	
Trizec B	200	106	106	106	+11
TrGen.pA	18	20	20	20	-5
fUAP.In.A .04	10	$21⅛	21¼	21¼	
Uni-Selct .01	30	$22¾	22¼	22¾	+¾
fUniges B	138	90	78	87	+9
Un.Domin .02	17	$21¾	21¼	21⅜	
Un.Wstbrn	20	$6¼	6¼	6¼	
Univa .02	50	$7½	7¾	7⅜	-⅛
Univa Sr1 .20	42	$25¼	25⅜	25¾	+⅛
Univa Wt	30	65	65	65	
fVideotron .01	570	$26¾	26⅜	26½	-¼
Westcoast .08	118	$21½	21¼	21½	+¼
fWise.A	35	$7	6¾	7	
20-20 .01	90	$13¾	12¾	13⅜	-⅛

Total Sales : 9,873,056

US Funds

Bq.Ry.srK .15	6	$26¼	26¼	26¼	
B.TD.SrG	35	$25¼	25¼	25¼	
B.imp.sr10 .19	56	$27¼	27¾	27¾	-⅛
BMO sr2 .16	17	$27¾	27¾	27½	-¼
EDC.note	2	$11	11	11	-

Total Sales : 11,700

Derivative Securities

PEAC and SPEC

BCE Pc .25	2	$42¼	42¼	42¾	-¼

Total Sales : 250

Partially Paid Securities

Alta E. ir .03	58	$12½	12⅜	12½	-⅛
CP For.ir	120	$5¾	5½	5¾	-⅛
H Bay.ir .08	5	$24¾	24⅜	24¾	-⅛
Labatt.ir .08	278	$8¾	8¾	8¾	
McMil ir .06	275	$11¼	11	11¼	-¼
Rio Alg.ir	110	$13½	13½	13½	

Total Sales : 84,600

Trust Units

EnpFnd.G .05	205	380	365	365	
Ryt.Et1.u .10	47	490	490	490	-10

Total Sales : 25,230

Partnership Units

Gaz.Metro .11	145	$12½	12¾	12¾	-⅛

Total Sales : 14,500

Junior

Abcourt.b	10	17½	17½	17½	+2•
Armistc	1170	12	10	11	-1
Aurizon	185	94	87	87	-5
Aylmer	565	27	24	27	+6
Bachelor	70	15	13½	15	+5
Barexor	320	37	35	37	+4
Boralx.A	10	42	42	42	
Cache Ex	50	60	59	60	+1
Cambiex	65	90	85	85	-5
Canaco	1135	14½	12	14½	+3
Canspr.A	5	31	31	31	+11
Chesbar	515	85	74	74	-5
Coleraine	1064	57	54	55	-1
Con Abit.	110	100	96	96	-4
Con Oas	308	35	34	35	
C.Ojibw	309	50	44	50	
Contin pr	60	92	92	92	
Cristobal	45	50	50	50	
Denyvan	140	66	61	61	-4
Diabior	10	80	80	80	
Ecudor	86	155	141	149	-5
Forbex	50	7	7	7	-2
G.Briar	200	5	5	5	-1
Goldex	72	$7¾	7¾	7½	+¼
Gothic	z1	45½	45½	45½	
Int. Rock	100	80	80	80	
Intermon	170	60	59	59	-1
KWG.Res	251	320	315	315	
Kimex	95	10	9½	9½	-•
Loubel	24	35	35	35	
Louvem	366	42	40	42	+2
LyonLake	850	36	31½	3⅝	+3•
Menora	650	30	30	30	
Messeg	196	6	5	5	-1•
M.DuNd	40	55	55	55	-6
Mispec	54	55	55	55	+5
Nva.Cgco	157	28	27	28	+3
Noveder	125	70	70	70	+6
Orb ex.A	100	17	17	17	
Orco	433	69	65	65	-2
Orex exp	1045	17	15	17	+3
Orient	100	9½	9	9½	+•
Orleans	50	110	110	110	+5
Parquet	11	4½	4½	4½	
Radisson	1069	29½	28	29	-•
Registry	30	12	12	12	
Robex	8	13	13	13	-3
SEG	206	52	50	50	-2
Scarlett	17	115	109	115	+4
Spirit Lk	865	75	68	75	+1
St.Genev	25	58	58	58	+2
Temisca	130	41	40	41	-2
Tiomin	74	260	257	260	-10
Vior	110	37	35	37	+1
Virginia	230	62	61	61	
Wstrn.Qc	20	205	205	205	+45
William	11	40	40	40	+5
Wrightbr	1515	41	38	40	
Yorb.CIA	880	59	55	59	+3

Total Sales : 1,657,068

Total Market : 11,666,404

PLACEMENTS **LUNOR** INC.

COURTIER EN FONDS MUTUELS

- Planification financière et fiscale
- Fonds mutuels
- RÉER, dépôts à terme
- Rente, etc.

POUR INFORMATION

777-7887

Robert Loubier
B. Sc. économique

L20417I

INDICES

NEW YORK

Dow Jones ..... 3643.43 Chang. net: +18.45

MONTRÉAL

Composé ..... 1994.29 Chang. net: -7.53

TORONTO

TSE 300 ..... 4202.03 Chang. net: -11.70

Valeurs les plus actives

Bq. Royale Cda ..... à 26.38$ Chang. net: -0.75$
Bq. Toronto-Dom.

Les Équipements Lague se colle sur l'autoroute

Nicole Paquette

SAINT- ANGE-GARDIEN

La compagnie Les Équipements Lague a obtenu le dézonage d'un terrain agricole situé tout près de l'autoroute 10. Elle quittera donc Farnham, où elle était établie depuis quatre décennies, pour s'établir à Saint- Ange- Gardien.

Le directeur général André Lague ne fixe toutefois pas d'échéancier précis, puisque l'entreprise de machinerie agricole doit d'abord vendre sa bâtisse de Farnham avant de déménager.

« Dans les prochaines semaines, on va finaliser l'achat du terrain, mais rien de plus n'est fait. On n'a pas de plan, pas de budget établis. On ne voulait pas consacrer du temps et de l'argent à ce projet avant de savoir si le terrain serait dézoné", explique-t-il.

Le terrain de 19 acres, dézoné par la Commission de protection du territoire agricole, est situé du côté sud de l'autoroute, tout près de la sortie 55 de l'autoroute.

C'est d'ailleurs pour augmenter sa visiblité, et se doter d'une bâtisse plus fonctionnelle, qu'Équipements Lague quittera Farnham, où elle est établie depuis 43 ans.

"La visibilité compte beaucoup. C'est ce qu'on constate avec notre installation de Sainte-Rosalie, située près de l'autoroute 20", explique André Lague.

Les Équipements Lague quittera bientôt Farnham pour s'établir à Saint-Ange-Gardien

La bâtisse actuelle, agrandie plusieurs fois, ne convient plus aux besoins de l'entreprises avec des plafonds trop bas, des portes trop étroites qui bloquent le passage de la machinerie lourde.

L'accès au site n'est pas toujours facile, souligne également le directeur général. "Entrer dans Farnham avec une moissonneuse de 14, 15 pieds de largeur..."

Il reste toutefois beaucoup d'étapes à compléter avant le déménagement et André Lague ne fixe pas de date pour la mise en chantier. La construction se réalisera "d'ici un à cinq ans, il n'y a rien de défini".

La compagnie Les Équipements Lague est implantée dans trois municipalités de la région, soit Farnham, Pike-River et Sainte-Rosalie. Elle emploie 75 personnes au total, dont 25 à Farnham.

Pour une deuxième année, Hairfax Granby se distingue

Publi-reportage

Encore cette année, Hairfax Granby, le n°1 de la prévention et de la correction de la calvitie, est récipiendaire du prix de la plus performance au point de vue du volumateur et du service pour l'année 1993.

Le commerce offre une gamme de soins variés tels que volumateurs, implantations ou greffes, traitements préventifs contre la chute de cheveux, etc., afin que vous conserviez toujours la meilleure image de vous-même.

sur la photo, on reconnaît, dans l'ordre habituel: Nancy Roger, technicienne, M. André Fleury, hygiéniste capillaire et propriétaire d'Hairfaix Granby, M. Yvon Touchette, président d'Hairfax Québec, Monique Viau, technicienne ainsi que Pascal Fleury, technicien.

HAIRFAX
GRANBY

Centre commercial Frontenac
320, boul. Leclerc Ouest
(local 10) Granby
372-0377 ou 777-2130

L111684

De bons rendements... ça existe encore!

1 an		
Fonds d'hypothèques	8,67%	Sans aucun frais
Fonds d'actions canadiennes	17,53%	
Fonds d'obligations	10,50%	

Rendement au 30 septembre 1993

Services financiers
BEAUREGARD, CADOTTE, ASS. inc.
372, rue Notre-Dame, Granby 777-7000

L 1044459

Ouvrez un premier compte-chèques
et courez la chance de gagner le montant de votre dépôt initial!*

Transférer vos comptes peut être payant...

BANQUE LAURENTIENNE

DEPUIS 1846

159, rue Principale, Granby
André Blouin, directeur
372-2322

15, rue Authier, Granby
Christian Lefebvre, directeur
372-1653

* Jusqu'à concurrence de 1 000$. Ce concours est d'une durée limitée et est réservé aux 100 premiers clients qui ouvriront un nouveau compte-chèques à une succursale de la Banque Laurentienne participante. Détails et règlement du concours disponibles à votre succursale de la Banque Laurentienne participante.

L 111771

SALON DE COIFFURE

THALY

147 St-Jacques
Granby
375-3250

SUR RENDEZ-VOUS

SPÉCIAL

Mèches à 40 $
et obtenez GRATUITEMENT une mise en plis.
Valeur: 15 $

En vigueur jusqu'au 26 novembre 1993

Denise Gallant
propriétaire

Manon Poirier

Michèle Nadeau

Spécialité: les coiffures hautes

Venez nous voir pour le temps des Fêtes

Matrix ESSENTIALS

Une salle de jeu est aménagée spécialement pour vos bouts de chou

L111829

DISTRICT N° 1

LAMBERT MONIQUE

Un choix logique

Détermination
Disponibilité
Dévouement
Leadership
Expérience
Loyauté
Intégrité

au district n° 1

Autorisée et payée par Pierrette Poissant-Marquis, agent officiel

L111662

Nos clients en tête

Sincères félicitations à nos clients finalistes et bonne chance lors de la soirée Gala Mérite-Action

FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA CHANSON DE GRANBY

SOCIÉTÉ ZOOLOGIQUE DE GRANBY INC.

FORMULE GRANBY

FORD

GUY BISSONNETTE SUZUKI

CARON BÉLANGER ERNST & YOUNG
Comptables agréés

- 35, rue Dufferin
  Granby
- Téléphone: 375-4400
  Télécopieur: 375-0128

L 111791

Le Cahier
WEEK-END

Jean-Pierre Quinajo

Les frissons francisés de Stephen King

— page 27

Amateurs de country !

Pour de la musique country-western à votre goût, ne manquez pas d'écouter l'émission

"EN RANDONNÉE"

ce dimanche 7 novembre '93 de 8 h à midi
sur les ondes de CHEF 1450

EN DIRECT du **PETRO-CANADA** (angle St-Charles et St-Jacques)
Armand et Johanne acceptent vos demandes spéciales.

L.104481.

Rita-Rita ou le yé-yé pop

Un premier disque pour la chanteuse de Saint-Hyacinthe

Anne Normand

GRANBY

Les spectateurs du Festival international de la chanson de Granby, édition 92, se rappelleront sans doute d'elle: avec son chapeau en léopard et ses souliers plate-forme, Maryse Letarte n'avait pas tout à fait l'allure straight d'une concurrente à un concours.

Elle n'avait pas non plus beaucoup d'expérience de scène derrière elle. «C'était à peu près la deuxième fois que je chantais devant un public. Et j'aurais voulu recommencer tout de suite!», se souvient-elle.

N'empêche: cette année-là, l'auteure-compositeure-interprète de Saint-Hyacinthe était repartie avec le prix de la Chanson primée pourLes débarras , une ballade sur l'histoire d'une fille qui largue son chum qu'on retrouve aujourd'hui sur son premier album éponyme... éponyme, oui. Car oubliez Maryse Letarte, voici qu'arrive Rita-Rita!

La trouvaille est de la jeune femme elle-même qui, du temps de ses études en «song writing» à Los Angeles, avait choisi ce pseudonyme après s'être fait écorché d'innombrables fois les oreilles par un «Meeurise Letârte», prononcé à l'américaine... Et c'est son gérant et producteur de disques, Richard Loiselle, qui a eu l'idée de le ressortir.

«C'est rigolo, mais ce n'est pas léger, léger, prévient-elle. Si on regarde ça au premier degré, c'est très coloré, très caricaturé. Mais en même temps, ça peut véhiculer des messages qui ne sont pas rigolos...»

Un exemple? L'histoire d'Alice, sa voisine à Saint-Hyacinthe, que Rita-Rita a souvent observé de sa fenêtre de cuisine alors qu'elle sortait nourrir les oiseaux. En bigoudis et en robe de chambre, la cigarette au bec... Plus douée pour prendre soin des petites bêtes que d'elle-même, la bonne dame!

Mais ne cherchez pas dans sa chanson de tendresse avouée, pas de «pauvre

Rita-Rita, de son vrai nom Maryse Letarte, a déjà fait les finales du Festival de la chanson de Granby. Aujourd'hui, elle présente son premier disque d'un style rétro: le yé-yé pop.

Photo Michel Saint-Jean

Alice» non plus - juste «un petit cinq, dix minutes de vie, c'est pas plus prétentieux que ça». Cette fameuse tendresse, à vous de la deviner...

«Bien souvent, quand il y a quelque chose que moi je trouve difficile à vivre, ou qui me touche, ça me porte à écrire là-dessus comme une thérapie», reprend la jeune femme. «Et quand j'écris, c'est toujours le côté absurde qui ressort. Je caricature, je m'arrage pour que ça marche avec ma musique, qui est rigolotte». Style: du yé-yé pop!

Et trait particulier à Rita-Rita: un vrai bestiaire traverses ses chansons! Les oiseaux d'Alice, les araignées, les souris et les orignaux dans Je suis down, le serpent qui donne son nom à une toune... S'il fallait lui trouver une cause, comme elle le dit elle-même, la voilà toute trouvée: la SPCA!

«Je venais de commencer des études en science pour devenir vétérinaire, quand Richard (Loiselle) m'a appelée», raconte-t-elle. «Finalement, j'ai allié les deux...»

Partir, revenir

Car elle avait beau savoir depuis toujours qu'elle voulait chanter, faire un album, elle commençait à perdre courage, la Rita-Rita.

Pendant longtemps, elle a étudié le piano, tout en montant parallèlement de petits groupes... qui ne vivaient jamais assez longtemps pour se rendre jusqu'à la scène. Mais les études en musique classique, elles, avancent à grands pas, l'amenant jusqu'à McGill auprès du réputé Marc Durand, le prof de Louis Lortie, qui la mettra au pied du mur. Une bourse s'offre à elle, et la voilà rendue bien loin, pour quelqu'un qui a en tête bien autre chose que Bach ou Mozart...

Le gros hic; c'est qu'il n'existe pas d'école où l'on enseigne le rock and roll... «Je ne voulais pas lâcher l'école et faire un job que je n'aimais pas, raconte la chanteuse. Alors, j'ai continué dans le domaine qui était le plus proche de ce que je voulais faire: la musique».

Suivront, dans l'ordre: une année d'étude en big band et en jazz, une autre, à Los Angeles, en écriture de chansons, où elle claque tout son fric, mais se sent enfin dans sa branche! Sauf que faire carrière aux USA, c'est quand même un gros morceau...

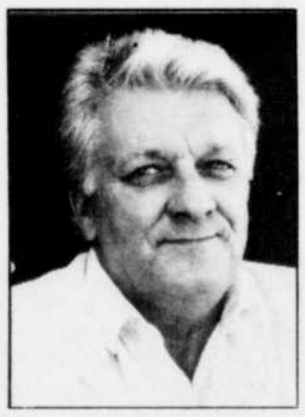
Retour au Québec et, du coup, à l'écriture en français. Un clip primé au programme DemoClip de MusiquePlus, le Festival à Granby qui la sélectionne pour les demi-finales... Et Richard Loiselle, lui aussi de Saint-Hyacinthe, qui tombe sur un article qui parle d'elle dans le journal local. Point de départ... Et fin du cours en science!

Psychédélique à souhait, la pochette de son album évoque au premier coup d'oeil le côté le plus foufou des années 70. (Parenthèse: ce côté-là très visuel, Rita-Rita dit l'avoir développé au cours des dernières années. «Au départ, j'étais plus introvertie et intellectuelle qu'autre chose...»)

Mais c'est surtout, à 25 ans, une fille qui ne mâche pas ses mots... et qui voit à son affaire.

«Quand j'étais en studio, j'obstinais le réalisateur. C'est sûr que ça dérange. Même chose pour le clip: j'ai été au montage, même si on m'a fait sentir à certains moments que ce n'était pas ma place... Et je travaille avec des gens à l'esprit ouvert! Mais ils ne sont pas habitués à se faire remettre en question par une fille... qui n'a pas encore fait ses preuves. Quand j'aurai quatre, cinq albums à mon actif, ça va être différent: gars ou fille, ça ne changera plus rien!»

CANTON de GRANBY



siège n° 4

Gardons

Gaétan

DESCHÊNES

7 NOVEMBRE

Bureau de votation
École Joseph-Potvin
831 St-Hubert, Canton de Granby

L111967

Pensionnat des Ursulines

26, rue Dufferin
Stanstead, Québec
JOB 3EO
(819) 876-2180

PENSIONNAT DES URSULINES

Dans les Cantons de l'Est, site enchanteur
à 90 minutes de Montréal

Résidence pour jeunes filles
externat pour garçons et filles

Enseignement:
- Suivi pédagogique personnalisé
- Enrichissement de l'anglais
- Apprentissage de l'espagnol

Résidence:
- Milieu de vie acceuillant
- Encadrement adapté à chaque niveau d'âge
- Transport organisé les fins de semaine

Séances d'information pour tous et examens d'admission pour la 1re secondaire.

Le dimanche 21 novembre 1993 à 13 h 30

Le pensionnat des Ursulines, "Plus qu'une école... Un second chez soi"

L 111825

Le Gourmet

Pâtissier
Traiteur

VENTE 2e ANNIVERSAIRE
2 au 7 novembre 93
22, rue St-Joseph, Granby 378-3220

L 111959

AIDER
LE MONDE
MOT À MOT

CODE

L'autonomie grâce à l'alphabétisation dans le monde en développement

Pour plus de renseignements, composez le 1-800-661-2633

Au centre de l'univers français de Stephen King depuis le paisible Warden

Jean-Pierre Quijano, traducteur littéraire

Anne Normand
WARDEN

Première surprise en débarquant à Warden: le gars qui m'ouvre la porte ressemble comme un frère au comédien Marc Labrèche, une dizaine d'années en plus.

Né à Nantes - la patrie de Jules Verne! - voilà 47 ans, il s'appelle en réalité Jean-Pierre Quinajo, un nom d'origine espagnole qui ne vous dira sans doute pas grand-chose. Mais si vous avec feuilleté un jour ou l'autre le volume Les phénomènes inexpliqués" publié par Sélection du Reader's Digest, Une histoire des Juifs" de Paul Johnson, ou mieux encore l'édition française du roman Le fléau", du machiavélique Stephen King, parue chez Jean-Claude Lattès (une intégrale qui tape le millier de pages!), vous le connaissez déjà un peu.

Toutes ces traductions françaises-là sont de lui.

Depuis la dernière décennie, l'homme a ainsi traduit une cinquantaine de livres, ouvrages pratiques et condensés pour le Reader's Digest y compris. Ses «spécialités»? Les Américains, mais aussi les Espagnols d'Amérique latine, un coin de la planète où il a beaucoup bourlingué.

Vaste, le boulot de traducteur littéraire! Petit exemple: quand il s'est attaqué au livre «Le tableau du maître flamand», un roman policier «au deuxième degré» de l'Espagnol Arturo Pérez-Reverte sur l'histoire d'une partie d'échecs, Jean-Pierre Quijano s'est mis lui aussi au jeu...

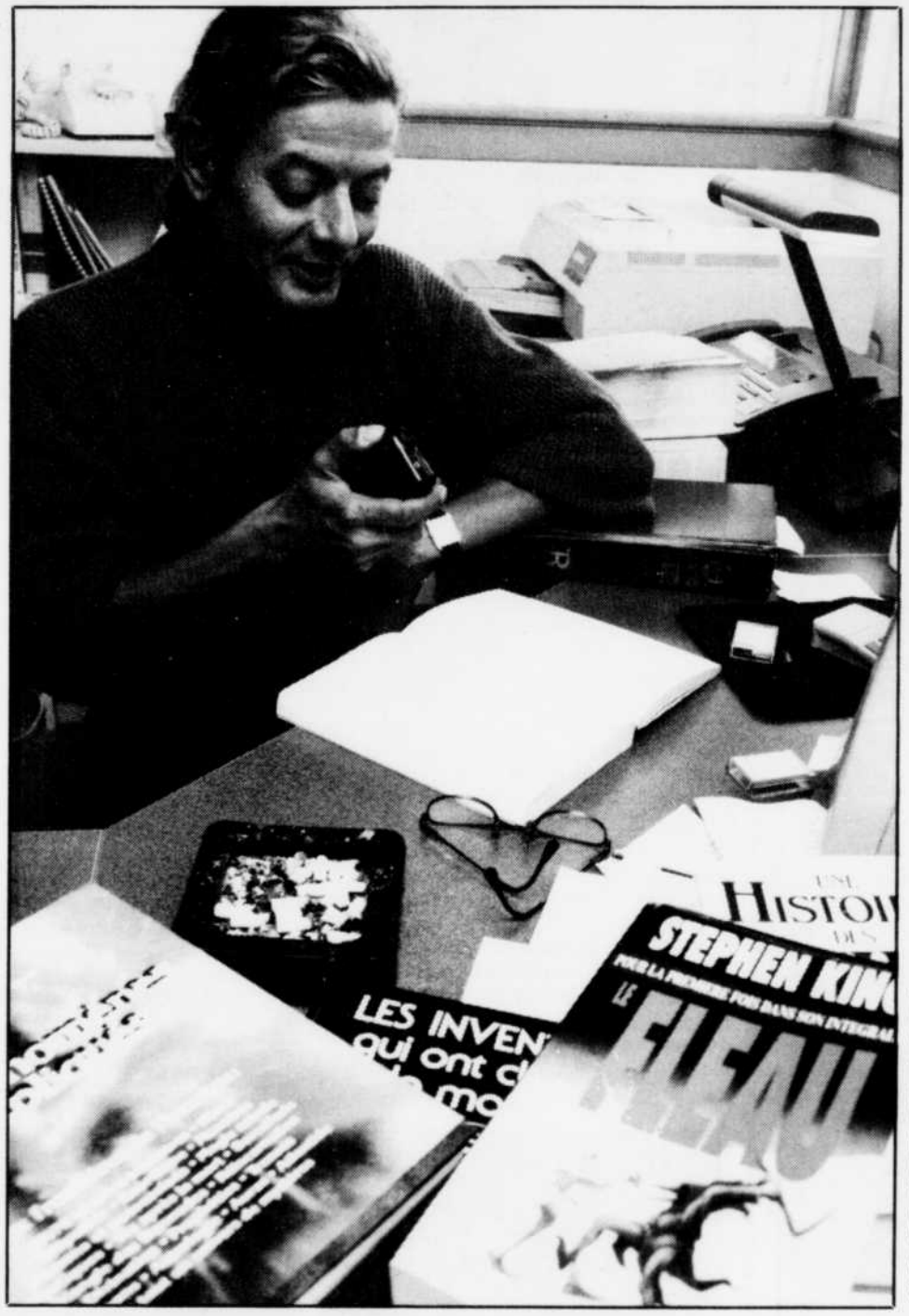
«J'ai appris à jouer pour comprendre de quoi il s'agissait. Je faisais jouer les coups par mon ordinateur, pour savoir ce qu'il allait proposer comme options. Et ce n'était pas toujours celles de l'auteur!», raconte-t-il en rigolant.

Souci exagéré du détail? Pas du tout!, rétorque notre auteur. Faute de bien connaître une réalité, on risque de passer carrément à côté. «Il y a 30 ans, les traducteurs français qui n'étaient jamais allés aux États-Unis traduisaient «motel» par «auberge de campagne»...»

Des phrases de conteur

À mille lieues de l'image classique de l'intellectuel qui aurait usé ses culottes sur les bancs d'école, Jean-Pierre Quijano fera ainsi tomber au cours de la conversation deux ou trois mythes.

Pour tout bagage académique, des études - non complétées - en journalisme en France, qui lui laisseront en héritage un oeil critique sur les textes.



Jean-Pierre Quijano, traducteur littéraire, préfère dicter ses mots. La traduction d'un livre lui prend habituellement un trimestre, mais dans le cas de Fléau, de Stephen King, il a dû consacrer une année complète.

Photo: Richard Chagnon

L'espagnol, il l'a appris sur la route, au fil de ses voyages: sept années à se balader à travers l'Europe, la Méditerranée, l'Amérique latine, sept années à tout faire, décharger les camions d'oranges comme enseigner le français aux petites filles de bonne famille. «J'ai appris tout de suite l'esprit de la langue», dit-il avec une pointe de fierté. «J'avais 30 mots de vocabulaire, et je me débrouillais comme un chef.»

Et l'anglais? La lecture, les voyages aussi... «À l'école, j'étais dernier de classe!»

Arguant qu'un bon traducteur littéraire orthodoxe, «ça n'existe pas!», M. Quijano vous dira aussi que chacun possède son petit système. Le sien, c'est... la voix. «Je dicte au dictaphone, je ne tape pas à la machine. J'enregistre des phrases de conteurs. C'est une histoire que tu racontes... Je n'écris pas pour les yeux, mais essentiellement pour les oreilles - même si ça se lit bien aussi avec les yeux!»

Et c'est son fils - un «critique sévère!» - qui joue les secrétaires, tapant le texte que le papa relira en général à deux reprises, se réservant du temps pour décanter. Rythme de production: un volume par trimestre, à peu près... Mais pour une brique comme Le fléau, l'exigence a grimpé à une année... pas trop essouflante, disons. «J'aime bien traduire, mais travailler, c'est gênant!», lance-t-il avec un grand sourire.

Et Jean-Pierre Quijano ne va surtout pas gâcher son plaisir en se privant du suspense. Son Fléau , par exemple, il l'a traduit sans s'offrir d'abord une première lecture, mais en découvrant l'intrigue page après page, comme n'importe quel lecteur. Approche qui permet de maintenir l'intérêt, certes, mais présente aussi des risques... «Tu fais parfois des erreurs de tir. Tel personnage que je croyais d'un type plutôt basané était carrément noir! Dark skinned, ça peut être l'un ou l'autre... Tu corriges.»

De Paris à Warden

Quant aux contrats, pas besoin de courir après: un simple coup de fil depuis la France, un manuscrit qui arrive par la poste à Warden, où il vit depuis à peu près cinq ans (les dates ne sont pas son fort!), et voilà. Le traducteur, qui travaille beaucoup depuis quelques années pour Lattès, jure n'avoir jamais sollicité un éditeur de sa vie.

«C'est le bouche-à-oreille, je crois...», avance—t-il, croyant se souvenir que quelqu'un avait parlé de lui là-bas, un beau jour. «J'étais passé à Paris et en moins de 20 minutes, j'étais ressorti de là avec un gros paquet. Le premier, c'était sous réserve de quelques pages d'essai...»

C'est vrai qu'il a du métier. Débarqué «par hasard"» au Canada en 1969, Jean-Pierre Quijano a longtemps travaillé à l'Organisation d'aviation civile internationale (OACI), y traduisant un peu de tout - y compris des traités entre différents pays. Départ ensuite pour fonder sa propre boîte, puis retour à l'OACI par la grande porte, comme chef du secteur français, pendant deux ans...

Payé au «caractère» - ce qui inclut aussi les espaces blancs! -, comme le veut la coutume en France, Jean-Pierre Quijano dit vivre raisonnablement de son job de traducteur littéraire. «Raisonnablement, enfin, c'est très relatif», nuance-t-il. «Je ne me plains pas. Je n'ai pas une Cadillac, mais je n'en voudrais pas!» Et sa maison de campagne, pleine de fenêtres et de plantes, semble de celles où il fait bon vivre.

C'est là qu'il vivra littéralement pendant des mois avec les personnages inventés par un autre, vérifiant à l'occasion une source, une date, et résolvant les difficultés à coups d'intuition au fur et à mesure qu'elles surgissent. Utilisera-t-il le passé simple ou le composé? Le «you» anglais deviendra-t-il «tu» ou «vous"» dans la bouche du colonel anglais qui s'adresse à sa femme?

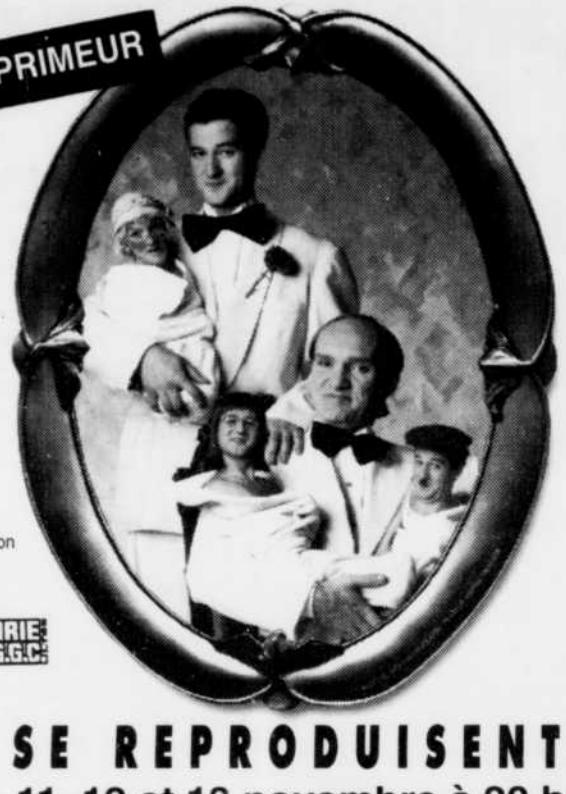
Les auteurs qu'il traduit, Jean-Pierre Quijano ne les a jamais rencontrés. Pafois, rarement, il communique avec l'un ou l'autre par téléphone ou par FAX pour clarifier avec eux une question. Exemple: l'alcool auquel un auteur espagnol fait allusion dans un texte désigne-t-il un type de bière, une eau-de-vie?

Ecrire lui-même? Oui, il y a songé. «J'ai toujours eu le goût d'écrire: c'est pour ça que je peux être traducteur littéraire, dit-il. J'ai la technique d'un écrivain. La capacité d'inventer une histoire, des personnages, tout le bazar? Je n'en sais rien...»

«Mais pour être écrivain, il faut vraiment le vouloir, reprend-il. Ca prend beaucoup d'assurance. Et ça n'a jamais été mon objectif. Mon objectif, c'est de vivre d'une manière intéressante...»

DOMINIQUE LÉVESQUE DANY TURCOTTE

EN PRIMEUR



Une présentation de

BIBLAIRIE G.G.C.

SE REPRODUISENT

10, 11, 12 et 13 novembre à 20 h 30

RÉSERVATIONS: 847-0470

LE VIEUX CLOCHER DE MAGOG

TÉLÉS vous IMAGE

CIMO 106 RADIO

La Tribune

9 CKSH-TV

cfks open 30 tv

L111678.

Valcourt, point de départ d'une visite guidée de la Russie

VALCOURT
(AN)

Si vous vous sentez l'âme à la découverte, et que la Russie vous passionne depuis toujours, courez tout droit à Valcourt le 14 novembre. Musique et danse du pays, expositions et même le monde du sport y seront au rendez-vous avec la présence sur place du légendaire Vladislav Tretiak.

Seul joueur de hockey russe à trôner au Temple de la renommée de la Ligue nationale, M. Tretiak, que beaucoup considèrent comme le meilleur gardien de but de tous les temps, sera au Musée J. Armand Bombardier entre 14h et 16h pour y signer des autographes et rencontrer ses fans. Il ne risque pas trop de s'y sentir dépaysé: ce grand sportif, on le sait, est représentant depuis quelques années des ski-doos Bombardier en Russier.

La rencontre se déroulera avec, en toile de fond, les décors de l'exposition "Visite en Russie", du Musée des arts décoratifs et populaires de Moscou, présentée à Valcourt jusqu'au 12 décembre.

Les visiteurs pourront aussi applaudir par la même occasion un spectacle de danses folkloriques et populaires présenté par un groupe de professionnels russes. Sur la scène, un couple de danseurs, un musicien et même un chanteur. Les représentations se succéderont entre midi et 16h.

À quelques pas de là, le Centre culturel Yvonne L. Bombardier inaugurera à compter de 14h l'exposition d'icônes de Rosette Mociornitza, en présence de l'artiste.

L'histoire de vie de Mme Mociornitza, une artiste d'origine roumaine établie au Québec depuis 1970, tient un peu du roman. Née en Transylvanie, où elle a obtenu un diplôme d'avocate, elle part ensuite étudier en Suisse les arts appliqués. Puis elle est appelée à restaurer les fresques du splendide monastère de Voronet. C'est là qu'un vieux moine l'initie à ses secrets... Un grimoire, codifié depuis le 13e siècle par les moines du mont Athos, en Grèce, lui permet de mieux connaître les règles de l'art byzantin, et les recettes de préparation du bois et des couleurs.

Au fil des restaurations qu'elle est appelée à effectuer, l'artiste acquiert une grande connaissance des icônes byzantines - des images qui représentent toujours le Christ, la Vierge, ou les saints -, et en vient à peindre dans le même esprit ses propres créations. On pourra les découvrir au Centre culturel jusqu'au 19 décembre, et en apprendre plus long sur les techniques de fabrication personnelles de Mme Mociornitza lors de la rencontre du 14 novembre.

"À chaque exposition temporaire qu'on reçoit, on tâche de faire quelque chose de spécial: organiser des conférences, par exemple", indique Marie-Louise Standish, adjointe à la directrice du musée. "Mais c'est un peu un concours de circonstances qui nous a amenés à tout faire le même jour: le 14 novembre n'est pas une occasion spéciale en Russie! Les danseurs pouvaient venir le 14, M. Tretiak était dans la région à ce moment-là..."

Comme à l'habitude, le musée sera ouvert ce jour-là de 10h à 17h. Les frais d'entrée seront de 5$ pour les adultes, 3$ pour les étudiants, et c'est gratuit pour les enfants de moins de six ans. Les visiteurs, par ailleurs, seront admis gratuitement au Centre culturel.

À quelques pas de là, le Centre culturel Yvonne L. Bombardier inaugurera à compter de 14h l'exposition d'icônes de Rosette Mociornitza, en présence de l'artiste.

Le légendaire Vladislav Tretiak sera lui aussi à Valcourt afin de rencontrer ses fans.

NOUVEAU
à Granby

Le Classic

SPECTACLES ÉROTIQUE

Ouvert 7 jours / semaine
de 15 h à 3 h

8 danseuses et plus!

du jeudi au samedi
2 danseurs et plus!

798 Principale, Granby

L11956

Ah! que les riches nous coûtent cher!

Francine Beaudoin

GRANBY

Pas besoin d'avoir un doctorat en sciences économiques pour comprendre, après la lecture de ce livre sur des gens riches et célèbres, que certains millionnaires coûtent très cher à une société. En tout cas, les frères Reichmann nous ont coûté une beurrée!

Pourtant, leur histoire commence plutôt bien, dans une pieuse famille juive que la Deuxièeme guerre mondiale, puis la révolution marocaine ont repoussée à Toronto.

Paul a du génie. Alfred l'admire et le seconde à merveille.

Ils commencent tranquillement à se faire les dents dans une entreprise de tuiles, puis dans l'immobilier, en plein boum d'après-guerre.

Paul a de l'intuition, de l'ambition et une forme certaine de charisme.

Un coup fumant réalisé presque comme au poker, à New-York, les propulse au sommet et fait en sorte qu'on se bouscule pour leur prêter des sous.

Qu'est-ce qui leur vaut cela? Une auréole de mystère qui les enveloppe, une image floue qu'entretient à merveille le "cerveau", Paul, sombre silhouette noire coiffée de la calotte de feutre, qui n'accorde que de "rares" entrevues aux journaux judicieusement choisis et à qui il ne livre que ce qu'il veut.

"Les observateurs de la scène financière croyaient que les .Reichmann utilisaient une boule de cristal".

L'achat de Gulf, dans les années 80, qui n'a rien d'une bonne affaire,

ainsi que la bataille pour s'approprier Hiram Walker où les frères sortent méchamment les griffes, n'alertent encore personne.

Ils possèdent, tout en les devant, des milliards que nous, pôvres contribuables, avons largement contribué à leur procurer... grâce aux subventions et abris fiscaux que nos amis gouvernants savent si généreusement consentir aux créateurs d'emplois.

"En dix ans, nous dit l'auteur, Paul Reichmann avait multiplié par vingt l'actif contrôlé par sa famille et édifié un empire qui égalait en importance ceux des deux plus grandes sociétés publiques du Canada, Bell Canada et Canadien Pacifique. "

Puis en 87, c'est l'Idée, avec un grand I.

Canary Wharf! Que l'on pourrait probablement traduire "Canari qui se prenait pour un éléphant blanc"... qui se profile encore en banlieue de Londres, sous le regard curieux de centaines de sans-abris.

La chute fut dure et dramatique.

Le déclin de l'empire Reichmann
Peter Foster
Les Ed. de l'Homme, 350 pages

"Une partie du mythe qui entourait les frères Reichmann avait toujours été qu'ils avaient les poches pleines, mais, en réalité, ces poches appartenaient aux banques", nous indique Foster.

Et il poursuit: ***" En automne 1990, Les Reichmann étaient déjà les plus importants emprunteurs privés de la planète, avec des dettes totales évaluées à quelques 17 milliards de dollars canadiens."***

Cela impliquait environ une CENTAINE d'institutions financières...

Vous imaginez le nombre de brillants administrateurs qui se sont arrachés les cheveux.

Je crois qu'ils se les arrachent encore...

Malheureusement, on ne sait pas où en sont les frères Reichmann. Mais gageons qu'ils ne sont pas à la rue.

SUGGESTIONS

Le Grand Blanc
Francine Ouellette
Libre Expression, 890 pages

□ □ □

Francine Ouellette est une auteur adorée d'un vaste public. *Au nom du père et du fils* et sa suite *Le Sorcier* ont été des best sellers. Elle renoue ici avec des personnages de son précédent roman, *Les Ailes du Destin*. Madame Ouellette, elle-même pilote dans le Grand Nord, nous fait vivre un petit peu de son quotidien qu'elle romance habilement, nous dit-on. Pour retrouver le blanc silence, l'immensité et pas mal d'émotions, une brique vous attend...

■ ■ ■

Un homme comme les autres
Bernadette Renaud
Libre Expression, 395 pages

□ □ □

On se retrouve à l'époque, pas si lointaine, où le paysage changeait à toute vitesse dans tous les cantons.. Le téléphone et l'électricité faisaient une entrée fracassante dans les maisons de tous les villages, les routes se remplissaient d'autos et les gens comprenaient autrement le mot modernisme. Charles Manseau, veuf depuis cinq ans épouse Imelda, "vieille fille" de 29 ans, et donne une nouvelle mère à ses trois enfants. La suite du Tome 1 où l'on faisait la connaissance de Charles et de sa première femme, Mathilde.

■ ■ ■

LAVAGE SUPÉRIEUR
Centre esthétique pour
AUTO-MOTO-CAMION
* Lavage à la main
* Ponçage de peinture «rubbing»
* Cire ou scellant
* Shampooing intérieur
Protégez la peinture de votre véhicule pour l'hiver
L104426
37 rue Guy, sur rendez-vous 372-7847

CINÉMA FLEUR DE LYS
75 RUE ROBICHAUD, GRANBY 776-6908
SPÉCIAL LUN. MAR. MERC.: 4.00$
ALEC BALDWIN NICOLE KIDMAN
MALICE
EN VERSION FRANÇAISE
Un thriller du directeur de "RENCONTRE FATALE"
Sam. Dim.: 4h30 - 9h30 Sem.: 9h30
STALLONE SNIPES
LE DESTRUCTEUR
VERSION FRANÇAISE DE "DEMOLITION MAN"
Sam. Dim.: 2h00 - 7h00 Semaine: 7h00
L111907
EMILIO ESTEVEZ CUBA GOODING, JR. DENIS LEARY
LA NUIT DU JUGEMENT
version française de "JUDGMENT NIGHT"
Sam. dim.: 12h50 - 3h00 - 5h10 - 7h00 - 9h30 Semaine: 7h00 - 9h30
ROBOCOP 3
EN VERSION FRANÇAISE
Sam. dim.: 1h00 - 3h05 - 5h10 - 7h15 - 9h30 Semaine: 7h15 - 9h30

Yvon Jodoin Sports inc.
Marieville
MARIEVILLE • 460-7620
KAWASAKI
VENEZ RÉSERVER VOTRE MOTO 1994 MAINTENANT
Une moto Kawasaki Vulcan, ce n'est pas pour les suiveux qui se contentent du pareil au même. À partir de l'élégante 500 jusqu'à la foudroyante 88, les grandes routières Kawasaki sont le témoignage même de l'indépendance.
S'il n'y a que la plus grosse bicylindre en V de production pour vous satisfaire, les 1470 cm³ de la Vulcan 88 leur en mettront plein la vue.
La Vulcan 750 a un moteur qui crache le feu comme la grosse 88, mais est un peu plus légère et un peu plus petite. Et quant à la Vulcan 500, elle vous offre tout le style Vulcan, à un prix incroyablement abordable.
Alors, faites route à part, dans le grand style, avec une Kawasaki Vulcan.
VENEZ VOIR LES NOUVEAUX MODÈLES ZX7 ET ZX11 EN MONTRE
Kawasaki
V'là le bon temps!
122 Ruisseau, St-Louis, Marieville 460-7620
De Granby, prenez la route 112 aux feux de circulation, tournez à droite

SUPER SPECTACLE
Érotique
AVEC

Ash Leigh
42DD-25-35

EN SPECTACLE
4, 5 et 6
NOVEMBRE

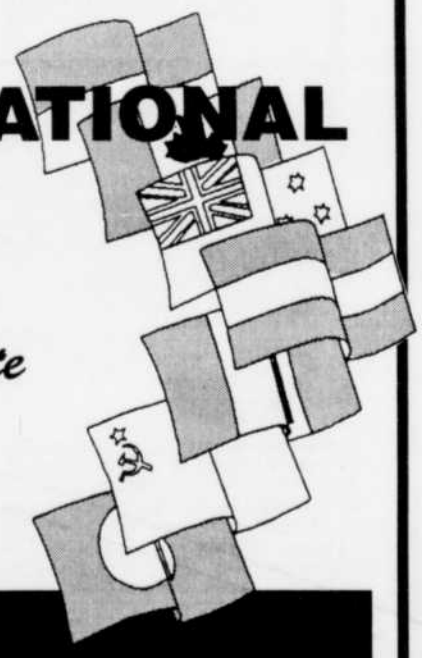
Penthouse Magazine
Cherry Magazine
High Society

Les jeudi, vendredi et samedi
176, RUE PRINCIPALE
GRANBY

le Studio
Entrée avant et arrière
stationnement Johnson

MAISON DE LA CULTURE
DE WATERLOO
Présente

SOUPER
INTERNATIONAL



Le samedi
20 novembre
Billet: 50$

À la découverte
de 20 pays...

Réservez dès maintenant
539-4764

En spectacle
MARC GABRIEL
27 novembre, 20 h Billet: 18$

441, de la Cour, Waterloo 539-4764

L111680

Claude Fournier a l'esprit tranquille

Sa biographie de René Lévesque a déclenché toute une polémique au Québec

GRANBY AN

L'auteur Claude Fournier, sans contredit l'écrivain le plus *hot* au Québec par les temps qui courent, sera aux Galeries de Granby demain après-midi à compter de 13h30 pour une séance de signature de son livre *René Lévesque, portrait d'un homme seul...* le meilleur vendeur dans notre ville cette semaine.

Le début de la semaine, on le sait, n'a pas été facile pour M. Fournier. Louangée par certains, vouée aux gémonies par d'autres, la biographie qu'il lançait lundi a soulevé la polémique, ses détracteurs lui reprochant de trop s'attarder sur la vie privée de l'ancien premier ministre et de ternir son image.

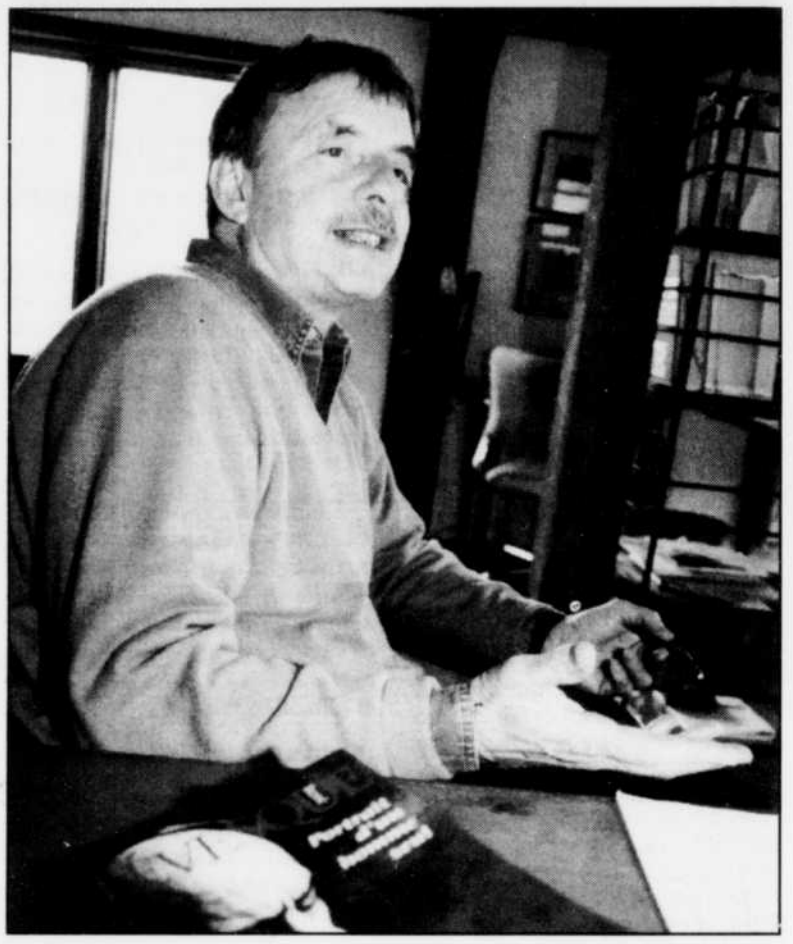
«J'ai passé deux jours difficiles, parce que je passais mon temps à transiger avec des gens qui n'avaient pas lu le livre! Mais pendant la tournée à Québec et au Saguenay, j'ai parlé avec des gens qui l'avaient lu. Et personne n'a dit qu'il avait haï ça! En général, les gens disaient en ondes qu'ils avaient aimé le livre. Ça a un peu pansé mes plaies de lundi...», a confié l'auteur, hier après-midi, lors d'un entretien téléphonique.

Sorti maintenant de la tourmente, le biographe se dit toujours en paix avec le portrait qu'il a brossé du fondateur du PQ, ses aventures avec les femmes y compris.

«Ça va peut-être changer un peu la façon d'écrire des livres», avance-t-il. «Je ne comprends pas la démarcation qu'on fait entre un homme publique qui est un politicien, et un autre qui est un artiste, un peintre, où l'on peut parler de ces questions-là, et même aller plus loin...»

«Si cela avait été fait dans un but d'exploitation, je comprendrais. Mais quand j'ai fait le livre, ce n'est pas ça qui est ressorti. Tellement que le personnage de Julie (une danseuse avec qui Lévesque a eu une liaison) n'existait pas dans mon scénario pour la télévision, parce que je n'avais pas trouvé une façon pour le traiter avec la discrétion que ça prenait... C'est bien évident que j'avais pesé mon affaire!»

Autre élément qui l'a réconforté: l'accueil chaleureux reçu dans le Saguenay, le royaume du nationalisme!, où Lévesque était beaucoup aimé. «Un journaliste à la radio à Jonquière, qui avait travaillé pendant trois ans avec Lévesque au moment du référendum, m'a dit: Lévesque, je l'aimais. Et je l'aime encore plus qu'avant...»



Claude Fournier a déclenché toute une polémique en publiant une biographie de René Lévesque.

La controverse des derniers jours, de même que la visibilité dont a bénéficié l'auteur, n'ont toutefois sûrement pas nui aux ventes, puisqu'on annonçait cette semaine une réimpression de 10 000 nouveaux exemplaires du volume, en plus des 15 000 déjà distribués dans les librairies de la province. Et Granby n'échappe pas à cet engouement, les deux libraires consultés rendant le même son de cloche: leur numéro un au palmarès, cette semaine...

«Ça me fait penser un peu à la sortie de *Scarlett*: les gens en avaient entendu parler, il y avait une demande avant que ça paraisse, et le matin que le livre a été en vente, il s'en est vendu beaucoup», affirmait hier matin Danielle Végiard, de Papeterie Laliberté, où l'on en avait écoulé 13 copies en deux jours.

Jeudi matin, le copropriétaire de la Librairie des Galeries, Bernard Provencher, parlait quant à lui d'une cinquantaine de livres vendus en trois jours, une grosse moyenne. «Mon Dieu, oui! La moyenne de vie d'un livre, c'est trois mois, et passé 1000 exemplaires, au Québec, on considère qu'un livre a marché...»

En fait, le *Portrait d'un homme seul* s'en tirerait mieux jusqu'à maintenant que la grosse majorité des biographies d'hommes politiques, à une exception près: l'autobiographie que René Lévesque avait lui-même publiée, voilà quelques années, sous le titre *Attendez que je me rappelle*.

«Les gens trouvent peut-être René Lévesque plus sympathique que Pierre Elliot Trudeau», indique Danielle Végiard, en rappelant que le dernier livre paru sur l'ancien premier ministre canadien avait été un «flop total» en librairie. «Je ne sais pas si ça veut dire quelque chose...»

Quant à l'auteur lui-même, il se réjouit bien sûr. Mais... «Au début, j'étais un peu inquiet: la façon dont on parlait du livre, ce n'était tellement pas ça ma démarche!», affirme Claude Fournier. «J'étais déconcerté.»

M. Fournier, un résident de Saint-Paul-d'Abbottsford, sera au Salon du livre entre 13h30 et 15h demain pour rencontrer les gens et signer son livre. Arrivez tôt, il risque d'y avoir du monde...

«La tragédie comique» à Granby

Figure de proue du Carrefour international de théâtre de Québec en 1992, où son exceptionnelle performance lui a valu le Prix du meilleur spectacle étranger décerné par l'Association québécoise des critiques de théâtre, le Belge Yves Hunstad s'amène ce soir au théâtre Palace avec son one-man-show «La tragédie comique». La trame du spectacle est basée sur un dialogue constant entre un acteur et le personnage qu'il doit incarner. L'acteur cherche, hésite, il a chaud; le personnage est joyeux et fou, et veut se lancer dans la lumière... M. Hunstad trimbale sa pièce depuis 1988, avec pour tout accessoires un balai, un coussin et un faux nez en bois. Il en a lui-même créé le texte avec Eve Bonfanti, qui signe aussi la mise en scène. Et l'on dit que c'est très drôle.

Peinture et artisanat

WATERLOO - Les Peintres Unis de Waterloo s'uniront à une douzaine d'artisans de la région pour présenter une exposition de peinture et d'artisanat les 13 et 14 novembre prochains à la Maison de la culture (441, rue de la Cour à Waterloo). On pourra visiter l'exposition de 13h à 19h le samedi, et de 10h à 18h le dimanche.

La garde-robe animale

GRANBY - Pas à dire, la nature a bien fait les choses en dotant les animaux de "vêtements" pratiques, qui les protègent à la fois de leurs ennemis et des intempéries. Du fait sur mesure... Les jeunes de 8 à 12 ans auront l'occasion de découvrir leurs secrets, ainsi que de nombreux spécimens de leur collection «quatre saisons» en compagnie d'un animateur du groupe A.D. Naturalistes le 13 novembre prochain, dès 13h30, à la bibliothèque municipale de Granby. L'entrée est libre, mais on doit se procurer un laissez-passer à la bibliothèque.

Exposition de Gordon Ladd

LENNOXVILLE - L'artiste bien connu Gordon Ladd, de Knowlton, exposera sa plus récente production en peinture du 13 au 21 novembre à la salle d'exposition Homestead, 159 rue Queen à Lennoxville. L'exposition sera ouverte au public de 10h à 17h le samedi, de 13h à 17h le dimanche, et de 10h à 18h en semaine.

MICHEL NADEAU
SE JOINT À SAMSON BÉLAIR/DELOITTE & TOUCHE

Chez Samson Bélair Deloitte et Touche, notre but est d'aider nos clients à atteindre leurs objectifs par les services à valeur ajoutée que nous leur offrons à titre d'experts-comptables, de conseillers en fiscalité, de conseillers en management et de spécialistes financiers.

C'est dans cette vision que nous sommes fiers d'accueillir Michel Nadeau, c.a., à titre de responsable de notre service de consultation en management et des services financiers pour toute la région de l'Estrie.

Samson Bélair Deloitte & Touche

Comptables agréés
et conseillers en management

74, rue Court
Granby
372-3347

155, rue St-Jacques
Bureau 403
Granby
375-8704

L 104748

AVIS DE CORRECTION

Dans la circulaire de cette semaine "Grande ouverture d'un océan à l'autre", les erreurs suivantes se sont glissées: Les modèles de la collection "Jaclyn Smith" figurant en page 9 sont en vente aux prix de 14,97 à 54,97, et non 14,97 à 49,97 comme indiqué.

Le jouet Barney parlant présenté en page 17 ne sera pas disponible.

Nous nous excusons auprès de notre clientèle pour tout inconvénient qui a pu en résulter.

Kmart

L 111628

Nous mettons tous nos espoirs en vous.

Contribuez généreusement à la campagne de mars.

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN

GUY BISSONNETTE SUZUKI

ça tourne bien

PROTÉGEZ VOTRE INVESTISSEMENT

* Garantie 8 ans ou 160 000 km, sur groupe motopropulseur de tous les véhicules 1993 en inventaire

En plus !

* ou rabais équivalent

144 Denison Est,
Granby
372-2007

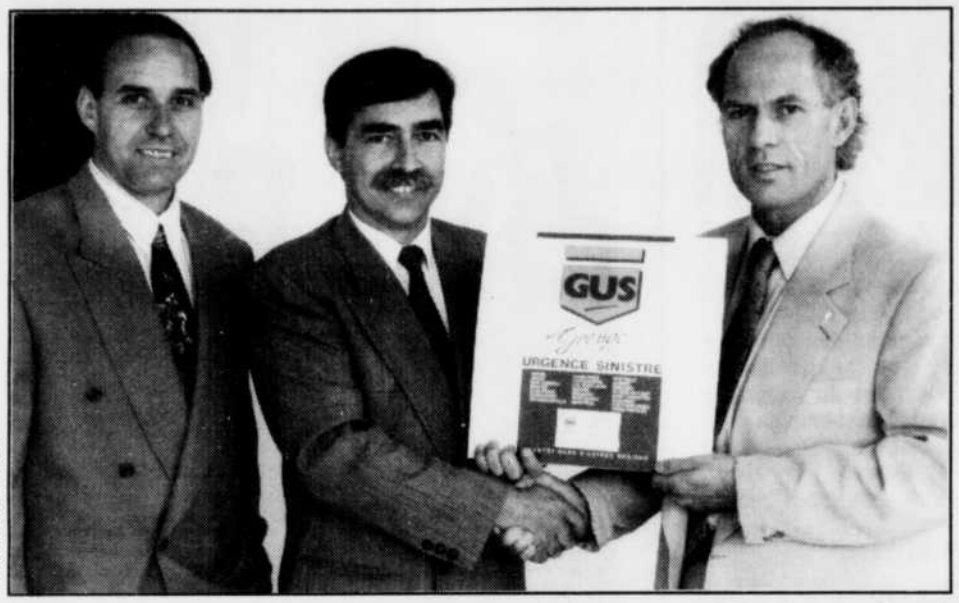
L111574

Encore du nouveau chez PM!

Publi-reportage

Un simple coup d'œil à l'équipement et aux deux entrepôts (qui totalisent quelque 30 000 pi.2) utilisés par les Services d'entretien d'immeubles PM inc. suffit pour comprendre qu'elle est bien révolue l'époque où les entreprises spécialisées dans l'entretien ménager débarquaient chez vous avec tout leur arsenal de seaux et de balais! Aujourd'hui, les entreprises sérieuses comme celle des Services d'entretien PM, dont les bureaux se trouvent maintenant au 45, rue Guy, font presque de l'entretien à distance! Détrompez-vous, il ne s'agit pas de science-fiction, mais d'ateliers mobiles, aussi appelés «camions usines», qui logent tous les appareils utilisés lors d'un grand nettoyage, auxquels sont simplement reliés de longs tuyaux qui permettent de n'avoir à manœuvrer que les accessoires nécessaires à chaque type de nettoyage en particulier.

Pour ajouter à cet équipement des plus performants - considéré comme le meilleur, lors d'un test effectué par le magazine *protégez-vous* les deux professionnels du nettoyage et de la restauration après sinistre, Christian et Michel Hardy, à la tête de l'entreprise depuis maintenant 17 ans, ont récemment fait l'acquisition d'un nouvel appareil qui permet d'effectuer le nettoyage des stores à l'ultrason!



Photos: Alain Dion

L'affiliation au réseau GUS (Groupe urgence sinistre), en mai dernier, confirmait l'expansion des Services d'entretien PM. Sur la photo, M. Doris Landry, président de GUS, remet une plaque aux propriétaires de l'entreprise, Michel Hardy (à gauche sur la photo) et Christian Hardy, attestant leur appartenance à ce regroupement.

Au coût d'environt 30 000 $, cet équipement permettra aux Services d'entretien PM de redonner de l'éclat aux stores ternis par la poussière, sans risquer d'endommager leurs mécanismes. Par ailleurs, cette méthode rapide et efficace, qui consiste à produire des vagues de sons qui créent des millions de petites bulles se déplaçant à très grande vitesse dans l'eau, se révèle également fort écologique puisque, dans seulement dix pouces d'eau, on peut laver une centaine de stores! Si on ne parle pas encore de téléportation de la poussière, avouez que de tels équipements ont de quoi impressionner!

En fait, depuis leurs modestes débuts, alors que tous deux occupaient un autre emploi et consacraient toutes leurs soirées à leur projet d'entreprise, les frères Hardy sont toujours demeurés à l'affût des innovations technologiques ou des plus récents procédés dans le domaine de l'entretien, tant résidentiel qu'industriel ou commercial. Ainsi, ils participent de façon bimestrielle à divers cours, colloques ou formation intensive, afin de toujours offrir à leur clientèle un service en tous points conforme à ses besoins et à son style de vie. Aujourd'hui, leur entreprise, qui compte près d'une vingtaine d'employés, fait partie du regroupement GUS (Groupe urgence sinistre), dont on retrouve 25 membres affiliés à travers la province. Et il est même question, d'ici la fin de l'année, d'ouvrir une deuxième succursale à Sherbrooke.

Qu'il s'agisse d'assainir l'air de la maison ou d'un immeuble commercial, du nettoyage de vos tapis, de celui des conduits d'aération ou d'entretien de toutes sortes, les Services d'entretien PM peuvent vous aider. En effet, ces spécialistes du nettoyage possèdent à la fois l'expertise nécessaire et l'équipement approprié pour résoudre, entre autres choses, certains problèmes d'allergies, de contamination ou toute mauvaise odeur qu'ont pu entraîner certains sinistres ou de banals incidents à la maison. Il n'est donc pas étonnant que tant de compagnies d'assurances de la région recommandent maintenant à leurs clients de faire appel aux services des frères Hardy lorsqu'ils ont été victimes d'un feu ou d'un dégât d'eau important, alors qu'auparavant ces mêmes clients devaient s'en remettre à des firmes extérieures pour effectuer la restauration des lieux.

En fait pour balayer vos préoccupation quant à l'entretien ou au nettoyage après sinistre, les Services d'entretien d'immeubles PM vous offrent plus qu'un bon coup de plumeau: ils vous redonnent une qualité de vie!

Merci à tous les clients qui ont eu foi en nous depuis 17 ans et à qui nous devons l'expansion actuelle de notre entreprise!

L'entreprise peut compter sur le travail de toute cette vaillante équipe! De gauche à droite, on reconnaît sur la première rangée: Angella Malbœuf, André Duranleau, Claudette Roy, Manon Girard, Lise Blanchette, François Faust et Serge Bessette. Sur la deuxième rangée: M. Christian Hardy, copropriétaire de l'entreprise, Diane Fontaine, Marielle Raymond, Angèle Bessette, Lucie Blanchette et M. Michel Hardy, copropriétaire. Derrière eux, on aperçoit Léo Roy, Jean Fréchette, Ronald Malbœuf ainsi que Pierre Brodeur. C11247

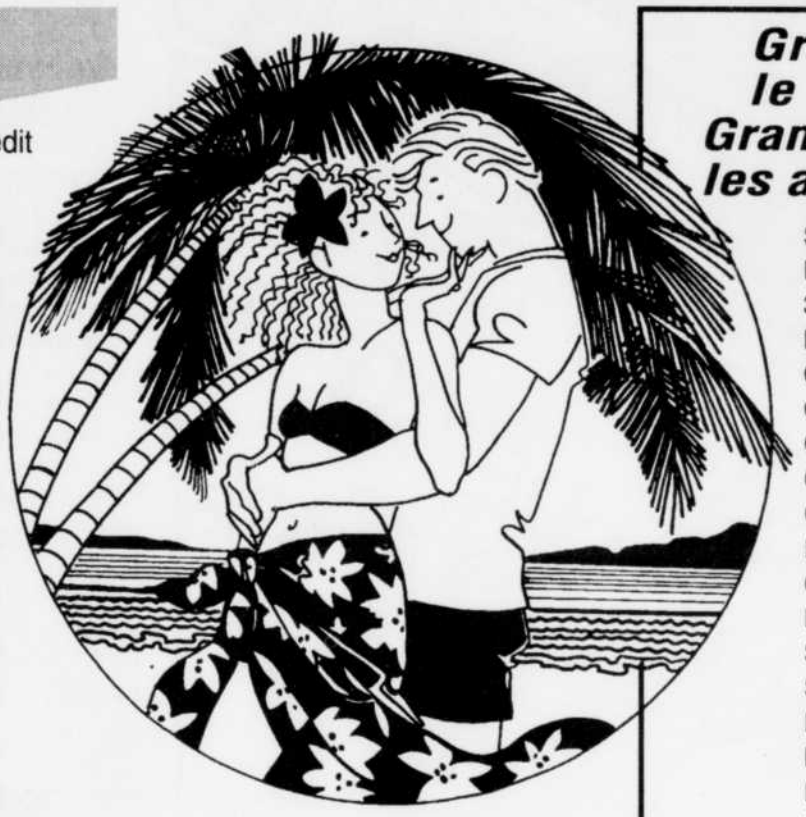
Granby: 375-1883 | Bromont: 534-3718

CLUB OPTIMISTE GRANBY INC.

LES GAGNANTS «OPTI-VOYAGES» ÉDITIONS 1993

LES GAGNANTS

	Montant du crédit voyage
René Parent	1550 $
Aline Blanchard	1 560 $
Michel Choinière	1 410 $
Pierrette Saurette	1 455 $
Marcel Chabot	1 410 $
Yvon Robichaud	1 460 $
Micheline Leclerc	1 435 $
Jean-Claude Harnois	1 455 $
Guy Laramée	1 505 $
Maurice Landry	1 510 $
Lisette Vachon	1 810 $
André Deschamps	2 560 $



Grâce à votre appui, le Club Optimiste de Granby s'implique dans les activités suivantes :

Semaine appréciation jeunesse
Dîner de Noël des enfants défavorisés
3 Étoiles Natation
Essai littéraire
Gala Personnalité Jeunesse
Club Octogone Dynamixte
Concert classique
Colonie Vacances de Granby inc.
Gala Méritas des écoles secondaires
Disons Non à la drogue
Colonie vacances Handicapés
Harmonie Jeunesse
Semaine des Arts
Souper père, fils, filles
Dépouillement arbre de Noël
Ballon-panier Mineur
Rallye BMX
Sécurité bicyclette
Course à relais
Fondation Rêves d'enfants
Matinée Petit Galop
Groupe Scout George Pepin
Yankees Junior-Midget
Équipe de soccer Cosmos de Granby

BILLETS EN VENTE MAINTENANT

Opti-Voyages 1993-1994

Dates des tirages	Destinations possibles	Durée	Coût
5 décembre	Puerto Plata	1 semaine	1 753 $
	Manzillo	1 semaine	1 873 $
2 janvier	Cocoa Beach, Floride	1 semaine	1 505 $
	Colombie	1 semaine	1 595 $
6 février	Varadero	1 semaine	1 456 $
	Holguin	1 semaine	1 443 $
6 mars	Costa Rica	1 semaine	1 610 $
	Puerto Vallarta	1 semaine	1 513 $
3 avril	Ixtapa	1 semaine	1 513 $
	Acapulco	1 semaine	1 513 $
2 mai	Margarita	1 semaine	1 753 $
	Cancun	1 semaine	1 593 $

Coût du billet : 150 $

Achetez votre billet avant le 28 novembre 1993 et courez la chance de

GAGNER UN TÉLÉVISEUR COULEUR 29 po.

Une gracieuseté de TÉLÉCRAN, du 619, boul. Leclerc O., à Granby

Informations :

Micheline Bourgeois
Présidente de l'activité **372-4282**

Normand Picard
Secrétaire **372-8494**

OPTI-VOYAGE

est réalisé avec la collaboration de

Voyages Granby inc.

94 Principale, Granby 372-3624
378-9008

L104814

Deux artistes chez Horace

SHERBROOKE - La galerie Horace, du Regroupement des artistes des Cantons de l'Est, accueille jusqu'au 28 novembre les oeuvres de deux artistes. Dans la salle 1, on peut visiter l'exposition "Pensée, mémoire, évolution" de Claire Ostiguy (techniques mixtes), et dans la 2, l'installation "Hôtel, les héros sont fatigués", de Françoise Lavoie. Située au 74 rue Albert au centre-ville de Sherbrooke, la galerie est ouverte de midi à 17h du mardi au vendredi, et de 13h à 17h les week-ends.

Concours d'oeuvres radiophoniques

MONTREAL - Si vous vous sentez de taille à pondre une oeuvre dramatique conçue et rédigée en fonction d'une diffusion radiophonique, voici le temps venu de participer au 22e Concours d'oeuvres radiophoniques inédites de Radio-Canada. Cette année encore, deux catégories sont ouvertes: la catégorie "30 minutes", assortie d'un premier prix de 2 500$ - le prix Robert-Choquette -, et d'un second prix de 1 500$; et la catégorie "15 minutes", où l'on retrouve respectivement des prix de 1 500$ et de 1 000$. Les quatre gagnants recevront également le cachet prévu à la convention avec les auteurs pour la diffusion de leur texte sur les ondes de la radio MF de Radio-Canada. Les formulaires d'inscription sont disponibles dès maintenant dans les bureaux de Radio-Canada partout au pays. On peut également s'en procurer un en écrivant à: Concours d'oeuvres dramatiques radiophoniques, Société Radio-Canada, 21e étage, C.P. 6 000, Montréal, Québec, H3C 3A8.

Les corneilles, ces mal-aimées

GRANBY - Connaissez-vous vraiment les corneilles? Lucie Trudel et Marie Montmigny se feront tour à tour comédiennes et conférencières pour présenter leurs caractéristiques, leur comportement, leur nourriture et leur habitat ce samedi 6 novembre, de 14h à 15h, au Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin (700, rue Drummond). Le coût d'entrée est de 2$ pour le grand public, et c'est gratuit pour les membres du CINLB et les enfants de 12 ans et moins.

RÉSULTATS loto-québec

loto-québec

La Mini — Tirage du 93-11-05

NUMÉROS	LOTS
948906	50 000 $
48906	5 000 $
8906	250 $
906	25 $
06	5 $
94890	1 000 $
9489	100 $
948	10 $

La Quotidienne — Tirage du 93-10-30 au 93-11-05

	3	4
SAMEDI	673	9303
DIMANCHE	469	2411
LUNDI	255	5357
MARDI	711	5511
MERCREDI	264	1117
JEUDI	695	2560
VENDREDI	448	1317

Banco — Tirage du 93-11-05

1	5	8	13	15
16	21	26	30	31
33	36	38	45	48
49	51	53	59	67

Lotto 6/49 — Tirage du 93-11-05

NUMÉROS	LOTS
387570	250 000 $
87570	2 500 $
7570	250 $
570	25 $
70	10 $

TVA, le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Cinq solos à la une

MONTREAL - Cinq artistes originaires des Cantons de l'Est, dont Cécile Gingras, une enseignante du Cégep de Granby, présentent jusqu'au 27 novembre l'exposition «Cinq solos à la une» à l'édifice Belgo à Montréal (372, rue Sainte-Catherine Ouest, salle 403). Dans cette exposition, l'art figuratif côtoie l'abstraction, les techniques et matériaux se font divers: pastel, acrylique et papier fait main, structures de bois, éléments naturels, quotidiens, allégoriques... Trait commun, Jean Drapeau, Cécile Gingras, Nicole Morin, Mario Pouliot et Luc St-Jacques ont tous derrière eux une démarche de plusieurs années qui témoigne des divers courants de l'art actuel ainsi que d'une recherche personnelle de forme, de matière, de sens et d'émotion. Le vernissage aura lieu cet après-midi, à compter de 14h.

Le français, on en parle!

MONTREAL - La radio MA de Radio-Canada lance la 5e édition de son concours«275-Allô/Le français, on en parle!», organisé en collaboration avec le ministère de l'Education du Québec et les commissions scolaires participantes partout au Canada. Pour participer, les jeunes doivent rédiger un texte sur un thème et dans un genre de leur choix. Ce sont les enseignants qui soumettront la meilleure composition d'un seul de leurs élèves dans l'une ou l'autre des deux catégories ouvertes (1er et 2e cycle du primaire). La période d'inscription pour le concours, qui vise à promouvoir la qualité du français chez les élèves du primaire, a débuté le 1er novembre et se poursuivra jusqu'au 21 janvier 1994. Les lauréats auront l'occasion de lire leur texte en ondes, en plus de recevoir un abonnement d'un an à la revue «J'aime lire». Des feuillets de règlement et d'inscription peuvent être obtenus dans toutes les stations de Radio-Canada au pays. Pour plus de renseignements, on peut écouter 275-Allô - une émission de radion conçue pour les jeunes de 6 à 12 ans - du lundi au vendredi, à 19h04.

Salon du jeu éducatif

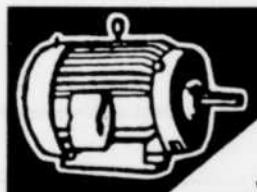
VALCOURT - Le Centre culturel Yvonne L. Bombardier de Valcourt, en collaboration avec la boutique le Coffre à Jouets, accueillera du 11 au 13 novembre le Salon du jeu éducatif. Les visiteurs auront l'occasion de manipuler à loisir les jeux en exposition, parmi lesquels on retrouvera de nombreuses nouveautés, et de bénéficier des conseils d'une consultante en jouets. Situé au 1000 rue J.A. Bombardier, le Centre culturel sera ouvert au public de 10h à 21h les 11 et 12 novembre, et de 9h à 15h le 13. Il y aura tirage de plusieurs jouets, et des rabais de 10% seront accordés pendant le salon.

Qu'est-ce que la lithographie?

DUNHAM - Artiste, estampière, enseignante et ancienne présidente du Conseil québécois de l'estampe, Mme Wendy Simon donnera une conférence sous le thème «La lithographie, qu'est-ce que c'est?» le mardi 9 novembre, à 20h, à la bibliothèque municipale de Dunham (3638 rue Principale). Mme Simon parlera de l'évolution de la lithographie et de l'introduction, récemment à Québec, d'une nouvelle technique qui permet d'utiliser pour l'impression une presse à eau forte comme celle en usage à l'Estampille. La conférencière viendra d'ailleurs y animer un atelier de lithographie après les Fêtes. La conférence est organisée par l'atelier d'art graphique l'Estampille, en collaboration avec la bibliothèque, et l'entrée est libre.

Ma municipalité... comme je la vois!

GRANBY - L'Union des municipalités du Québec lance à la grandeur de la province un concours de photographie sous le thème «Ma municipalité... comme je la vois!» Trois catégories sont ouvertes: ma ville, son architecture et son patrimoine (en noir et blanc ou en couleur) et ma ville et le citoyen (en couleur). La remise des prix - des appareils photo pour la plupart - aura lieu le 5 mai 1994 dans le cadre du congrès annuel de l'UMQ, et les oeuvres des finalistes et des gagnants seront exposées au Hilton Québec du 5 au 17 mai. Les bons de participation, la liste des prix à gagner et les règlements du concours sont disponibles aux comptoirs photo de toules les pharmacies Jean Coutu et dans toutes les bibliothèques municipales. La date limite de participation est fixée au 1er mars 1994.



MOTEURS ÉLECTRIQUES FILION ENR.

VENTE ET RÉPARATION DE MOTEURS AC-DC
GÉNÉRATRICES - OUTILS
INDUSTRIELS ET DOMESTIQUES
SPÉCIALITÉ : REMBOBINAGE

NOUVEAU À GRANBY !

DENIS FILION
propriétaire
25 années d'expérience

9 RAINVILLE, GRANBY
777-1735
L104530

BAHÁ'U'LLÁH

Ne soyez pas préoccupés que par vous-mêmes.
Que votre but soit l'amélioration du monde et
l'éducation des nations.

FOI MONDIALE BAHA'IE
Causerie le mercredi 17 novembre
Inf.: 372-7459

L111676

RÉVOLUTION SUR GLACE

GARANTIE DE SATISFACTION* 30 JOURS
Si vous n'êtes pas satisfait nous les échangerons.

MICHELIN XM+S100
LE PNEU D'HIVER REDÉFINI:

- Technologie d'avant-garde
- Jusqu'à 2000 lamelles d'attaque ultra-adhérentes
- Traction et freinage hors-pair sur routes glacées

PROTECTION · HASARDS DE ROUTE
REVENDEUR MICHELIN 5 ans

• Pour termes et conditions, voir le Certificat du Plan de Protection.

• Achetez vos pneus d'hiver Michelin chez un revendeur participant et, si vous n'êtes pas satisfait dans les 30 jours suivant votre achat, il vous les échangera.

MICHELIN®
PARCE QUE LES PNEUS, C'EST IMPORTANT.®

*Cette offre se termine le 15 décembre 1993 et est disponible pour la province de Québec et les provinces Maritimes. Tous les détails chez les Revendeurs participants.

MICHELIN. *LA SUPÉRIORITÉ À MEILLEUR PRIX.*

Je vote pour X

La réduction de la dette. X

La réduction des taxes. X

Un crédit de taxes à la construction résidentielle. X

Un crédit de taxes à la rénovation résidentielle et commerciale. X

Un transport en commun sur mesure. X

La création d'un «Jeune conseil» X

Un enseignement universitaire plus accessible. X

Des services communautaires sous un même toit. X

Une approche industrielle avant-gardiste. X

Favoriser la création d'emplois. X

Une consultation régionale efficace. X

Une vision touristique accrue. X

Une urbanisation harmonieuse. X

Une Ville en Marche. X

Pour de plus amples informations, venez en discuter à mon local, au

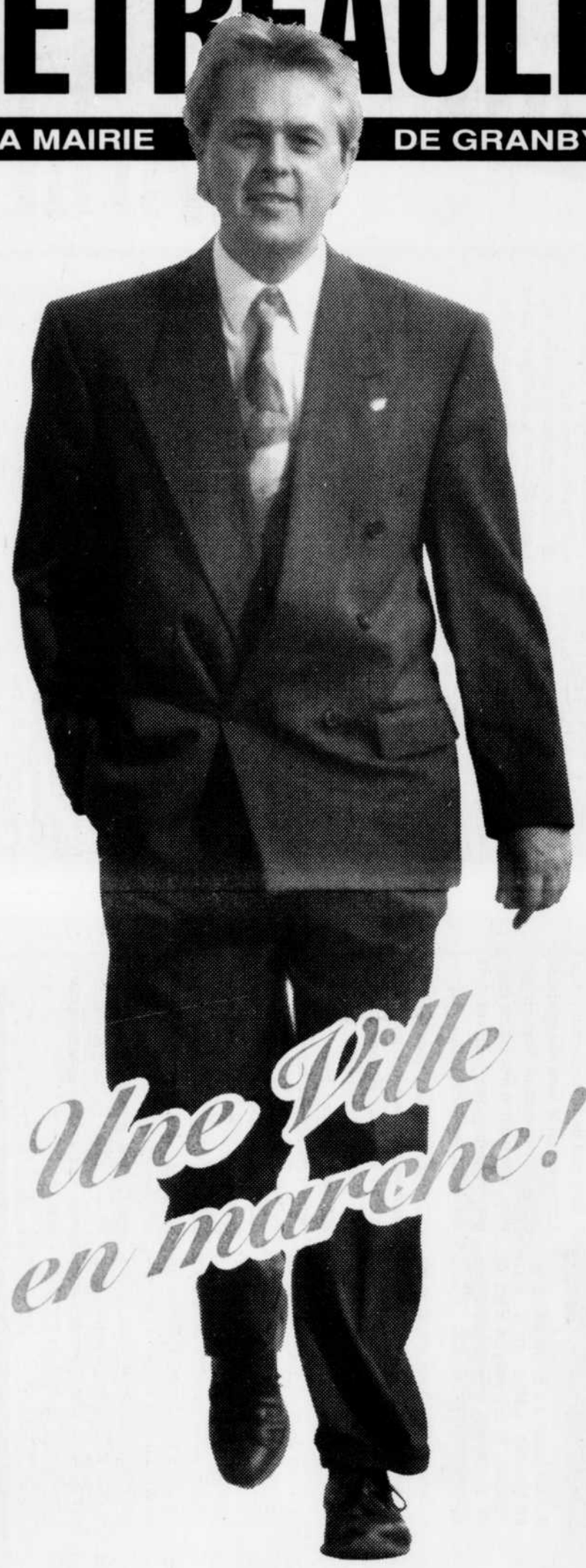
14 St-Antoine Sud

tél.: **375-9995**

téléc.: **375-4648**

François TÉTREAULT

À LA MAIRIE DE GRANBY



Une Ville en marche!

X

«Les paroles s'envolent, les écrits restent!»

Je vote pour François Tétreault parce qu'il a une vision commerciale, administrative et d'affaires, et qu'il est axé vers l'implication collective.

MARC BLAIS
ex-président de la Chambre de commerce de Granby et région

Je vote pour François Tétreault parce qu'il a un grand potentiel, puis une grande créativité. En plus d'être très sympathique, François est une personne très humaine, mais surtout énormément sincère. De plus, il est attentif aux besoins des gens.

JOSÉE BISSON
étudiante au Cégep

François est un bon administrateur, il est ouvert d'esprit et c'est un homme foncièrement honnête et intègre... Les citoyennes et citoyens de Granby vont beaucoup l'aimer comme maire!

CLAUDE GRAVEL
notaire

Étant le plus jeune candidat à la mairie, François s'intéresse aux problèmes et aux intérêts de notre jeunesse. Son projet de "Jeune conseil" nous incitera à nous impliquer davantage, tout en nous assurant une relève politique des plus dynamiques. Le 7 novembre prochain, un choix s'impose. Votons pour Une Ville en marche!

SÉBASTIEN CÔTÉ
copropriétaire Côté et Sévigny

Je tenais à dire mon petit mot dans cette campagne électorale. Je n'ai pas de grande visions politiques, mais mon métier m'oblige à interpréter avec rigueur les diagnostics qui me sont présentés. Aussi, j'ai analysé le programme de François Tétreault, et c'est avec une grande confiance que je vote pour lui.

GINETTE AUBERTIN
infirmière

Je suis devenue une partisane de François Tétreault pour l'avoir vu diriger les employés de son commerce. Il le fait avec beaucoup d'humanisme et de calme. Cette forme de respect est remarquable et je crois que cet homme aura la bonne façon pour administrer notre ville.

MARTINE MAILLOUX
secrétaire

Mes taxes réduites de 10%? C'est plus de 200 $ par année dans mes poches et autant dans celles de mes voisins. De quoi attirer de nouveaux résidents et investisseurs! Moi, j'achète ou plutôt, moi, je marche avec François Tétreault!

MICHEL CHOINIÈRE
fonctionnaire

François, c'est avant tout un gars d'équipe, qui pourra gérer les finances de la Ville en s'impliquant à 100 %. Toutes ses implications antérieures nous prouvent sa crédibilité et son intégrité pour être notre prochain maire.

MARIO BARRÉ
copropriétaire Imprimerie Debesco

Parce qu'il est le seul à produire un programme décent et réalisable, et parce qu'il est un homme d'équipe et qu'il a une vision d'avenir.

RADU BURDETI
ingénieur

Parce qu'il représente l'intégrité et l'honnêteté.

JACQUES MARTIN
propriétaire Poissonnerie Cowie

Autorisé et payé par Claude Gravel, agent officiel.

L 111804

L'Auberge Lakeview

"À la recherche du temps perdu"
Avec son cachet historique datant de 1874, l'Auberge Lakeview vous convie à sa table.

DU MERCREDI AU VENDREDI de 18 h à 21 h
Dégustez notre table d'hôte de 4 services à partir de 12 $
et votre invité sera le nôtre
(Pour un repas au prix équivalent ou moindre)

LE SAMEDI de 18 h à 21 h
Réservez pour un minimum de 4 personnes et ne payez que pour 3 personnes.
(Le repas le moins cher est gratuit)

BRUNCH DU DIMANCHE de 11 h à 14 h
Venez déguster notre savoureux buffet garni de plats chauds et froids.

SOUPER FAMILIAL DU DIMANCHE
de 17 h à 21 h
Soupe du jour, choix de côte de boeuf au jus ou dinde rôtie, légumes du jour, patates rôties au four, tarte aux pommes maison, crème caramel **12,95 $** p.pers.

AUBERGE LAKEVIEW INN

50, rue Victoria
Knowlton (ville de Lac-Brome)
243-6183
L 111831

Sylvain Lelièvre chante ce qui lui chante depuis trente ans,

QUEBEC
Presse canadienne

Depuis 30 ans, Sylvain Lelièvre est probablement resté le plus indépendant de nos chanteurs. Il fait ce qui lui chante, et chante ce qui lui tient à coeur.

Il n'a jamais connu de passages à vide, ni de flambée de popularité. Mais il a mieux: la cote d'amour, celle qui implique la fidélité.

Tout dernièrement, sur la scène du Petit Champlain à Québec, où il se produisait pour la quatrième fois (1978, 1983, 1990), il était en compagnie de vieux amis: les musiciens Gérard Masse, qui l'accompagne depuis plus de 10 ans, et Vic Angelillo, qui jouait déjà avec lui. . . au cégep de Limoilou, dans les années 60.

A 50 ans, Sylvain Lelièvre a passé exactement la moitié de sa vie à Québec, et l'autre à Montréal, mais. . . ``Je ne suis pas sûr d'avoir réussi mon implantation, je ne sais trop si la greffe a pris. Je ne fréquente que des gens du spectacle et du cégep où j'enseigne l'écriture musicale.''

Lelièvre est un doux. Mais comme tous les doux de coeur, il est constant dans son besoin d'indépendance, sa soif d'honnêteté et son goût d'authenticité. ``Dans le monde du show-business, on trouve toujours quelqu'un pour vous dire quoi écrire et quoi chanter, pour tourner à la radio et

Sylvain Lelièvre n'écrira jamais sur commande parce qu'il écrit vraiment. Et cet écrivain vient de se trouver une nouvelle vocation: musicien de trio.

avoir du succès. Mais quand on me dit cela, règle générale, je fais le contraire.''

Il n'écrira jamais sur commande. . . parce qu'il écrit vraiment. Ecrivain de la chanson: voilà un titre qui lui sied. ``En composant des chansons, j'ai le sentiment de faire un métier d'écrivain. Je ne cherche pas à mettre de la musique sur l'air du temps. Comme un écrivain qui se respecte, je vais aussi loin que possible au-dedans de moi, et c'est là que je trouve ce que j'ai en commun avec les autres.''

Un nouveau disque

C'est au Petit Champlain qu'il a enregistré son nouveau disque, pendant les représentations des 21, 22 et 23 octobre.

Le spectacle était ``composé à parts égales de chansons inédites, de succès et d'anciennes chansons moins connues. . . dont ma toute première, écrite à 17 ans. Je ne l'avais jamais rechantée, en plus de 30 ans, mais il ne m'a fallu que 10 minutes pour trouver le ton juste. Et je me suis aperçu que cette chanson n'était pas sans parenté avec ``Marie-Hélène''. . .''

Une part de la nouveauté, chez Lelièvre, réside dans son environnement instrumental. Tout en gardant cette relation très intime entre paroles et musique, Lelièvre s'est découvert musicien de trio.

``Après trois ans, nous formons maintenant un vrai trio instrumental, dit-il. Nous aimons évoluer dans une atmosphère un peu enfumée, un peu ``blues''. . . Mais nous restons au service de la parole, l'âme de la chanson. J'ai des musiciens qui savent écouter les paroles et les comprendre. Vic Angelillo, qui parle mieux l'it

alien et l'anglais que le français, devine parfaitement tous mes accents toniques. Quant à Gérard Masse, il lui arrive de jouer en lisant les paroles au lieu de la partition.''

Je ne croyais pas qu'un vendeur pouvait continuer de s'intéresser au client après l'achat.

— Généva Fontaine, St-Jean Chrysostôme

SATURN SL1 À PARTIR DE **12 825$***

*P.D.S.F. Immatriculation, transport (400$) et taxes de vente en sus.

SATURN
L'automobile réinventée de toutes pièces.

DRUMMOND SATURN SAAB ISUZU
825, boul. St-Joseph
Drummondville
477-2323

GRANBY SATURN ISUZU
1348, rue Principale
Granby
378-1404

SHERBROOKE SATURN ISUZU
4880, boul. Bourque
Rock Forest
823-1400

Chausseriez-vous ceci pour affronter l'hiver?

Nous non plus!

Et pourtant certaines personnes pensent encore qu'un pneu quatre-saisons peut leur permettre d'affronter l'hiver en toute sécurité. Bien au contraire, la conduite hivernale est si souvent piégée qu'on ne peut s'y aventurer à la legère. Pour cette raison Nokia fabrique depuis plus de 50 ans des pneus d'hiver selon une technologie finlandaise unique au monde et conçus pour faire face aux pires conditions qui soient. Alors si votre sécurité et celle des vôtres vous tient vraiment à coeur, demandez que l'on vous pose des pneus Nokia cet hiver. Après tout, être bien chaussé reste la seule façon de contrôler la grippe.

NOKIA

Nos pneus d'hiver ont du mordant.

L 111716

Clinique du Pneu

515 Principale, Granby 777-5550

Heures d'ouverture

Du lun. au merc.:	de 8 h à 18 h
Jeu. et vendr.:	de 8 h à 21 h
Samedi:	de 8 h à 15 h

CARRIÈRES ET PROFESSIONS

INTERVENANT JEUNESSE

(contrat de 6 mois)

Tâches

- animation et intervention auprès des jeunes de 12 à 17 ans,
- organisation d'activités,
- monter une banque de bénévoles pour travailler avec cette clientèle.

Exigences

- parfaitement bilingue,
- expérience pertinente,
- motivé et autonome,
- disponible soirs et fins de semaine.

Faites parvenir votre c.v. au plus tard le 12 novembre au :

Services Communautaires
VLB
a/s Johanne Morin
C.P. 871
Ville de Lac Brome (Québec)
J0E 1V0
242-2020

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

425C11253

SCHNEIDER CANADA

DESSINATEUR MÉCANIQUE

Schneider Canada, entreprise d'envergure internationale en distribution et contrôle électrique, recherche une personne dynamique pour participer à l'essor de son usine **Federal Pioneer** de Granby.

La personne s'occupera principalement de l'élaboration de dessins montrant le montage et la disposition de toutes pièces d'équipement incluses dans le projet. La personne doit être familière avec les standards de l'industrie qu'il doit respecter dans l'ébauche de ses dessins.

Qualifications requises:

- Diplôme collégial en technique de génie mécanique
- Deux années d'expérience pertinente
- Connaissance du logiciel "Personal Designer" ou "Autocad"

Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur curriculum vitae avant le 12 novembre 1993 au:

Service des ressources humaines
Schneider Canada
561 Maisonneuve, Granby
(Québec) J2G 3H5

425C11285

UNIPRIX

Région de Granby

Nous sommes présentement à la recherche de candidat(e)s pour combler les postes suivants:

- **assistant-gérant(e)**
- **commis de plancher**

Un minimum de 3 années d'expérience en pharmacie est requis.

Veuillez faire parvenir votre c.v. au plus tard le 12 novembre 1993 à M.Yvon Desmarais

Uniprix
8000, boul. Langelier
bureau 700
St-Léonard (Québec)
H1P 3K2

Ces postes sont également offerts aux hommes et aux femmes.

425 C11282

BMP Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins Hospital

L'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins est réputé pour l'exellence de ses services à la clientèle. D'une capacité de 140 lits, il procure des soins généraux et spécialisés de très haute qualité. L'hôpital est situé à Cowansville, au coeur d'une région dynamique où l'implication de la communnauté consiste un levier important dans son dévloppement. Par son personnel compétent et ses équipements à la fine pointe de la technologie, le centre aspire à «bien servir» sa collectivité.

L'hôpital est à la recherche de personnes compétentes pour les postes de

TECHNICIEN OU TECHNICIENNE EN ADMINISTRATION

Temps complet permanent

SOMMAIRE

La personne titulaire du poste sera responsables du traitement de la payé et pourra être appelée, dans le cadre de ses fonctions, à collaborer à la réalisation de tâches comptables.

EXIGENCES

- DEC, option Finance;
- 5 ans d'expérience au traitement de la paye;
- connaissance du système de paye IST ou l'équivalent;
- expérience dans un établissement de la santé et des services sociaux;
- qualités requises: minutie, méthode.

SECRÉTAIRE DE DIRECTION

Statut occasionnel sur appel

SOMMAIRE

La personne titulaire assiste le personnel de différente directions dans les fonctions administratives, rédige la correspondance de routine, voit à l'organisation des réunions, prépare les dossiers nécessaires, founit réponse à certaines questions de sa compétence et voit à la gestion de problèmes cléricaux complexes.

EXIGENCES

- DEC en technique de bureau ou l'équivalent;
- 3 ans d'expérience pertinente dont 1 an comme secrétaire de direction;
- maîtrise du WordPerfect;
- maîtrise du français et de l'anglais.

TRAITEMENT: Selon les normes du réseau de la santé et des services sociaux.

Les personnes intéressées devront faire parvenir leur curriculum vitae au

Service des ressources humaines
950, rue Principale
Cowansville (Québec)
J2K 1K3
avant le 15 novembre 1993 à 16 h.

425C11291

• SOUPER • SOIRÉE • DANSE

BRUNCH DU DIMANCHE

de 9 h 30 à 14 h

Surveillez l'arrivée du Père Noël en hélicoptère le dimanche 14 novembre prochain.

Venez déjeuner avec le Père Noël!

Tables d'hôte servies tous les soirs.

Pour réservations: 534-5505

Réservez dès maintenant pour vos réceptions des Fêtes, «partys» de bureau, vos réunions, etc.

AÉRO-CAFÉ
Édifice principal
de l'aéroport de Bromont
101, rue du Ciel
Bromont 534-5505

L111681

Au Boeuf Doré

Table d'hôte

Entrées:
Coeur d'artichaud au gratin ou salade César

Plats principaux
Cuisses de grenouilles ..... **13,95 $**
Darne de flétan ..... **13,95 $**
Bifteck de côte ..... **18,95 $**
Dessert, thé, café

Du lundi au vendredi
STEAK AU POIVRE
flambé à votre table
9,95 $

N'oubliez pas de réserver pour votre party de Noël

L 104813

1632 Principale, Granby 378-7112

RESTAURANT LA TERRASSE DU PARC

Plusieurs spéciaux du jour
7 jours par semaine
midi et soir
à partir de
3,95 $
(Entrée, plat principal, dessert du jour et breuvage)

•

2 salles pouvant accueillir de 10 à 40 personnes
(pour mariage, fête, réception, réunion, etc.)

Table d'hôte
du 6 au 13 novembre

Choix d'entrées:
Salade César
Bâtonnets de fromage
Coquille St-Jacques

Plats principaux:
Filet de sole farci au crabe 9,95 $
Brochette de poulet 12,95 $
Bifteck d'aloyau («T-bone» 16 onces) 16,95 $

Dessert au choix
•••
Breuvage au choix

Bon appétit!

1er étage
Service au comptoir

2e étage
Service aux tables

C'est ta fête!

Eh bien, pour l'occasion, La Terrasse du Parc t'offre en cadeau une table d'hôte (entrée, plat principal, dessert et breuvage).

Tout y est! Bonne fête!

N.B. Journée même de ta fête, preuve légale à l'appui. Minimum 2 personnes, réservation appréciée.

335, rue Principale, Granby
375-3552

L111743

Le restaurant Baffetto de Roma et le Bellini Cerveteri:

UN MARIAGE AU GOÛT D'ITALIE!

Publi-reportage

Photo: Alain Dion

Le restaurant Baffetto de Roma, situé à Bromont depuis bientôt trois ans et spécialisé dans la fine cuisine italienne, a été reconnu comme le plus grand vendeur de vin Bellini Cerveteri pour toute la région de Granby. Le Bellini Cerveteri, un produit d'Italie à l'arôme finement fruité, est mis en bouteilles par les Vins et spiritueux Dumont, entreprise établie à Rougemont. Sur la photo, on retrouve dans l'ordre habituel: M. François Forgues-Lapointe, conseiller en vins et spiritueux chez Dumont, et M. Tony A. Manstrofrancesco, chef et propriétaire du restaurant. Mme Micheline Gagné, copropriétaire et hôtesse, était absente lors de la photo.

Dans une atmosphère familiale, le restaurant Baffetto de Roma - avec un chef *veramente italiano* - vous fera découvrir la vraie cuisine des différentes régions d'Italie, agrémentée, pour la circonstance, d'un bon vin du pays: le Bellini Cerveteri.

Restaurant Baffetto de Roma
Sommets de Bromont
89, boul. Bromont
Bromont 534-4050

BELLINI CERVETERI

C111683

Alain Choquette, poète de la baguette magique

OTTAWA
Presse canadienne

Si Alain Choquette a réussi à atteindre des sommets inégalés dans l'art de tromper et de surprendre les gens, c'est que sa magie ne se limite pas à faire apparaître des lapins dans des hauts-de-forme ou à berner les plus incrédules en réalisant quelques petits trucs de cartes simplistes.

Ce grand blond au regard plein de malice cache plus d'un tour dans son sac et sait, d'instinct, comment s'y prendre pour séduire les foules.

"C'est l'émotion qui fait toute la différence", dit-il. Avec l'aide de Bertrand Petit, qui a travaillé à la mise en scène du spectacle de Stéphane Rousseau, il a mis sur pied un concept qui n'est pas sans évoquer, à son avis, la poésie du Cirque du soleil et la magie visuelle des spectacles de Carbone 14.

Alain Choquette n'hésite pas à parler de son père qui, sans être magicien, a été le premier à lui montrer deux ou trois trucs de cares. Il s'appuie également sur des textes de Gilles Vigneault pour ajouter une touche de poésie à ses numéros et reprend quelques grands moments du "Fantôme de l'opéra" pour faire apparaître et disparaître des personnages.

Bref, toute une mise en scène saupoudrée d'effets visuels et sonores épatants pour mieux garder en éveil les sens des spectateurs.

"L'important pour moi, dit-il, s'était de pousser au maximum l'art de la magie et de faire sentir la coupure entre le magicen traditionnel et le moderne. Le magicien d'époque était un personnage inaccessible, doté d'un don particulier. Il portait un ``coat à queue'', avait son assistante, ses lapins, son chapeau haut-de-forme et s'entourait de décors très brillants."

Le magicien d'aujourd'hui, du moins celui qu'il incarne, est beaucoup plus rock and roll. Alain Choquette ne se gêne pas pour intégrer le public à son spectacle en invitant les gens à participer à certains numéros à partir de leur siège ou en les invitant à monter sur scène.

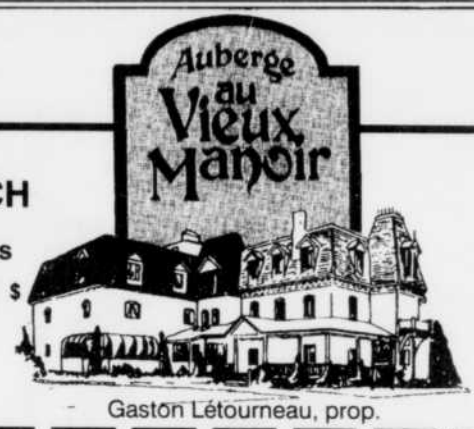
"Ce que je fais en spectacle n'a rien à voir avec ce que j'ai fait à l'émission de Jean-Pierre Coallier pendant sept ans'', précise-t-il. Il y a quelques numéros de cartes sans plus. La plupart des numéros ont beaucoup plus d'ampleur. Car même si des écrans géants permettent à tous les spectateurs de ne rien manquer des moindres faits et gestes du magicien, Alain Choquette a préféré miser sur des numéros à grands déploiements afin de laisser plus de place aux nouvelles découvertes et à la poésie visuelle.

"Remplir deux heures de show, c'était peut-être mon plus gros défi'', admet-il. Mais avec la fertilité de son imaginaire et tous les tours qu'il a accumulés à force de fréquenter les congrès mondiaux de magie il estime avoir trouvé la formule magique qui lui ouvrira toutes grandes, espère-t-il, les portes de la renommée.

Premier Québécois à présenter un grand spectacle de magie sur scène à l'échelle de la province, Alain Choquette était loin de se douter que sa passion de jeunesse le conduirait aussi loin dans le monde du showbusiness. Aujourd'hui il est peut-être le seul magicien québécois à pouvoir vivre presque exclusivement de son art. L'essentiel pour lui maintenant c'est de ne pas se tromper. Une chose qui arrive à tout magicien, aussi bon soit-il.

Mais Alain Choquette a prévu le coup. En cas d'échec, il a une solution toute prête dans sa tête pour contourner le problème. "L'humour me sert énormément dans ces cas-là'', dit-il. Après tout, un bon magicien se doit d'avoir toujours plus d'un tour dans son sac.

Dr. Robert Fortier
Périodontiste
IMPLANTS
REDÉCOUVREZ LE PLAISIR DE CROQUER DANS UNE POMME
Pose d'implants pour remplacement:
• d'une dent • de plusieurs dents
• de prothèses complètes
Traitement des maladies de gencives
Président de l'académie canadienne de périodontologie
340, boul. Leclerc Ouest, Granby, 375-2455
L103139

Auberge au Vieux Manoir
BRUNCH tous les dimanches 10,95 $

CE SOIR Hector Ford au piano
Gaston Létourneau, prop.
15 $ AUBERGE AU VIEUX MANOIR 15 $
À l'achat d'une table d'hôte et sur présentation de ce coupon, obtenez GRATUITEMENT

UNE DEUXIÈME TABLE D'HÔTE D'UNE VALEUR MAXIMALE DE 15 $
Offre valide jusqu'au 30 novembre 1993 en soirée seulement. Sur réservation.
«Découvrez l'ambiance et le décor d'un vieux manoir!»
871 Shefford, Bromont 534-2502

LA MAISON BLANCHE
PARTY DE NOËL de groupe
Réservez dès maintenant
Musique, jeux et animation inclus
Buffets froids "Des plus complets" 7 $ p. pers Taxes et pourboires inclus
Buffets chauds Soupe, salade, plats principaux, dessert et café 11 $ à 14 $ p. pers. Taxes et pourboires inclus
AVIS
Il nous est interdit de vous donner les prix pour l'alcool en forfait. Appelez-nous pour plus d'informations !
Jean Patenaude 777-2435
Michel Nadeau 777-1051
La Maison Blanche 372-7325
L104429
177 Empire, Granby 372-7325

Soyez des nôtres! la Place du Roi Restaurant Salle à Manger
L'endroit du SOUPER-SPECTACLE en région!
CE SOIR
LISE LÉVESQUE
Aucuns frais d'entrée
BUFFET DU SOIR (du lundi au jeudi) 7,95 $
SUPER BUFFET GASTRONOMIQUE canadien et chinois (vendredi, samedi et dimanche soir) 11,95 $ ou 22 $ /couple

À NE PAS MANQUER! les 12 et 13 novembre SHAWN PHILLIPS 30 $ p.pers. (souper inclus)
BRUNCH MUSICAL DU DIMANCHE de 10 h 30 à 14 h 8,50 $ p. pers.
L111830
5330 Foster, Waterloo 539-3150

LES ATELIERS BÉTHANY ENR.

Fabrication de poêles à bois

Approuvés C.S.A.
Soufflerie en option

Plusieurs autres modèles disponibles
Noël Favreau, prop.

L-31979

2308, chemin Béthanie, Béthanie 548-2115

L104263

Souper spectacle avec

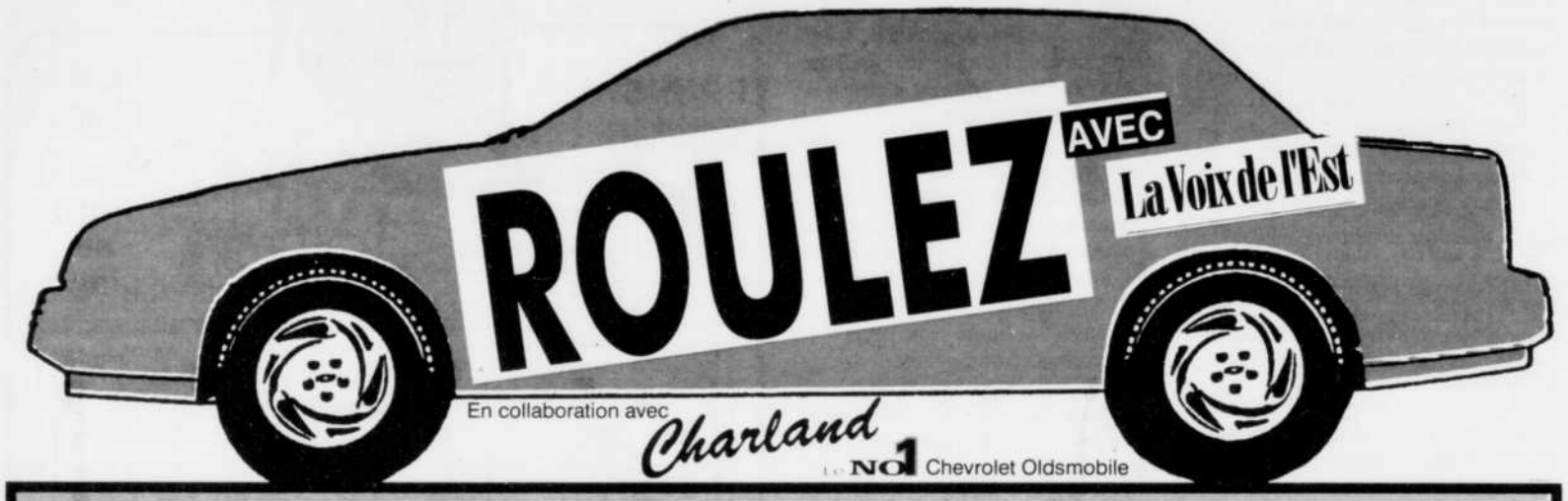
Pier Béland

Le samedi 20 novembre

Réservez maintenant
Places limitées

Hôtel Le Granbyen
700 Principale, Granby

RÉSERVATIONS: 378-8406



Gagnez 15 000 $ applicables à l'achat d'un véhicule automobile !

Pour être admissible, il suffit d'être abonnée à la semaine, soit du lundi au samedi, à La Voix de l'Est.
Tous les jours, du lundi au samedi, du 7 septembre au 6 novembre, quatre noms seront tirés au hasard parmi les abonnés. Ces personnes, dont le nom sera publié quotidiennement, seront automatiquement admissibles au grand tirage qui aura lieu le 9 novembre.

Gagnants du concours automobile du 6 novembre 1993

Gaétan Caron	Robert Dumont	Michel Fontaine	Michel Toulouse
670 Champlain	100 Guy	962 Bernard	775 Eastern
Roxton Pond	Cowansville	Granby	Waterloo

Vous voulez tenter votre chance ? Faites comme ces personnes et abonnez-vous sans tarder, en composant le 375-6951.

Règlement disponibles à la Maison des communications

L 103581

Céline Dion et son gérant: c'est l'amour

MONTREAL
Presse canadienne

Céline Dion a finalement décidé de lever le voile sur ses amours avec son gérant, René Angelil.

Elle le fait sur la dédicace qui apparaît sur la pochette de son album, «The Colour Of My Love», qui sera lancé lundi prochain.

«René, depuis plusieurs années je garde notre rêve merveilleux au plus profond de mon coeur, mais c'est devenu trop puissant pour rester en dedans de moi. . .Donc, après toutes ces années, permets-moi de dire la vérité, de montrer mes sentiments et de dévoiler comment je me sens, de te rendre complètement réel. . .René tu es The Colour Of My Love. . .Céline».

«Oui c'est vrai; j'aime René et il m'aime et j'espère qu'on va pouvoir se marier d'ici un an», a-t-elle par ailleurs confié dans une entrevue accordée au Journal de Montréal.

«Je ne suis plus capable de garder le secret. Je sais bien qu'il fallait que ça sorte un jour, ça fait longtemps que je le dis à René, mais lui, il hésitait», a-t-elle précisé dans cette entrevue qui sera publiée en fin de semaine.

La chanteuse a aussi révélé qu'elle et son gérant s'étaient fiancés en mars dernier, en fait le jour de son 25e anniversaire de naissance.

Céline a aussi expliqué qu'elle avait choisi d'utiliser la dédicace parce qu'il s'agit d'une façon subtile de présenter l'homme de sa vie.

«Je me suis dit qu'ainsi ce serait enfin dit et qu'on en faisait pas un coup publicitaire. Je ne savais pas qui allait lire ce mot, ni dans quelle circonstance cela allait se faire.

Suite en page 43

(publicité incomparable)

Chevrolet Lumina Van.
17 994 $*

	Chevrolet Lumina Van	Plymouth Voyager	Prix de détail suggéré par le fabricant pour les options
PRIX	**17 994 $***	**17 994$****	
Panneaux de carrosserie en polymère antichocs et anticorrosion	**oui**	**non**	non offert
Freins antiblocage	**oui**	**non**	non offert
Radio AM-FM stéréo cassettes	**oui**	**non**	195 $ (lecteur de cassette)
7 sièges baquets indépendants	**oui**	**non**	non offert
Protège-tissus Scotchgard^MC	**oui**	**non**	non offert
Verrouillage électrique des portes et du hayon **Rétroviseurs extérieurs téléréglables** **Régulateur de vitesse électronique/volant inclinable**	**oui**	**non**	875 $
Système de chauffage à l'arrière	**oui**	**non**	non offert
Assistance routière 24 heures†	**oui**	**non**	non offert
Sac gonflable côté conducteur	**oui**	**oui**	
Sac gonflable côté passager	**non**	**oui**	non offert
Porte-bagages au toit	**non**	**oui**	180 $
Climatiseur	**oui**	**oui**	
Moteur V6	**oui**	**oui**	
Poutres de sécurité dans chaque portière	**oui**	**oui**	

* Taxes et transport en sus. Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, en vigueur à compter du 12 octobre 1993. Détails chez votre concessionnaire. ** Comparaison basée sur le plus récent prix annoncé pour le modèle 24T Dodge Caravan/Plymouth Voyager, en date du 19 octobre 1993. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher.
† Durée de 3 ans/60 000 km selon le premier terme atteint. Détails chez votre concessionnaire.

N-2260

Assistance ROUTIÈRE

VOS CONCESSIONNAIRES
CHEVROLET
Geo
Oldsmobile
PARTICIPANTS

GENERAL MOTORS
GARANTIE TOTAL

Les flammes n'épargnent pas toutes les maisons des grosses vedettes

MALIBU
Associated Press

Parmi les centaines de maisons détruites par le gigantesque incendie de forêt dans le sud de la Californie, notamment autour de la célèbre plage de Malibu, figurent le manoir de l'ancien époux de Madonna, l'acteur américain Sean Penn, mais les flammes ont épargné les demeures d'autres célébrités.

Le manoir de style espagnol de Sean Penn, estimé à 4 millions $, a été entièrement ravagé par le brasier. Non loin de là, la maison du couple de vedettes Bruce Willis et Demi Moore est intacte.

«Je priais, croyez-moi. Et plus les flammes s'avançaient et plus je voyais la mort se rapprocher», a déclaré mercredi Artie Cirincione, un voisin qui s'occupe de la maison de l'interprète de «48 heures pour mourir». Il a précisé que le couple avait quitté la maison dès mardi soir.

Dans leur progression, les flammes ont également léché les propriétés d'autres vedettes, dont Richard Gere, Mel Gibson, Ed Harris ou encore Dick Van Dyke. Mais leurs résidences ont été à peine touchées.

Charles Bronson a eu également de la chance. Il déjeunait dans un restaurant quand l'incendie s'est déclaré. Il est rentré à toute vitesse dans sa maison située sur les hauteurs de Santa Monica. Sa maison est intacte. «Je n'ai rien eu à faire. Les pompiers ont tout fait. Ils ont été formidables», a déclaré, mercredi, Bronson, qui fêtait son 72e anniversaire.

Mark Hamill, l'interprète de Luke Skywalker dans la saga de «La Guerre des Etoiles», éprouve le même soulagement et a adressé les mêmes remerciements aux pompiers. Mais il ne peut s'empêcher d'être sidéré par la vision de dévastation autour de lui: «C'est terrible. Là, juste à côté se trouvait la maison des garçons avec lesquels mes enfants ont grandi depuis 15 ans. Elle a été entièrement rasée. On dirait une zone de combat».

Mercredi, la plupart des secteurs de Malibu ressemblaiet à une aire lunaire, plate, désolée, dépourvue de toute végétation.

Céline Dion...Suite de la page 42

«Mais j'ai hâte que le monde le sache. J'ai hâte de pouvoir, moi aussi, prendre la main de mon amoureux en public. Je suis tannée de me cacher. J'ai 25 ans et je pense avoir mérité ce merveilleux cadeau que me fait la vie.»

Céline Dion et René Angelil se connaissent depuis treize ans. Il y a longtemps que la rumeur de leur amour circulait. Mais les deux tourtereaux ont toujours été d'une dicrétion absolue.

René Angelil a 51 ans et trois enfants. Céline affirme qu'elle rêve de mariage et veut elle aussi, des enfants.

Le Gourmet
Pâtissier Traiteur
VENTE 2e ANNIVERSAIRE
2 au 7 novembre 93
22, rue St-Joseph, Granby 378-3220
L 111958

$$$$$$$$$$$$$$$$ ÉPARGNEZ $$$$$$$$$$$$$$$$
ISOLEZ votre maison
Isolation
Jacques Dostie
378-0326
Estimation gratuite

Les Entreprises Jacques Dostie et fils inc.
349 Domaine Fruitier, Granby (R.R.7)
APCHQ
L-10336

INIVITATION SPÉCIALE
à notre clientèle et à toute la population
PRÉSENTATION
des nouveaux modèles
Les jeudi, vendredi et samedi
4-5 et 6 novembre
Samedi de 10 h à 15 h

André Beauregard
président

Gaston St-Jean
directeur des ventes
Andréa sera présente jeudi soir et samedi après-midi
TIRAGE DE FORFAITS DE COURS DE SKI À BROMONT EN SA PRÉSENCE

Andréa Bédard
(ex-membre de l'Équipe Canadienne de ski et directrice de l'école de ski Bromont)
Estrie TOYOTA GRANBY
ESTRIE TOYOTA
Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute
GRANBY
378-8404
PEA
Les Toyota les moins chères de la région!
TOYOTA SERVICE DE QUALITÉ
TOYOTA PIÈCES D'ORIGINE
L 111852

LAVAGE SUPÉRIEUR
Centre esthétique pour
AUTO-MOTO-CAMION
* Lavage à la main
* Ponçage de peinture «rubbing»
* Cire ou scellant
* Shampooing intérieur

Protégez la peinture de votre véhicule pour l'hiver
L104425
37 rue Guy, sur rendez-vous 372-7847

ANGLAIS
À GRANBY DEPUIS 12 ANS
Pour un bon, un vrai cours d'ANGLAIS selon vos besoins, il faut appeler pour prendre rendez-vous.
Pour les compagnies, nous détenons un permis (# 16F012200) pour formation professionnelle. Avis aux directeurs des ressources humaines.
We're expecting you !

La meilleure méthode au Canada et de très bons professeurs
Centre Linguistique
Huguette Brodeur Forand
511 St-Hubert
Granby 372-2637
L 111827

CLINIQUE DE SANTÉ HOLISTIQUE
«L'action est la réussite»
Offrez-vous ainsi qu'à ceux que vous aimez un
- traitement énergétique en profondeur
- Reiki «une clef qui ouvre la conscience»
DÉJÀ 9 ANS DE PROFESSION
CERTIFICATS-CADEAUX DISPONIBLES
Reçu uniforme pour remboursement d'ass.
Yolande Laplante
Sur rendez-vous seulement
L104745
169 Drummond, Granby 777-4331

LA FÉDÉRATION DE L'ÂGE D'OR DU QUÉBEC (FADOQ)

présente

HAWAÏ — Mars 2, 3 ou 4 semaines
Départ les 7 et 14 mars 1994

FLORIDE — Février et mars 2, 3 ou 4 semaines
Départ en autocar (Miami et Orlando)
Départs en avion

LE BAL DES AÎNÉS AU CHÂTEAU FRONTENAC — 1er et 2 mai (2 jours)
Visites, souper-banquet, soirée de bal

LA ROUTE PANORAMIQUE DE L'OUEST CANADIEN — Départ en autocar, retour en avion (vice versa)
août et septembre 1994 (18 jours)

PRÉSENTATIONS AUDIOVISUELLES

Lundi 8 novembre 19 h 30 — restaurant ti-Père B.B.Q. 2995, boul. Laframboise — St-Hyacinthe
Mardi 9 novembre 13 h 30 — Hôtel Le Granbyen 700, rue Principale — Granby
Mardi 9 novembre 19 h 30 — Auberge des Carrefours 111, Place Jean-Jacques Bertrand — Cowansville

Pour renseignements supplémentaires:
GROUPE VOYAGES QUÉBEC
1-800-463-1598 (sans frais)
*Détenteur des permis du Québec

L 111880

BIENVENUE À TOUS!

DES VACANCES DE RÊVES...

Toutes les fins de semaine dans les journaux

DES DESTINATIONS tout azimut
DES PRIX mirobolants
DES HOTELS à n'en plus finir

Comment s'y retrouver?
pour des vacances réussies...

France Paquette

Venez rencontrer notre conseillère en voyages

Coopérative des agences de voyage du Québec

Détenteur d'un permis du Québec

AUSSI OUVERT LE SAMEDI DE 10 H À 15 H

LE GROUPE COURTIERS VOYAGES

COURTIERS VOYAGES

380 St-Jacques (angle St-Charles) Granby 372-7821

L 111883

VOYAGE

À chacun sa Floride

André Bergeron
GRANBY
collaboration spéciale

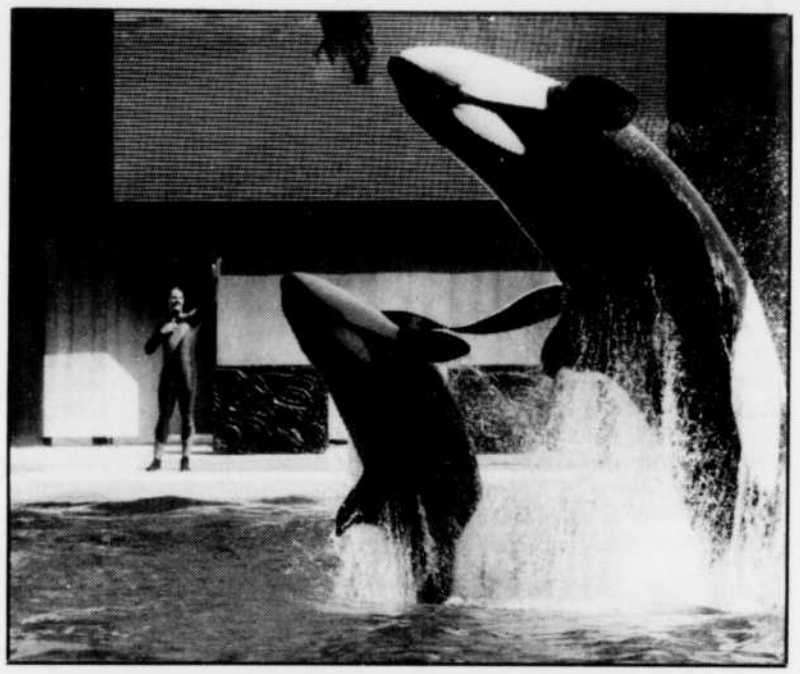
La semaine dernière, je conseillais à tous d'aller en Floride tellement on y trouve une multitude d'attraits. En respectant quand même les règles de prudence qui s'imposent.

Pour tous les goûts

La Floride plaît généralement à tout le monde. Il y a d'abord le soleil qui nous y attire, et des attraits de tous genres. Des attractions reliées à la nature (plusieurs jardins zoologiques et botaniques, en plus des parcs nationaux), mais aussi des parcs de divertissement. Les Américains ont vraiment l'art de nous en mettre plein la vue.

Tout est organisé pour plaire à la masse, autant les enfants, les adolescents, les gens âgés, les couples, les célibataires. Les sportifs y trouvent aussi une multitude d'endroits pour y pratiquer leur sport d'été préféré, les golfeurs en particulier.

Impossible de s'y ennuyer, du moins si on participe à ce qui est offert. Plusieurs hôtels et motels offrent toutes sortes d'activités pour occuper les vacanciers, en plus bien sûr des facilités de restauration, des bars, des piscines chauffées, des courts de tennis et de la plage. Par exemple, le programme d'activités du motel Suez (qui appartient à des Québécois); on y organise du volleyball, des tournois de shuffleboard ou de planche à voile, des parties de bingo sur la terrasse et des "bouffes party" avec animation; l'hôtel planifie aussi des excursions pratiquement chaque jour: croisière sur le Jungle Queen à Fort Lauderdale le dimanche, Disney World le mercredi, Parrot Jungle le jeudi, le marché aux puces le vendredi et la tournée des boîtes de nuit le samedi soir.



La Floride offre une multitude d'attraits touristiques. En plus des plages et du soleil. Ici, un spectacle très apprécié au parc Sea World à Orlando.

Il en est de même pour la plupart des hôtels dans ce coin préféré des Québécois, entre Miami et Fort Lauderdale, surtout à Sunny Isles où se trouvent aussi les Hawaiian Isle Motel, Marco Polo, Waïkiki, Sahara, Thunderbird, Château-by-the-Sea...

Des suggestions...

Les plages du côté de l'Atlantique sont formées de sable dur au nord, plus mou au sud, mêlé de fragments de coraux et de coquillages le rendant doré; les vagues y sont à l'occasion très fortes. Les plages du côté du golfe du Mexique sont formées de sable blanc plus fin, et les vagues y sont nettement plus faibles que sur la côte Est.

Apportez des vêtements légers et très confortables, un imperméable en cas, des souliers de marche de bonne qualité, quelques lainages (attention à l'air climatisé dans les hôtels, restaurants et boutiques). Pour des soirées spectacles, en particulier dans les hôtels luxueux, la "tenue de ville" est de rigueur.

L'hospitalisation peut coûter jusqu'à mille dollars par jour aux États-Unis; procurez-vous de bonnes assurances

→

CLUB VOYAGES®
VOYAGES DE GROUPE Le Conseiller

FLORIDE
du 24 janvier au 14 février 1994
Hôtel Le Desert Inn à partir de 1499$ p.pers., occ. double
Le prix comprend:
• Les transferts Granby-Dorval-Granby en autocar
• Le transport aérien Montréal-Fort Lauderdale - Montréal
• Les transferts aller-retour entre l'aéroport et l'hôtel
• L'hébergement au Desert Inn pour le séjour, selon le type de chambre choisi
• Cadeau surprise
• Dîner d'adieu
• Taxes d'aéroport et frais de services
Les assurances forfait sont en sus.

LES ILES CANARIES
du 27 février au 13 mars 1994
1769$ p.pers., occ. double
Le prix comprend:
• L'aller-retour en autocar de Granby
• L'avion Montréal-Madrid-Tenerife aller-retour
• Les transferts aéroport-hôtel-aéroport
• Treize nuits d'hébergement à l'hôtel Bouganville Playa
• Treize déjeuners-buffets à Tenerife
• Treize soupers à Tenerife
• Taxes aéroport (canadien et étranger)
• Sac de voyage
• Guide-accompagnateur: Richard Frappier

Détenteur d'un permis du Québec

CLUB VOYAGES®
CLUB VOYAGES PRINCESSE
686, rue Principale, Granby J2G 2Y4 (514) 372-4444

L 111968

SUEZ MIAMI BEACH
Station en bordure de l'océan
18215, av. Collins au bord de l'océan
AAA
24.00 $ U.S.
du 1er novembre au 19 décembre
par pers., par jour occ. double
4 des 196 chambres
3e et 4e personnes gratuites
1-800-327-5278

Le Gourmet
Pâtissier Traiteur
VENTE 2e ANNIVERSAIRE
2 au 7 novembre 93
22, rue St-Joseph, Granby 378-3220

L 111960

Floride...suite

personnelles, surtout les personnes âgées qui y séjournent plusieurs mois (s'informer à la fois auprès de son agent de voyages et de son agent d'assurances).

Dans les bureaux de tourisme, de même que dans les grandes stations services le long des autoroutes, dans le hall des grands hôtels et dans les agences de location de voitures, on obtient gratuitement des cartes de l'État et des plans des villes où sont indiqués les principales choses à voir et à faire, sans compter la multitude de brochures disposées un peu partout sur des présentoirs des différents commerces. Et plusieurs brochures sont remplies de coupons rabais...

Comment s'y rendre

En voiture, il y a près de 3 000 kilomètres... Pour l'itinéraire le plus direct, rejoindre l'autoroute 15 Sud menant vers Lacolle et la 87 qui traverse tout l'État de New York (à péage à partir d'Albany); prendre la sortie 14 A (le Garden State Parkway) pour éviter New York, puis le New Jersey Turnpike pour éviter Philadelphie; on rejoint ensuite la 95 Sud menant jusqu'en Floride, via Baltimore, l'autoroute qui contourne Washington, puis Richmond, et ainsi de suite jusqu'à Jacksonville. Prévoir une douzaine de dollars en frais d'autoroute, ponts et tunnels.

L'autre itinéraire est à peine un peu plus long, mais est plus panoramique (il y a moins de grandes villes à traverser et moins de postes de péage): on passe par Montréal et la 20 Ouest, jusqu'à la 401 ontarienne pour rejoindre la 81 Sud, qui rejoint à son tour la 95 Sud après Washington. Le choix des lieux d'hébergement le long de ces autoroutes est illimité.

Rendu en Floride, les distances sont plus longues que l'on croit; par exemple, de Jacksonville (à l'extrémité nord de l'État), il reste quand même 215 km à parcourir jusqu'à Orlando (au moins trois heures de route), 310 km jusqu'à Tampa, et 510 km jusqu'à Fort Lauderdale. Autre exemple: de Miami jusqu'à Key West, il faut prévoir un bon quatre heures de route car la distance est de 250 km; et au moins cinq heures pour rejoindre Tampa (400 km) à partir de Miami.

Signalons que la Florida Turpike (qui relie le centre de l'État jusqu'au sud de Miami) est à péage, mais pas les deux autres autoroutes nord-sud (75 et 95), ni la 4 qui va de Daytona Beach jusqu'à Tampa, en longeant le site Disney World.

Conseils aux automobilistes

Avoir un véhicule en bon ordre. Vérifier si son assurance-auto est valide aux États-Unis et si elle couvre au moins pour un million de dollars la responsabilité civile en cas d'accident.

Se procurer de bonnes cartes routières. Prévoir le trajet, l'itinéraire détaillé, en évitant par exemple de traverser les grandes villes aux heures de pointe. Partir tôt le matin. Rouler aux vitesses permises (elles varient dans chaque État, soit à 55 ou à 65 milles à l'heure). Ne jamais conduire plus de deux heures d'affilée. Prévoir plusieurs pauses et quelques jeux si on voyage avec des enfants. Apporter des collations pour éviter de toujours arrêter dans les restaurants. manger peu avant de prendre la route, et éviter l'alcool

Sorties de groupe
Les joyeux promeneurs

Voyage en groupe = confort et sécurité

La maison de César
Samedi 27 novembre 93
Nouveau et unique pour une soirée spéciale.
Souper animé avec ambiance à la César suivi de danse.
63$ p.p.

«Ice show»
Mercredi 29 décembre 93
Spectacle grandiose sur glace au forum de Montréal
47$ p.p.

Cuba: Varadéro
Départ le 29 janvier 94 (2 semaines)
Hôtel Barlovento catégorie supérieure.
Plan repas disponible.

La Floride
En autocar:
Départ le 26 février 94 (21 jours)
1595$ p.p. occ. double
En avion: Départ le 2 mars 94 (15 jours)
Hôtel Colonial Inn, Miami Beach directement sur la plage.
1395$ p.p. occ double

Il faut réserver dès maintenant afin d'éviter les déceptions.
Responsable: Diane Champagne
263-3462
Bienvenue à tous.

VOYAGES Le Touriste LTÉE
associatour IATA ACTA
Détenteur d'un permis du Québec

301 Principale Est
Farnham 293-3189

VENEZUELA
VACANCES TOUT COMPRIS
14 janvier 94
2 semaines
VALU CLUB
1 060 $ p.p.
Comprend:
Transport de Granby, avion, hôtel, 3 repas par jour, boisson et taxes
375-1747
VOYAGES TRANSATLANTIQUES INTERNATIONAUX (GRANBY) INC.
148, rue Principale, Granby
AMERICAN EXPRESS Détenteur d'un permis du Québec
Voyages Tourisme REPRÉSENTANT
L104573

FLORIDE EN AUTOCAR
Départ: 5 février pour 23 jours
Hôtel: Sun City à Miami avec arrêt à Orlando
SEULEMENT
1499$ p.pers. occ. double
1249$ p. pers. occ. quadruple
RÉDUCTION DE 100 $
par couple si le dépôt se fait avant le 22 nov
Pour informations
Estelle Lavallée: 375-1833
Thérèse Duclios: 548-2134
Rolland Martin: 263-2463

FLORIDE EN AVION
Départ: 7 février 1994 pour 19 jours
SEULEMENT 1168 $ p.pers.
Pour information
263-7100

FAITES PARTIE DES HEUREUX
Le 28 janvier, 2 semaines CANCUN
votre suite dans un hôtel, directement sur la plage TOUT INCLUS (Formule club)
SEULEMENT 1619$*
Départ en autobus de Granby et région: (vol avec Air Transat)
Il reste moins de 8 places
Téléphonez-moi: même le soir et la fin de semaine
293-2909
Alain Isabelle
Conseiller en voyages
* Prix par personne en occupation

CLUB VOYAGES COWANSVILLE
263-7100
509, rue SUD
COWANSVILLE
Permis: 24996449-700010
AGENCE ACCREDITEE F.A.D.Q.Q

VOYAGES DE GROUPES
Départs de Granby

CROISIÈRE SUR LE "SENSATION"
Bateau tout neuf

Départ le 27 février 94 - 1 SEMAINE
Prix à partir de:
1 073.50$ U.S. p.p. occ. quadre.
1 346$ U.S. p.p. occ. double
INCLUANT TOUS LES REPAS et LES TAXES
Ports:
Miami
Paya del Carmen
Cuzumel
Grand Cayaman
Ocho Rios
Miami

GRÈCE
Circuit 16 jours
Départ le 19 février 94
1 419$
INCLUANT 2 REPAS PAR JOUR

GRÈCE/LONG SÉJOUR
4 semaines à Glyfada
Départ le 26 mars 94
1 519$
INCLUANT 2 REPAS PAR JOUR

IATA Détenteur d'un permis du Québec
VOYAGES TRAVELAIDE
2, rue Court, Granby 378-2454
L111923

Le graphique de la glace qui fond

J'adore les graphiques ! Un coup d'œil sur un graphique et je vois les résultats d'une expérience. Tellement pratique ! Et tellement simple à réaliser ! Je te propose de faire d'une pierre deux coups : noter la température de la glace qui fond, et tracer un graphique avec les résultats.

Matériel requis : trois cubes de glace ; marteau ; chiffon ; bocal en verre ; thermomètre ; feuille de papier quadrillé ; crayon ; chronomètre (ou montre) ; règle.

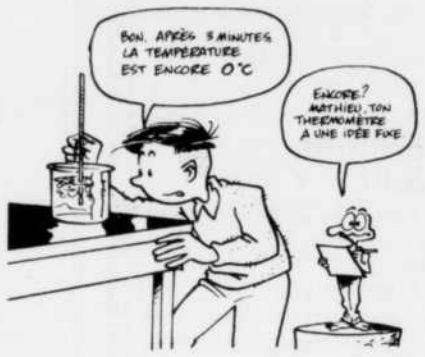
Enrobe trois cubes de glace dans le chiffon et broie-les en les frappant avec le marteau. Verse la glace broyée dans le bocal et ajoute environ 50 ml d'eau froide. Agite bien ; ton mélange doit avoir l'aspect de la neige fondante.

Dépose le thermomètre dans le mélange, attends une minute puis inscris la température vis-à-vis la ligne « 1 minute » du tableau suivant.

Temps	Température
1 minute	
2 minutes	
3 minutes	
4 minutes	

À compter de maintenant, note la température à toutes les minutes. Entre chaque lecture, tiens le bocal dans le creux de la main et agite-le. Poursuis ainsi jusqu'à ce qu'il ne reste plus de glace. Lorsque toute la glace a fondu, prends encore cinq lectures de la température.

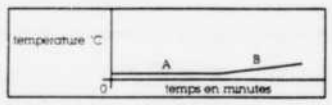
Tu es maintenant prêt à réaliser ton graphique. Dépose la feuille de papier quadrillé sur une table devant toi en plaçant le côté le plus long à l'horizontale. Puis, à partir du coin inférieur gauche, compte deux cases vers la droite, puis deux cases vers le haut. Trace un point bien gras à cet endroit.



À partir de ce point, trace deux lignes : l'une horizontale, l'autre verticale. Le long de la ligne verticale, écris le mot **température**. Le long de la ligne horizontale, écris le mot **temps**. Le point de rencontre des lignes représente le point zéro (0 °C et 0 minute). À partir de ce point « 0 », numérote chaque carreau : 1, 2, 3, 4, etc.

Étape suivante : tu vas placer sur le graphique les températures recueillies à chaque minute de l'expérience. Comment ? Il suffit de marquer un point à l'intersection correspondant à la bonne température et au bon temps.

Inscris sur le graphique toutes les températures que tu as mesurées. Puis trace une ligne qui relie tous ces points. Tu devrais obtenir un graphique ressemblant à celui-ci :



Comme tu le sais, la glace, c'est de l'eau à l'état solide. Dans la glace, les molécules d'eau sont très proches les unes des autres. Elles ne bougent presque pas. Mais la chaleur de tes mains et le brassage communiquent de l'énergie aux molécules. Elles s'agitent de plus en plus. Il vient un moment où ces molécules ont tant d'énergie qu'elles se détachent de la glace et se déplacent librement : la glace devient liquide.

Ce passage de la glace (solide) à l'eau (liquide) est appelée FUSION. La première partie de ton graphique illustre la première loi de la fusion :

« Lors de la fusion, la température demeure constante tant que tout le solide n'est pas fondu ».

Donc, tant qu'il reste de la glace dans l'eau, il est impossible d'augmenter la température. Que se passerait-il si on plaçait le bocal sur un feu intense ? La glace fondrait plus vite mais la température n'augmenterait pas ! C'est seulement une fois toute la glace fondue que la température s'élèverait. C'est ce que démontre la seconde partie de ton graphique.

La seconde loi de la fusion

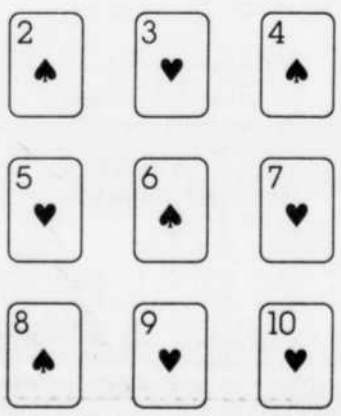
« Le point de fusion (température où la fusion se déroule) d'une substance est toujours le même. »

Voilà ce que dit la seconde loi de la fusion. Le point de fusion permet donc d'identifier une substance. Ainsi, la glace pure fond toujours à 0 °C, l'aluminium à 659,7 °C, l'argent à 960,8 °C, le cuivre à 1 083 °C et le fer à 1 535 °C.

Prof Scientifix

Une visite au parc

Neuf enfants portent chacun un chandail sur lequel est imprimé une des cartes suivantes :



Les enfants veulent entrer dans un parc d'attractions. Le surveillant leur permet l'accès aux conditions suivantes :

1. Ils doivent entrer trois par trois : deux cœurs et un pique ou deux piques et un cœur.
2. La somme des trois cartes doit être 18.

Comment les enfants vont-ils se regrouper ?

Réponse :
1) 2 et 6 de pique, 10 de cœur ; 2) 3 et 7 de cœur, 8 de pique ;
3) 4 de pique, 5 et 9 de cœur.

SCIENCES

L'ordinateur, un outil pédagogique de plus en plus utilisé au primaire et au secondaire

Agence science presse

Pour aider les élèves en difficulté d'apprentissage à cause d'un handicap physique ou intellectuel, plusieurs enseignants ont développé des outils informatiques qui viennent appuyer leurs interventions auprès des enfants. Et dans ce domaine, le Québec se place aisément dans le peloton de tête, a-t-on constaté lors du dernier congrès de l'Association québécoise des utilisateurs de l'ordinateur au primaire et au secondaire (AQUOPS), tenu à Saint-Hyacinthe.

L'ordinateur est un «crayon qui possède beaucoup de mémoire». C'est une nouvelle mécanique d'apprentissage qui permet à l'enfant de progresser rapidement. Celui-ci n'est pas en compétition avec les autres, mais avec lui-même.

L'outil informatique aide à compenser des déficiences physiques ou intellectuelles. Par exemple, un élève handicapé auditif peut avoir d'énormes difficultés à comprendre un texte parce que son univers cognitif est dépourvu de sons. Le logiciel d'aide à la lecture Hélix comble cette déficience en associant une image au texte pour en faciliter l'analyse et la compréhension.

Ailleurs, l'angoisse ressentie face à un problème mathématique par un élève qui n'arrive pas à se faire une représentation mentale peut devenir un obstacle majeur. Le logiciel Imagine exploite les caractéristiques de Logowriter, la tortue, en offrant une trentaine d'activités qui conduisent l'enfant à structurer sa représentation mentale d'un problème.

Selon une orthopédagogue qui utilise Imagine, l'élève montre une capacité de concentration supérieure et un sens de l'effort plus développé par rapport à son rendement habituel. «Il maintient son intérêt jusqu'au bout et après une longue période de travail, on voit souvent un sourire de satisfaction devant un dessin finalement complété».

Si les premiers à profiter de l'informatique ont été les enfants en difficulté, les didacticiels peuvent aussi faciliter l'acquisition des connaissances à tous ceux qui les utilisent, cela dans presque toutes les matières du secondaire. Chimie, physique, sciences naturelles, électronique sont des sujets qui se prêtent bien à l'utilisation de l'ordinateur pour stimuler l'enseignement et les expériences propres à l'apprentissage.

suite page 47

La maladie du jeu coûte très cher aux employeurs et à l'État

Agence science-presse

Les joueurs pathologiques, ceux pour qui le jeu d'argent est une véritable drogue, causent chaque année des pertes d'au moins 25 millions $ à leurs employeurs en heures de travail perdues.

C'est ce qu'indique une récente étude du professeur Robert Ladouceur, directeur du Laboratoire des jeux de hasard et d'argent de l'Université Laval. L'étude a été menée auprès de 60 joueurs pathologiques dans les régions de Québec, Montréal, Trois-Rivières et Chicoutimi.

On y apprend que les deux tiers de ces joueurs se sont déjà absentés du travail pour aller jouer, certains quelques heures par mois, d'autres des journées entières. Comme il y a plus ou moins de 45 000 joueurs pathologiques au Québec, les heures de travail perdues atteignent des chiffres élevés.

Ces pertes de temps sont cependant loin d'être les seules conséquences néfastes du jeu sur la productivité au travail, ajoute le professeur Ladouceur. Ainsi, plus de la moitié des joueurs pathologiques de l'enquête ont dit se sentir très souvent irritables au travail, et six sur dix éprouvent fréquemment des difficultés de concentration.

suite page 47

L'ordinateur... suite de la page 46

«Le laboratoire d'électronique» permet par exemple de stimuler des circuits simples ou complexes, d'en analyser le comportement selon une multitude de composantes et de changer les valeurs de celles-ci pour en analyser les effets. Le logiciel est équipé de tous les appareils de mesure nécessaires à la compréhension du montage. Et il n'y a aucun risque d'accident ou de détérioration du matériel!

L'avènement de la technologie du CDROM permet la constitution de banques d'informations d'une très grande capacité. L'élève et le professeur disposent ainsi d'une bibliothèque spécialisée sur un disque compact d'accès facile. Il en existe un très grand nombre actuellement sur le marché dont les objectifs varient d'un niveau scolaire à l'autre.

Ainsi, le logiciel Biblio-Puce contient tous les articles du magazine Les Débrouillards depuis 1981. En tapant un mot, béluga par exemple, l'écran affiche tous les articles où ce mot apparaît.

CD-Sciences vient s'ajouter à la liste dans le cadre d'un projet du ministère de l'Éducation pour l'enseignement des sciences au secondaire. Il est disponible cet automne et comprend plus de 25 000 pages de textes et 1 500 images.

L'informatique prendra une place de plus en plus grande dans les écoles parce que les avantages sont tant économiques que pédagogiques. La diversité des sujets offerts et la réduction très sensible du matériel physique nécessaire pour répondre à l'apprentissage scolaire font que l'ordinateur est en train de transformer la nature des relations entre les enseignants et les élèves.

La maladie... suite de la page 46

De plus, le tiers des personnes interrogées ont avoué avoir déjà volé de l'argent à leur employeur... des sommes allant de 2 000 $ à 5 000 $ dans plus de la moitié des cas. Pas surprenant alors que le tiers aient perdu leur emploi.

Les joueurs pathologiques coûtent cher aussi au système de santé, car ils sont plus souvent malades que la moyenne.

Dans l'enquête de M. Ladouceur, les deux tiers des répondants ont dit souffrir régulièrement d'humeur dépressive, d'insomnie, de maux de tête ou de maux d'estomac à cause du jeu. Un quart ont eu recours à des médicaments pour soulager des malaises.

«Si ces individus consultent des professionnels de la santé plus fréquemment que la population en général, dit le professeur Ladouceur, ces consultations risquent certainement de s'avérer très coûteuses pour la société».

Les joueurs pathologiques coûtent aussi beaucoup d'argent à eux-mêmes et à leurs proches. Ainsi, 83 p. cent ont dû emprunter - surtout auprès de leur entourage, mais aussi chez les prêteurs sur gages. «Plus du quart ont déjà déclaré faillite, ajoute M. Ladouceur, et le tiers ont avoué être sur le point de faire faillite, avec des dettes dépassant parfois les 150 000 $».

HOROSCOPE

BÉLIER
du 21 mars au 20 avril

Il surgit des divergences d'opinions. Un désir est exaucé. Vous manifestez un jugement solide. Vous savez ce qui est bon pour vous. Tout n'est pas toujours complet.

TAUREAU
du 21 avril au 20 mai

N'oubliez pas de faire le nécessaire. On attend votre déclaration. Vous avez la main pleine d'atouts. Il y a un peu de contradiction auprès de vous. Ne soyez pas intempestif.

GÉMEAUX
du 21 mai au 21 juin

On vous impressionne facilement. Une personne est au courant de vos ambitions. Un beau visage vous est sympathique. Des affaires vous retiennent. On vous considère optimiste. Vos dispositions évoluent avec les heures.

CANCER
du 22 juin au 22 juillet

Ne manquez pas de mettre le cap vers le port. On vous donne un signal. Le temps travaille pour vous. Il y a des bruits contradictoires. Vous faites une opération délicate. Un étranger vous étonne.

LION
du 23 juillet au 23 août

On trouve que vous avez un savoir extraordinaire. Vous entendez des commentaires variés. Une personne se donne de l'importance. La vie s'accélère plus vite que vous le voudriez.

VIERGE
du 24 août au 22 sept.

Votre coeur comprend à demi-mot. Ne restez pas à l'écart. On vous ouvre une porte. Quelqu'un vante votre prévenance. Une invitation vous enchante. L'obstacle que vous devinez n'est qu'imaginaire.

BALANCE
du 23 sept. au 23 oct.

Vous n'aimez pas les remarques brutales. Une minute d'hésitation n'est pas dans l'ordre. Cultivez votre entourage. Il faut vous orienter autrement. Le succès est proche.

SCORPION
du 24 oct. au 22 nov.

Il vous faut rattraper le temps perdu. Vous aimez la nouveauté. Grande nouvelle. Votre plan est agréé. Tenez-vous prêt à agir. L'ambiance en dit long. Soyez franc envers vous-même.

SAGITTAIRE
du 23 nov. au 21 déc.

Ce qu'on peut apprendre en compagnie! Vous reconnaissez une erreur. Tout vous est facilité. Quelqu'un demande secours. L'autre sexe s'avère capricieux. Une difficulté est aplanie. Vos qualités sont reconnues.

CAPRICORNE
du 22 déc. au 20 janv.

Une volonté est accomplie. Votre coeur chante. Incident révélateur. Un contact vous est profitable. On vous offre une solution agréable. Soyez magnanime en esprit et dans vos actes.

VERSEAU
du 21 janv. au 19 fév.

Il faut savoir se contenter du présent. Une consultation vous satisfait. Vous répondez à un appel important. L'autre sexe s'émerveille avec raison. Tout vous paraît alléchant.

POISSONS
du 20 fév. au 20 mars

Vous ne semblez pas trouver votre chemin. La fermeté est un réel actif. Faites la part des choses. Surtout ne tombez pas dans le scepticisme. Vos préoccupations vous retardent.

MOT MYSTÈRE

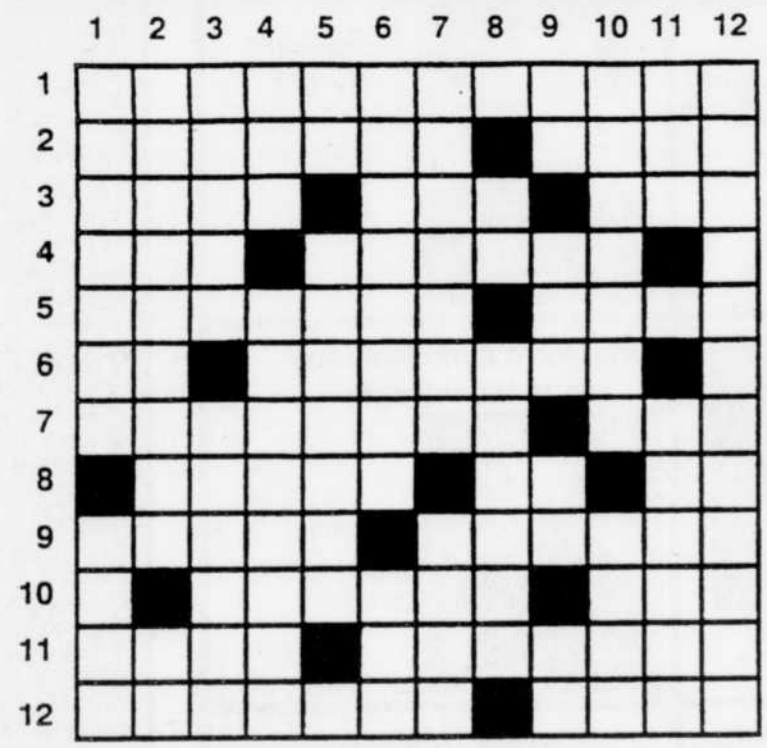
1179 8 lettres — Le mot clé: fariboles

abus	converse	faux	loquace	topo
avis		futile		trop
	débit	futilité	muet	
babil	déclare			veto
baratin	dire	galimatias	parle	voix
bavard	disert	grivois	pércre	
bla-bla	discourir		potin	
bouche		jacasser	préserve	
bredouiller	écho	jacte	propos	
	énonce	jargon		
cancan	ennuyé	jaser	résume	
caquet		jeu	rumeur	
chut!	faconde			
connu	faribole	langage	subir	

Solution du problème précédent: français

B	R	E	D	O	U	I	L	L	E	R	O	R	E	P
P	A	I	A	E	P	T	E	P	A	A	E	C	L	U
R	R	B	R	T	B	O	R	C	R	N	H	S	R	E
E	U	E	I	U	R	I	T	E	N	O	G	R	A	J
S	D	E	N	L	O	O	T	L	S	O	P	A	P	J
S	A	N	M	N	F	C	P	O	T	I	N	O	G	E
A	O	I	O	U	U	D	S	B	P	X	D	E	S	E
C	O	L	T	C	R	Y	S	I	O	V	I	R	G	T
A	A	I	O	A	A	E	E	R	D	C	E	O	E	I
J	L	N	V	Q	M	F	R	A	E	V	H	U	V	L
E	A	A	C	U	U	I	A	F	N	H	Q	U	E	I
T	B	C	S	A	B	A	L	O	A	A	C	S	T	T
M	U	E	T	U	N	A	C	A	C	U	I	U	O	U
P	R	E	S	E	R	V	E	E	G	V	X	G	O	F
B	A	R	A	T	I	N	D	E	A	L	B	A	L	B

MOT MYSTÈRE



NO D-881

HORIZONTALEMENT

1—Sermons
2—Chez les Romains, âmes des morts — Lisière d'un bois
3—Peut être « d'âme » — Fl. d'Afrique — Pic des Pyrénées
4—Canton suisse — Chant liturgique
5—Ses fleurs donnent une infusion calmante — Algue verte marine
6—Note de la gamme — Ce qui es dû
7—Ecartées par intrigue — De bonne heure
8—Poursuivre en justice — Oui — Pron. pers.
9—Lever des troupes — Fermer et rouvrir rapidement les paupières
10—Qui peut être labouré — Se rendra
11—Paradis terrestre — Vanterai
12—Ires — Coquille de mollusques

VERTICALEMENT

1—Homme sans courage — Palmier des régions chaudes de l'Ancien Continent
2—Chien de chasse dressé à rapporter le gibier — Note musicale
3—Vernis vitreux — Fils d'Abraham
4—Fut obligé — Falot
5—Iridium — Forera
6—Interdire la publication — Argent
7—Absence de salive — Fermé
8—Parcouru des yeux — Il reçoit une roue à chacune de ses extrémités
9—Fut aimée par Zeus — Parapet — Pron. pers. — Sert de liaison
10—Compère-Loriot — Monnaie italienne
11—Venue au monde — Te permettras
12—Aurait un cours sinueux

SOLUTION DU PROBLÈME D-880

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	J	A	R	R	E	T	■	A	A	B	O	T
2	O	B	E	I	R	A	S	■	V	E	N	U
3	A	A	■	P	A	L	A	D	I	N	■	E
4	I	S	O	E	T	E	■	O	S	I	E	R
5	L	O	B	■	O	N	G	U	E	N	T	■
6	L	U	I	T	■	T	A	T	E	■	R	D
7	I	R	■	A	S	■	L	A	S	C	A	R
8	E	D	I	C	T	A	I	S	■	A	V	E
9	R	I	C	H	A	R	D	■	I	R	E	S
10	■	E	T	I	R	A	I	E	N	T	■	S
11	I	■	U	N	■	S	E	R	R	E	R	A
12	V	I	S	A	G	E	■	S	I	S	E	S

DISTRIBUTEUR D·E·L'·E·S·T

LIBRAIRIE LA LIBRAIRIE DES GALERIES DE GRANBY INC.

PHOTO MINUTES

PRÉSENTENT

PALACE

Passe-partout fait du théâtre

Dimanche 7 novembre13 h et 15 h

Robin et Stella

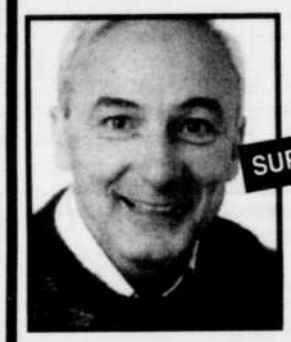
Samedi 18 déc. 14 h

Jacques et Normand

Jeudi et vendredi
11 et 12 nov.
20 h

Joe Bocan

Samedi
27 novembre
20 h



Yvon Deschamps

Samedi 13 nov.
COMPLET

SUPPLÉMENTAIRE

Dimanche et lundi
14 et 15 nov.
encore de bons
billets de
disponible

Georges Hamel

Samedi
11 déc.
20 h

Danse partout

Samedi le 20 novembre à 20 h

Orchestre symphonique de la Montérégie

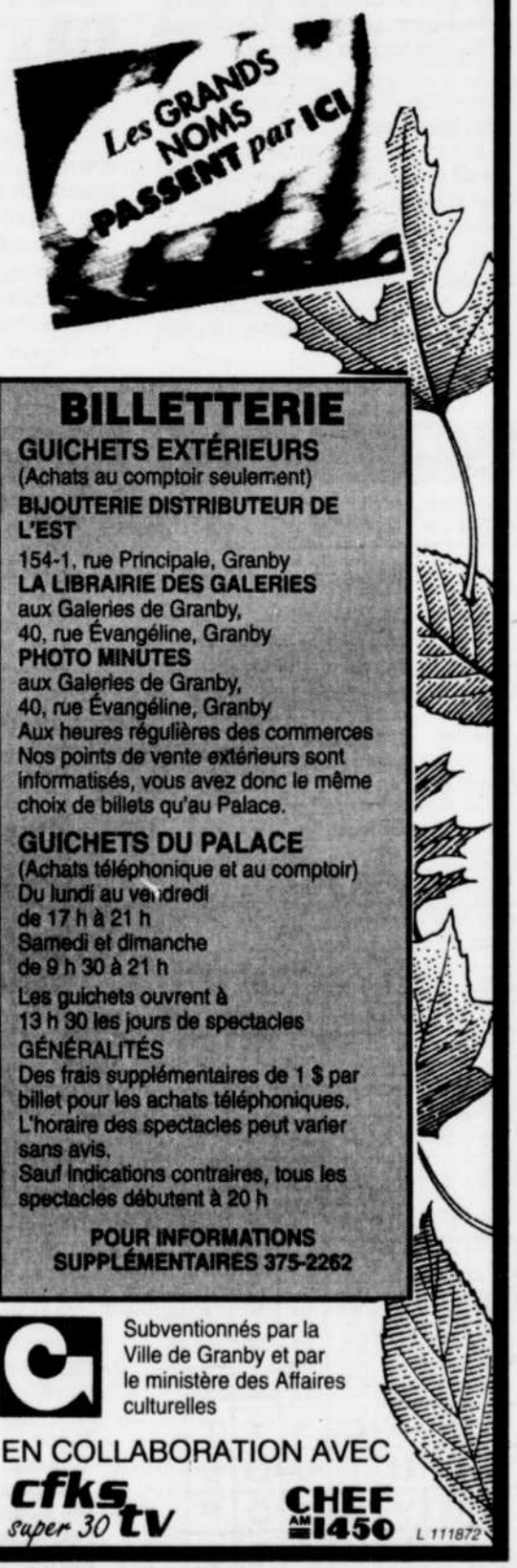
Dimanche
12 décembre
20 h

La chance aux coureurs

Jeudi et vendredi
25 et 26 novembre 20 h

Hi Ha Tremblay

Vendredi
17 décembre
20 h



BILLETTERIE

GUICHETS EXTÉRIEURS
(Achats au comptoir seulement)
BIJOUTERIE DISTRIBUTEUR DE L'EST
154-1, rue Principale, Granby
LA LIBRAIRIE DES GALERIES
aux Galeries de Granby,
40, rue Évangéline, Granby
PHOTO MINUTES
aux Galeries de Granby,
40, rue Évangéline, Granby
Aux heures régulières des commerces
Nos points de vente extérieurs sont informatisés, vous avez donc le même choix de billets qu'au Palace.

GUICHETS DU PALACE
(Achats téléphonique et au comptoir)
Du lundi au vendredi
de 17 h à 21 h
Samedi et dimanche
de 9 h 30 à 21 h
Les guichets ouvrent à
13 h 30 les jours de spectacles

GÉNÉRALITÉS
Des frais supplémentaires de 1 $ par billet pour les achats téléphoniques.
L'horaire des spectacles peut varier sans avis.
Sauf indications contraires, tous les spectacles débutent à 20 h

POUR INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES 375-2262

Subventionnés par la Ville de Granby et par le ministère des Affaires culturelles

EN COLLABORATION AVEC

cfks super 30 tv

CHEF AM 1450

L 111872

HÔTEL WATERLOO

du jeudi au samedi
EN VEDETTE
Le groupe country-rock
EXPRESS

Nouveau!
Programme d'amateurs à partir du 7 novembre

Nouvelle administration
Votre hôte:
Normand Lapointe

L111826

22 Lewis Ouest. Waterloo
539-0292

Vous ne pouvez manquer nos super spéciaux

Surveillez notre circulaire insérée dans La Voix de l'Est Plus de dimanche intitulée:

SOLDE D'AVANT NOEL

Elle renferme une quantité impressionnante de super spéciaux en vigueur du dimanche au samedi inclusivement à notre magasin de Granby.

Demandez une carte Canadian Tire

CANADIAN TIRE MAGASIN ASSOCIÉ

Galeries de Granby 40, rue Évangéline
378-9884 L104447

Kado
Fourrure enr.
- Créations
- Réparations
- Modifications

ESTIMATION GRATUITE

Au lieu d'acheter de nouveaux manteaux de fourrure ou de pelisse...

faites modifier ceux que vous avez déjà par la designer MADELEINE PAULHUS, diplômée du Collège Lasalle de Montréal.

PRIX RAISONNABLES
577 Forand, Granby
375-2418 L-104631

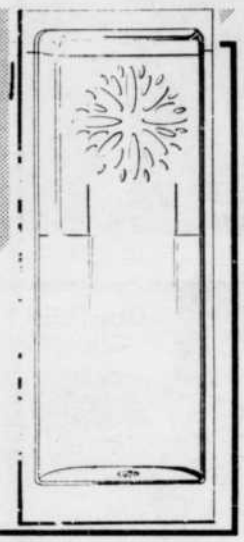
Le plus grand centre de plomberie en région vous offre

UN SPÉCIAL D'AUTOMNE

VENEZ VOIR tous ces modèles en magasin

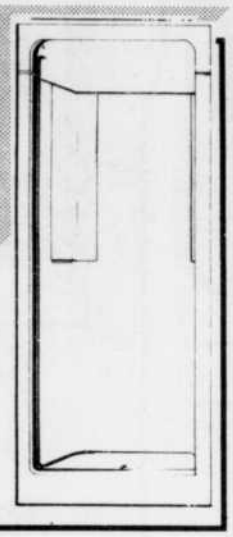
Collection fibre de verre

JASMIN
30" X 32"



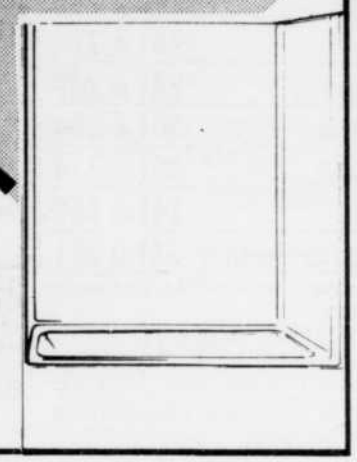
159$*

JUPITER
32" X 33"



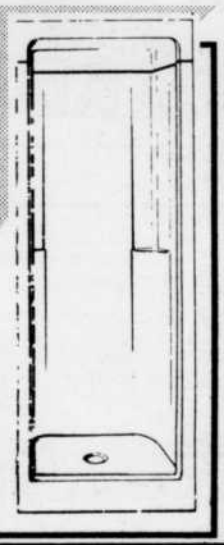
179$*

MONTÉ CARLO
60" X 32"



359$

KOSTA
36" X 35"



269$*

VÉNUS
36" X 35"
SECTIONNEL

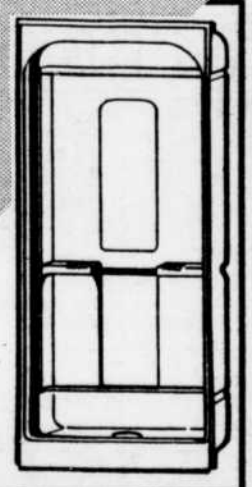
299$*

MONACO
60" X 31"
SECTIONNEL

419$*

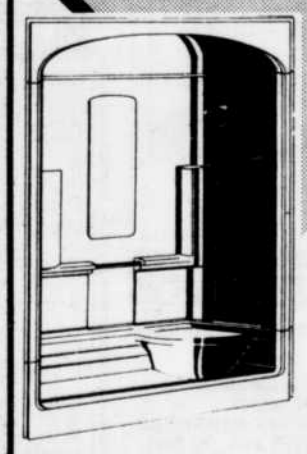
Collection acrylique

PRIMO
36" X 34"



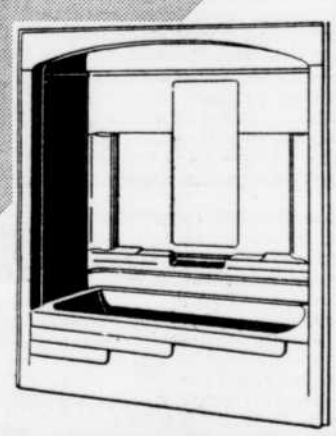
539$ 1 mcx
739$ 3 mcx

TEMPO
48" X 36"



679$ 1 mcx
859$ 3 mcx

STUDIO
60" X 31"



699$ 1 mcx
899$ 3 mcx

MasterCard

Promotion en vigueur jusqu'au 30 nov. 1993

Le meilleur service depuis plus de 50 ans!

PLOMBERIE Goyer INC.

Heures d'ouverture
DIVISION SALLE DE BAIN

Lundi:	Fermé
Mardi:	9 h à 17 h 30
Mercredi:	9 h à 17 h 30
Jeudi:	9 h à 17 h 30
Vendredi:	9 h à 21 h 00
Samedi:	9 h à 17 h 00

VISA

Offert dans les couleurs standard blanc, os et gris

*** Toit de douche en sus**

150, rue Sherbrooke, route 139 Cowansville 263-2226 Ext. 776-5311

PETITES ANNONCES

Composez le 375-8888 de 8 h à 17 h 30

Notez que l'heure de tombée, pour les annonces devant paraître le lendemain, a été temporairement devancée à 14 h 30.

VENDEUR DE L'ANNÉE
succursale de Granby

La récompense du travail bien fait est l'occasion d'en faire plus.

CLAUDE FOURNIER
La Capitale, ctr **378-8461**
C11183

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronnée.

Toute erreur ou annulation doit être soulignée avant 14 h 30 pour être corrigée ou annulée le lendemain.

L'agent qu'il vous faut !
Tony Van Doorn

LE PROFESSIONNEL
. Achat . Vente
. Échange
. Immeubles à revenus
ÉVALUATION GRATUITE
378-8461 378-0469
La Capitale Maître courtier inc.
201C11098

HUGUETTE BROSSEAU

Dynamique
et
efficace!

375-0768
378-8461

201-C11184
La Capitale

L'excellence au service de l'immobilier

FRANCINE LÉGARÉ
378-8461
La Capitale Maître ctr.
C 11182

Gaétan Lambert

ACHETEUR ET VENDEUR, ROULEZ GAGNANT !
Courez la chance de gagner une **INFINITI**

La Capitale
777-3418 549-2335

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

AAAA- GRANBY-SHEFFORD maison 2 étages, 3 c.c., 2 s.b., garage, syst.d'alarme, piscine, 39 000 pi.ca. terrain. 372-9997

AVIS : PARTICULIER OU AGENT D'IMMEUBLE

Je recherche pour un client sérieux une maison avec un grand garage sur une route ou une rue passante tout près de Granby. J'ai aussi un autre client qui recherche une maison pas de sous-sol avec garage.

Inf: Réal Côté 777-7565
IMM. GRANBY, ctr. 776-5266

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A ECHANGER, 42 LINDOR
3 c.c. pl. bois franc, accepterais échange pour duplex, triplex ou quadruplex.

JUMELÉ, 765 MAISONNEUVE
4 c.c. A très bon prix.
Appelez ROBERT BEAUDOIN, 242-1166 ou 1-800-363-3781

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A GRANBY, MAISON 2 étages, 3 c.c., 2 s. de bain, rénovée au complet, avec piscine et garage, 76 000$. Info: 777-0243

A ST-JOACHIM, sur beau terrain, 4 acres, ruisseau, cottage style suisse, 2 c.c., belles armoires, s.sol de 8 pi., occupation rapide. 5....$

Madeleine Laroque, 548-2208
Trans-Action ctr.

MICHEL MAILHOT
378-8461

Rue Landry: Connexe au parc Terry Fox, 5 c.c., 2 salons. Beaucoup d'espace. **Pour moins cher que sa valeur.**

La capitale Maître courtier inc.
201C11229

OUVERT AUX VISITEURS tous les dimanches de 14:00 à 16:00 hres. Condo 25 Allée du Lac. Prix à partie de 69,000 $.

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

"ATTENTION"
J'AI LA PROPRIÉTÉ QU'IL VOUS FAUT QUELQUE SOIT VOTRE GOÛT À PRIX TRÈS ABORDABLE.

★ **NE MANQUEZ PAS CE SUPER ACHAT!** Maison de prestige à Granby, terrain paysager, arbres matures, garage double avec portes électriques, 9 pces, 2 s.bain, bain tourbillon, 4 c.c., salle à manger et cuisinette, grand salon avec foyer, s-sol fini avec salle de jeux. Laisserait à vous pour 122 000 $ négociable.

★ **TRÈS BELLE MAISON unifamiliale,** à St-Alphonse de Granby. Possibilité de faire 4½ au s-sol. Grand salon, cuisine avec s.dîner, sur planchers bois franc, 2 s.bain, 1 s.lavage, 4 c.c. s-sol fini, grand garage avec porte élect. Terrain paysager. Pourrait prendre en échange un immeuble à revenus à Granby ou maison unifamiliale.

★ **COTTAGE 4 C.C.** situé à Granby, secteur résidentiel, 2 s. bains, garage, grand terrain 270x60.

★ **DANS LA MONTAGNE SHEFFORD,** près pistes de ski, située rue Ménard, maison moderne style contemporain, à flanc de montagne, foyer, planchers bois franc, garage, très belle vue.

brique, 2 logements, à Granby, en bas du prix de l'éval. mun. 1 logement libre à l'acheteur pour le 1er sept. Si vous avez un bail, on s'occupe de votre bail.

★ **MAISON NEUVE,** dans le domaine Val Maher, près de Granby, très belle maison très bien divisée à l'intérieur. Venez visiter et faites une offre.

★ **GRANDE MAISON, AVEC BUREAU D'AFFAIRES EN VILLE,** puits artésien, idéale pour professionnel, s-sol semi-fini, garage 24x36 annexé avec la maison. A vendre telle quelle ou échangerait contre fermette tout près de Granby.

Inf: Réal Côté 777-7565
IMM. GRANBY, ctr. 776-5266

AU 122 BALZAC, MAISON A VENDRE
8 pces, style moderne, beaucoup d'extra. Taxe d'amél. loc. payée (1,550$ annuel). Prêt 6.9%. 119,000$. Acheteur sérieux.
Inf. 372-8029 jour ou 378-7118 soir.

378-4120
Lise
et
René
Giard

REMAX professionnel inc. ctr.
C11175

DISPONIBLES EN TOUT TEMPS

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

AVIS

43,500$. Cottage sur grand terrain, fenestration en bonne condition, vue sur St-Paul.

54,500$. Duplex, en partie rénové, garage double, logis libre à l'acheteur. Vendeur très motivé. Cause: séparation.

69,900$. Secteur H-Ville, très grand bung. garage, planch. bois franc & fenestration impeccable, meilleur achat en ville.

SECTEUR HÔPITAL nouvelle inscription, cottage tout brique, avec garage, c'est impeccable.

59,500$. ROXTON POND, cottage et garage. Toiture, fenestration et élect. refaits à neuf. Soyez chez-vs pour moins 400$/mois, faites une offre.

33,000$. MAISON MOBILE avec foyer, 2 remises, c'est le deal de l'année.

FRANCOIS POTVIN: 378-4120, 375-1439
Re/Max Professionnel inc. Ctr.

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

AVIS AUX INTÉRESSÉS

VOUS POUVEZ ACHETER DÈS MAINTENANT ET JE M'OCCUPE DE VOTRE BAIL OU PRENDRE POSSESSION SEULEMENT EN JUILLET 94. TOUS MES CLIENTS SONT OUVERTS À CES POSSIBILITÉS CAR LES TAUX D'INTÉRÊTS N'ONT JAMAIS ÉTÉ SI BAS ET LE MARCHÉ VOUS APPARTIENT "ACHETEURS". J'AI DES PROPRIÉTÉS À VENDRE ENTRE 25,000 ET 250,000$. (BUNG, DUPLEX, TRIPLEX, MAISON DE PRESTIGE, RÉSIDENCE À LA CAMPAGNE) FAITES VOTRE CHOIX ET CONTACTEZ-MOI, NOUS ALLONS CALCULER ENSEMBLE NOS CAPACITÉS DE REMBOURSEMENT ET JUSQU'À QUEL MONTANT CE SERAIT PRÉFÉRABLE POUR VOUS D'INVESTIR DANS UNE PROPRIÉTÉ.

CARMEN DUHAMEL 375-7652
LE PERMANENT ESTRIE INC. 378-8085

QUI EST PIERRE BELLEFLEUR

Reconnu comme étant un agent immobilier des plus professionnel et performant offrant à sa clientèle le service le plus complet. Avec 11 ans d'expérience, Pierre saura bien vous conseiller sur toutes vos questions conçernant l'achat, la vente et le financement.

INVESTISSEZ POUR L'AVENIR

GRANDE VALEUR: 15 logis de 4,5 pces, brique, vue magnifique sur la montagne de Bromont. **PRENDRAIT ÉCHANGE**

GRANBY: 13 logements, (11 X 4.5 et 2 X 3.5) tout brique, construction 1973. **BON PRIX,** Informez-vous

INVESTISSEURS AVERTIS! Avec peu de comptant et une balance de vente, 18 logements dans un très bon secteur de location.

REPRISE DE FINANCE, très beau 12 logis à Granby, **PRIX POUR VENDRE!**

201 C11313

VENDEUR DE L'ANNÉE

CLAUDE FOURNIER

391-Granby: Haut de ville, propriété de prestige, construction de haute gamme, fenêtre Pella, 2200 p.c. habitable, garage, terrain de 24900 p.c. boisé. Pour clients sérieux. **EXEPTIONNEL.**

394-Granby: Haut de ville, bungalow brique 3 c.c., avec salle à dîner séparée, beaucoup de fenêtres, sous-sol en partie finie. Super terrain avec arbres matures. Prix demandé 99000$ **NÉGOCIABLE.**

386-Roxton Pond: Directement sur le lac, 78 pi. de facade, chalet non-hivernisé meublé, 3 c.c., **TRÈS PROPRE.** Ils sont rares!

393-St-Alphonse: Bungalow récent, 2 grandes chambres à coucher et possibilité au sous-sol, très éclairée, grand patio, terrain de 21500 p.c. **Prix demandé 82000$ négociable.**

319-Granby: Cottage agé rénové, 3 c.c., garage, terrain privé. **TRÈS PROPRE.** Prix demandé 65000$ faut visiter

367-Canton: Bungalow à aire ouverte, split, toit cathédrale, 3 + 1 c.c., bois franc, sous-sol fini, échangeur d'air. **EN BAS DE 100000$**

364-Granby: Secteur de l'hôpital, bungalow tout brique, 3 c.c., sous-sol fini, abri d'auto, terrain avec arbres matures. Prix demandé 76500$. **Faut voir.**

352-Canton: Grande propriété 3 + 1 c.c. avec garage, piscine creusée, remise sur terrain avec arbres matures. Endroit privilégié. **FAUT VOIR.**

343-Granby: Grand cottage victorien 4 c.c. salle à manger, bois franc partout, aspirateur central, système d'alarme, garage, grande remise sur terrain de 22000 p.c. boisé **SUPERBE. Prendrait échange semi-détaché, duplex.**

321-Granby: Haut St-Michel, condo 2 c.c., garage. IMPECCABLE. Prix demandé 114500$ négociable. **Faut voir.**

ATTENTION

VENDEZ ACHETEZ
une maison
par mon entremise
entre le 10 septembre
et le 10 décembre 1993, et
courez la chance de gagner

Une voiture Infiniti de 26 000$

Règlements du concours disponibles dans les succursales de La Capitale maître courtier inc.

201C11309

CLAUDE FOURNIER CTR inc. La Capitale Maître Ctr. 378-8461

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE
Semi-détaché 1985, au 188 CYR, 5½ pces, 2 s.bain, s-sol fini. Terrain paysager. Remise ext. Entrée asphaltée. IMPECCABLE! Prix 69,500$. Inf. 372-7427
(AGENTS S'ABSTENIR).

BUNGALOW 1973, 26.5' x 42', terrain 10,258 p.c. 4 c.c. pl. marqueterie, aspirateur central, foyer, chauffage élect. piscine creusée ciment 13'x30', prix: 115 000$.
128 MOREAU. Sur rendez-vous 378-8602

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

BROMONT: Chalet meublé, distance à pied des pentes de ski, avec foyer.
Inf. GINETTE MICHON, 1-466-3920 ou 1-464-4210, Montréal Trust courtier.

BUNGALOW CONST. 1981. 24x42, 5½ pces, garage chauffé, aménagement ext. fini, pavé uni, cuisine et s.bain refaites. Terrain 596 m.c. Prix demandé 88 000$. Amél. loc. payée. Acheteur sérieux seulement.
Au 1194 SIMONDS SUD. Jour 375-6139 soir 372-2468

Par le propriétaire

. 3 chambres à coucher . sous-sol complètement fini
. Secteur haute-ville . 423 Savage . 105 000 $
375-7619

Quelle que soit la nature de vos rêves...

VOUS RÊVEZ DE POSSÉDER UN TERRAIN BOISÉ EN MONTAGNE...
VOUS RÊVEZ DE VIVRE DANS VOTRE PROPRE MAISON...

Cessez de rêver et agissez!
Achetez un terrain maintenant et
bâtissez votre maison au printemps.

AUCUN COMPTANT REQUIS!

Venez visiter notre maison modèle tous les jours de 10 h à 17 h (soir sur rendez-vous)

Bureau des ventes
Chemin Picard, Canton de Shefford
776-0305 ou 539-5339

P28169

LES SENTIERS du MONT SHEFFORD
c'est mon choix de qualité de vie.

Le Permanent
Le Permanent Estrie inc. courtier

YVES LOISELLE
Bur: 378-8085
Rés: 243-0814

Doit vendre rapidement pour cause de maladie: Très bon secteur, terrain 8345 p.c, arbres matures, sous-sol aménagé, éva. mun. $ 78,000. 3 c.c., foyer, plancher bois franc. **Prix demandé: $ 80,000.**

1030 Le Corbusier, Granby: Condo, prix demandé $ 47,000. Ayez votre condo et payez moins cher qu'un loyer, 3 c.c., **situé près école secondaire.**

205 Gemme, Granby: Pour acheteur désirant luxe et qualité, beaucoup d'inclusions, 3 c.c., piscine tourbillon, garage, **aménagement paysagé de qualité.**

GRANBY: $ 70,000. terrain de 10039 pi.ca. dans un des meilleurs secteurs de Granby.

CANTON SHEFFORD: $ 35,000. terrain de 81 153 pi.ca. avec ruisseau sur terrain, érable mature, **site pitoresque.**

ÉPICERIE: Établie depuis 30 ans, $ 95,000. Chiffre d'affaire intéressant, **accepterais échange.**

201 C 11305

réal labrie
ACHAT - VENTE
Résidentiel
A revenus
Ferme Fermette
Terrain
Terre à bois
Bureau : 378-4120
Résidence : 378-7875

RE/MAX professionnel inc. ctr.

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

BELLE MAISON RÉCENTE s.sol fini, libre immédiatement, rue L'Acadie, 378-9578.

CANTON: MAISON À PALIERS MULTIPLES avec garage détaché, pces vastes et éclairées, mezzanine, très bien entretenue, terrain bien paysager. Il ne reste qu'à vous installer.
NOUVEAU, GRANBY, secteur jeune, beau bung. tout brique, avec garage, dans les 90,000 $ seul. Une vraie bonne occasion, libre immédiatement.
POUR 64,000 $, CANTON: vous aurez 3 c.c., très grand salon, garage double séparé, et ceci dans le plus beau quartier.
PETIT BUDGET, pour 320$ par mois, soyez proprio. de votre maison bien à vous, située dans le village de Ange-Gardien, avec 3 c.c.. Pourquoi payer un loyer ?
Yves Mercure
Remax professionnel
379-9437 ou 378 4120

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

★ **ÉCHANGE POSSIBLE** ★
★ **AVEC MAISON MOBILE** ★
Bungalow 1990, spacieux, grandes galeries, armoires en mélamine, garage, paroisse St-Luc, moins de 76 000$.
Inf: 777-2979

COWANSVILLE, RUE OTTAWA triplex style maison canadienne, un 5 ½ meublé, deux de 3½ meublé, garage isolé, grand terrain, 140 000$, par rendez-vous seulement. 263-7978

DERNIÈRE CHANCE! À WATERLOO
PAR LE PROPRIÉTAIRE, bungalow tout brique, 6½ pces, planchers bois franc, s-sol fini avec garage, très bien éclairé, piscine avec grand patio, beau terrain, beaucoup d'inclus. Venez la visiter, elle en vaut le coût! Seulement 58,000$ négociable.
Inf. 539-0790

ATTENTION! VISITES LIBRES
DIMANCHE 7 NOVEMBRE
36 Des Aigles, TERR. BELLEVUE

ATTENTION ! VISITES LIBRES
DIMANCHE 7 NOVEMBRE
42 BABIN, GRANBY
-- AUTRES PROPRIÉTÉS À VENDRE --

Granby Babin 42.
Granby Windsor 109.
Granby Des Aigles 36.
Granby Desjardins 477.
Granby Talbot 80.
Granby Albert 166, duplex.
Granby Cowie 365 (8 logis)128 900 $.
Granby Cowie 555, duplex.
Ange-Gardien St-Jean 210-3.
Bromont II Fortin 309.
Cowansville Champlain 221.
Cowansville Larocque 116 duplex 66,900$
Roxton Pond ch. Lac 1612, 23,900$.
Stukely Sud Ch. Lefebvre 285.
Stukely Sud terrain 32,350 p.c. 7,900$.

DEMANDEZ UNE VISITE!
MURIELLE POULIN, 378-1254 soir ou en tout temps sur rendez-vous
Re/Max Prof. ctr. 378-4120

Un site
Voisinage de qualité, la campagne mais la ville toute proche! 3 c.c., sur le même plancher, bois franc, garage et piscine, sous-sol fini.
Un design tout jeune.

PIERRE BRISSETTE
378-8461
La capitale maître courtier inc.
201C11231

MICHEL TURGEON
378-6066
378-8085
Consultation Service
et RÉSULTATS
Le Permanent Estrie inc. ctr.

JE PAYE LE CONTRAT NOTARIÉ À TOUS MES CLIENTS ACHETEURS.

RÉSIDENCE DE LUXE: 3 c.c., bois franc, const. '90, garage. Incl.: Jenn-Air, four encastré, lustres, et +++. En ville et non loin des services et d'une école secondaire.

JOLI BUNGALOW: à aire ouverte, bois franc, 3 c.c., cheminée, garage, ext. brique. Un bijou!

MODERNE: Comme neuve, 4 chambres, grande cuisine. **VITE VENEZ VOIR!**
201C11302

FAUT VENDRE

A ROXTON-FALLS domaine conçu pour famille ou projet, 6 c.c. +, grande cuisine, 3 s. de bain, verrière et foyer au salon, pl. de bois partout, etc. Endroit très très privé, informez-vous !
Madeleine Laroque, 548-2208
Trans-Action ctr.

Le Permanent
Le Permanent Estrie inc. courtier

Lyne Mongeau
372-1722
378-8085

Attention: Faut obsolument vendre. Situé à la campagne sur 5.5 âcres. Elle vous enchantera, magnifique, vue sur le Mont Pinacle. **Demandez vite une visite !!!**

Nouveau sur le marché à deux pas de Granby, semi-détaché unique sur 20,000 pc. de terrain. C'est à voir, impeccable. **Une visite vous convaincra.** 201C11301

DUPLEX WATERLOO : 2 X 4 ½ dans un secteur très calme, moins de 100 000$.
TRIPLEX 1987 : 2x3½ plus 1x5½ pces, dans secteur jeune. MOINS CHER QUE L'ÉVALUATION.
REPRISE DE FINANCE, duplex 2x5½ pces, haut loué 345$, bas libre à l'acheteur. Faites une offre.
ST-CÉSAIRE: 1349 Versailles, grande maison, 5 c.c., s-sol fini, idéal pour garder personnes âgées.
FERMETTE : Cottage ancestral sur terrain de 43 000 pi.ca., dans les 50 000$.
TRANSFERT: 441 Gérard Choquette, grand cottage avec garage, borné par Parc Terry Fox.
TRIPLEX PRÈS DE TOUT: 3x5½, toujours loué, toit neuf automne 93. ON VEUT VENDRE.
IDÉAL POUR 1er ACHAT : au 161 Danielle, St-Alphonse, bung. impeccable 1987, 2 c.c. DANS LE PRIX.
154 ALBERT : Face à l'école, maison rénovée au complet, faut visiter pour apprécier sa qualité.
1270 BISSON : Grande maison familiale, avec abri, 4 c.c., très grand salon, DANS LES 80,000$.
MAISON RUSTIQUE : sur 5 acres de terrain boisé, lac ensemencé, grande piscine, endroit retiré.
616 FORAND, CANTON : Québécoise tout brique avec garage, IMPECCABLE, DANS LE PRIX.

LISE ET RENÉ GIARD 378-4120
Re/Max Professionnel inc.

★ **172 DUROCHER, super cottage, 7 pces, garage double, foyer super.**
★ **TERRAIN avec 50 pommiers.**
★ **5 LOGEMENTS, au 76 rue St-Charles Sud, rapporte aux alentours de 20,000$/an.**
★ **ROUTE 112, South Stukely, bungalow 1986, avec garage. En bas de 60,000$.**
★ **AU 32 DES GEAIS BLEUS, superbe cottage moderne. Venez visiter et faites-moi une offre, on verra.**
★ **AU 181 BELCOURT, 6 logements, secteur des Galeries. Rapp. 24,000$.**
★ **AU 379 LEMIEUX, maison 4 pces, rénovée, garage 20x26. Terrain de 16,800 p.c.**
★ **TERRAIN prêt à bâtir, amélioration locale presque tout payée.**

PIERRE BOUTHIETTE
Century 21 H. de Gamme inc.
Rés. 378-1052, bur. 378-2121

VILLE ET CAMPAGNE

★ **NOUVEAU:**Granby, triplex, tous loués, très propre, près des écoles, idéal pour premier achat ou placement, 2 loués bail juillet 95. Dans les 9.,000$.
★ **NOUVEAU:** Ville constr. 90, 4½, armoires mélamine, style moderne, sous-sol demi-fini, voisin éloigné, avec boisé arrière. Bon secteur. Dans les 8.,000$.
★ **NOUVEAU!** triplex très bon revenu, local commercial avec garage. A très bon prix, 9.,...$.
★ **MAISON** mobile très très propre, armoires refaites en neuf, grandes pièces, combustion lente, grand terrain. Petite rivière, piscine, arbres matures + garage, 5.,...$.
★ **BUNGALOW** 5½ surélevé, très bonne vue, près de tous les services + garage + abri d'auto, cour asphaltée. Dans les 70,000$.
★ **PRÈS AUTOROUTE 10,**grands terrains, arbres matures. Secteur tranquille. Dans les 60,000$.
★ **BUNGALOW DE VILLE,**cottage + garage, escalier cathédrale, grand patio au dessus du garage, les rampes sont toutes en PVC. Cour asphaltée. A très bon prix. Dans les 12,000$.
★ **MAISON MOBILE** refaite au complet, avec solage, 5 c.c. très belles pièces, grand patio. Terrain vallonné, avec arbres matures. Secteur paisible. Faut voir!
★ **WATERLOO:** 5½, armoires chêne, planchers bois franc, fenêtres changées, tout brique + garage. Grand terrain privé, avec haie de cèdres, piscine creusée clôturée. Très bon achat, dans les 8.,...$.
★ **GRANBY:** Cottage 5½ tout rénové, armoires refaites, couvre-planchers neufs, avec sous-sol + garage double + 3½ loué, 350$/mois. Grand terrain. Arbres matures. Très bien situé. Dans les 8.,...$.
★ **2 CHALETS** à la campagne avec accès à la rivière, hivernisés, très propres. A bas prix.
★ **101 Lussier,** St-Alphonse, trop tard vendu.
★ **BUNG.** 5½ + 1c.c., au s.s, plancher b.f., armoires en chêne, beau secteur plus garage et remise dans les 7.... $.
★ **FINANCÉ À 100%, COWANSVILLE:** 5½ + 1c.c. au s.s, salle familiale, très bon secteur, cour asphaltée avec abri d'auto en bas de l'évaluation, dans les 8.... $.
★ **GRANBY:** Bung. moderne 84, 5½, très bon secteur, bon achat avec piscine, cour asphaltée, abri d'auto, dans les 9..... $. Cause TRANSFERT
★ **CANTON GRANBY:** 5½ avec garage, s.s. fini avec piscine et patio étagé et remise. Secteur tranquille dans les 9..... $.
★ **STE-CÉCILE** 4½ moderne, propriété très luxueuse, armoires en mélamine stratifiée, grandes pièces très claires.
★ **GRANBY:**Louis-Hébert, style moderne, abri d'auto sur grand terrain vallonné et boisé. Secteur tranquille. Faites une offre.
★ **WATERLOO:**Duplex 2x5½. Bon secteur, dans les 5.,...$.

GAÉTAN LAMBERT,
777-3418, 549-2335
La Capitale maître courtier inc.

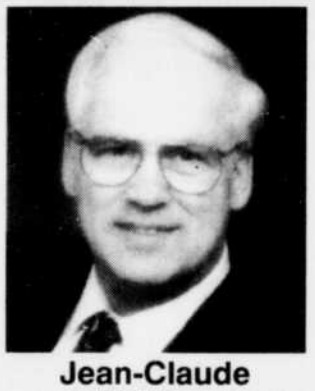
- SEMI-DÉTACHÉ, 2 grandes chambres, sous-sol fini, 1 salle familiale + 1 c.c. entrée privée, au 171 Laurent.
- CONDO, vue sur le lac, 3e étage, 2 c.c. Beaucoup de rangement, ascenseur. Idéal pour retraité.
- CANTON SHEFFORD, JOLI BUNGALOW, tout neuf, 2 c.c. Sur terrain de 34,000 p.c.
- CANTON GRANBY, rue Desnoyers, maison sur un plein pied. Fuyez les escaliers, foyer central. Faut voir!
- DANS MONT SHEFFORD, maison avec grandes pièces ouvertes, mezzanine, 3 c.c. Garage, terrain boisé.
- AU MONTPLAISANT, rue Neil, maison canadienne, 4 c.c. garage, piscine creusée. Prendrait échange.

LUCIE BELLEFLEUR
IRÈNE COURTEMANCHE
Les Immeubles Granby inc. 776-5266

GABRIELLE TRUDEAU
378-8461
RECHERCHE

Gens sérieux qui voudraient continuer à prendre son de moi, je suis belle, j'aime le soleil, j'ai un beau terrain. Mes maîtres doivent partir bientôt alors, mon prix est inférieur à ma valeur réelle.
La capitale Maître courtier C11235

La Capitale



Jean-Claude Veilleux
Mon seul objectif, faire de vous un client **SATISFAIT !**
378-8461
378-5300
201-C10854

S'OFFRIR LE MEILLEUR AVEC CONFIANCE

BERNARD BEAUDRY
Un nom à retenir
. Achat . Vente
. Échange
. Immeubles à revenus
ÉVALUATION GRATUITE
378-8461
378-8617
La Capitale Maître courtier inc.
201C11100

C'est le temps d'acheter un "BLOC", vous aurez un rendement de 14% à 20% sur votre investissement au lieu de 4% dans une institution financière.

Appelez l'agent qui'il vous faut

TONY VAN DOORN 378-8461
La Capitale Maître courtier

Granby: 12 logis, toujours loués.

Granby: triplex centre-ville, achat de choix, jamais de vacant.

Granby: très bien situé.

Granby: Haut de ville endroit stratégique 7 x les revenus.

Granby: Très beau 6 x 5 1/2 avec salle de bain avec de douches à part.

Granby: Face à Pizza Hut, duplex commercial. Endroit stratégique pour votre commerce.

RE/MAX Professionnel inc. ctr.

378-4120

PREMIER DEVANT VOTRE MAISON

NICOLE GAMACHE 777-4550

BROMONT * FACE AUX PENTES DE SKI * 7 pc., 2 s.d.b., gar., foyer. **À PRIX RÉDUIT.** Le vendeur a hâte de vous connaître.

Cottage campagnard entièrement rénové au bord d'un ruisseau pour aussi peu que 400$ PAR MOIS MEUBLÉ. Qu'attendez-vous?

REPRISE 6? ??? $ BROMONT, const. '91, terrain boisé 17 309 p.c., droit de passage à la rivière.

FAITES UNE OFFRE!

LA CAMPAGNE À LA VILLE. Jolie Québécoise tout brique sur 35 000 p.c. boisé, paysagé avec en prime une superbe piscine creusée.

CLAIRE BEAULAC 378-4120

139 Elgin, Granby. Cottage sur magnifique terrain de 57 X 230. Garage 75 000$

54 Montagne, Lac Brome Superbe! 4 1/2 pces. Grand terrain

193 Olivier St-Alphonse! Moderne split avec garage, planchers bois franc. Terrain Boisé

556-558 Notre Dame, Granby. Duplex 1 X 4 1/2 pces + 1 X 3 1/2 pces, même étage. A voir!

YVES FORAND 375-5148

Centre ville de Granby 4 logis avec bon revenus. Toujours loué.

Local à louer ou immeuble à vendre situé centre ville

4 bonnes chambres à coucher plus salle de bain sur même étage, foyer au salon, dans le plus beau secteur du Canton de Granby.

Canton Granby, salon tout vitré très éclairé, grande maison dans secteur de choix.

RÉAL LABRIE 378-7875

919 Lesage, canadienne 4 c.c., bois franc, foyer, patio, garage, piscine, terrain super, près de l'école du canton.
124 000$

Cottage const. 88, 6 1/2 pces, bois franc, armoires chênes, 2 s. bain, patio + beaucoup d'inclus, éval. 104200$. **Prix 94000$ nég.**

1265 Principale St-Paul, kiosque 34 X 60, pour tout genre de commerce, endroit très achalandé, **libre immédiatement.**

135 Lamoureux ct Shefford 30 X 48 plus garage double 26 X 30, 3 c.c., s-sol aménagé, foyer, terrain 40,000pc le tout **109 000$, nég.**

CLAUDE ROY 378-4120

CANTON: Moderne, vrai 3 c.c., salon cathédrale. Premier achat, idéal a bon prix!

CAMPAGNE ST-PAUL: Super paysager, vue sur mont St-Paul, 3 patios a niveaux et grande maison spéciale. ON VISITE?

ENTRE GRANBY ET BROMONT: Sur grand terrain avec vue, immense maison avec logement au s. sol pour vos parents. 99 500$ seulement!

GRANBY: 3 c.c. + 2 c.c. au s. sol, grande maison familiale. Rénové avec garage. Dans les 70 000$ YOUPPI!

ANDRÉ BÉLANGER 266-0419

13 logis en brique, balcon avant et arrière. Très bon secteur, près de l'hopital et église. Très bonne clientèle de locataires. Investissement à valeur sûr.

250 Brignon: Aubaine, jumelé à faire ouverte, très propre, planchers bois franc, s-sol fini. Taxes d'amél. locales sont payées. Possibilité de prendre votre bail. Prix demandé 69 900$. Faut voir! Pour le prix d'un loyer.

2 garages commercial dans les Cantons possibilité d'échanger ou balance de vente.

6 X 4 1/2 pces, tout brique, balcon avant et arrière. Très bon secteur, près de l'hopital et église. Très bonne clientèle de locataire. Investissement à valeur sûr.

4 X 4 1/2 pces, const 87 brique + vinyl. Terrain 23,596 p.c. dans un quartier résidentiel. Très peu de dépenses et d'entretien. Prix 145 000$

22 logis tout brique rénové int. et ext. avec revenus brut de 75 420$ pour le prix de l'évaluation

JACQUELINE TRUDEAU 378-4325

Jumelé spécial. 3 c.c., 2 s. de bain, 2 salons; faut voir l'intérieur, très privé à l'arrière 69 500$

Moins de 70 000$ 3 c.c., pl. bois franc, véranda 8 X 12, thermo pompe, piscine, garage. Faites vite, très propre.

Près de la rue King. Au prix de l'évaluation, 2+2 c.c., 2 s. de bain, foyer, piscine creusée. Endroit très paisible

Canton Shefford. Rue des Cimes 3 beaux grands terrains tout boisés d'environ 65 000 p.c. pour 25 000$ chacun

RENAUD BÉLIVEAU 378-4120

DUPLEX PRES DE L'ARENA: Grand 4 1/2, grandsous-sol + 3 1/2 bien loué avec peu de comptant, elle est a vous. Demandé une visite. 72 000$

L'HIVER ARRIVE: Il vous faut un garage pour mécanique et débosselage ou autre. Appelez-moi! Grand terrain de 18 495 pi. ca.

TERRAIN CHEMIN ROXTON: Grand terrain de 60 000 pi. ca. peu devenir commercial pour commerce ou autre. Rte 139. Prix 39 000$.

TERRAIN AVEC ACCÈS AU LAC: Roxton pond: pret a construire, super de beau terrain avec place pour bateau. 15 000$

SECTEUR DES GALERIES: Bungalow tout brique, 3 c.c., plancher bois franc, abri d'auto, garage. 195 De Bienville.

SEMI-DÉTACHÉ avec 3 c.c., sous-sol fini, beau secteur, plancher bois franc, armoire mélamine. Au 201 Laurent.

JEAN-ROCK MICHAUD 372-4903

Granby: rue Lemieux, bung, abri d'auto, s-sol semi fini "occupation rapide" beau terrain, service d'égout.

Ct Granby: rue Noyan, mon intérieur vous surprendra, mon s-sol vous épatera, mon hall d'entrée vous éblouira mon garage vous comblera. Venez me visiter!

Granby: condo 4 1/2 pces, bâtiment récent près des galeries, impeccable dans les 50 000$.

Rte 137: Style américain, grandes colonnes ext., retiré de la route, très propre avec garage dans les 80 000$.

201 C11245

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

- ST-PAUL: Cottage d'antan, magnifique terrain boisé, intérieur très chaleureux, rue Des Milans, Villa Fortier. Faut découvrir le charme de cette propriété.
- ST-PAUL, Rang Papineau, bung. 3 c.c. Grand terrain.
- PRÈS ADAMSVILLE, bung. sur immense terrain, verrière et beaucoup plus. PRIX RÉDUIT.
- ROUGEMONT, 'SUPER ACHAT', bung. 3 c.c. avec terrain près de l'eau, rue (cul-de-sac).
- ST-CÉSAIRE: Chalet hivernisé, semi-meublé, rénové avec s-sol, bord de l'eau. Dans les 40,000$.

LORRAINE PAQUETTE, 469-2185
La Capitale Maître courtier inc.

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

MAISON MODULAIRE, financement disponible par le propriétaire. Téléphonez le soir à 293-3562

PAR LE PROPRIÉTAIRE, ST-PAUL ABB.
Maison style canadien, 28x36 avec foyer, garage 16 pi. 4 c.c. 2 s.bain, terrain 300x150 avec pommiers, réfrigérateur à pommes. Vue sur la montagne. Visites sur rendez-vous: 379-5575

PRIX RÉDUIT POUR VENTE RAPIDE
JUMELÉ 4½, foyer, sur le bord du lac à Waterloo, près de la plage. A louer avec option d'achat. Jean-Guy, 539-3150

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

SUR GRAND TERRAIN maison neuve, 3 c.c. 2 s.b., fenêtres PVC, échangeur d'air, sous-sol fini, planchers érable, près école du Canton au 29 Masson. 372-2413

- DEPANNEUR et cottage à COWANSVILLE, rue achalandée. Beaucoup de possibilités.
- TERRAIN de maisons mobiles à ADAMSVILLE, sur plus de 3 acres.

GÉRALD LEDUC, 263-7711, 263-2495
Royal LePage courtier

SECTEUR LAC BOIVIN , maison unifamilial, 4 c.c., plancher bois franc, sous-sol fini, plusieurs inclus.
Au 26 Quevillon, 378-0047.

- GRANBY: Bungalow 5½, const. 79, en pierre, garage, très belle propriété pour seulement 115,000$.
- GRANBY CANTON: Bungalow 10 pces, brique, const. 72, beaucoup d'inclus, garage, piscine, très beau terrain paysager. C'est à voir!
- STE-CÉCILE MILTON: 3 terrains 200x100 chacun, boisés, prêts à construire. Prendrais échange sur résidence.
- ROXTON POND: Fermette de 10 arp. ruisseau, prairie. Cottage 6½ pces. Échange considéré.
- ROXTON FALLS: 29 acres, boisés d'érables, pins, bouleaux, trembles, etc.
- RACINE: 33 acres, zoné blanc, montagneux, boisé, lac, chalet, const. 91, 12x28. Très bien situé.
- STE-CHRISTINE: Fermette 50 arp. boisé et prairie. Cottage 7½ pces, rénové, grange, très propre, lac. Très bel endroit. Échange considéré.

- ACTON VALE: Ferme 195 arp. érablière d'env. 6,500 entailles, prairie, grange, remise. Cottage 7½ pces.
- VALCOURT: Érablière 6,000 entailles, sur tubulure, équipement neuf, séparateur, cabane à sucre, const. 91, 24x64, cuisine, tracteur, etc. Prix seulement 115,000$. Crédit forestier à 5% transférable.
- ST-VALÉRIEN: (à la campagne), bungalow const. 80, 9 pces, très bien aménagé, sous-sol fini, garage, remise. Terrain 325x168.
- ST-PAUL: Érablière 1,300 entailles, sur tubulure, cabane, cuisine récente, jeep, financée par le propriétaire.
- AUSSI PLUSIEURS AUTRES maisons de campagne, fermes de toutes grandeurs, terres à bois, érablières. Terrains prêts à construire, etc. Beaucoup d'échanges seront considérés.

ANDRÉ DÉPÔT, 372-9830, cell. 694-9999
Trans-Action Multi-Services inc. ctr.

La Capitale
MAISON COURTIÈRE INC

Exigez-la APEC

378-8461

Curtis Skinner
378-8461

Yvette Ross
378-4001

Tony Van Doorn
378-8461

Rose Bogo
378-8461

Anne Ouellet
378-8461 263-6359

Gabrielle Trudeau
378-8461

Huguette Brosseau
378-8461

Martial Robert
378-8461

Gaétan Lambert
777-3418

FAITES AFFAIRE AVEC UN DE CES AGENTS ET VOUS POURRIEZ AVOIR UNE CHANCE DE GAGNER UNE INFINITI

CURTIS SKINNER

Bromont: Vue imprenable, vendeur motivé, possibilité de location.

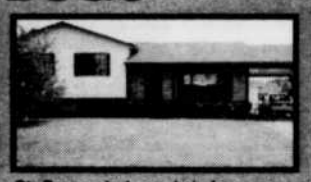
Bromont: Maison de prestige $ 100,000. En bas de l'éval, agrée.

Granby: 3 c.c. foyer, terrain privé et seulement $ 79,000.

Waterloo: Grand cottage zoné commercial, vous avez un projet?

ROSE BOGO

Rue Hillview: Superbe 3 c.c. même palier, grand terrain, piscine creusée. Dans les $ 90,000.


Ct. Bromont: 4 c.c., bois franc, sous-sol fini, piscine. Dans les $ 90,000.

Bromont 11: Coquette, rénovée, 2 c.c., foyer, grand terrain sur rivière. Dans les $ 70,000.

Grand terrain boisé, 3 c.c., avec sous-sol. Dans les $ 50,000.

HUGUETTE BROSSEAU

Boul. Grove: 3 c.c., b.f., partout, rénové à neuf. Très bon prix. Renseignez-vous.

Const. 87, avec garage, 56,000p.c. terrain dans cul de sac. Une offre raisonnable sera acceptée.

Super grandes pièces: 3 c.c., b.f., partout, on et vendeur se vend en bas de l'évaluation.

86, Way back Drive: 3 c.c., b.f. partout, foyer à 2 pas du centre-ville. Vendeur motivé.

YVETTE ROSS

76- Canton G: Rénové, 2 s. de bain. Impeccable.

66- Granby: 3 c.c., près des galeries. Faut voir.

75- Près des galeries: toiture et fournaise neuves etc.

74- Canton G: Très moderne, planchers b.franc.

ANNE OUELLET

Premier achat: Tout brique avec garage, salon et cuisine ouvert, terrain double $ 62,900.

St-Alphonse: Cottage, vastes pièces, + garage, terrain partie boisé, ruisseau.

St-Alphonse: Const. récente, à palier. Prix modique.

Haut ville: Spacieuse, unique, cachet très spécial, terrain privé.

MARTIAL ROBERT

À vendre ou à louer: Lac Brome maison 3 c.c., 2 s.d.b., pl. bois f., 2 étages finis à la grandeur.

Très belle maison mobile: 16 X 40 endroit tranquille, grande remise vraiment pas cher.

St-Césaire: 5 logements rénovés 1978, s'achète à très bon prix. Prenez rendez-vous.

Plancher de bois franc: 2 +1 c.c., cuisine et salle de bain refaites janvier 93, sous-sol isolé.

TONY VAN DOORN

Grande maison moderne à cinq minutes de la ville. Mon client veut déménager dans la ville ou canton.

Duplex commercial: face à Pizza Hut. Accepterais petit bungalow en échange.

Très belle maison: 3 c.c., bois franc., près école du Canton.

Secteur des Galeries, tout rénové, 4 logis. Bien situé.

GABRIELLE TRUDEAU

Dans les $80,000: Ct. Granby, const. 84, plancher bois franc, s.s. fini. Un vrai bijoux!

Construction supérieure: Ct. Granby 28 X 48 + rallonge, thermo pompe, garage. Très beau terr.

Triplex: Il se paie sans comptant: tout rénové, 6,500 p.c. de terr.

À un prix sacrifice: Près du parc Industriel, bug. 24 X 42, 3 c.c., four, plaque, s.s. fini. Impeccable. Possession immédiate.

GAÉTAN LAMBERT

Sur un grand terrain, cour asphaltée, armores en chêne, sous-sol fini.

5 1/2 fenêtre: et armoire neuf complètement refait, rue cul de sac, tout brique. Faut voir.

5 1/2 grandes pièces: très propre, sous-sol fini, financement à 100%. Faites vites.

3 logements avec 2 beaux 1995: + garages, 2 étages $15,000 en bas de l'évaluation très bon achat.

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

A GRANBY: sect. Galeries, près église St-Luc, 1975, aucun s/sol, demande 5.9 x les rev. Yves Forand, Re/Max 375-5148

A VENDRE SANS INTERMÉDIAIRE , bloc rentable, 4 fois 4 logements, prix réduit. Situé Robinson, près de Cowie, 378-9035.

- DUPLEX AVEC FOYER, abri d'auto, style maison seule. Idéal propriétaire occupant.
- 6 LOGEMENTS 1991, revenu 34,080$, très moderne. Possibilité d'échange.
- 12 x 4½, tout brique, hors-terre. Revenu 50,560$. S'achète pour moins que l'évaluation.
LUCIE BELLEFLEUR
IRÈNE COURTEMANCHE
Les Immeubles Granby inc. 776-5266

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

DUPLEX NEUF À VENDRE au 234 - 230 - 226 Joffre. Vous aimeriez avoir de l'espace et les avantages d'une maison plus un revenu ! Secteur tranquille, grand 5 ½ insonorisé, finition moderne, pl. bois franc, douche et bain, nouveau modèle. Pour rendez-vous ou info: 777-0501.

GRANBY, RUE CITY, 4 logis de 4½ pces, en brique, excellente condition, tous loués. Bon placement. Revenu net rapporte du 9½%. Agents s'abstenir. 469-2374

IMPÔT, RÉCESSION
MEILLEUR ACHAT, DUPLEX 2 x 6 ½, brique, 20 000 $ en bas du prix de l'évaluation. 793-2310 ou 372-9357

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

TRIPLEX, 1x5½, 2x3½ pces, revenu net de 9,000$ par année. Près secteur parc industriel, 1975, tout brique.
Au 21 OUELLETTE. 539-3643

TRÈS BON PLACEMENT
Immeuble à revenus, 4 logements 5½ pces, centre-ville de Granby, rue Court, près de tous les services. À vendre tel quel ou à échanger contre 12 logis.
J'AI AUSSI UN 6 LOGIS, en brique avec logements de style moderne, logements toujours loués, à vendre tel quel.
Inf: Réal Côté
bur. 776-5266 rés. 777-7565
IMM. GRANBY ctr.

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

4 LOGEMENTS 2x5½, 2x2½, toujours loués, près école et hôpital. Pas d'agents. Inf. 378-6814

204 COTTAGES-BUNGALOWS À VENDRE

MAISON À LIQUIDER 1 200 p.c., 4 paliers, toit cathédrale, 3 chambres, puits de lumière, style moderne, boiseries et armoires en frêne, un îlot, lave-vaisselle, micro-ondes, four Jen-Air, s.sol fini, garage de 520 p.c., terrain de 22 000 p.c. paysager, évalué à 132 500$. Acheteurs sérieux : 372-5788

206 MAISONS MOBILES À VENDRE

A VENDRE OU A LOUER maison mobile, 3 c.c., à St-Alphonse, à 350$ par mois, libre immédiatement. Info: 378-8242

A VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE
Maison mobile 14'x14' 1979, grand 5½, remise 10x14. Prix réduit. Jour 372-8641 soir 375-3825 Noëlla.

BELLE MAISON MOBILE avec terrain 165 X 200 et s./sol fini, beau secteur. 378-9578

MAISON MOBILE SITUÉE À DUNHAM, grand terrain, ruisseau, arbres à maturité, piscine hors-terre 27 pi, grande remise, libre 1 décembre. Info: 295-2677

MAISON MOBILE 14x70, 5½, 28,000$. Possibilité de financement par propriétaire ou possibilité de louer. 378-4431

La Capitale
MAÎTRE COURTIER INC
Exigez-la APEC

378-8461

Guy-Paul Guertin
378-8461

Pauline Giguère
378-8461

Jean Brunelle
378-8461

Lorraine Paquette
378-8461

Jean-Claude Veilleux
378-8461

Yves Désautels
378-9109

Hélène Desrochers
378-8461

Marie-France Lazure
378-8461

Jean-Marc Pelletier
378-8461

FAITES AFFAIRE AVEC UN DE CES AGENTS ET VOUS POURRIEZ AVOIR UNE CHANCE DE GAGNER UNE INFINITI

GUY-PAUL GUERTIN

Canton: près des galeries, 3 c.c., toit neuf. Dans les $ 70,000.

Le meilleur achat du Canton, const. 1990, bois franc, sys. alarme $ 89,900. Discutable

Petit bijou: entièrement rénové 2 c.c., armoire mélamine, s. bain neuve. Terrain 101 X 123. $ 54,500.

Face à l'école Parkview, 4 logis en excellente condition revenus $ 19,400/ an. Jamais de vacant..

LORRAINE PAQUETTE

St-Césaire: Bung. campagne, sous-sol fini, foyer, nombreuses pièces, impeccable.

CT.Granby: Superbe bung. brique, près école, pl. b.f., s.sol fini. terr. paysagé.

St-Césaire: "VRAI DEAL" cottage 3 c.c., garage, grand terrain. Toute offre considérée, près $ 60,000.

St-Césaire: Faut visiter ce bung. brique, près centre-ville,idéal pour professionnel ou bureau..

HÉLENE DES ROCHERS

A quelques K.m. de Granby: une jolie maison 5 1/2 pces, tout brique, rénové garage seulement $ 3,000 comptant et $ 425. par mois.

A $ 57,000. Elles sont rares, grande et confortable avec garage et remise. Seulement $ 2,700. de comptant et $ 400. par mois.

Maison neuve: 4 1/2 pces, tout brique avec belles finition, gr. s.d.b., douche en coin. Pas de T.P.S. et T.V.Q. $ 87,500 nég.

Accès au Lac de Roxton: Avec maison très grande 9 1/2 pces, garage, terr. 44,382 p.c. Intimité et confor assuré $ 94,500.

PAULINE GIGUERE

Ste-Cécile, modulaire + sous-sol fini! Idéal 1er achat! Sur son TERRAIN.

SECTEUR TRANQUILLE: Bain tourbillon, Foyer + comb. lente. Une visite s'impose!

IMPECCABLE: Bois franc 2 étages + s.sol fini. Dans les $ 70,000. A qui la chance!

TRIPLEX: secteur Lac Boivin, Devenez proprio-pour prix d'un loyer.

JEAN-CLAUDE VEILLEUX

M. Mobile: 1633 Principale lot 35 au Camping Bonjour, construction B1 Grandeur 14 X 66 - 2 c.c. Peu cher pour être chez soi.

Const. 88: 2 c.c., sous-sol fini, garage 16 X 26. Piscine 15 X 30. Terr. 28,425 p.c.

Cott. const. 88, 3 c.c., terr. 20,682 pi. b.franc, armoire mél. & chêne, très propre. C'est à voir. Poss. échange maison Granby. Terr. 28,425 p.c.

Bung. 5 1/2 pces: 2 c.c., poss. de 3, belles maisons. Idéal pour petit budget ou bricoleur.

MARIE-FRANCE LAZURE

ST-PAUL: Superbe cott. 4 c.c., vue exceptionnelle, très grand terrain.

Granby: Commercial emplacement de choix. Dans les $ 80,000.

Granby: Très moderne, 2 c.c., fraîchement repeint. Installez-vous.

Roxton Pond: Architecture unique en son genre 1200 p.c. de plancher.

JEAN BRUNELLE

Ct. Shefford tout pierre, const. 91, moderne à l'intérieur! Faut voir!

St-Joachim: tranquilité de la campagne à PETIT PRIX et en plus c'est MODERNE.

Secteur recherché: magnifique terrain, Tout BRIQUE! En bas de l'évaluation.

Secteur des Galeries, rénové, tout brique! Dans les $ 70,000. A qui la chance?

YVES DÉSAUTELS

Super cott. de prestige: arm. chêne, foyer, pisc. int. paysagement exept. avec piscine creusé et lac. Poss. de loc.

Prop. brique à 4 revenus: 3 1/2 pces ch., bien située, rénovée. Un prix réaliste $ 144,000. Informez-vous le premier.

Parfait pour débuter: 3 c.c., s.s. fini, garage, pièces claires. Dans le canton, taxes minimes. Ça vaut une visite!

Ste-cécile: impeccable 10 pces, 3 c.c., s. séjour avec bar, sys. alarme, paysag. spécial piscine, patio pavé uni. Sys irrigation.

JEAN-MARC PELLETIER

Canton Granby: bung. moderne très propre, b.f., de chêne, près de la ville.

Bromont: 2 logements 4 1/2 ch. très bien situés, très bon achat.

Waterloo: Bungalow secteur de choix, superbe vue, s.sol fini, beaucoup pour le bas prix. Contactez-moi.

Waterloo: Voici votre 1ère maison spécial de la semaine. Pas cher.

201 C 11241

206 MAISONS MOBILES À VENDRE

MAISON MOBILE 1985 14 X 71, 3 c.c., grand patio, grande remise, toit refait 1993, entrée du câble, tous les stores et lustres inclus. A mi-chemin entre Granby et Cowansville. 263-7184

207 CHALETS À VENDRE

A VENDRE Bord de l'eau, chalet 4 saisons, au Lac Brome, meublé avec beaucoup d'extra, terrain privé. A voir sans faute au 240 rue Bondville, Lac Brome.

208 TERRAINS À VENDRE

A BROMONT, PLUSIEURS TERRAINS, prêts à construire, avec services. Prix pour vente rapide. Inf. 539-0588

DOMAINE ACROTÈRE

TERRAINS BOISÉS prêts à construire, situés dans un des plus beaux secteurs résidentiels de Granby. Inf. 375-9868

DUNHAM, 5 BEAUX TERRAINS partiellement boisés, de 33 000 à 55 000 p.c., en bordure de petite rivière, prêts à construire. Aussi terrain commercial 202 000 p.c., crédit de taxes. Info 295-2141.

208 TERRAINS À VENDRE

GRANBY, TERRAIN RÉSIDENTIEL de 6 793 p.c., situé rue Simonds Sud, taxes de rue payées, prix demandé seulement 25 000$. TERRAIN COMMERCIAL OU résidentiel, canton Shefford, sur route 112. Prix pour vendre.
ANGE-GARDIEN, 8 000$ seulement, grand terrain avec droit de passage pour petit lac. TERRAIN COMMERCIAL sur chemin Chambly à St-Hubert, idéal pour tout genre de commerce.

Yves Mercure
Remax professionnel
379-9437 ou 378 4120

208 TERRAINS À VENDRE

- GRANBY, rue Riendeau, site élevé, prêt à construire, 37,434 p.c. Seulement 15,000$.
- SHEFFORD, rue Johanne, 2 beaux terrains d'environ 40,000 p.c. Pour aussi peu que 19,000$.
- BRIGHAM, rue Décelles, 2 terrains faces à la rivière, 5,500$ et 9,200$.

HUGUETTE BROSSEAU, 378-8461
La Capitale Maître courtier inc.

RUE GINCE, TRÈS BIEN SITUÉS, près future polyvalente, taxe d'amél. loc. payée. Financement possible. Inf. 378-5534, 375-2620

TERRAIN 5,500$
Superficie totale 16,000 p.c. prêt à construire. Inf. RÉAL CÔTÉ, 776-5266

209 TERRES-FERMES À VENDRE

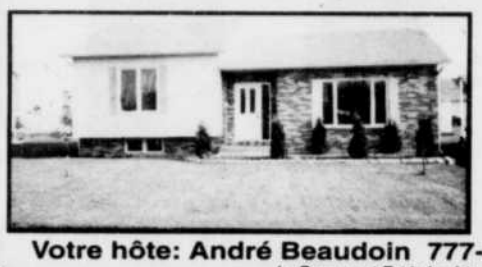
A LOUER, ÉTABLE avec nettoyeur, prairies, pâturages, cabane à sucre, à St-Joachim 1-672-9478

BROMONT, FERMETTE 2.2 ACRES bung. de 28 X 48 brique, 3 c.c., foyer, garage, poulailler + garage 24 X 40 isolé, idéal pour écurie, terrain boisé, à 10 min. de Granby.
RÉAL LABRIE 378-4120
RE/MAX professionnel inc.

FERMETTE À VENDRE SUR 6 ACRES dont 3 boisées avec petite grange et remise + extra à Roxton Falls. Cause: déménagement. 57 000 $. Info: 777-0590

Vous désirez une PETITE ANNONCE ?
Venez profiter de notre SPÉCIAL WEEK END
3 pour 2
soit samedi, dimanche et lundi
pour le prix de 2 parutions
JUSQU'À 16 H LE JEUDI
(non annulable après jeudi 16h)
375-8888
Visa ou Mastercard

VISITE LIBRE CE DIMANCHE 7 NOVEMBRE DE 14 H À 16 H



97 BALZAC, GRANBY

3 c.c., 5 1/2 pces, piscine, très grand patio, cabanon. Peut être loué avec promesse d'achat. Faites une offre.

Votre hôte: André Beaudoin 777-8807 ou 378-8085
Le Permanent Estrie Inc./ctr. 205C11301

LES BOISÉS VALLAPIERRE

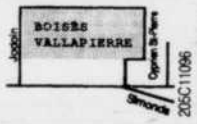
. Endroit tranquille non achalandé
. Près de J-H. Leclerc . A 5 min. du centre-ville
. A 10 min. de l'autoroute 10.

OUVERT AU VISITEURS
116 Cyprien St-Pierre
les dimanches de 13 h à 16 h
ou sur rendez-vous.

Apportez-nous vos plans, estimation gratuite.

CONSTRUCTIONS CITÉS QUÉBEC
378-5751

160 terrains disponibles à partir de 11 000 $.



Vendue par la propriétaire
Samedi et dimanche
VISITE LIBRE
6-7 novembre de 13 h à 17 h
184, boul. Leclerc Ouest, Granby

Maison de prestige 30 pi. X 64 pi., sur terrain paysager, vastes pièces, planchers bois franc, Jenn-Air, air cond., central, foyer, 3 salles de bain (tourbillon), porte de garage électrique.

Le grand luxe à prix dérisoir!
Information: 378-8244
205c 11264

La Capitale
MAÎTRE COURTIER INC
Exigez-la APEC

VISITE LIBRE
Dimanche le 7 novembre 1993
De 14 : 00 à 16 : 00 heures

Au 166 Avec Concorde, Canton

Venez visiter cette maison 1983, 6 1/2 pces, 3 c.c., avec abris auto sur grand terrain dans site paisible.

Hôtesse: Hélène Desrochers

Au 174 Concorde, Canton

Super bungalow, 3 c.c., ch. radiant, pl. parquetterie, garage, terrain paysagé 24087 pc. Pour s'y rendre: Route 137 (chemin Milton) au 10 ième rang à doite jusqu'à Concorde. Yves vous attend!

Hôte: Yves Desautels 378-9109

Au 939 Dufferin, Canton

377- Vaste bungalow: 3 + 1 c.c., b. franc, superbe s.d.b., foyer, toit cathédrale, s-sol fini, poêle à bois, s.familiale et farage. Terr. très privé, haie de cèdre, foyer ext., cuisinière en moustiquaire. **Hôte: Claude Founier**

Au 126 St-Hubert, Granby

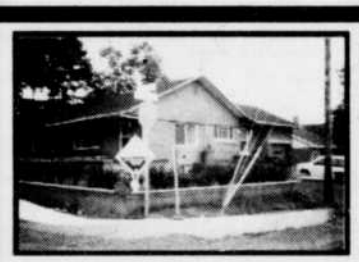
282- Cottage rénové: 3 c.c., 2 salles d'eau, terrain zoné commercial. Prix demandé $ 65,000. **En bas de l'évaluation.** Faites une offre.

Hôte: Claude Founier Ctr.

Au 415 Dorion

318- Granby: Bungalow 81 complètement brique, 2 + 1 c.c., sous-sol entièrement fini avec comb. lente. **Très propre.** Faut voir!

Hôte: Claude Fournier Ctr.



Au 65 Mountain, Granby

Grande maison, 10 pièces, 2 s.de.b. plancher b.f. à la grandeur, près des services, écoles. Venez voir!

Hôte: Jean-Marc Pelletier

Au 1238 Simonds Sud, Granby

298- Granby: Bungalow brique 3 c.c., bois franc, foyer, poêle à bois, aspirateur central, piscine h.t., garage double, terr. de 20,000 p.c. Prix demandé $ 89,000. C'est en bas de l'évaluation.

Hôte: Claude Founier Ctr.

Au 254 Québec, Cowansville

Venez voir ce bungalow de qualité avec son garage détaché, beau grand terrain. Faut vendre. Transfert. Jean-Marc sera là pour vous!

Hôte: Jean-Marc Pelletier

205 C 11307

MAISON OUVERTE
DIMANCHE DE 14 H À 16 H

940, rue Gérard, Ct. Granby
Bungalow brique et alum., 4 c.c., foyer, sous-sol fini.
Marc Lapierre 378-1129
Immeubles 4 Saisons Ctr. 205C11239

VISITE LIBRE DIMANCHE
7 NOVEMBRE
DE 14 H À 16 H
FAUT VENDRE!

406 St-Viateur Ouest
Granby

Bungalow 3 c.c., sous-sol fini, armoire et salle de bain neuves. Fenêtres et toit en bon ordre. **FAITES UNE OFFRE!**

Vos hôtes:
Lise & René Giard
378-4120
RE/MAX professionnel inc. ctr.
205C11249

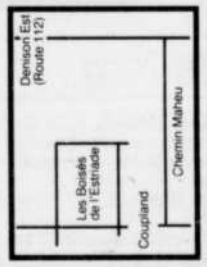
LES BOISÉS DE L'ESTRIADE

85 800 $ "Clé en main"

Modèle "Cynthia"

Inclus :
- Aqueduc approuvé S.C.H.L.
- Taxe de bienvenue, T.P.S. ET T.V.Q.
- Terrain de 16 000 pi. ca.
- Toutes les infrastructures
- Honoraires du notaire
- Certificat de localisation

Plusieurs modèles disponibles, prix à partir de 77 350 $



Comptant requis 3 865 $

Visitez notre maison modèle
Les samedis et dimanches de 13 h à 17 h
ou sur rendez-vous : 777-8888

209 TERRES-FERMES À VENDRE

FERME NUE de 145 acres, 100 en bois mixte adulte et 45 en prairie. A 15 minutes de Granby, le tout dans le prix ! Particulier, 378-2052

210 COMMERCES À VENDRE

RESTAURANT "FAST FOOD" pizza, 52 places, clientèle établie, secteur achalandé, grand terrain, idéal pour couple. Inf. 378-0951

210 COMMERCES À VENDRE

COWANSVILLE: Buanderie en opération, 20 laveuses et 20 sécheuses. Bons revenus. Prix pour vendre.
FRANÇOIS BENOIT, 266-6125
Re/Max Professionnel inc. ctr.

RESTAURANT-CANTINE centre-ville, bien situé, idéal pour couple sérieux. Accepterais petit échange.
Gaston Lacroix 372-8571,
pagette 1-800-363-3781
Immeuble Pro-Max, Réal Couture ctr.

205 OUVERT AUX VISITEURS

RE/MAX Professionnel inc. ctr.

VISITE LIBRE

DIMANCHE 7 NOVEMBRE 93

DE 14 H À 16 H

296 Lavallée près Leclerc est

Site exceptionel, cottage tout confort grandes pièces ensoleillées.

À PRIX RÉDUIT c'est un transfert!

Une invitation de Nicole Gamache 777-4550

RE/MAX professionnel inc ctr

205C11248

VISITE LIBRE

le dimanche 7 novembre

de 14 h à 16 h

609 Willy, CT.

Intérieur fraîchement décoré

Venez visiter

Anne Ouellet

378-8461 263-6359

La Capitale Maître Ctr.

205C 11311

Century 21

SÛR ET CERTAIN.

Haut de Gamme inc. ctr

Ouvert aux visiteurs

le dimanche 7 novembre 1993

2345, route 112 Stukely Sud

Votre hôte:

Pierre Bouthiette

205C11250

LES **CONDOS** DE **L'ALLÉE DU LAC**

PHASE 2

AVEC ASCENSEUR

PROJET • NOUVEAU • CONCEPT

Directement sur le lac Boivin et piste cyclable

* SITE EXCEPTIONNEL
* FOYER
* BAIN TOURBILLON
* PISCINE

OUVERT AUX VISITEURS le dimanche de 13 h à 16 h au 31 ALLÉE DU LAC

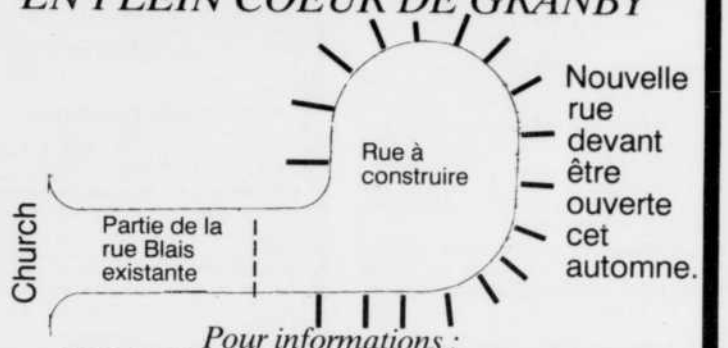
Inf: 372-1487

GL10927

208 TERRAINS À VENDRE

TERRAINS À VENDRE

EN PLEIN COEUR DE GRANBY



Pour informations :

LES CONSTRUCTIONS ROBIN INC.

777-3111

208-C11186

209 TERRES-FERMES À VENDRE

FERMES FERMETTES

★ **NOUVEAU: Cottage tout brique, construction récente avec très bonne vue. Grand terrain. Dans les 7.,000$.**

★ **ÉRABLIÈRE: de 300 entailles tubulure, 95 % érable avec cabane récente + 3½ fini très propre. Dans les 9.,...$.**

★ **ÉRABLIÈRE: 4,400 entailles tubulure avec système pompage + cuisine tout meublé.**

★ **10 MINUTES DE LA VILLE, emplacement de campagne, 60,000 p.c. avec grand bâtiment plus résidence 6½ pces, très propre, avec vue des montagnes. 6.,...$.**

★ **5 ACRES: 4½ pces, constr. 84, tout boisé, retiré de la route, avec rivière. Dans les 9.,...$.**

★ **FERME 140 acres, 7 pièces refaites à neuf, 900 pi. de la route avec arbres matures, très belle vue des montagnes. Plus bâtiments, petit domaine. Faut voir!**

★ **17 ACRES: avec sentier, dans le boisé pour chevaux avec écurie et très grande résidence, très propre. Faut voir.**

★ **PORCHERIE 130 truies, avec terre et machineries, avec érablière 2000 entailles et résidence très propre. Bon achat.**

★ **FERME laitière, environ 200 acres, animaux, machineries, bâtiments refaits à neuf. Une visite s'impose.**

★ **FERME 107 ACRES, avec motorisé sur le terrain, cabane à sucre et équipement 500 chaudières et chalumeaux, ½ prairie et boisé avec ruisseau. A très bon prix. Dans les 5.,...$.**

★ **ÉRABLIÈRE avec maison mobile, près de l'autoroute, entourée par une rue qui fait le tour de la sucrerie. Près des services.**

★ **102 ACRES, cottage, 4 c.c. très propre, grandes pièces. Belle vue, avec grange et partie machinerie. Transfert.**

★ **CANTON GRANBY: Terrain 22 acres, tout boisé, cabane à sucre, tout l'équipement + élect. puits artésien. Bon secteur. Dans les 6.,...$.**

★ **PRÈS DE VALCOURT: sur 4 acres, grange, garage double, vue panoramique, cottage de 11 pièces pouvant être divisé pour 2 familles. Beaucoup de boiserie, très privé.**

★ **A 12 MINUTES DE GRANBY, 112 arpents, très bonne terre, ½ boisé avec tous les bâtiments, très très propre. Très bon achat. Faut voir!**

★ **3.7 ACRES, avec bungalow récent, pierre des champs, très privé, entouré de bois et beaucoup de boiseries + garage. Retiré de la route + 34 acres de bois pourrait aussi être annexé.**

★ **TERRAIN, CHEMIN FULFORD, 6 arpents boisés, zonage blanc, pour construire. Très belle vue panoramique. A bon prix.**

★ **TERRAIN 13.7 ACRES, à 5 minutes Granby, tout boisé, droit de construire, arbres matures, rivière. A très bon prix. Faut voir.**

GAÉTAN LAMBERT

777-3418 549-2335

La capitale maître courtier inc.

210 COMMERCES À VENDRE

SALON DE COIFFURE avec équipements ultra-moderne, établi depuis 5 ans. Clientèle stable, situé sur artère principale. Très bon potentiel, gens sérieux seulement.
Info: 539-3534 demandez Hélène.
Cause : transfert à l'extérieur.

385- NOUVEAU! ST-CÉSAIRE: Commerce bien établi de vêtements d'enfants et de 'Jeans'. Bon chiffre d'affaires. Prix demandé 25,000$. Excellent commerce.
CLAUDE FOURNIER CTR. 378-8461
La Capitale Maître courtier inc.

212 MAISONS DE CAMPAGNE

CENTENAIRE, 1½ étage rénové, grange, 5 acres, équip. Imm. Spécial, courtier 378-3507

MAISON DE CAMPAGNE À LOUER située sur une propriété de 250 acres à proximité de la sortie 74 de l'autoroute des Cantons de l'Est et à 5 minutes de Bromont (ski et golf), maison entièrement rénovée à l'intérieur avec garage et remise, 3 chambres à coucher avec cuisine équipée et s. bain moderne. Système d'alarme, chauffage élect., puits artésien et chenil. Terrain clôturé assurant un environnement sécuritaire pour les enfants. Sur demande, entretien ext. (hiver et été) effectué par le proprio. aux frais du locataire. Loyer mensuel de 815 $ incluant les taxes foncières, disponible à compter du 1 novembre. Info: Ginette ou Pierre 372-7764.

214 BÂTISSES COMMERCIALES

A ST-JOACHIM grande maison centenaire, partiellement rénovée, 8 pces avec local commercial de 1000 p.c., situé rue Principale, route achalandée. Idéal pour brasserie, restaurant, "bed & breakfast", bar. Garage 20 X 62, grand terrain paysager 13 300 p.c., piscine hors-terre 27'. Info: 539-1050

225 OCCASION D'AFFAIRES

GOUVERNEMENT: prêt et une subvention pour petite entreprise, nouvelle ou existante. 514-728-0594, poste 103.

226 COMPTABILITÉ IMPÔT

Service Informatique P.B. Enr.
PIERRETTE BÉLAND
Tenue livres PME., états financiers, salaire, rapp. impôt, traitement texte. 375-1965

209 TERRES-FERMES À VENDRE

VOUS AVEZ BESOIN DE CONSEILS POUR FAIRE LE BON CHOIX:

APPELEZ

GAÉTAN LAMBERT
777-3418 ou 549-2335

VOIR RUBRIQUE 201 pour les propriétés

RUBRIQUE 209 pour terres et fermes

241 APPARTEMENTS À LOUER

AAAAAAAAAA ATTENTION SPÉCIALE! libres imm., meublés, chauffés, éclairés à nos frais, 2½ à 350$, 3½ à 360$. Ménage fait à neuf, service de concierge. Pas d'enfants ni d'animaux. 575 Duvernay.
Inf: 777-1860 ou 378-8340

AAAAAAA- 1 MOIS GRATUIT, 3½ rénové à 100%, style résidence. Nouvelle administration. Rue Desjardins, 777-7204.

AAAAA - APP. 2½, meublé, chauffé, éclairé, près lac Boivin, 200$/mois. Inf. 372-9324

AAA CENTRE-VILLE tous meublés, 1½, 195$ et 225$. 2½, 255$. 3½, 325$. Aussi 1½ et 3½, disp., chauffés, éclairés, câbles, 290$ et 345$. Et 3 ½, luxueux avec réfr., cuis., laveuse et séch., 395$, tout meublé 435$. 378-4121

APP. 1½ (studio), situé 321A boul. Boivin. Libre imméd. Inf. 372-8005

APP. 2½ meublé, chauffé, éclairé, centre-ville, très propre, aussi chambre près du Cégep. Libre immédiatement. 378-6340 ou 777-4664

APP. 2½, avec hangar, meublé, 250$/mois, dans maison unifamiliale, pour personne d'un certain âge. Libre 1er NOV. 435 boul. Leclerc Ouest. 378-5240

APP. 2½, eau chaude fournie, meublé, près hôpital et cégep. Idéal pour personne âgée, libre imméd. 157a et 159b St-Antoine Nord. Inf. 375-4793

APP. 2½, meublé, chauffé, éclairé, endroit tranquille, service lav-séch. Situé Place Touraine, 290$/mois. Libre imm. Jour 378-6621, soir 375-7587 après 18 h.

APP. 2½-3½-4½, meublés, non meublés ou semi-meublés, endroit tranquille, près des galeries et d'un dépanneur. Libres imméd. 378-9568

APP. 3½, meublé ou semi-meublé, au 645 Ste-Catherine. Inf. 372-7633

APP. À LOUER À WATERLOO 2 ½ meublé, semi chauffé, laveuse, sécheuse, milieu tranquille. Info: 539-1782

ARRÊTE DE CHERCHER, je l'ai ton 3 ½ meublé, chauffé, éclairé, très propre dans demi sous-sol, secteur paisible.
Info: 378-9111

AU 29-3 ST-LOUIS 2 ½ à louer, éclairé, chauffé, eau chaude, stationnement, 300$ par mois. Info: 372-5210

Avec laveuse-sécheuse/meublé
2½ Haut de Ville, propre, tranquille, stationnement. Inf. 375-0629 ou 375-6395

A FORT LAUDERDALE
Appartement 3 ½, tout meublé, avec screen room, piscine, dans parc tranquille, près de l'eau, à louer pour 3 mois. 469-2615

A LOUER, APPARTEMENT 3 ½ meublé au 611 rue Bertrand app 26, libre 1er décembre 93. Info: 378-1709.

A SOUS-LOUER 3½ MODERNE, meublé, chauffé, inst. lav-séch. 430$/mois. Situé à Granby Inf. 263-6350

A ST-CÉSAIRE, 2½, meublé, très propre, libre imméd. Stationnement auto. Inf. 469-2825

A WATERLOO, 3½, meublé, chauffé, éclairé, dans un s-sol (entrée niveau du sol), 300$/mois. Inf. 539-3152

A 303 ST-CHARLES SUD: beau grand 3½, meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm. et juillet. 370$. 378-4486

BIENVENUE AUX GENS ÂGÉS, au 182 Bourgeois, app. 4½ et 3½ très propres, 295$ et 275$/mois. Aussi disponible 4 ½ meublé. 379-5442, 534-2863, 379-9191

CENTRE-VILLE, 2½ meublé, chauffé, éclairé, 310$, libre; 3½, semi-meublé, 285$, libre. Inf. 372-9726 ou 372-5880

GRANBY, CENTRE-VILLE: Rue Principale, chambres, 1½-2½-3½-4½, meublées, chauffées. Inf: 372-1858

GRANBY 2½-3½-4½ LIBRES
Meublés ou non, très propres, porte-patio, tranquilles, stationnement.
Inf. 378-1328 ou 378-2257

JOLI 2½, meublé, chauffé, situé au 13 Centre, 3e étage, inst. lav.séch. sur place, libre 1er déc., 225$/mois. 375-2644 après 16h

VOUS RECHERCHEZ LA SÉCURITÉ

NOUS AVONS POUR VOUS DES APPARTEMENTS 2½-3½-4½ à partir de 350$, insonorisés, à l'épreuve du feu, alarme d'urgence dans chaque appartement, sécurité 24 heures/jour. Bureau de médecin, infirmière, service de la caisse, transport au centre d'achat gratuit. Animation, activités et voyages organisés. Cafétéria, salle d'exercices, bain tourbillon, ascenseur, etc.
Venez visiter nos appartements modèles et réservez le vôtre, en plus, vous profiterez de notre super promotion.
DOMAINE DES CASCADES SUR LE LAC
235 DENISON EST, Granby
378-4400
Situés sur les bords du lac et de la piste cyclable. OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE.

1-1½-2½-3½-4½ meublés ou non
centre-ville
Inf. 378-6966

2½-3½-4½ meublés moderne, chauffés, eau chaude fournie, au 29 Viger, app. 1. 776-6749

241 APPARTEMENTS À LOUER

LIBRES IMM. ou plus tard, 2½-3½ super grands, meublé, chauffé, balcon, buanderie, Aussi luxueux 3½-4½. 375-7735

RUE MAISONNEUVE
502-3: 2½ meub. chauf. écl. 315$
Inf. 378-3031

TRÈS BEL APPART. À SOUS-LOUER 6 ½, chauffé, semi meublé, pl. bois franc, secteur recherché, stat. déneig. 375-0996

UNE AUBAINE! 3½ DANS CENTRE-VILLE près du Cégep, chauffé, éclairé, lav-séch. Rénové à neuf, 295 $ et 328$ /mois.
Inf. 378-7422

2½ MEUBLÉ,CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, situé rue St-Hubert, libre 1er novembre, 285$/mois. Inf. 378-7574

2 MOIS GRATUITS
A BROMONT: 3½-4½
meublés ou non, piscine
chambre de bronzage
Au 11 CHAMPLAIN. 534-1167, 534-5682

2½ TRÈS PROPRE, meublé, secteur lac Boivin, 250$/mois, libre décembre.
Inf: 378-6328

2 ½ SEMI-MEUBLÉ dans 5 logements, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, lav. sécheuse, chambre à part, situé rue Notre-Dame, 310$ par mois. 375-7270

★ 3½, 295$ à 335$ ★
Meublé, Chauffé, Éclairé
Porte-patio, Balcon
Près de polyvalente, école des adultes, pas d'animaux, libres, références exigées.
175 boul. Fortin app. 4, 777-7058
1130 Simonds Sud, 378-1624
PROPRIO : 375-9858

718 PRINCIPALE, APP.6 à GRANBY, 3½ meublé moderne, chauffé, eau chaude fournie. Inf: 375-2993

242 APPARTEMENTS À PARTAGER

COMME CHEZ SOI nourri, logé, blanchi, câble TV dans la chambre, accès téléphone et télé payante, prix 80$ semaine. 777-4269

243 MAISON À LOUER

AU 259 DE L'ESTRIE, à Granby, de NOV. à MAI, à proximité du parc Johnson du C.I.N.L.B. et du lac Boivin, meublée, 2 c.c. 2 s.bain, 2 foyers, site magnifique. Prix 650$/mois. Inf. 372-0067 pour rendez-vous.

BROMONT magnifique cottage en montagne, paisible, meublée au complet, avec foyer. Louerais à la saison ou à l'année. 514-472-2029

BROMONT, MAISON MODERNE, MEUBLÉE, avec vue panoramique. 2 étages, 3 chambres, foyer, tourbillon. Location à court ou à long terme. Info: 1-455-1426

BROMONT, WATERLOO: MANOIR, 25 CHAMBRES, idéal pour personnes âgées ou autres. 539-4432 ou 1-385-1818

BROMONT (WATERLOO): Cottages 3 ½, 4 ½, 5 ½, foyer, 295 $ et plus. 539-4432 ou 1-385-1818

BUNGALOW neuf 4½, avec garage, sur rue tranquille à St-Alphonse, 520$ par mois. Bonnes références requises. Info: 776-6611 ou 375-6491

CANTON DE L'EST à louer, grande maison en pierre de champs, 3 c.c., grande salle de jeux, foyer en pierre des champs, bâtiment pour poulailler, grand jardin et beaucoup d'espace.
KNOWLTON sur le chemin Sugar Hill, vue panoramique extraordinaire, libre maintenant ou janvier 94.
Info : Gilles 514-254-8415

DUPLEX NEUF
TRÈS VASTE ET LUXUEUX
5½ pièces, au 1er étage
Haut de duplex 4 ½, au 679 Caron, repeint au complet. FAUT VOIR!
Inf. 372-0382 et 776-6632

MAISON A LOUER, à l'Ange-Gardien, 6 pces, 3 c.c. planchers bois, pièce de lavage, clôturée. 450$/mois. Avec références. Pour JANVIER. 293-6945 (le soir).

MAISON À LOUER rue St-Hubert à Granby, libre immédiatement. Tél: 372-3660

MAISON À ST-ALPHONSE 1 chambre à coucher, éclairé, chauffé, endroit tranquille. Info: 375-5064, répondeur.

NOVEMBRE GRATUIT, bungalow 5½ situé à Granby, tout rénové, près de tout, coin tranquille, 495$/mois pas chauffé ni éclairé. 638-3465 frais virés acceptés.

1 MOIS GRATUIT
MAISON À SOUS-LOUER ou à louer, beau grand semi-détaché, récent, bal. centrale, 3 c.c.,libre imm. Peut-être visiter le jour comme le soir. 372-3128 et 378-4466.

★ 1 MOIS GRATUIT ★
GRAND 6½, à sous-louer pour 1er DÉC. ou avant. Style cottage anglais, 3 c.c. 2 salons, 2 s.bain, foyer. Quartier paisible recherché, rue CAIRNS. 550$ non chauffé. Jour 372-1746 poste 243, soir et week-end 777-0245 (répondeur).

243 MAISONS À LOUER

PRIX RÉDUIT POUR VENTE RAPIDE
JUMELÉ 4½, foyer, sur le bord du lac à Waterloo, près de la plage. A louer avec option d'achat. Jean-Guy, 539-3150

SEMI-DÉTACHÉ à louer, rue Comeau, 645$ par mois, 777-4801

TRÈS GRAND 5½ avec garage au sous-sol, dans duplex, au 213 Beaufort. Planchers bois franc, balayeuse centrale, libre 1er novembre 93. 375-4354 ou 777-1281.

244 LOGEMENTS À LOUER

AAAAAAAAAA- 5½ TRÈS GRAND, situé rue St-Urbain, libre immédiatement. 378-8557

AAAAAAAAAA- PRÈS DES GALERIES gr. 4½, tous services. CENTRE-VILLE, gr. 3½, secteur Cégep, semi m. ou non, poss. mois gratuits. 372-0659 ou 777-0730

AAAAAAAAA- 2 MOIS GRATUITS
4½ à sous-louer, style condo, ascenseur, bien situé, libre immédiatement.
Inf. 372-1487

AAAAAAAAA 4½-5½, beaux logis, propres et frais peints, dans plusieurs bons secteurs de Granby, 375-5148

AAAAAAAAA GRAND 4½ LIBRE IMM.
Asp. central, armoires mél., syst. d'intercom, bon secteur. 777-1728, 469-2517

AAAAAAAA- 3½ 4½ rue Reynolds et Bouchard, 1 mois gratuit, libre imm. Appel sans frais de Granby 266-0327.

AAAAAAAA 4½ et 5½ RUE WELLINGTON secteur du lac, frais peints, nouveaux planchers marqueterie, comptoirs de cuisine et s.bain neufs, salle d'exercices, bain sauna. Immeuble paisible. Une visite vous convaincra. Inf: 375-0661

ATTENTION - ATTENTION
NE RENOUVELEZ PAS VOTRE BAIL SANS NOUS APPELER...
534-3629
Devenez des résidents du DOMAINE DU VERSANT
9, rue Sherbrooke, Bromont
INCROYABLE!
3½ - 4½
1 MOIS GRATUIT
BAIL DE 2 ANS 2 MOIS GRATUITS
C 11176

QUI DIT MIEUX !
360 $ / mois
4½, immeuble récent de qualité supérieure.
Secteur tranquille à 2 minutes de l'aréna et d'un parc et à 5 minutes des Galeries.
Concierge sur place.
763 Bussières, app. 102
Granby ou 378-6203
C11122

LOGEMENTS SUBVENTIONNÉS À LOUER

Si vos revenus annuels sont inférieurs à: 15500$ pour une personne seule ou 18500$ pour une famille, vous êtes éligible. Des logements de 1 chambre à coucher, 2 chambres à coucher et 3 chambre à coucher sont disponibles.

Venez me rencontrer pour faire votre demande mercredi le 10 novembre 1993 entre 9 h 30 et 16 h 00 au bureau d'aide juridique au 55 rue Principale à Granby et demander Danièle Clément. Apportez votre rapport d'impôt, une facture d'électricité et votre bail.
244C11312

244 LOGEMENTS À LOUER

AAAAA- 2½, meublé, chauffé, éclairé, 250$, libre imm.; 4½, eau chaude fournie, frais peinturé, libre imm. 335$, 2 mois gratuits. 375-3582 ou 372-0536

AAAAA BEAU GRAND 3½, chauffé, eau chaude, meublé, stores verticaux, valence dentelles, très propre, coin St-Jacques & Johnson, 365$/mois. Inf. 378-2131

AAAAA - 5½, 390$/mois; 2½ à 250$/mois, eau chaude fournie, meublé ou non, armoires mélamine. MOIS GRATUIT. 378-3012, 372-2520, 372-0061

AAAAA 2½-3½-4½-5½,
secteur lac Boivin. VENEZ VOIR!
Prix intéressants. Inf. 375-3217

AA- BEAU GRAND 4½, inson. endroit paisible dans 6 logis, au 3e. 631 Hon.-Lussier. Spécial sur visite. Libre imm. 378-1596

AA PRÈS DU LAC BOIVIN
2½ à 325$; 3½ à 360$; 5½ à 495$.
La plupart avec foyer et lave-vaisselle, câble inclus, planchers & murs béton.
INCLUSIONS ET GRATUITÉS INCLUSES.
Inf: 777-0820

ABORDABLES et SPACIEUX, 3½-4½, (6 logis récent), inst. lav.-séch., patio 12 pi, stores, rangement, semi-meublé ou autre mélamine. Inf: 375-7735

ABORDABLE ET IMPECCABLE
3½ rez-de-chaussée, logement très propre, dans imm. récent, asp. central, armoires mélamine, intercom, etc. Inf: Prop, 378-5510 ou 372-9884. Concierge, 378-0239.

ACCÈS FACILE À NOMBREUX SERVICES, 4½ pces dans immeuble bien tenu. Remise int./ext. Inf. 378-8287

ATTENTION, 4 ½ À SOUS-LOUER rue Massé, 375$ par mois. Mélamine, porte-patio donnant sur terrain, donne en prime poêle, frigo, lave-vaisselle. Cause: achat maison, 372-0004

GRANDS 4 ½
101 PINARD
près des Galeries
SPÉCIAL
Concierge sur place
375-9559
244C11268

Le Clonorco
2½ - 3½ - 4½
Meublés ou non
Près de toutes les commodités et des Galeries
344 Simonds Sud
777-7204
244C11266

GRANDS 4 ½
89, rue Pinard
près des Galeries
SPÉCIAL
Concierge sur place
375-0083
244C11267

3 1/2 rénové à 100%
Style résidence
Tranquille, paisible
rue Desjardins
Nouvelle administration
1 mois gratuit
777-7204
C 11273

244 LOGEMENTS À LOUER

ATTENTION - ATTENTION
très bon spécial
DANS IMMEUBLE NEUF
grands 3½-4½-5½, ascenseur
Inf: 375-7428, 777-9543, 372-2746

AUBAINE! A QUI LA CHANCE?
4½ DANS HAUT DE DUPLEX
Inf. 375-9904

AU 123 ROBINSON SUD ET 59 GUY, 3½ pces, 250$ et 275$ par mois. 378-4803

AU 281 ET 285 ST-CHARLES S. grands 4½ (6 logements), libres imm. et juillet. 370$ à 385$. 378-4486

AU 2 MOUNTAIN: 3½ rénové, poêle et réfrigérateur, chauffé, éclairé, 375$, libre immédiatement. 372-5065 ou 776-6848

AU 329 DESJARDINS: 1 MOIS GRATUIT, 3½-4½, frais peints, remises int. et ext. AUSSI 4½ rue Laval. Inf: 777-4296 ou 372-6629

- Au 39 MOUNTAIN: 3½, m., chauf., écl., câble, piscine ext.
- 157 DRUMMOND: 3½ m., 4½, câble
- 100, B. BOIVIN: en béton, 3½-4½ près du parc.

- DENISON OUEST:
- Au 243: 4½-5½, stat., plancher béton.
- Au 244: 3½-4½-5½, chauf., eau ch.
- Au 476: 2½ m., 4½-5½ près dép./caisse
Inf: 372-6150

AU 496 COWIE, 4½,
immeuble moderne.
Inf. 378-8827

AU 84 WELLINGTON PRÈS DU LAC BOIVIN 4½ à 375$. Libres immédiatement. 378-3374, 375-1176

AU 938 DUFFERIN, à sous-louer 3½ semi-meublé, chauffé, éclairé, 350$, libre imm.
Inf: Soir 375-1327 demandez Éric.

AVEC ET SANS BAIL, 3½, 4½, 5½, propre, secteur tranquille, concierge sur place, de 265 $ à 385 $ par mois. Eau chaude fournie, libre imm., promotion pour bail d'un an. 776-7957, 372-6792, 776-0548.

★ A- GRAND 3½, 4½ MODERNE ★
libres imm. oct. nov. déc.
3½-4½, semi-meublé, libre imm., comptoir-lunch, style condo, très éclairé inst. lav-séch. dans 3½
124 Laurent, 496 Fournier, 265 Simonds
51 PINARD - 372-2474

A BROMONT: 1½, meublé, chauffé, 225$; 3½ à 275$; 4½ à 335$. Plancher béton, insonorisés. Concierge sur place. 378-0305

A LOUER APP. 3½, possibilité meublé, chauffé, éclairé; 5½, chauffé, éclairé. Const. récente, bien insonorisé, intercom, armoires mélamine. Près d'un parc.
Inf. 375-6022, 378-0520, 378-9673

A LOUER SECTEUR
JEAN-TALON
PRÈS DES GALERIES
2½-3½-4½-5½
Inf. 375-4995

A LOUER 3½-4½ RUE MASSÉ
semi-meublé ou meublé, espace de rangement, armoires mélamine, système d'intercom, concierge sur place. Inf. 378-0239

A LOUER 4½-5½, bois franc, beaucoup d'espaces verts, près des Galeries, service de conciergerie sur place, possibilité semi-meublé. 372-6186

A QUI LA CHANCE?
reste 1-3½ ou 4½ à louer, rénové à neuf, au 412 Fournier. Pour info: François 372-0557 et Yvan 777-1120.

A ROXTON, avec et sans bail, 4 ½ dans haut de duplex, libre imméd. 265$/mois. Inf. 776-7957, 375-0753, 776-0548.

A ROXTON POND: grand logis de 4½ pces, moderne, très bien éclairé, insonorisé, planchers bois franc, armoires mélamine, grand balcon, syst. intercom, libre imm.
774-3194 ou 372-1868

A ROXTON POND, logis 3½, meublé ou semi-meublé, frais peinturé, accès chambre de lavage, idéal pour personne seule ou retraitée, au 1er plancher. Inf. 372-8337

A SOUS-LOUER, beau grand 3½, dans immeuble pour retraités, 50 ans et plus, avec services. Situé 340 DENISON Est, 450$/mois. Après 18h au 243-4102

A SOUS-LOUER BEAU GRAND 5½, situé près polyvalent J-H. Leclerc. Inf. 375-3466

A SOUS-LOUER 4 ½ au 1er étage, très propre, laisserais à 300$ par mois jusqu'au 1er juillet 94. Info: 378-9542

A SOUS-LOUER haut de duplex, 5½ pces, situé rue Cowie près parc industriel. Inf. 375-9786 Jean-Guy.

A SOUS-LOUER, GRAND 5½ + dans duplex rue Court, incluant sous-sol et garage, 535$ / mois. Raison: transfert. 375-9117

A SOUS-LOUER app. 2½ meublé, chauffé, éclairé, à Place Touraine.
776-7952 ou 777-6692

A SOUS-LOUER RUE LEROUX, 4½ très propre et tranquille, près des services. Prix à discuter. Pour info : 375-2026

A ST-CÉSAIRE, logis 3½ pces, avec foyer et garage, 260$/mois négociable. Inf. 777-8315

244 LOGEMENTS À LOUER

A ST-PAUL
4½ pces, dans un bas 295$ et un 3 ½ dans un bas, 270$, libres imm. 379-5615

A WATERLOO 1x4½, non meublé, refait à neuf au complet, 330$ par mois, libre immédiatement. 1x2½ meublé au complet, 250$ par mois, libre immédiatement, situé au 142 Lewis, coin Avenue du Parc, près de l'école. Inf. 378-6138

A 2 PAS DES GALERIES rue Gilles Vigneault, 4 ½, endroit paisible, balcon et porte-patio, comptoir lunch, à 395$ par mois. 372-3590

A 2 PAS DE L'HÔPITAL grand 4 ½, demi sous-sol, dans un 5 logements situé au 268 app 1, Montcalm à 295 $ par mois. Libre imm. Tél: 378-3173 (répondeur).

BEAUX GRANDS 4½, dans un 6 logis, secteur tranquille, près parc industriel, prix négociable. Au 34 FERNANDEL. 375-1861 ou 372-7468

BEAU LOGEMENT dans duplex à sous-louer, grand 4½ très éclairé, près église, école, centre-ville, 325$ par mois, 375-2303 ou 375-1020

BEAU 5 PCES, très propre, au 2e étage, près Woolco, 390$. Libre. Inf. 372-2458 ou 508-222-7823

★ ★ ★ ★
★ BERTRAND ★
★PRÈS DES GALERIES ★
3½ - 4½
378-1709

BROMONT grands 4½ semi-meublé ou non, incluant aspirateur central, serv. de conciergerie, stationnement, près terrain de golf, vue sur la montagne. Location annuelle, saisonnière.
Inf: 534-3242

BROMONT spacieux 4½, très design, insonorisé, foyer, baie window, toit cathédral, concierge sur place, vue superbe sur montagne et golf. 777-0682

BROMONT, GRAND 4½, près centre d'achats, foyer, remise, tapis, stationnement. Inf. 1-514-348-1657

BROMONT, 4½, semi-meublé ou non
2 mois gratuits.
Inf. 534-2972 ou 534-3241

CENTRE-VILLE, grand 4½ rénové à neuf, libre imméd. Grand stationnement. Inf. 372-0916

CONDO 2 C.C., sur les rives du lac Boivin, à 2 pas du centre ville, piscine, aspirateur central, accès à la piste cyclable, libre imm. 777-3111

★ COOP LA VOLIÈRE ★
1 MOIS GRATUITS, 4½ à 360$; 5½ à 400$, incluant parts sociales remboursables. Grand espace de rangement, terrain de jeux, environnement sécuritaire. Inf. 777-5694 ou 378-3442.

COWANSVILLE , super spécial jamais vu, 5½, intercom, conciergerie, remise ext. Références demandées. 375-3495, 372-0634, 372-8457

DANS UN DUPLEX, grand 5½, frais peint, 256 FOCH, 2e étage, secteur tranquille, planchers bois franc, grand espace rangement. Libre imméd. Inf. 375-6928

EN CAMPAGNE 5½, (accepte animaux). Libre imméd. Prix à discuter. Situé Rte 235 Ange Gardien, sortie 55. 293-7924, 293-8535, 296-4964

★ FAUT SOUS-LOUER ★
STYLE CONDO Très grand 5 ½ très propre, accepte animaux. Libre imm. 777-4491

GRANBY 428 ST-JACQUES 4½ au 2e étage, entrée indépendante, près du Woolco, frais peint, endroit tranquille. 335$/mois, libre imméd. 464-5092

GRANDS 4½ dans 6 logis, case rangement, propre, près Galeries. 2e 350$ et ½ s-s 335$. Semi meublé ou non. 776-6976

GRAND 2 ½ libre imméd.,meublé, chauffé et éclairé, stationnement déneigé.
Inf. 372-4964, 378-3313, 777-1600

GRAND 4½, dans 6 logis, ½ s-sol, frais peint, prix à discuter au 454 Reynolds.
Info: 378-4333 ou 375-9719.

GRAND 5½, frais peint, très propre, dans imm. récent, armoires mélamine. Cause: transfert. Inf. 777-3055

GRAND 5½, à sous-louer, vue sur lac, libre immédiatement, mois novembre gratuit, laisse rideaux, lave-vaisselle en cadeau et plusieurs extra, 475$/mois. 372-1339

HAUTE-VILLE, rue St-Michel, 5½, en béton, 2e plancher, piscine, asp., peinture et tapis neufs, 482$/mois. 777-1474 ou 777-6161

IMMEUBLE FATIMA
situé 75 Fatima, près de tous les services, 4½-5½
Libres imm. Poss. mois gratuit
Locataires sérieux seulement.
Inf. 777-2392, 375-0631
777-7046, 776-0585

LAC BOIVIN, 3½ chauffé, eau chaude fournie, plancher bois. **276 DENISON OUEST,** 4½, inst. lav. sécheuse, patio, rangement. Inf. 777-9232

LIBRE 4½ inst. lav-séch. stationnement, prise d'auto, intercom, 320$/mois. Info: 378-5977 ou 777-0246.

244 LOGEMENTS À LOUER

JARDINS DE L'ESTRIE, RUE ELGIN
style condo, près piste cyclable, 4½, mois gratuit, libre imméd. Inf. 372-9082 ou 372-0463 ou 372-9627

LOCATION, 5 ½ AU 346 Notre-Dame, un bas dans un 4 logis, stationnement, cave en ciment, entrée lav-séch, chauffage élect., ménage fait, 370$/mois, libre. Info: 372-2239

LOGEMENT 4½ centre-ville, à 2 pas du Cégep, frais peinture, très propre, armoires en chêne, intercom, porte élect., inst. lav-séch., références demandées, 300$. Jour 375-9060, soir 378-4322

LOGIS 2½, près lac Boivin, 310$/mois, chauffé, éclairé. Inf. 372-0995 ou s'ad. 1 ELGIN #2 ou sans frais 1-819-846-6800

LOGIS 3½, au 183 COWIE, au 2e, peinturé tout blanc, grande remise, pas d'animaux, 310$/mois. 372-6419, 372-7247

LOGIS 4½ dans 6 logements, frais peint, 330$/mois, 471 Reynolds.
Info: 372-2620

LOGIS 4½, au 2e étage, dans un 4 logis, plancher bois franc au salon, rangement au s-sol, endroit tranquille, 350$/mois. Libre 1er DÉC. 621 Place Touraine. Inf. 378-9671

LOGIS 4½, au 185 St-Urbain; 4½ au 350 Langlois; 3½ au 645 Ste-Catherine. Inf. 372-7633

LOGIS 4½, dans un 6 logis, au 3e étages, libre imméd. 380$/mois. Un mois gratuit. Au 81 LEROUX. 372-2656

LOGIS 4½, RUE PRINCIPALE, au 3e étage. Libre 1er décembre. Inf. 378-8484

LOGIS 4½ AU 295 BEAUMONT à Granby, à partir de 345$/mois, libre imméd. 378-6986, 372-8239

LOGIS 4 ½ NEUF à louer dans un 4 logis, endroit tranquille, belle vue sur lac Boivin, personne sérieuse. 1 mois gratuit. 372-6979, 539-0855

LOGIS 6½, chauffé, situé 95 St-JOSEPH. Inf. 372-5111

MAISON MOBILE, 5½ A LOUER (ou avec option d'achat), rénovée, très propre, foyer + remise, libre imm. 450$ par mois. Financement disponible. 375-5944

PLACE MASSÉ
Grand 3½ à partir de 290$; 4½ à 340$; 5½, 410$; frais peints, balcon, porte-patio, beaucoup d'espaces verts. Références exigées. Libres imm. 1 mois gratuit. Concierge sur place. 321 MASSÉ #205. 378-8883

PLACE TOURAINE , 4½, dans 6 logements, demi-sous-sol, frais peint, recouvrement de pl. et lustres neufs. 300$/mois. 1 mois gratuit. Info: 378-0559

ROUGEMONT 4½ dans un 6 logements moderne, aspirateur central, intercom, libre immédiatement. 469-2374

RÉSIDENCE ST-JACQUES
POUR 3e ÂGE
Petit logement de 3½, poêle et réfrig. inclus. 485$/mois, meublé ou non meublé, immeuble à l'épreuve du feu, 2 ascenseurs.
POSSIBILITÉ DE CHAMBRE & PENSION complète avec les services.
Pour visiter: 372-0382

RUE ROGER, 4½ chauffé, eau chaude fournie, 370$/mois, libre 1er décembre.
Info: 378-2142 ou 777-0962.

RUE ST-MICHEL, secteur haute-ville, grand 4½, en béton, 2e plancher, piscine, asp., 435$/mois. 777-1474 ou 777-6161

SEMI-DÉTACHÉ 6 pièces, rue Dozois avec foyer, piscine, garage, sous-sol, libre 1er décembre. Info: 372-6049 ou 372-5046

SERVICE GRATUIT! 2½-3½-4½-5½. Vous cherchez un logement, ne cherchez plus, contactez Info Location, 375-4636.

SPÉCIAL
SPACIEUX 4½, grand balcon, béton
Comptoir-lunch, bahut de coin
Ventilateurs salle à dîner et chambre
S. de bain communique avec chambre.
Aux 714-718 La Volière et boul. Fortin
Prix: à partir de 375$.
Inf: 372-0382

★ SPÉCIAL ★
SPÉCIAL DE NOVEMBRE
3½ - 4½ - 5½
VENEZ VISITER NOS LOGEMENTS AVANT DE FAIRE VOTRE CHOIX
Nous sommes situés tout près des Galeries
Très bien insonorisés et frais peinturés
• Informez-vous •
MANON 777-7926 LUC 777-9046
ou laissez votre message 378-8085

ST-CÉSAIRE
4½ frais peint, centre-ville, tout près dépanneur, école, etc. Libre. 280$/mois.
Inf: 375-6543.

SUPER 4½ au 2e plancher, frais repeint, près de tous les services. Faut voir! Info: 375-0285

★ TERRASSE DU LAC ★
3½ MODERNE avec foyer, très ensoleillé.
385$. Inf. 372-7285, 375-0525

244 LOGEMENTS À LOUER

275 $, 4½ NON-RENOVÉ, propre, situé au 1er étage, au 353 Cowie, libre imm., 372-9726 ou 372-5880.

★ 2 MOIS GRATUITS ★

GRAND 4½ au 180 Leroux, 1er plancher, très éclairé et aéré, aspirateur central, remise intérieure et extérieure, grand stationnement, arrêt du transport scolaire à la porte. Cause : soins de santé à l'extérieur. Libre 1er décembre 370$/mois. 372-8862

2½ : 250$ & 3½ : 295$.
rénovés comme neufs
378-7659 ou 776-0344

3½, non chauffé, non éclairé, non meublé, 1 mois de loyer gratuit, situé centre-ville. Appelez Groupe Excel à (819) 566-7070 ou Pierre Bouthiette 378-2121

★ ★ ★ ★

3½, DEMI SOUS-SOL,
frais peint, meublé, eau chaude fournie, 295$ par mois, 1 mois gratuit.
4 ½, demi sous-sol, frais peint, tapis et prélart neufs, 345$ par mois avec 1 mois gratuit. 378-5051, 378-3584

★ ★ ★ ★

★★ 3½-4½-5½ ★★

neufs ou récents, rue Fournier et Laurent, possibilité semi-meublés. Libres imméd. Bon spécial. 375-4230, 375-3882

3½ DANS TRIPLEX au 1er étage, au 637 St-Charles Sud à Granby, avec en surplus une petite chambre, libre imm. 548-2038

3½ DANS UN TRIPLEX, près centre ville, paisible, sécuritaire, idéal pour gens du 3e âge, inst. lav.-séch., prix raisonnable. Propriétaire demeurant sur place. 378-2503

3 LOGEMENTS À LOUER un 3 ½, un 4 ½ et un 5 ½ au 6421 rue Foster, Waterloo. Pour information demandez Jacques Malouin à 539-0494

3½ MEUBLÉ OU NON-MEUBLÉ, 4½ SEMI-MEUBLÉ ou non, libres imm. Rues FOURNIER & SIMONDS. 378-8598, 375-4397

3½ NON CHAUFFÉ, non éclairé, non meublé, 1 mois gratuit, centre-ville, appelez Groupe Excel 819-566-7070 ou Pierre Bouthiette 378-2121

3½ PCES, DANS UN 3 LOGIS Novembre gratuit, espace pour autos, cour déneigée, endroit tranquille, rangement au sous-sol, aspirateur central, 350$. 378-3545

3½ PCES PRÈS DU CÉGEP, repeint à neuf, libre imm., 250$/mois. 469-1476

3½ À SOUS-LOUER dans un 2 logements, chauffé, près de tous services, entrée lav. et séch., 305$ par mois. 776-6198

4½ au centre-ville, insonorisé, béton, 5 minutes du Woolco, foyer, lave-vaisselle, prix 445$ par mois, laisserais à 375$, novembre gratuit, cause: concubinage. 776-6090 ou pagette: 1-553-9536

4½ chauffé, eau chaude fournie, libre immédiatement, 159 boul. Fortin, salon en marqueterie, 2 mois gratuits, 390$. 777-0244, 372-1636

4½ moderne, près des Galeries et de la nouvelle école, références, 740 Demers. Tél: 375-5960

4½ moderne, près des Galeries et de la nouvelle école, références, 740 Demers. Tél: 375-5960

4½ A LOUER, DANS IMM. RÉCENT CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ
Concierge sur place
UN MOIS GRATUIT
Tél. 378-0239

4½ A SOUS-LOUER à Granby, moderne, très propre, poss. d'arrangement pour les paiements. Après 18 h 777-0179 OU au travail 777-1959 M. ou Mme Roy.

4½ RÉNOVÉ, 578 Penelle, Roxton Pond.
4½, eau chaude fournie, 100 St-Urbain.
3½, meublés, chauffés, écl. 94 St-Urbain.
3½, eau chaude fournie 133 Drummond
4½ chauffé, eau chaude, 23 boul. Fortin
tous libres imm. Inf. 375-1726

4 ½, ET 5 ½ à sous louer au 453 FOURNIER, libres imméd. 1 mois gratuit. Inf. 375-4397 ou 378-8598

4½ À LOUER dans 4 logements, au 381, av. du Parc, près de tous les services, prix: 370$. 372-0995.

★ 5½ TRÈS GRAND, dans duplex neuf ★
2e étage, plancher bois franc, remise terrain, stationnement et entrée privés, 495$/mois. 587 St-Charles Sud.
★ 777-5561 ou 776-6607 ★

5 ½, AU 1ER ÉTAGE d'un 3 logis, frais repeint, couvre-plancher salon et cuisine neufs, situé au 223 Fréchette, 410$ par mois. 375-7270

5 ½ frais peint, haut de duplex, garage, armoires et couvre-planchers neufs, 53 Guy, 350$ par mois. Bonnes références requises. 776-6611 ou 375-6491

5 ½ (6 ½), CHAUFFÉ éclairé, 450$ à Waterloo. Avec 1 ½ chauffé, éclairé et local commercial. 777-7542 et 777-7400.

60 FATIMA, GRAND 4½ PCES, dans un 6 logis, endroit tranquille, balcon, remise, 370$/mois. Libre imméd. ou 1er janv.
Inf. 375-4620, 378-0328

245 CONDOMINIUMS

A LOUER, VILLAGE ARCHIMÈDE, Sutton
Nouveau gestionnaire
Condos 1 à 9, 33 à 41
Prix/condo: 5 ou 6 pers., taxes incluses
17 déc. au 5 janv. et 13 fév. au 1er mars
3 nuits, 5 nuits, 7 nuits
350 $, - 575 $, - 880 $
À 5 minutes de marche du Mont-Sutton
1-800-663-0214, (514) 538-5978

CONDO 2 C.C., sur les rives du lac Boivin, à 2 pas du centre ville, piscine, aspirateur central, accès à la piste cyclable, libre imm. 777-3111

FLORIDE SUPERBE CONDO 2 c.c, 2 s.b., bord de mer, tennis, tout fourni, Ft.Lauder. Vue magnifique. Fév. et mars. 777-2306

247 LOCAUX À LOUER

ACTON VALE local à louer avec sous-sol, chauffé, au centre-ville, libre immédiatement. Info: 546-2083.

AU 318B PRINCIPALE, sous-sol 400 pi.ca. secteur achalandé, grand stationnement, 250$/mois. Libre imm. 378-1596

A LOUER, UNIQUE achalandé, vue lac, 2e étage Clinique Denison, idéal bureau professionnel au 175 Denison Est. 375-2442

A LOUER LOCAL COMMERCIAL 1er plancher, 1 250 pi.ca. 25X50, chauff. élect.
S'adresser 64 Centre, Granby. 777-5855

BUREAU OU COMMERCE, avec atelier ou non, 600 pi.ca. ou +, bâtisse récente, entreposage ou autres. Inf: 375-7735

COWANSVILLE, 32 000 $ pi.ca.
Entrepôt avec bureau, projet clé en main, tarif réduit, offre exceptionnelle, courtier protégé. 1-344-2552 Edward Franklin

EMPLACEMENT COMMERCIAL 30x30, porte et vitrine commerciales, 500$/mois, bail à l'année ou 600$ au mois. 1-554-2473 ou 777-1500

INTERSECTION TRÈS ACHALANDÉ angle St-charles et St-Jacques, de 500 à 2000 pi. ca. au rez-de-chaussé, plus entrepôt disponible. 372-6511

LOCAL INDUSTRIEL-COMMERCIAL à louer, 4,-000 pi.ca. (peut séparé en 2), quai chargement, cour asphalte, grande porte, bureau, courants 550-220-110, 2.75$/pi.ca. 775 boul. Industriel, Granby. 372-6459, soir: 372-8664

PETIT LOCAL COMMERCIAL à louer
rue Denison ouest.
372-5210

RUE PRINCIPALE, ESPACE DE 750 pi.
chauffé, climatisé, 350$/mois, salle de 1,200 pi. réaménagée avec fenêtres, dans demi sol, édifice récent. Peut être partager en différents bureaux selon les besoins. Il faut voir pour le prix!
Inf. 378-8642, 375-0899

LOCAL ET KIOSQUE À LOUER

1 MOIS GRATUIT
avec bail de 12 mois

Centre commercial
PLAZA GRANBY

Informations:
777-3993
375-4413
(après 17 h)

Inf : Alain Parent

C 11177

251 CHAMBRES À LOUER

AUBERGES CENTRE-VILLE & HAUTE-VILLE, 18$ + jour: 1 personne; 50$ + semaine; 200$ + mois. Sur réservation, demandez Mme Gévry: 375-1018

A LOUER CHAMBRE MEUBLÉE, chauffée, avec frigo, cuisinière, lavabo et lav.-séch., entrée privée, endroit tranquille. 375-2176

BONNE DEMEURE tranquille, personne sérieuse, homme/femme, travaillant/retraité. Câble, téléphone, etc. 375-3251

BONNE DEMEURE tranquille, personne sérieuse, homme/femme, travaillant/retraité. Câble, téléphone, etc. 375-3251

251 CHAMBRES À LOUER

CHAMBRES À LOUER

45 $ par semaine, pour étudiants ou autre à 5 min. du Cégep. Chambre meublée avec petit réfrigérateur, cuisine complète, accès laveuse, sécheuse gratuitement, 3 s. bain complète. Endroit tranquille, référence exigée. 777-7565

CHAMBRE À LOUER meublée, réfrigérateur, cuisinière, four micro-ondes, chauffée et éclairée, située rue Déragon, 40$/sem. libre imm. pour informations: 777-4744

CHAMBRE À LOUER libre imm., meublée, chauffée, éclairée, située au centre-ville de Granby. 777-4004

CUISINE, chambre, s.bain, au 1er, meublée, dans bungalow, élect. fournie, entrée privée. Près Woolco. Prix raisonnable;
'Lift' à main pour palettes, A-1. 375-0353

GRANDE CHAMBRE dans bloc appartement, entrée et boîte aux lettres privées, les meubles sont modernes, ens. cuisine, réfrigérateur et lavabo dans la pièce, bas de la ville, face au Dunkin Donuts. 776-6749.

RUE ST-JOSEPH 2 minutes du CEGEP (étudiant), meublé, éclairé, chauffé, bonne ambiance. Après 18 h, 378-1354.

252 CHAMBRES ET PENSION

AUBERGE DE L'AMITIÉ
RÉSIDENCE PERSONNES RETRAITÉES ou SEMI-RETRAITÉS. MULTIPLES SERVICES D'ACCOMMODATION. SERVICE 24h. CLIMAT de VIE FAMILIAL. 450$ et plus.
1 MOIS GRATUIT! Inf. 375-6373

CHAMBRES ET PENSION pour personnes autonomes, ambiance familiale. Libre immédiatement. 372-6761

COMME CHEZ SOI nourri, logé, blanchi, câble TV dans la chambre, accès téléphone et télé payante, prix 80$ semaine. 777-4269

GENS DU 3e ÂGE

RÉSIDENCE ROBINSON,chambre avec ou sans salle d'eau, **tout sur même plancher**;câble incl., excellente nourriture, surveillance 24h/jour, ambiance familiale. 375-8736

LES RÉSIDENCES DU MONT Hébergement pour personnes âgées, construction à l'épreuve du feu, vue sur le lac Boivin. Infirmière sur place. Ascenseur, bain tourbillon. Inf. 375-4684

POUR JEUNE TRAVAILLEUR Vous rêvez à ne penser qu'à vos activités. Je vous offre tout ceci. Logé, nourri, blanchi, pension complète. Après 17h: 777-7915

253 CHALETS À LOUER

BROMONT, WATERLOO: Cottages avec foyer, 3½, 4 ½, 5½, saison /ms/an. 539-4432 ou 1-385-1818

254 ENTREPOT/ GARAGE À LOUER

ENTREPOSAGE DE MOTO
Système d'alarme relié à la police. 384-2 Principale, Granby. Jour 378-1211, 378-3007, soir 375-8395 Prix abordable

GARAGE A LOUER avec bail d'un an, 60$ / mois.
Inf: 372-6419

GARAGE À LOUER libre 1er décembre ou avant, bail à l'année, 47$ par mois. 777-0244, 372-1636

257 DEMANDE À LOUER

A LOUER, JE VOUDRAIS LOUER 2 vaches à lait pour remplir mon quota du mois de novembre. Inf. après 21h 539-3514

ENSEIGNANTE à temps partiel cherche petit logement à Granby, très propre et calme. Inf. 1-532-4092

261 VOYAGES/ TRANSPORT

JE VAIS A DAYTONA, du 16 NOV. au 3 DÉC. Je cherche personne pouvant conduire manuel et partagerais frais d'hébergement et transport. Inf. 1-554-2473 ou 777-1500

NEW YORK BED & BREAKFAST
Recommandé par le 'Guide du Routard' et tenu par une Québécoise. 40$ pour 2 pers. ou 35$ pour 1 pers. Prix au mois.
GISÈLE: 1-(212) 666-0559.
Au 134 W., 119e St. N.Y. C. 10026.

VOYAGE FLORIDE, en automobile, prendrais passager(es) pour partager coûts. Départ 20 ou 21 NOV. Retour 10 ou 11 DÉC. Inf. René 378-1470 ou laissez message Mme Jigger.

262 MEUBLES À VENDRE

BIBLIOTHÈQUE ET TABLES modernes, couleur amande. Aussi divan-lit.
Info: 375-0440

CAUSEUSE STYLE LAZ-Y-BOY en cuirette, couleur vieux rose, vaut 995$ demande 500$. Info: 263-7965 ou 372-7133.

262 MEUBLES À VENDRE

VENTE ET ACHAT

Meubles, appareils ménagers
Info: J. Pontbriand,
2267 AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond
(514) 372-2450 ou (514) 378-2317
Vente d'écoulement
MATELAS 39" à partir de 49$
CAUSEUSES à partir de 159$.
CHAISES sur billes blanche ou noir, 199$.
UNITÉ MURALE blanche 3 sections, lumineuse, 299$.

263 PERDU

CHAT NOIR ET BLANC avec tache sur le bout du nez, répond au nom de Sylvestre. Perdu dans secteur du cimetière Dufferin. Récompense promise, 378-8247

264 TROUVÉ

CHATON NOIR, MÂLE environ 3 mois, sur boul. Boivin, jeudi soir. 378-4492

265 ANIMAUX À VENDRE

A DONNER PETITE CHATTE grise d'un an. Inf 375-7971

A VENDRE 3 couples de serins, 2 colombes domestiques (bébés) et bébés inséparables nourris à la main. 375-1682

CANICHE MÂLE noir, de 4 mois, à vendre, 125$. 372-9536 demandez André.

CHATONS HYMALAYEN, Non PTD, 3 mâles, 2 femelles, enregistrés ou non, vaccinés et vermifugés. Aussi service d'accouplement avec mâle Hymalayen Flame Point et Persan noir. Inf. 514-532-4134

CHATONS PERSAN A VENDRE.
Réservez tôt! Inf. 293-5822

CHIENNE LABRADOR 5 mois, noire, pur sang, 100$. Inf. 293-5880

CHIEN A VENDRE Schnauzer géant, noir, pure race, avec papier, 3 ans. Valeur 2000$ laissé 600$. Après 18h 375-4484

CHIOTS, CANICHE, Golden, croisés Colley mini, Dalmatien, Colley mini; Doberman; Chatons Hymalayen; Cockatiel apprivoisé. ANIMALERIE LE CAMÉLÉON, 777-7929

CHIOTS LABRADOR blonds, pur sang, enregistrés, vaccinés, vermifugés; Épagneul Cocker pur sang, vacc. verm.; Aussi bichon Maltais, pur sang, vacc. verm. et Irish Setter, pur-sang, vacc. verm.
Inf. 379-9710

CHIOTS LABRADOR noirs, croisés, vermifugés, âgés 10 semaines. Inf. sur sem. après 18h 469-5368

CHIOTS ÉPAGNEUL COCKER blond, pure sang, sans papier, âgés de 6 semaines avec carnet de santé, 125$ .375-3213

CHIOT DALMATIEN mâle, pure-race, 3½ mois, payé 400$ vend 225$. Cause allergie. 372-8881

COCKATIEL A VENDRE
très beaux dans les couleurs de blanc, gris-perlé, cannelle. Inf. 379-5301

FEMELLE Rottweiller, 8 mois, enregistrée. Inf. 378-6119 après 17h.

GARDERAIS CHEVAUX EN PENSION, aussi chatons persan chinchilla à vendre. Inf. 777-8843

GOLDEN RETRIEVER mâle de 3 ans, 175$. Info: 263-6622

PENSION POUR CHEVAUX 1er rang Roxton-Pond, belles "trails" d'hiver, manège ext. et parcs. Inf. après 18h au 378-1354

PENSION POUR CHEVAUX
Box à louer 110$/mois, écurie avec salon et cuisinette, grand ring extérieur, très bon éclairage, 10 milles de belle "trail" été-hiver. 375-6853

POMÉRANIEN miniature, femelle, blonde-rousse a été accouplée le 2 oct. 93, prix sacrifice, 275$ ferme; Aussi lapine domestique, très douce avec les enfants incluant cage de maison, accessoires, 20 kilos de nourriture, 30$; Aussi à donner 1 gros minou noir/blanc, poil long, très doux et 3 petits chatons, 3 couleurs. Inf. 534-0070

POMÉRANIEN, pure-race, vaccinés. vermifugés de 8 semaines. Inf. 777-0263

POULES pondeuses, 1 an de ponte, 125 environ, 100$ pour le tout. Inf. 772-2856

SPÉCIAL CETTE SEMAINE

Spitz American Esquimau non enr., 198$
CENTRE CANIN JESS 378-4136

SUPERBES CHIOTS mélange Berger Allemand et Berger Belge, 20$. 372-1804

TÂCHA EST A VENDRE, oui c'est le mélangé, qui est tout blanc avec un oeil noir. Accessoires inclus, 100$. Maurice 534-0526

TONTE ET TOILETTAGE pour petits chiens, maximum 20 lb, appelez après 17h 378-0490

2 FEMELLES Berger Allemand, 1½ an et 2 ans, une noir et feu, l'autre toute noire; Braque Allemand mâle, 2 ans; Labrador femelle noire, 1½ an. Tous 100$ chac. Inf. 539-4167 laissez message sur répondeur.

2 LABRADOR une femelle, un mâle, âgés de 12 semaines, vaccinés, vermifugés. A bon prix. Inf. 777-1367

3 JOLIS CHATONS
mâles, à donner. Inf. 539-4389

265 ANIMAUX À VENDRE

2 MÂLES Boxer 5 mois, enregistrés; Bébés Golden, mâles et femelles, enregistrés; Bébés Labrador blonds, mâles et femelles, enregistrés. Inf. 1-797-2114

267 ORDINATEURS

AU CENTRE DE L'ORDINATEUR,
3 rue Court, Granby, 777-2800.
Ordinateurs usagés à partir de 295$. Réparation à 28$/h. Formation (groupe de 6) à 7.50$/h. Formation (jeunes 6 à 13 ans) à 5$/h. Aussi formation individuelle à domicile à 25$/h.

MACINTOSH, RÉPARATIONS SOURIS, claviers, blocs d'alimentation.
A TRÈS BON PRIX. MARIO 378-1688

MARCHÉ AUX PUCES DE L'ORDINATEUR
114 Caroline, St-Alphonse,
777-3991 (répondeur)
Ordinateurs usagés à partir de 200$
Cours d'informatique, 15$/heure

2 ORDINATEURS AT286 disque dur, 40 megs, écran noir et blanc, lecteur 5¼ po, 400$.
IMPRIMANTE LASER modèle HP 4L, neuve, gar. 3 ans, 700$. 375-0847

270 VENTE DE GARAGE

VENTE DE GARAGE, 'SPÉCIAL de NOËL', au 172 COURT, Granby, SAM. 6 NOV. (beau temps, mauvais temps).

VENTE DE SOUS-SOL bibelots, verres, app. élect., pots fleurs, disques, poterie, bijoux, linges, etc. Samedi 6 nov. de 9 h à 16 h.
572 Des Alouettes, Granby
375-3419

271 DIVERS À VENDRE

ABONNEMENT INTERPLUS, Nautilus, VO-Max, raquetball et squash, 30$ par mois, jusqu'en août 94. André 1-852-3292

ACHAT, VENTE ET RÉPARATION
- appareils ménagers et meubles
- comptoir de pièces neuves et usagées
- meilleure garantie en ville
- Estimation gratuite pour réparation à domicile. **Service de réparation R.F.**

391 boul. Boivin, Granby
777-0120

ACHETONS cassettes et disques compacts usagés. Payons comptant. Aussi vente et échange
LE TROC,338 Principale
Granby. 777-2199

ACHETONS ET VENDONS
de tout ou presque
Toute sorte de marchandise
Articles de maison, vaisselle, jardin.
Également: Faillites, successions, surplus de manufacture et faisons encans:
LES MERCREDIS et VENDREDIS SOIR
au 1154 CHEMIN KNOWLTON
Pour tous genres d'encans:
ENCANTEUR BENOIT
263-2708 OU 263-5660

ANTIQUE, CUISINIÈRE Bélanger au bois, 4 ronds, réservoir à eau, couleur beige, très propre. 539-3474

ARC GOLDEN EAGLE 40-65 lb, et tous les accessoires pour la chasse. Prix ferme 450$. 378-7324

ATTENTION
COLLECTIONNEURS
CARTES DE SPORT
SENS UNIQUE
L'Upper Deck hockey est arrivé à bon prix.
Heures d'ouverture: du lundi au vend. de 17 h à 21 h. Sam. et dim. de 10 h à 17 h.
Au 395 St-Jacques, Granby.
(Près de St-Charles) 777-7969

ATTENTION SUPER AUBAINE
TISSUS MONIC
Beau choix de coupons, grande variété de tissu au mètre à des prix très compétitif, accessoires de couture, draps santé à 3.95$ taxes incluses. 10 % SUR TOUT ACHAT. J'ai acheté l'inventaire de: Les Tissus Briane, venez voir ça vaut le déplacement, au 110 rue Camille, St-Alphonse de Granby. 378-0268 (face au camping)

ATTENTION PNEUS à neige, usagés, 175-70-13, 175-80-13, 185-70-13, 185-60-14, 195-60-14, 205-70-14, 195-60-15; Roues Jetta 13", Honda 13", Van GM 14"; 378-8390

$$$ AUBAINE $$$
VIDÉOS VHS 99$
TV-COULEUR 99$
TOUS GARANTIS À 100%
Quantité limitée. Achetons aussi vidéo, TV.
LA CLINIQUE DU SON, 375-2323

AUBAINE ! poêle, laveuse, sécheuse, divans. Faites une offre. 372-2800

AUBAINE : 2 roues de Ford 14", 5 trous, et 2 roues de GM, 14", toutes traction arrière. 10$ chacune. 777-2196

271 DIVERS À VENDRE

ATTENTION! CHASSEURS!
Au SURPLUS D'ARMÉE, permis de chasse et pêche. Vêtements, bottines, filets, tentes et toiles militaires. Équipements de bureau, armoires métalliques, filières, etc.
OUVERT 7 JRS. 3615 PRINCIPALE, DUNHAM. 295-2766

ATTENTION! ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS de toute sorte, meubles, vaisselle, courtepointes, oeuvres d'arts, lampes et divers. PAYONS BON PRIX! 263-8202

ATTENTION! ATTENTION!
"NOUVEAU"
AMEUBLEMENT D.L. & FILS
Achetons et vendons de tout: Électroménagers, meubles de toute sorte, de la cave au grenier. Spécialité: Succession.
Inf. 776-5211 ou venez au 496 BOUL. BOIVIN, GRANBY.

A VENDRE sofa couleur champagne avec dossier en coussins, grande table à café vitre fumée, étagère avec vitres fumées, table de coin vitre fumée. Le tout 200$ nég. Aussi beaucoup d'autres articles. Inf. 372-9323 sur semaine ou répondeur.

A VENDRE, MAGNÉTOSCOPE vidéo-cassette VHS, Pulsar, 200$; un C.B. de base 23 canaux, bande latérale unique, 125$; un voyage de bois, pas fendu, plusieurs cordes 250$. Info: 293-3587

BANDES DESSINÉES: Véritables "Comics Books" de collection: Marvel, Imaga, Valiant, D.C., etc.
LE TROC
338 Principale à Granby. 777-2199

271 DIVERS À VENDRE

BARILS de plastique, bois, acier, de différentes grandeurs pour fabrication de vin ou entreposage de céréales; aussi chaudières 3 et 4 gallons. 772-5273

BUREAU pour ordinateur, blanc, neuf et chaise secrétaire, neuve; Meuble pour système de son Kenwood en stratifié noir, neuf, à très bas prix. Inf. 378-9876

CARROSSE de bébé à vendre. Inf. 372-9545

CARTES DE SPORT : "Upper Deck 93-94": 48$ le wax ou 9 paquets pour 12$. **Le Troc** 338 Principale, Granby. 777-2199

ccc: LE FOUINARD DE L'USAGÉ
MARCHÉ-O-PUCE DE L'AUTO
VENDONS DE TOUT TOUT EN USAGÉ
SPÉCIALITÉ: électronique
SPÉCIAL de la semaine:
VIDÉO avec commande, sur présentation de cette annonce, on a un RABAIS de 50$...
FILMS XXX 6 pour 50$
VENEZ FOUINER au FOUINARD
Tôt ou tard on passe au FOUINARD
N.B. Équipement de sport d'hiver.
ACHETONS AUTOS pour les pièces
VOIR ANNONCE dans autos à vendre...
UN SEUL No. 378-8309
OUVERT de 10h à 5h -- 7 JOURS
Au 1090 DUFFERIN (angle Dale)
GRANBY, PQ. BIENVENUE!
Pagette 1-553-4267

CHAISE HAUTE FISHER PRICE 50$; Ensemble de bassinette et commode 200 $. Info: 378-2983

CONGÉLATEUR 100$; Cabinet à boisson mélamine blanche 150$; Purificateur d'air 75$; Malaxeur Oster, tout équipé, 150$; Meuble à micro-ondes, mélamine blanc 25$; Plusieurs articles divers. 776-7867

271 DIVERS À VENDRE

CARTES SPORTIVES
UPPER-DECK 93-94, 50$/boîte
SPÉCIAL DE LA SEMAINE:
Séries complètes: Leaf 25$, Fleer 93-94, 20$; Classic 93-94, 20$.
MULTI-CARTES
211 St-Charles Sud, Granby
Inf. 375-3947 ou 372-6183

CONGELATEUR 23 pi, Westinghouse, bonne condition; aussi TERRAIN desservi, rue Simonds. 375-7735

COUCHETTE, carrosse, chaise-haute, en bon état et propre, 225$. 372-7895

DISTILLATEUR D'EAU à vendre.
Info: 295-2720

DIVAN-LIT 3 places, un 1 place, 2 fauteuils en cuir, 1 chaise berçante. 378-5717

DIVAN-LIT À VENDRE 1 an d'usure, gris, 125$.
Info: 372-5210

DOIT VENDRE RAPIDEMENT lave-vaisselle G.E. presque neuf; Sofa 5 places style studio; Petits poêle & réfrigérateur usagés. Aucune offre raisonn. refusée 378-2832

EXERCISEUR York 2001, complet, avec rouleau pour jambes et pectoraux. 350$. 469-2576

FAITES UNE OFFRE !
Antiquité: cuisinière au bois Bélanger, blanche, en parfaite condition. 777-0725

FOURNAISE À COMBUSTION lente usagée, de marque Newmac, modèle WB100, 100 000 BTU, tuyaux de 8 po. avec 2 coudes, et autres accessoires, prix à discuter. 378-5921 le jour, 378-5043 le soir.

FOURNAISE ÉLECTRIQUE jamais servie, demandez Paul à 379-5843.

FOUR ENCASTRÉ 125$; Humidificateur 3 vitesses 35$; Tables t.v. 12 $; Lampes 25$ - 35$. Info: 378-6607

GÉNÉRATRICE neuve 2800 amp. 120/240 V, air conditionné Westinghouse pour fenêtre. 1 ens. de dînette. 1 table "gateleg" acajou, style provincial français.
Info: 372-0841

GRILLES SÉCURITÉ
Grilles sur mesure à partir de 25$ et portes accordéons pour commerce.
Inf: 293-6206

HABITS DE NEIGE d'enfants, chapeaux, tuques et mitaines, 6 mois à 3 ans. Inventaire de fermeture à prix réduits.
Au marché aux puces des Cantons, 83 Irwin, Granby, samedi et dimanche.

HAUT-PARLEURS YAMAHA neufs 190$; Amplificateur Marantz 250$; Tape deck 120$; Futon + base 190$; Bassinette 25$; Table à langer 30$. 375-0996

J.M.B.
LIQUIDATION
Achète et vend de tout ou presque.
Ménage complet, congélateur électro-ménagers, articles de bébé, tuiles à plafond suspendu neuves, chaise de bureau, table d'ordinateur, table de travail, établi, table à dessin; Fournaise élect. 30,000 BTU Kalor; Balance électronique; Accordéon-piano; Ordinateur Apple Clone II; Banc comptoir frêne; Fournaise à bois.
1012 Principale, St-Paul
379-9595, frais d'appel acceptés
OUVERT 7 JOURS
ATTENTION Nouvel horaire: lun. au vend. 12h à 18h. Sam.Dim. 10h à 17h.
ACCEPTE ARTICLES EN CONSIGNATION

LAINERIE L.J.L.
ARTISANAT, CANEVAS, ETC.
MAGASIN D'USINE
LUN. au MERC. 1h15 à 4h30 pm
JEUD-VEND. matin 10h à 4h30.
SAMEDI 10h à 1h
110 ROBINSON SUD (ancienne Thor Mills, entrée côté du stationnement).

LAVABO EN STAINLESS STEEL 8 pi. long, avec séparation au centre. 22 po. de large X 13 po. de profond. Aussi steameuse à hot-dog électrique en stainless. 293-7908

MACHINE A COUDRE industrielle, automatique, prix 750$. Inf. 777-2131

Marché aux Puces Des Cantons
83, rue Irwin, Granby
VENTE DE: coton ouaté; Manteaux cuir, suède, agneau. Choix de variétés.
(514) 777-2771
10% esc. sur présentation du coupon.

MEUBLES GENRE BIBLIOTHÈQUE en bois travaillé fini noyer, tablettes vitrées, 4 sections, 15 po. de profondeur, 4 à 5 ½ pi. de hauteur. Tablettes en mélamine fini noyer ou ivoire, 8 po. de largeur X 4 pi. de longueur avec montant et support. Comptoir de magasin vitré; Caisse enregistreuse. S'adresser: Au Bottier, 142 Principale, Granby.

271 DIVERS À VENDRE

MACHINE À COUDRE Singer avec meuble, moderne, très bonne condition; 2 stores horiz. blancs, 32 po. de largeur; Albums de revue Doigts D'or et Atelier. 372-0575

MANTEAU ET CHAPEAU de vison pâle, 8 ans (femme). Aussi mobilier de cuisine: table, 6 chaises et vaisselier en parfaite condition. Info: 378-1084

MANTEAU SIRBAIN long, avec chapeau, imitation de chat sauvage; robes quelques fois portées; 2 habits de ski, le tout grandeur 14 ans et articles de cuisine. Au 266 Cartier, Granby

MEUBLES USAGÉS
En très bonne condition: mob. cuisine, de chambre, de salon, bureaux, tables salon. Machine à coudre. Plan mise de côté.
Livraison gratuite.
GAGNON BAZAR, 726 DUFFERIN, Granby 375-0517

MEUBLE AUDIO-VIDÉO en coin, en mélamine blanche, fabriquée main. Prix demandé 275$; aussi aspirateur GE. 375-5952

MIEL A VENDRE, à 1$ la livre. S'ad. 136 DÉRAGON, Granby, 375-0118

MOBILIER DE CHAMBRE complet, en bois, style colonial, très propre, 250$.
Info: 378-1912 (répondeur)

MOBILIER SALLE DÎNER, moderne, noir, à l'état neuf, 1 table, 4 chaises, bahut et vaisselier, valeur 2,200$ pour 1,200$.
Inf. 372-0081

MOBILIER SALON 9 mcx, canadien, brun; Mob. de chambre. Idéals pour chalet. Inf. 378-4017

MOB. de salon avec tables; Pupitre de travail, 30x60 avec retour, très propre, 75$; Dactylo; Présentoir. Inf. 539-2254

MODULES Ninja Turtle, figurines; J.I. JOE, figurines; Star War, figurines. Neufs, à prix rabais. + jouets divers. 375-6339 après 18h

MOTONEIGE YAMAHA 340, 1978, bonne condition, 700$; MOTO Polaris 350, 4x4, 1992, 4,600$; POÊLE Hotpoint 30", 5 ans d'usure, très propre, 350$.
379-5868 ou 379-9749

MÉTIER A TISSER 27", avec banc et accessoires, comme neuf, 200$. Inf. 372-0090

NETTOYAGE M.G. Inc.
Super promotion. Lavage de tapis. 17$/pièce de 12x14 divan, fauteuil: 50$
Appelez dès maintenant pour réservation au 777-0790 ou sans frais à 1-800-267-0790.
Aucuns frais de déplacement.

OUVERTURE
VARIÉTÉS G.R. EN FOLIE
NOUVEAUTÉS CHAQUE SEMAINE
ACHETONS L'OR ET ARGENT
777-1313

PAS CHER, PAS CHER matelas d'eau queen, anti-vague. 777-2887

PELLE A NEIGE, 7½ pi. avec système hydraulique Fisher. Inf. jour 777-4129

PELLE À NEIGE pour petit tracteur ou 4 X 4. 2 paires de ski de fond avec bottines, homme et femme. Inf: 372-4519

PETIT POÊLE combustion lente à vendre, prix à discuter. 539-1906

PNEUS USAGÉS PLUS DE 200 PAIRES, HIVER ET 4 SAISONS. VENTE, ACHAT, ÉCHANGE. INFO: 375-2424

POÊLE A BOIS style antique; Manteau fourrure lynx, gr. 7-8 ans; Linge fille gr. 8-10 ans; Boîte jouets fille. 293-3312

POÊLE ET RÉFRIGÉRATEUR de marque Roy, en très bonne condition, prix à discuter. 293-3267.

POÊLE À BOIS genre cuisinière, 30 pouces, de marque Findley, en bon état, prix demandé 225$. Info: 375-1096

POMPE À PRESSION Turbo, marque Goulds, valeur de 800$, laisserais pour 500$.

MACHINE À LIQUEUR, pour bouteille coulissante.

LAVEUSE, SÉCHEUSE, Whirpool, blanches.
Info: 293-8508

PORTES ET FENÊTRES TI-BI
ACHAT - VENTE - INSTALLATION
PORTES & FENÊTRES neuves et usagées
2224 Principale, St-Paul Abb.
379-5807

QUITTONS pour HONG KONG. Tout est à vendre de la cave au grenier, entre autre beaucoup d'antiquités, électroménagers, 2 autos, tout, tout, tout. Alfred 243-0033.

REMORQUE 45 pi. isolée, à vendre ou à louer. Pour entrepôt. Prix 4,000$. Inf. soir 375-6246 jour 263-8630

RÉFRIGÉRATEUR de comptoir G.E. , blanc, garanti 5 ans, valeur 300$ on demande 200$; petite table blanche avec 2 chaises, valeur 250$ on demande 175$; seulement 3 semaines d'usure, idéal pour résidence de personnes âgées. 378-1045, 372-2805

271 DIVERS À VENDRE

RÉFRIGÉRATEUR Kelvinator, couleur or, propre, 150$. Inf. 263-7892

RÉFRIGÉRATEUR DE MARQUE ROY 16.5 pi. cu., 225$ négociable. Table à langer 20$; Réchaud GE 15$; 7 cabanes à oiseaux avec 1 mangeoire 25$.
Demandez Sylvain 776-7469

SAPINS CULTIVÉS À VENDRE dans le filet. Belle qualité, bon prix. Inf. Mario après 17h au 372-0954 ou laissez message.

SCIE A DÉCOUPER DELTA 18 pouces sur banc, moteur électronique à vitesse variable, 550$. Info: 248-7068

SERVICE DE L'ESTRIE
Les Spécialistes de l'électroménager,
385 Dufferin, 777-5544
Département d'appareils ménagers, grand choix de réfrigérateurs, cuisinières, laveuses, sécheuses usagées. Appareils solidement garantis, livraison gratuite.

SPÉCIAL D'OUVERTURE
AMEUBLEMENTS GODBOUT
428 Principale, Granby, 777-0442
Vidéo 100$, mob. salle à dîner 220$, lit cap. 110$, bibliothèque 350$, causeuse 230$.
Tous neufs. On a aussi de l'usagé, achetons de tout

SUPERBE DOUILLETTE DE BÉBÉ verte; Cintres de plastique, 10 pour 1$.
378-7383

SUPER NINTENDO plus de 250 cassettes à louer, prix par cassette 4,25$ pour 7 jours et 1,25$ pour 1 jour. Console de jeux plus 3 cassettes: 21,64$ pour 7 jours. N.B. Nous vendons à bons prix tous les produits Nintendo. **NOUVEAU** échange et vente de cassettes Super Nintendo usagées. Le **Troc** 338 Principale, Granby. 777-2199

★ SUPER VENTE ★
DE LIQUIDATION
Meubles Normand Charest
Le spécialiste du meuble neuf avec légères imperfections. Au 784 Dufferin (face à la Rôtisserie). 372-3846, 372-6207
Spécial cette semaine mob. salle dîner
(COMMERCE À VENDRE)

TÉLÉVISEURS couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

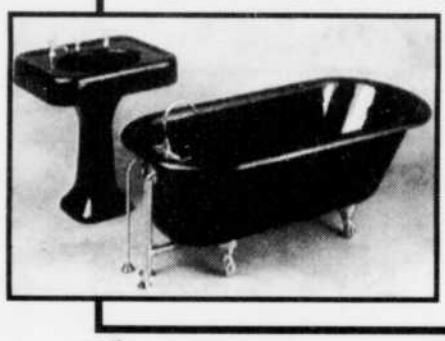
TOUR à bois 36" avec équipement; Mob. cuisine en érable (table, 4 chaises); Mob. chambre + 2 tables salon antiques. 378-9969, 776-7746

VENTE
1er ANNIVERSAIRE
AU SPÉCIALISTE DE L'USAGÉ
301 COWIE angle Assomption
Marchandises neuves:
FLIP-FLOP 315$ tx incl.
CAUSEUSE 200$ tx incl.
Matelas orthopédique, 240$ taxes comprises.
Plusieurs autres marchandises neuves et usagées en bonne condition en SPÉCIAL
Les SPÉCIALISTES de l'USAGÉ
ACHAT - VENTE
ÉCHANGE - LOCATION
MEUBLES NEUFS ET USAGÉS
Inf. 776-6977
La seule vraie place en Estrie où l'on vous écoute. Financement disponible sur approbation du patron.

VIBRO BERVAC 10 pi. planche et rouleau, 595$; picotteuse à maïs Inter, 15 pi. 395$; herse à dents, sur 3 pts, 200$; TRACTEUR DE FERME Farmhal A, 1,200$; Débroussailleuse 5 pi. neuve, 725$; Tarrière à piquets 495$; Roulettes MF, 16 X 28, 350$; Vibro Inter, 8 pieds, 200$; Charrue à rigoles à 175$; Niveleuse 6', 200$; Charrue 2 ou 3 raies 125$; Compresseur 3½ HP, 495$; Chèvre à moteur 2 tonnes, 395$; Press-drill 16 vit. 245$; PIÈCES pour tracteur, huile à scie à chaîne 3.50$ du gallon, machinerie et tondeuse, outils. Beaucoup d'autres articles trop long à énumérer.
Inf. 293-5086

VOITURETTE DE GOLF Yamaha 1990 en très bonne condition.
Gilles (514) 254-8415

SERVICE DE RÉ-ÉMAILLAGE



- Baignoires • Éviers
- Douches • Céramique
- Portes d'armoires, etc.

De la couleur de votre choix. Garantie 5 ans.

L'ÉMAILLEUR
ESTIMATION GRATUITE
777-3602
L104732

Vente d'articles de sport usagés
- Équipement de hockey
- Équipement de ski
- Etc.

DÉPANNEUR DU SPORTIF
310, boul. Boivin, Granby 776-6697
(coin St-Antoine)
L104013

BESOIN D'ARGENT POUR QUELQUE TEMPS?
OBTENEZ-EN CONTRE TOUT OBJET DE VALEUR
ACHETONS AUSSI COMPTANT
LA PANNE-CHOPPE
Achetez à prix minime les articles non réclamés:

2 téléviseurs couleurs 20":	**90 $ et 100 $**
1 téléviseur couleur 17":	**85 $**
4 égalisateurs de fréquences "maison":	**de 80 $ à 160 $**
5 fours à micro-ondes:	**de 85 $ à 160 $**
Haut-parleurs pour autos à bas prix.	

239 Principale, Granby	85 St-Paul, St-Jean	24 Augusta, Sorel
375-5559	359-8686	780-0300

271 C 11233

271 DIVERS A VENDRE

VENTE ET ACHAT
Meubles, appareils ménagers
Info: J. Pontbriand, Roxton Pond
(514) 372-2450 ou (514) 378-2317
Matelas, lit capitaine, mobilier de cuisine, flip-flop, causeuse, unités murales, chaises sur billes, chaise et pouf noirs, neufs.

VIANDE POUR CONGÉLATEUR
École de boucherie
Boeuf Cat. A-1, devant 1,58$ /lb. Coupe de gros telle que : train de côtes 2,51 $ / lb et bloc d'épaule 1,74 $ / lb.
N.B. Prix sujets à changement.
DE 14 H 30 À 15 H 30
Du lundi au vendredi. 378-1040

VIANDE POUR CONGÉLATEUR
De première qualité, choix complet. Satisfaction assurée. Plan budgétaire à partir de 25$/ semaine. Livraison gratuite.
Inf. 372-8245, 1-800-363-8367

Vous désirez une PETITE ANNONCE ? Venez profiter de notre SPÉCIAL WEEK END 3 pour 2 soit samedi, dimanche et lundi pour le prix de 2 parutions JUSQU'À 16H LE JEUDI (Non annulable après jeudi 16h) 375-8888
Visa ou Mastercard

2 CAUSEUSES vertes et blanches en soft touch 450$; mobilier de cuisine en bois avec buffet, 450$; 4 mags brossés avec pneus pour Cavalier 84 et plus. Cause: concubinage. 776-6090 ou pagette: 1-553-9536

2 SCIES à chaîne, 1 Stihl et 1 Poulan, 275$ ch.; TABLE de billard Brunswick avec accessoires, 4½x9, fond en ardoise, 3 épaisseurs, valeur 3,200$ pour 1,850$. Le tout en bonne condition. 372-3292.

3 COUTEAUX DE PLANEUR 20 pouces. Papier sablé pour sableuse Craftsman 6 X 48 po. 2 Réfrigérateurs et 1 poêle électrique blanc. Lave-vaisselle encastré, couleur or. 379-5832

3 FUSIl.S À VENDRE un 12 pompe, une 22 et une 303. Également achèterais armes à feu antiques. 534-2667

4 PLINTHES électriques chauffantes de marque Pioneer, 2,500 watts, le tout en très bonne condition, laisserais pour 40$ ch. peut vendre séparément. 378-9451

4 PNEUS D'HIVER avec clous, sur jantes, pour Toyota Tercel, gr. P155-80R13 à vendre 300$. 297-3516

4 PNEUS D'HIVER de Corvette Goodyear Eagle P275/40VR17, 300$. 378-9271

4 PNEUS D'HIVER cloutés, de marque Aurora, 75R15 avec les roues, presque neufs pour Jeep. Info: 777-4795

4 ROUES MAGNÉSIUM avec pneus 15 po., pour Ford à 425$. Chalet à louer ou à vendre, région de La Tuque, pour chasse à l'orignal et la pêche. Tél: 534-2667

273 MARCHÉ AUX PUCES

MARCHÉ AUX PUCES et vente de pâtisseries, à l'église St-Joseph, le 7 NOV. de 8h à 16h30.

273 MARCHÉ AUX PUCES

MARCHÉ AUX PUCES DIMENSION SOLEIL
1557 Principale, Granby 372-3030
Encore kiosques à louer, semaine ou mois. Bureaux secrétaire au prix du manufacturier. Kiosque de bijoux ferait démonstration mode pour groupe de femmes, maison privée à 378-6259. Nouveau kiosque Le Coin de Philatéliste.
Encan tous les samedis soir à 19h30.
ENCANTEUR ROBERT
OUVERT: Jeu.ven.sam.dim.
Kiosque de beaux seconds et un peu d'antiquités. Cantine ouverte vend. au dim. 8h à 18h.

274 BOIS DE CHAUFFAGE

RÉSERVEZ MAINTENANT !
Bois mou et bois franc
Bois franc, rondins et fendu
Moins de 5 cordes : léger supplément.
372-0386
C 11265

281 MACHINES À COUDRE

MACHINE INDUSTRIELLE SINGER 300$.
Info: 378-8857

282 VÊTEMENTS À VENDRE

ENSEMBLE DE SKI Joff: femme, manteau 38, pantalon 34, noir avec motifs mauves, prix 175$. 375-4238, 777-5801

MANTEAU rat musqué, noir, gr. 9-10, très propre, 600$; Manteau rat musqué brun, remodelé, gr. 12 ans, 700$. 372-9825

MANTEAU FOURRURE, en renard Norvégien, gr. 9 ans, impeccable! Laissé à 900$. Inf. 372-2449

MANTEAU LONG de chat sauvage, peaux allongées, grandeur 11-12 ans, comme neuf, payé 3 200$ laisserais pour 1 400$. Faut le voir ! A St-Alphonse 375-2681.

MANTEAU VISON pour femme, avec chapeau, en très bon état, gr. 18-20, payé 4,-000$, laisserais pour 1,600$ nég. Acheteurs sérieux. 372-5380

ROBE DE MARIÉE longueur à la cheville, en soie, manches longues, petit chapeau: Inf. 378-4207

286 DEMANDE À ACHETER

ACHÈTERAIS DE TOUT de la cave au grenier, en passant par le garage, sauf les gros meubles. 777-7668

ACHÈTERAIS MÉNAGE COMPLET, ou partie de ménage, moderne ou antique ou antiquités de tout genre ou meubles anciens.
PAIERAIS COMPTANT. Inf. 534-2414

ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS & USAGÉ armoires, courtepointes, meubles, vaisselle, objets d'art et peintures, etc...
WE BUY ANTIQUES: Armoires, quilts, furnitures, dishes, arts objets, peintings.
Inf. 263-8202

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

AMPLI TUNER Pioneer 240 watts, 250$; Équalizer Atlantis à 20 bandes, 250$. Très propres + balance garantie. 539-3838

ORGUE KAWAI 2 claviers, accord et rythme optionnel, prix: 350$. Info: 248-7068

PARTY DE NOËL: musique jazz et d'ambiance par les musiciens des Midi jazzé. Bernard D'Anjou au 372-6895.

301 PERSONNEL DEMANDÉ

ATTENTION MESDAMES
Secteur Haute-Ville, boutique spécialisée en arrangements et décorations, recherche employée à temps partiel. Habileté en artisanat et personnalité soignée, serait un atout. Faire parvenir vos coordonnés à:
CASIER #823, Granby, QC. J2G 8W8.

BESOIN D'UNE PERSONNE pour aider jeune maman à la maison, 1 ou 2 jour/semaine, petit ménage ou s'occuper des enfants. 378-4207

CARRIÈRE COSMÉTIQUE, faites 1,000$ et plus d'ici Noël, aucun investissement. Réjane 378-7472

CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES CHARPENTIER
COURS D'ANGLAIS
PROCHAINE SESSION DE GROUPE DÉBUTANT BIENTÔT
UNE AIDE FINANCIÈRE PEUT ÊTRE FOURNIE PAR EMPLOI ET IMMIGRATION CANADA POUR PRESTATAIRE D'ASSURANCE CHÔMAGE
COÛT 75$ aux prestataire.
25 HRES/SEMAINE. Inf. 777-2542

COIFFEUSE DEMANDÉE avec 2 ans d'expérience pour homme et femme. Appelez au 375-2428 demandez Lucie.

COIFFEUSE DEMANDÉE avec 5 ans d'expérience et plus, temps partiel, avec ou sans clientèle (homme, femme). 375-2913

301 PERSONNEL DEMANDÉ

COMMIS-COMPTABLE
Poste temporaire à plein temps, période indéterminée.
Expérience au comptes payables.
Disponible maintenant.
Salaire selon expérience.
Information: 378-3954

COUTURIÈRES À DOMICILE demandées avec machine plain pour manteaux. Expérience si possible. Info: 549-2053 ou 549-2572.

COUTURIÈRES À DOMICILE plain et overlock, pour linge d'enfants. Bienvenue au petit groupe. 375-3121

COWANSVILLE ET RÉGION
pour CHERCHEURS D'EMPLOI seulement
PRESTATAIRES (de l'assurance chômage et de la sécurité du revenu). Formation intensive de 3 semaines sur les nouvelles techniques de recherche d'emploi. Prochaine session à Granby, du 15 NOV. au 3 DÉC. 1993. Places limitées.
Frais d'interurbains acceptés.
Renseignement 378-4211
Le Club de Recherche d'Emploi Haute-Yamaska, Brome-Missisquoi
SERVICE GRATUIT

CUISINIER(E) AVEC EXPÉRIENCE
50% cuisine, 50% entretien.
Les vend.sam.dim.lun. 36 heures.
Poste permanent. Pour un centre d'accueil.
Inf. 375-6373

DIRECTEUR ET REPRÉSENTANT(S)
Dû à sa croissance rapide à Granby, une institution québécoise recherche un candidat dans la vente de produits financiers et un directeur des ventes.
PRÉALABLES :
Formation supérieure (DEC - UNI)
Automobile
Désir de faire carrière
Ambition
Discipline personnelle
Autonomie
NOUS OFFRONS :
400 $ à 600 $ par semaine selon les qualifications.
Avantages sociaux complets
Boni de production
Boni de performance
Possibilité d'un plan de carrière (avancement)
POUR RENDEZ-VOUS CONFIDENTIEL CONTACTEZ :
GILLES HAMEL
372-7953
Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi
301C10784

CANTEL®
Entreprise en télécommunication cellulaire, recherche personnel qualifié et dynamique à titre de
représentant des ventes
pour le territoire de Granby et les environs.
Rémunération intéressante.
Pour information, contacter
M. Claude Rodrigue
372-4546
C11286

301 PERSONNEL DEMANDÉ

CUISINIER(ÈRE) demandé(e) avec expérience dans déjeuners, poste permanent les samedis et dimanches. Appelez entre 8 h et 17 h au 293-3857

DAME DEMANDÉE pour garder chez moi 2 enfants 3 ans et 15 mois, du lund. au vend. 40 hres/semaine, non fumeuse, doit se voyager seule. Secteur Adamsville. Jour 777-3350, soir ou fin sem. 263-5776

DEMANDE DENEIGEUR avec souffleuse pour une entrée. Inf. 378-2268

DROIT AU BUT !
Vous êtes étudiant ou possédez un Sec. III? Vous cherchez un emploi à temps partiel durant l'année et à temps plein durant l'été?
LES FUSILIERS DE SHERBROOKE VOUS OFFRENT UN EMPLOI PAS ORDINAIRE :
Tout en gagnant un salaire:
- vous apprenez un métier valorisant
- vous relevez des défis
- vous vous faites des amis, et vous menez une vie stimulante
Et cela avec un horaire qui respecte vos études.
Vous voulez en savoir plus ? Des soirées d'information ont lieu tous les mercredis soirs à 20 heures à l'hôtel de ville de Granby, rue Principale. Vous pouvez aussi appeler au 564-5940. Nous vous attendons en grand nombre.

D.J. DEMANDÉE
pour Bar Le Studio. Inf. 375-7105

LA MAISON DE JEUNES DES QUATRE LIEUX
Coordonnateur(trice)/ Animateur(trice)
Sommaire de la fonction: Sous la responsabilité du Conseil d'administration il (elle) est responsable de l'ensemble des opérations de "La Maison de jeunes" (planification, organisation, actualisation, évaluation), en accord avec les orientations et objectifs de **"La Maison de jeunes des quatre lieux".**
Exigences: - Formation en récréologie, en P.S.C., en travail social ou autre jugée pertinente. - Expérience d'animation auprès des 12-18 ans - Autonomie, facilité de relation avec les adolescents et capacité d'exercer un encadrement.
Conditions: - Environ 14 heures/ semaine - En soirée - Salaire à déterminer
N.B.: Tous les candidats devront soumettre leur c.v. avant le 18 novembre 1993 au:
Comité: "La Maison de jeunes des quatre lieux"
1015 route 112, C.P. 418
Saint-Césaire, Qué.
J0L 1T0
Seules les personnes retenues seront contactées
301C11259

PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE Comté de Rouville
SECRÉTAIRE
temps partiel
Recherchons secrétaire à temps partiel (3 jours/semaine) durant une période d'environ six mois débutant le 6 décembre 1993. La personne recherchée devra avoir l'expérience d'une machine à écrire (80 mots/minute), du traitement de textes et de la comptabilité, être consciencieuse et posséder un bon français. Expérience en administration et en comptabilité municipales ainsi que du traitement de textes Olivetti ETV 300 serait un atout.
Prière de transmettre, **pour le 18 novembre 1993**, votre curriculum vitae à l'adresse suivante:
M.R.C. de Rouville
Bureau 201
2211, rue du Pont
Marieville (Québec)
J3M 1K8
460-2127
Seules les personnes retenues pour entrevue recevront un accusé réception.
Rosaire Marcil
Secrétaire-trésorier
301C11276

301 PERSONNEL DEMANDÉ

DEMANDE UNE GARDIENNE à mon domicile du lundi au vendredi, de jour, secteur Setlakwe meubles, Canton.
Après 17 h au 378-5990

DISC-JOCKEY et ANIMATEUR recherchés, avec 2 ans d'expérience minimum, larges connaissances musicales requises. 18 ans et plus. Laissez message 375-7159

ENTRETIEN MÉNAGER
Recherchons les services d'une MÉNAGÈRE à domicile, minutieuse, consciencieuse, honnête et douée d'initiative, une fois par semaine le jeudi. Doit se véhiculer. Contactez Sylvie après 19h au 375-0432

FABRICANT DE REMORQUES et accessoires agricoles, recherche SOUDEURS expérimentés dans la soudure au Mig et à la Rod. Doit avoir l'habilité de tailler ses pièces. Endroit: St-Paul Abbotsford.
Inf. 379-5895

GRAND BESOIN DE REPRÉSENTANTS
dans région des Cantons de l'Est. Possibilité très haut revenu à commission. Dominion Automobile Association.
Inf. SYLVAIN 295-2511

L'UNIVERS DE L'ESTHÉTIQUE cherche une personne aimant faire du télémarketing, travail à temps partiel à Foster (Lac Brome) bien rémunéré. Exigences : posséder une voiture, avoir de la facilité au téléphone. Pour entrevue, 242-1972 entre 9 h et midi le 5 et le 8 nov.

MAMAN d'une petite fille de 3 ans, garderait enfants dans Canton Granby, rue Boyer. Inf. 378-6733

MANNEQUINS hommes, femmes, enfants, pour photos, commerciaux, tournée mode provinciale, évaluation gratuite.
Inf. 776-6588, si sans réponse, sans frais 1-800-361-8441

OCCASION EXCEPTIONNELLE!
Compagnie internationale recherche candidats(es) possédant Sec V. automobile, bonnes références. Offrons un cours de formation, territoire établi, clientèle établie. **Pour entrevue personnelle tél. 263-7969, laissez message du 6 au 10 NOV.**

PERSONNEL DEMANDÉ pour faire entretien des chambres dans un hôtel de Bromont. Temps partiel et fin de semaine. Salaire 6.25$/l'heure. Envoyez votre C.V. au:
CASIER #2338, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, J2G 9L4.

PERSONNE non fumeuse, pour garder 3 enfants à la maison, 4 mois, 3 ans et 5 ans. Coin rue Léger, 5 jrs/semaine.
Lucie 378-3936

RECHERCHONS DAME avec expérience pour garder enfant à la résidence des parents, 3 jours/semaine. La personne idéale sera âgée d'une cinquantaine d'années et aura de bonnes aptitudes à la préparation des repas. Bonnes conditions salariales. Faire parvenir votre c.v. au casier postal 337, Granby, J2G 8E5.

RECHERCHONS DÉCORATRICE DESIGNER avec belle personnalité pour nouvelle boutique. Demandez Lisette au 469-3137 ou après 17 h 30 au 469-3800

RECHERCHONS ASSOCIÉ(E) pour entreprise oeuvrant dans le domaine de la santé. Sécurité financière. Temps plein ou partiel. Contactez 375-4454

Le Centre Butters-Savoy Inc.
Dans le cadre de son programme **"foyers communautaires"**, le Centre Butters-Savoy Inc. est à la recherche de familles désirant héberger chez elles un ou deux de nos clients handicapés intellectuels et physiques.
Les familles retenus recevront chez elles nos clients lors des fins de semaine de répit et durant les vacances des familles régulières de ce programme.
Les personnes retenues doivent offrir un milieu de vie chaleureux et poursuivre les apprentissages travaillés par les clients.
Ces familles recevront le support régulier à domicile d'un intervenant du Centre Butters-Savoy Inc.
Toute personne désirant obtenir de plus amples informations devra communiquer avec:
Monsieur Roger Bourque
263-3545
301-C11149

301 PERSONNEL DEMANDÉ

SANTÉ M.C.P. ENR.
ASSISTANT(E)S demandé(e)s. Temps partiel. Bons revenus. Sylvie ou François Dumas, pour entrevues : téléphonez lundi 8 nov. entre 10 h et 17 h au 243-0476.

SHNAPS GIRL DEMANDÉE
au Bar Le Studio. Inf. 375-7105

VENDEZ AVON à vos parents, amis, au travail, porte à porte non obligatoire. Vêtements et jouets maintenant offerts, pour acheter ou vendre. 372-4116

302 TRAVAIL DEMANDÉ

CONTACTEZ-MOI
. Votre comptable prend des vacances .
. Votre secrétaire est absente .
. Un surplus de travail.
Fini les problèmes !!!!
Formation universitaire, traitement de texte, logiciels comptable et autre. Beaucoup d'expérience, C.V. sur demande.
Jocelyne à 777-3939
(A conserver)

FEMME D'EXPÉRIENCE ferait ménage dans maison et bureau et peut se voyager. Info: 378-6197

TOUTES PERSONNES ÂGÉES seules ou malades, aimeraient avoir de l'aide pour repas ou ménage. Je suis disponible lundi, mardi et mercredi. Christiane 378-3438

322 ÉDUCATION INSTRUCTION

Cours secrétariat dentaire (intensif)
Hôtel Le Castel
salon 8
15-16-17-18 novembre
Dépliants gratuits
Aide au placement
S.D.D. enr.
1-466-3773
322-C10966

323 COURS PRIVÉS

COURS DE KARATÉ
INSCRIPTIONS FAMILIALES
Association Shorinji-Kempo du Québec
Mixte 4 ans +, le 11 nov. 93 à l'église St-Benoît de 18 h 30 à 19 h.30
De 19 h 45 à 20 h 45 pour adultes.
Info: 469-1714 ou 378-3953

324 SANTÉ

ARTICULATION ou MUSCLES douloureux
Acupuncture sans aiguille - 25$
Sinusite, otites: bougies auriculaires - 20$
Massage suédois ou lymphatique - 35$
Forfait: algothérapie - 100$
Inf. MME LABBÉ: 777-4370

FAITES DU BIEN À VOTRE CORPS
grâce à un massage de détente ou thérapeutique. Après 2 massages, le troisième est GRATUIT. Sylvain Lauzier, 375-7786,
Massothérapeute, thérapeute sportif.

"L'ÉQUILIBRE DE TOUT ÊTRE humain repose sur la connaissance de ses besoins véritables" Connaissez-vous votre monde intérieur ? Aimeriez-vous découvrir l'influence des éléments qui vous gouverne ? Aimeriez-vous apprendre à vous servir de ces éléments ? Le Inn-Tao qui est une technique d'analyse du comportement de chaque individu, peut répondre à vos questions ! Pour consultation, téléphonez au 777-2857, Céline Brodeur, D.A.S.N.P. Phyto-Esthéticologue diplômée, Académie des Sciences Naturelles.

PROBLÈME D'OREILLES, sillement, otite à répétition, sinusite, stress, surdité légère souvent causé par le cérumen trop abondant, eczéma, etc. La bougie auriculaire, un traitement doux et naturel qui peut faire des petits miracles... pour vous. Appelez moi après 17h au 378-3229 Isabelle.

SE SENTIR MIEUX AVEC SOI-MÊME au niveau physique et émotionnel, par: harmonisation énergétique, reiki, réflexologie, pédicure. Pour rendez-vous: 534-3743

342 GARDERIES

ATTENTION! NOUVELLE GARDERIE,
dans maison privée, milieu familial, prix compétitif. 375-9629

A ST-CÉSAIRE: Garderais un ou deux enfants, temps plein ou partiel, bricolage, jeux dirigés, etc. Reçus d'impôt disponibles. DIANE 469-0573

342 GARDERIES

BONJOUR MAMAN! Vous cherchez quelqu'un de fiable pour s'occuper de votre enfant pendant votre travail le jour? Je suis disponible temps plein et j'accepte ceux qui travaillent le soir et les fins de semaine. Bons soins et repas équilibrés. 372-5760

FAMILIGARDE recherche des gardiennes de qualité dans les secteurs des écoles Ave Maria (urgent), d'autres places disponibles, St-Joseph, St-Benoit, St-Jean et Ste-Famille. Pour info : 777-8080

GARDERAIS BÉBÉ de la naissance à 2 ans, chez moi, très bonnes références. Inf. 375-6042

MAMAN garderait à la journée/heure/semaine, pour tenir compagnie à Simon, maison privée, terrain jeux. Non fumeurs. Reçus impôt. 9e Rang O, 372-9379

MAMAN garderait avec amour, dans l'intimité de son foyer, vos petits bouts de choux, à temps plein ou partiel. Réféfences disponibles. MARIE-ANDRÉE 378-4301

MAMAN AVEC FORMATION R.C.R. garderait petits amis à la maison. Belle grande aire de jeux autant intérieur/extérieur. Secteur tranquille et sécuritaire. Collations et repas nutritifs faisant la joie des enfants. Bébé comme enfant sont les bienvenus. Secteur rue LEMIEUX (près Salaison Expo).
Demandez LINE 375-5900

MAMAN avec permis de garde, garderait vos tout-petits, heure / journée / semaine. Rue Grondin, secteur Salaison Expo. Avec reçus et références si désiré.
Info : France 777-3497

MAMAN GARDERAIT ENFANTS, alimentation saine, jeux libres et dirigés, bonne éducation, non-fumeuse, rue Bérard, paroisse St-Luc. Info: 378-9666

MINI GARDERIE pour les travailleurs de soir et de nuit, 5 ans d'expérience, quelques places disponibles, prix compétitifs.
Info: 378-9266

343 SERVICES DIVERS

A À Z RÉNOVATION, toiture de bardeaux d'asphalte, tout genre de rénovations incluant : plomberie, électricité, joints et peinture. Inf: Pierre Couture 372-2209

Taxidermiste
Yvan Fontaine
293-6207
343C11106

343 SERVICES DIVERS

ARTISAN MENUISIER Ferait finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, rénovations de tout genre. 378-8677

BONJOUR, JE M'APPELLE Claude. J'aimerais occuper mes journées en vous rendant un service tout à fait gratuit...Vous avez sans doute dans le fond de vos tiroirs de la monnaie et vous vous dites "J'en ferai des rouleaux lorsque j'aurai une minute". Eh bien ! Je peux le faire pour vous. Si ça vous intéresse, contactez Nathalie, au 378-4669 du lundi au jeudi entre 8 h et 15:45 h.

CHASSEURS ! NOUS DÉBITONS votre gibier selon vos désirs, saucisses de gibier. Sur rendez-vous, 378-2673.

COMPTABILITÉ
BRIGITTE THIBODEAU
Conseillère en tenue de livres
375-4076
Services offerts aux P.M.E., construction et entreprises de tout genre.
SERVICES:
- fin de mois; fin d'année; paies
- rapports mensuels, annuels
- états financiers;
- OUVERTURE de livres;
- FORMATION dans votre entreprise manuelle, informatisée.

CONSTRUCTION-RÉNOVATION
DE TOUT GENRE. Si vous avez le goût de faire des changements à bas prix, contactez 777-1845 François, 375-1269 Guy

CURRICULUM VITAE, SECRÉTARIAT, traitement de texte, travaux d'étudiants, lettres, étiquettes (adresses), etc. Impression au laser. Nicole Gibeault, 777-0384

DÉCAPAGE!
Armoires de cuisine, meubles antiques ou modernes, réparation, finition.
M. Proulx, 469-4943

DÉCORATION ORIGINALE
Pour salle de jeux et/ou chambre d'enfants, dessins sur mur personnalisés peints à la main, à bon prix. Nathalie 375-7168

★★ DÉNEIGEMENT ★★
résidentiel, commercial, industriel.
Inf: 777-4860

LES CONSTRUCTIONS **Jacques Turcotte**
Rénovations, meubles sur mesure, planage et débitage de bois.
Service personnalisé, de qualité à **prix compétitif.**
25 ans d'expérience
372-3184
343C11274

343 SERVICES DIVERS

DÉCORATION ORIGINALE
Pour salles de jeux et/ou chambres d'enfants, dessins sur murs: personnalisés, peints à la main, à bon prix.
Nathalie 375-7168

ENTREPRISE MARC AUDET
SPÉCIALISTE pour éliminer l'infiltration d'eau au sous-sol. Répare fissures de solage. Drainage int. et ext. Drainage de dalles de gouttières. Terrassement. Mur de soutient.
COUPE & TAILLE D'ARBRES
TAILLE HAIES ET ARBUSTES
Installation de:
POTEAU DE CORDE à LINGE
corde et fixations,
TROTTOIR EN PAVÉ UNI
Ass.-responsabilité. Estimation gratuite.
Inf. 378-2729

Entreprises J.R. THOMAS inc.
SERVICE DE DÉNEIGEMENT
Inf. 379-5807

INFIRMIÈRE AUX. garderait personne âgée de sexe féminin, autonome. Appel entre 13 h et 15 h au 372-1168

JEAN-PAUL VINET
Plâtrier, jointoyeur, peintre, décorateur
777-5046 ou 777-8397

JOINTS, PEINTURE.
Inf. 375-5066

LE MEILLEUR EN VILLE , B. Choinière, peintre, joints, travaux de peinture, ext. int., travail soigné. Inf. 375-7494.

M. GIBEAULT ENR.
SERVICE DE DÉNEIGEMENT
Inf. 372-6186

Installation d'antennes
* GRATUIT *
à domicile
Vérification complète de votre système d'antenne.

* GRATUIT *
* Réparation de téléviseurs couleur de toutes marques *
BELLE IMAGE TÉLÉVISION
372-1668

343 SERVICES DIVERS

DRAINAGE ET FISSURES
Garantie de 2 à 5 ans sur tout genre de travaux transférable
G. PERRON, ENTREPRISE GÉNÉRALE
Spécialités: fissures et drainage, intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, réparons et installation sumbpompe, élimination d'eau par les planchers et murs du sous-sol. Vous possédez égouts municipaux ou non, remplaçons sumbpompe par drainage naturel. Éliminons problèmes de champ d'épuration et fosse septique. Réparation de solage de pierre. Aussi éliminons infiltration d'eau par fenêtre, porte, toiture, cheminée, mur, etc. Aussi réparons fosse à purin de toutes marques. Assurance responsabilité. Estimation gratuite. 378-4426

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN autonome, membre de la Corporation des Maîtres électriciens, pour travaux de rénovation, chauffage électrique, vérification de votre entrée électrique, estimation gratuite. 777-0986

★ PARTY, PARTY, PARTY ★
Orchestre avec 4 vrais musiciens disponibles. Info: 375-7339 et 372-7691

PLANS DE MAISON sur ordinateur
Consultation, préliminaire, plans finaux.
Design et Technologie Alie Inc. 378-4560

RAMASSE TOUT GRATUITEMENT!
de la cave au grenier: meubles, appareils élect. vaisselle, etc.
776-7758

RÉNOVATIONS DE TOUT GENRE int., ext., portes, châssis et plomberie. 776-6120

RÉPARATION DE VÊTEMENTS
cuir et suède. 10 ans d'expérience.
Inf. 379-9218

GRAND MÉNAGE
MÉNAGE EXPRESS *Granby* **ENR.**
Service d'entretien ménager
Résidentiel
Professionnel
Personnel responsable entraîné et assuré.

D. Dame, dir.
NOS SERVICES:
- Murs et plafonds
- Vitres
- Meubles rembourrés
- Après-sinistre
- Planchers
- Tapis
- Intérieur d'auto
- Entretien régulier

C11215
Estimation gratuite
372-3500 ou 777-6414

SERVICES D'ARBRES DANIEL BEAUREGARD
Spécialités :
Entretien et émondage d'arbres
Nous ramassons vos branches GRATUITEMENT avec chaque émondage (assurances comprises)
Prix compétitifs
ESTIMATION GRATUITE
375-4155
L111702

BIJOUTERIE SUISSE
SURPLUS D'INVENTAIRE
PROFITEZ DE NOS PRIX SPÉCIAUX
Grand choix d'ALLIANCES et BIJOUX assortis
40% DE RÉDUCTION
Faisons aussi réparation

F.H. Poulin, propr.
423 McDonald, Granby
378-2020
343-C11166

SERVICE DE LAVAGE P.M.
Granby Inc.
2 camions ateliers mobiles à votre service.

Michel

Christian

APPELEZ-NOUS POUR CONNAÎTRE NOS SPÉCIAUX
- Nettoyage par ateliers mobiles de tapis, meubles.
- Antistatique
- Dégâts d'eau, feu et fumée, traitement d'odeurs.
- Lavage de murs et plafonds
- Antitaches.

SERVICE 24 HEURES
C 11179
Granby: 375-1883 Bromont: 534-3718

A.B. Horner INC.
PLAN MOBILE DE NETTOYAGE DE TAPIS
Comme par magie vos biens prendront l'allure du neuf
Depuis 1947
Rabais de 10% si apporté à l'atelier

Bryan Horner
Propriétaire
technicien diplômé en textile
32 ans d'expérience
NOS SERVICES
. Tapis
. Mobiliers
. Draperies (à domicile)
. Stores verticaux
. Petits points et pièces murales
. Grand ménage
. Intérieur d'auto
. Traitement anti-bactérien
. Protecteur Scotchguard

. Tous genres de sinistres
. Contrôle des odeurs
. Remise en place des tapis (gondolage)
. Système de ventilation de fournaise à l'huile
32 Lansdowne, Granby 375-0990
Le seul vrai expert certifié en Estrie
C 11178
Quand notre camion usine arrive, la saleté disparaît.

343 SERVICES DIVERS

SI TU VEUX UN VRAI beau Père Noël pour ton dépouillement à la maison, bureau, compagnie ou autre, j'ai une vraie barbe blanche. Info: 372-8142 de 11 h à 22 h. tous les jours. Ho! Ho! Ho!

TIREUSE DE CARTES, CLAIRVOYANTE
expérimentée. 7 JRS/semaine.
Appelez Bérangère à 372-6948

"UN SURVOL DE TON AVENIR?"
Voyante par les tarots et vibrations. 534-5556 laisse tes coordonnés au répondeur.

VOS PIEDS SONT FATIGUÉS, DOULEUREUX, BRÛLANTS, HUMIDES OU CREVASSÉS?
avec des produits de qualité réputés depuis 120 ans. Offrez-vous un traitement et massage. **RÉFLEXOLOGIE, PÉDICURE aussi POSE D'ONGLES, MANUCURE et ÉPILATION.** Prix compétitifs. Sur demande service à domicile. Inf. 372-9323 ou répondeur.

VOYANCE PAR LES YEUX Clairvoyance guidée, analyse de personnalité par l'écriture. Rendez-vous: 266-1919

349 AGENCES DE RENCONTRE

BELLE FLEUR DE 53 ANS recherche oiseau du paradis, libre, distingué et joyeux. But : sérieux. Écrire au Casier 65, La Tribune inc., 1950 rue Roy, Sherbrooke, J1K 2X8.

ESCORTE PETITE PUSSY CAT , douce et discrète, d'expérience offre ses services pour une détente et relaxation. 378-1592.

HOMME LIBRE 45 ans, 5'8", mince, très doux, affectueux, sentimental, sportif, beaucoup sens de l'humour, honnête, fidèle, bon emploi recherche petite fleur à aimer entre 30 et 44 ans. J'adore cheveux longs si possible, douce, intelligente, autonome, calme, et surtout libre. Réponse assurée, écrire à Casier # 2339, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, J2G 9L4.

HOMME 5'10", 185 LB veut connaître un gars cultivateur, camionneur, construction pour amitiés. 796-4031. Frais virés accept.

JEUNE HOMME de 26 ans, célibataire, recherche fille sérieuse pour partager ma vie. Je travaille, je suis sérieux. Si intéressé à me rencontrer, appelez Bruno au 372-2068 ou 378-6930

TU N'ES PAS À L'AISE DANS UN BAR ET TU AS ENVIE DE JASER ET TE FAIRE UN(E) OU DES AMI(E)S.
informe-toi sur les **soirées de rencontre** du mercredi soir au Resto-pouce. Dominique 375-8411 ou 378-4348.

UN CADEAU POUR TOI
Tu es triste, déprimé, insatisfait de ta vie ?
Tes blessures ne peuvent guérir ?
Tu vis un deuil trop difficile à supporter ?
La souffrance s'est installées dans ta vie ?
Ton couple ne fonctionne plus ?
QUE FAIRE ?
Accepter de regarder ce qui est là. Travailler tes émotions, écouter et voir les messages de tes rêves, analyser ton histoire personnelle, comprendre ton scénario de vie, découvrir qui tu es vraiment.
POUR RENDEZ-VOUS :
Francine Daneau,
psychothérapeute
375-7794
30 $ / heure
Diplômée en psychologie des relations humaines à l'Université de Sherbrooke.

364 MOTONEIGES

MOTONEIGE Artic Cat Jag 340 cc, comme neuve, 1978, 777-9898 laissez message.

MOTONEIGE BLIZZARD 9500+ 79 L/Q tune pipes, bonne chenille et mécanique, accidentée, 600$; pelle à neige pour 4 roues, 45 degrés, un côté ou l'autre, 200$. 539-4102

YAMAHA INVITER 1987, 292cc, 4,000km, A-1, liquide et injection, 1,200$.

ARCTIC CATEXT, Spécial Édition 1991, 550cc, 2,000 milles, liquide et injection, 3,800$. Inf. 777-3706

3 CABINES NEUVES de Ski-doo, formule MX, formule Plus, Match 1, font de 1985 à 1990, 100$ chacune. Info: 372-9223

365 MOTOCYCLETTES

HONDA CR80, 1993, très propre
Info: 379-9909

368 CAMIONS

AÉROSTAR XL, 1991, 3 L, autom. tout équipé avec vitres élect. et door-lock, blanc, 84,000km. ANDRÉ ROBERT, 375-3109

AÉROSTAR 1987, 8 places, 6 cyl. 5 vit. mécanique A-1, 3,700$, échangerait pour Golf ou Jetta diesel. Inf. 263-5099

AUBAINE: 1990 Voyageur, 102,500 km, 2.5 turbo, 5V, 4 cyl. toit ouvrant, garantie 115,-000 km, unique propriétaire, économique, 7,900$. Soir 378-1271, jour: 1-773-4954 poste 256

A VENDRE CAMION GMC 1977, gaz, 1 tonne, roues simples, avec remorque tandem de 15', système freins huile. A vendre complet ou séparément. Inf. 548-5733

BOÎTE FIBROBEC bleu marin, pour petit camion, 5'x6', impeccable, faut vendre! 300$ nég. Inf: 263-9329

CAMIONNETTE CHEV. S10 1987, 96 000 km, prix 4 000$. Camionnette S10, 1984, diesel, 2 000$. NISSAN Pathfinder 1989, aut., XE-V6, prix à discuter.
Inf: 295-2701 le soir

CHEVROLET S10 1984, 4 cyl., bonne condition, 1 150$. Échelle 24 pi., aluminium, 75$. 378-8156

DODGE GRANDE CARAVAN LE 1988, autom. V6, 3 L. 127,000km, très propre, en bonne condition. A voir 375-4585

FORD RANGER 1990, 3 L, autom. gris, avec boîte Fibrobec, excellente condition.
ANDRÉ ROBERT, 375-3109

GMC SIERRA SLE 1500, 1988, 84,000km, moteur 305. Inf. 375-8493

VOLKSWAGEN VANAGON GL 1985, aut., 133 000 km, 7 passagers, carrosserie et mécanique excellente condition, 6 900$. 777-4004 ou 375-2906

- 1986 VAN AÉROSTAR CARGO, man. 5 vit., 2,499$.
Inf. 375-9930

370 AUTOS

ACURA INTEGRA RS 1992, verte, man, 25,-000 km, pneus d'hiver neufs, cause: retour aux études. 12,300$. 372-6913

349 AGENCE DE RENCONTRES

Agence de rencontre **NOUVELLE UNION**

NOËL APPROCHE

Offrez-vous le plus beau des cadeaux.

400 membres environ pour mieux vous servir.

Depuis 15 ans, nous respectons vos besoins.

SPÉCIAL 1 an à 50 % aux dames de 18 à 45 ans.

Valide jusqu'au 19 nov. 1993 GRANBY 777-3330

349C10238

362 TRACTEURS

TRACTEUR White 11 HP avec tondeuse et souffleuse 875$; TRACTEUR Super Renault 7, pelle arrière, 1,400$. 372-0194

363 ÉQUIPEMENTS

ENCAN
DE MACHINERIES
Vendredi 12 novembre
à 11 h 30
Seront vendus: 20 tracteurs et la gamme complète de machineries.
INF: 375-4962
D.M.E. INC.
1215 DUFFERIN, GRANBY

370 AUTOS

AAAA FAUT VENDRE Dodge Shadow 88, 4 ptes, ES Turbo, 3,900$; 4x4 Samuraï 85, noir, convertible, 800$. Aussi pour bricoleur Pontiac Formula 78 (Trans Am), 400 "small block" double exhausse, "accel" 850$; PICK UP Mazda 84, 5 vit., prêt à peinturer, 750$; KAWASAKI KZ 750E, 82, 350$. 776-6287

BMW 1984 bonne condition, très propre, 95 000 milles, int. en cuir, 5 vit., 4 cyl., 6 800$ ferme.
Paget, 777-5045 après 13 H.

BUICK CENTURY T-TYPE, 1985, 4 portes, 3.8 L, tout équipée. Inf. après 16h30 au 469-5154

CAMARO BLEUE 1984, demande 1 600 $ discutable.
Info: 372-8246 ou 378-6468

370 AUTOS À VENDRE

AUTOMOBILES DES CANTONS
1172 Dufferin, Granby
777-0338

- **88 CADILLAC SEDAN DE VILLE,** 4 p. moteur 4.5, 8 900$
- **88 FORD TEMPO,** noire, 4 ptes, man. 2,600$.
- **88 FORD ESCORT,** 2 p., man., 2 800$
- **87 TOYOTA Camry LE,** 4 p. aut. 6 200$
- **87 BUICK CENTURY,** 4 p., aut., 4 500$
- **87 NISSAN MICRA,** 2 p., 4 cyl, Man., 1 800$.
- **86 SUNBIRD GT,** 2 p., man., 3 500$
- **85 ALLIANCE convertible,** man., 1 800$
- **84 CORVETTE** jaune, aut. 9,900$.

- CAMIONS -

- **88 ASTRO,** 8 pass., V6, aut., 8 600$
- **88 TOYOTA PICK-UP,** man., 6 200$
- **88 GMC JIMMY,** 2x4, V6, man., 5 500$
- **88 FORD RANGER,** 4 cyl., man., 3 600$
- **87 PLYM Voyageur** 5 pass. aut. 5 300$
- **86 FORD F-150,** 8 cyl., man., 4 900$
- **85 GMC S15,** King Cab, 4X4, V6, manuel, boîte de fibre, 4 900$.
- **84 DODGE Caravan,** 5 pass. aut. 3 500$

CADILLAC SEVILLE STS 1991, 38 000 km, contrôle à distance incluant démarreur, garantie 100% pare-choc à pare-choc août 96, antivol, s. de son CD Golden série, t. ouvrant, condition show room, 378-4983

ccc: BUICK 1966, 750$.
4x4 JEEP 1946, 500$.
NISSAN PULSAR 1983, 850$.
BUICK 1976, 650$.
PICK-UP FORD 1978, 850$.
BUICK 1978, 650$.
DODGE ARIES 1984, 850$.
COMET 1971, 2,200$.
VALIANT 1972, 2,650$.
CONCORDE 1982, 650$.
RELIANT 1981, 300$.
JIMMY 4x4, 1977, 2,200$.
RENAULT 5, 1985, 450$.
OMNI 1984, 650$.
BLAZER CHEVROLET 4x4, 1977, 850$.
REMORQUE 4x8, 250$.
N.B. ACCEPTONS ÉCHANGE DE TOUT
Inf: 1090 DUFFERIN (angle Dale)
OUVERT 7 JRS, 10h à 5h. 378-8309

CHEVETTE CS 1986, 2 portes, aut., seulement 47 000 km, très bonne condition, 4 pneus d'hiver, prête pour l'hiver, prix raisonnable. Intéressés seulement 375-4045

CHEVETTE SCOOTER 1983 manuelle, 4 vitesses, moteur 87, 600$. Info: 534-4367

CHEVETTE 1986, aut., très propre, très bonne mécanique, 78 000 km, 1 850$.
Inf: 372-5028

LE MEILLEUR CHOIX DE LA RÉGION
60 véhicules en inventaire

1993	TOYOTA TERCEL DX, 2 portes, aut., 17 km
1993	PONTIAC GRANAM SE, V6, t. équipée, air, 25 km, bal. de garantie
1992	NISSAN AXXESS, 5 vit., 5 passagers, vitres électr. bourgogne
1992	TOYOTA PASEO, 5 vit., rouge, bal. de garantie.
1992	MERCURY GR. MARQUIS LS, t. équipée, gar. prolongé
1992	TOYOTA TERCEL DX, 4 p., 5 vit., 31 km, bal. de gar.
1991	CHEVROLET LUMINA APV. V6, 7 pass, gar. prolongé
1990	TOYOTA CAMRY, V6, aut., air., bal. de gar.
1989	FORD TEMPO L, 4 p., 5 vit., gar. 12 mois, 4200 $
1989	HYUNDAI EXCEL, 5 p. SPÉCIAL 2950 $
1988	PICK-UP MAZDA B 2200, X-cab, 5 vit., 72 km, gar. 12 mois/20 km
1987	DODGE SHADOW, 4 p., aut., gar. 12 mois/20 km, 3900 $
1987	TOYOTA VAN, 4x4, 5 vit., 7 pass., gar. 12 mois

SPÉCIAL LIQUIDATION

1988	FORD PICK-UP F150, aut., Fibrobec, 110 km, 4 900$
1987	MERCURY TOPAZ, gar. 12 mois, 3 900 $
1985	PONTIAC SUNBIRD SE, 2 portes, 4 cyl., 5 vit. 2 350$
1983	PONTIAC LEMAN, 4 portes, V8, aut., 100 km 1 950$
1983	RENAULT FUEGO, 5 vit., rouge, 115 km, 1 550$
1961	PONTIAC STRATO-CHIEF, 4 portes, 6 cyl., 775$

POSSIBILITÉ DE GARANTIE 2 ANS OU 40 000 KM

Estrie TOYOTA GRANBY

601 Principale Granby 378-8404

(À côté de la Cantine chez Beni)

L111853

370 AUTOS À VENDRE

CAMARO 1983, t-top, aut. 1,500$.
TAURUS GL, 1988, tout équipée, listée 6000$, spécial 3400$. **HONDA ACCORD** 1984, 4 portes, 5 vit., 1200$. **EXCEL** 1986, 5 vit., 1100$. **NISSAN MICRA,** 1988, 2 portes, 5 vit., spécial 1650$.
LE BARON GTS, 1986, 4 ptes, aut., très propre, 1750$. **LINCOLN Town Car,** 1983, spécial 1800$.

CAMIONS

GMC ¾ ton. 85, diesel, 3,300$;
FORD 1981 4x4, man., peinture, pneus neufs, 2700$. **NISSAN Van Multi,** 4x4, très propre, man. listé 4500$ pour 3500$.

ACCEPTE ÉCHANGE. Info: 777-6999

CAVALIER 1986 2 portes, 4 cyl. 2 L, 5 vit., 74 000 km, A1, 1 950$.
Info: (819) 843-7287 à Magog.

CHRYSLER NEWYORKER FIFTH AVENUE, 1990, nouveau modèle, 6 cyl. équipement complet. Prix liste 13,900$ vendrais 9,900$. Inf. 378-5013

COWANSVILLE, OTPIMA 1990, (Isuzu) 2 portes, modèle De luxe, GSI, 2 L, aut., air climatisé, couleur argent, mécanique parfaite. 263-7978

ESCORT 1992, S.W. Titane, 50,000km, man. avec cruise, air, radio am-fm cass. ANDRÉ ROBERT, 375-3109

FAITES UNE OFFRE !
Plymouth Laser 1990, aut., blanche, bal. de garantie. 777-0725

FORD ESCORT S.W. 1984, 5 vit., P.S., toit ouvrant, 750$, bonne condition. Prendrais échange de même valeur. 469-5432

FORD EXPLORER EDDIE BAUER, 1992, bal. de garantie, 52 000 km, prix 21 000$ 263-4860 le soir

FORD FESTIVA 1989, automatique, originale, en très bonne condition, 2,775$. 548-2634

FORD TEMPO L 1988, 5 vit. 2 portes, carrosserie et mécanique très bonnes, 2,800$; FORD ZÉPHIR 1980, 2 portes, 6 cyl. autom. en très bon état pour l'hiver, 795$. Inf. 777-2729

GRAND MARQUIS LS 1990, 5 L, autom. tout équipée, moka, 116,000km, 8,900$. ANDRÉ ROBERT, 375-3109

HONDA CIVIC DX 1989, 5 vit. 62,000km, 6,-300$ négociable. Inf. 469-5337 après 17h, Francis.

HONDA CIVIC CX, 1991, 84,000km, bleue, manuelle, très propre. 7,600$.
ANDRÉ ROBERT, 375-3109

HYUNDAI 4 PORTES automatique, EXL, 1991, couleur rouge flamme, tout équipé sauf air et vitres électr. 777-8086

MOI, J'ACHÈTE Charland

Le NO 1 m'en donne toujours...un peu plus !

Véhicules d'occasion de qualité

1992 OLDSMOBILE CUTLASS SUPREME, 4 portes, tout équipé, 36,000 km.

1992 CHEVROLET ASTRO, 8 passagers, tout équipé, 4 roues.

1991 CHEVROLET "PICK UP", 4 X 4, 1/2 tonne, tout équipé. À VOIR ABSOLUMENT.

1990 CADILLAC FLEETWOOD, impeccable!

1990 OLDSMOBILE DELTA ROYAL, 4 portes, bas kilométrage, blanc

Véhicules économiques

Mercury Tracer, automatique 83,000 km. 4 800 $

Nissan Micra, automatique, 7000 km. 4 300 $

Sprint, 3 portes, automatique, 72 000 km. 4 200$

Chevrolet "Pick up" s10, 72 000 km. 5 700 $

Nissan Pulsar, toit ouvrant, 84 000 km. 3 500 $

Plus de 50 véhicules en inventaire

Venez faire votre choix

FINANCEMENT SUR PLACE

595 boul. Boivin GRANBY 372-4242

370 AUTOS

ISUZU IMPULSE 91, 57 000 km, balance de garantie, 9 500$. 777-3189 ou 375-4110

JETTA FLAIR 89 TURBO DIESEL
4 portes, 5 vit. 89,000km, cruise, toit ouvrant, mags, spoiler, rouge. Impeccable! Prêt pour l'hiver. 7,800$.

FAUT VOIR!
Inf. 378-0192

MAZDA 323 1985, manuelle, très propre, exhausse refait à neuf, 1,900$ négociable. 777-0217, 776-7946

MAZDA PRECIDIA MX3 1993, man., tout équipée.
MAZDA PRECIDIA MX3 1992, man.
VAN TRANSPORT 1992, tout équipée.
PICK-UP GM SONOMA 1991 king cab.
HONDA ACCORD LX 1989, 4 portes.
BMW 535U 1986, tout équipée
GARAGE 23 INC.
23, rue Rainville à Granby
378-9400

MAZDA RX7- 1983, GX, pour pièces, 500$
Info: 777-4767

MAZDA 323, 1991, manuelle, 48,000km, très bon état. Inf. 378-6389

MERCURY SABLE GS 1992, 3.8 L. autom. sièges élect. régulateur vitesses, air clim. volant inclinable..., Gris.
ANDRÉ ROBERT, 375-3109

MERCURY SABLE, S.W. 1991, 3.8 L, autom. tout équipée, blanche, 9,800$. ANDRÉ ROBERT, 375-3109

MERCURY TOPAZ GS 1987, grise, 4 portes, 68,000 km, tout équipée, aut.
Inf: 379-5746

MERCURY TOPAZ GS 1987
t-équipé, seulm. 139,000km, plusieurs réparations effectuées, très propre en excellente condition. 3,200$ disc. 372-1607

MONTE CARLO 84, V6, 3.8, rouge int/ext. Très propre, 1,200$; LYNX 83, familial, pour pièces, très bon, 1.6, 4 vit. 300$; Aussi roues et pneus d'hiver 2X215-75-15, 80$; 4X195-75-14 F-32, 190$ (posés et bal.). 777-7293 François.

NISSAN SENTRA 1990 noire, 2 portes, autom. 46,000 km, garantie complète jusqu'en fév. 95, 5,500$ nég. 375-0941

OLDSMOBILE DELTA 88 Royal, moteur 5 litres, 1981, aut., extérieur en excellente condition, mécanique A1, bons pneus d'hiver, légères réparations, 850$ nég. Inf. Michel 375-9024

OLDSMOBILE 1989, Suprême, automatique, 87,000km, balance garantie jusqu'à 130,000km, comme un neuf. Inf. 378-5013

- **OLDS. CIERA 1985, autom, 1,750$.**
- **CAVALIER 1986, familial, autom. 650$.**
- **OLDS. FIRENZA 1985, 1,000$.**
- **CAVALIER 1984, 575$.**

MICHEL: 375-5301, MARIO 372-2865

OLDS. CUTLASS, INTERNATIONAL 1991
3.4 L. 24 valves, autom. tout équipée avec radio am-fm laser, rouge.
ANDRÉ ROBERT, 375-3109

PLYMOUTH CARAVELLE 1983, 90 000 km, en excellente condition, 1 900$ discutable. Info: 375-5006 ou 378-4691.

PLYMOUTH CARAVELLE 1986, bas kilométrage, 318, pour 1,300$.
RELIANT 87, bas kilométrage, radio, moteur 2.2, 1,800$.
Inf. 539-1866

PRIX RÉDUITS

- 91 GEO Sprint convertible, comme neuve
- 90 SUZUKI SWIFT, 4 cyl. man.
- 90 VOLKS JETTA GTX, 5 vit., 4 ptes, bien équipée.
- 90 CHEVROLET LUMINA APV, 6 aut., bien équipée
- 89 CHEV. Cavalier 2 ptes, 4 cyl. aut.
- 89 OLDSMOBILE CUTLAS, 6 aut., 4 ptes.
- 89 DODGE RAM 50, 4 cyl, 5 vit.
- 89 PONTIAC FIREFLY, 4 portes, aut., 45 000 km
- 88 EAGLE VISTA, 5 vit., 4 portes
- 88 ACURA INTEGRA, 4 portes, aut.
- 88 FORD AÉROSTAR XL, 6, aut., 7 pass.
- 88 PONTIAC FIREFLY, 3 cyl., aut.
- 87 PICK UP NISSAN King Cab, diesel, 5 vit.
- 87 CHEVROLET CHEVETTE, 4 vit., 4 portes, 79 000 km
- 87 PONTIAC 6000 LE V6, aut. air, 4 ptes.
- 87 SUZUKI FORSA, 4 p., aut., Spécial 1 850$
- 86 MAZDA RX7, 5 vit.
- 86 VOLKS JETTA, Turbo diesel, 5 vit., 4 portes
- 86 PONTIAC Sunbird, 4 cyl. aut. 4 ptes.
- 86 PLYMOUTH Reliant, 4 cyl. aut. 4 ptes.
- 85 CHRYSLER FIFTH AVENUE, V8, aut., 4 portes, tout équipé.
- 85 PLYMOUTH VOYAGER, 4 aut., 7 pass.
- 85 SUZUKI SAMOURAI, 4X4, 5 vit., convertible
- 84 CHEVROLET King Cab S10, 6 aut.,
- 84 MERCURY COUGAR, 6 autom.
- 79 JEEP CJ7, 4 X 4 , manuel.

ET PLUSIEURS AUTRES à très bas prix.
BEL AUTOMOBILE, 777-3433
890 DUFFERIN, GRANBY

PULSAR NX 1983, bleue, pas cher. 372-9498

RABBIT DIESEL, 1982, en bonne condition. Inf. 777-2883

370 AUTOS À VENDRE

PLYMOUTH RELIANT familial 1984, 121 000 km, en bonne condition, 950$; 4 pneus 4 saisons, 185-75R14, comme neuf, 150$; 4 pneus d'hiver à clous, 175-80R13, montés sur roues de Chrysler, 4 trous, 250$ les 4. Inf. 372-7263

PLYMOUTH VOYAGER 1988 moteur 6 cyl., radiateur, freins neufs, 4 roues et pneus hiver, traitement antirouille annuel, toit ouvrant, marchepied, factures de pièces neuves. Info: 375-4078

PONTIAC ACADIAN 1984, bonne mécanique, besoin de freins et silencieux, 250$. Inf. 776-6668 ou 375-3640

PONTIAC GRAND AM 1988, 4 portes, autom. 94,000km, comme un neuf! Inf. 378-5013

PONTIAC 6000 familiale, 1984, très bon état, freins neufs aux 4 roues, système d'échappement neuf, 1,500$. 469-2576

RENAULT ALLIANCE 84 5 vit., bonne condition, 378-5717

REPRISES DE FINANCE

- **1991 MAZDA MPV, 14,000$, VENDU**
- **1990 CHEVROLET Tracker CL, 7 000$.**
- **1989 HONDA Civic CRX Si, 8 500$.**
- **1988 THUNDERBIRD turbo, 8 300$.**
- **1989 TOYOTA COROLLA GTS, VENDUE**
- **1984 HONDA CIVIC, 2 300$.**

FAITES UNE OFFRE!
LES ENTREPRISES SYLVAIN MAHEU
378-1334

SPÉCIAL !

1991, DODGE SPIRIT, 45 000 km, équipé, gris, aut., garantie 7/115, 8 195$.
1991 FORD F150 Super Cab, 4X4, aut., 5 L, air, cruise, volant ajus., cassette, gris 2 tons, autoroute seul., original, comme neuf, freins et pneus neufs, 12 995$.
1991 PONTIAC FIREFLY, 3 portes, 5 vit., 66 000 km, bleue, 4 995$.
1990 FORD AÉROSTAR , V6, autom. 7 passagers, air, champagne 2 tons, garantie, 9,995$
1990 HYUNDAI EXCEL BERLINE, 4 portes, aut., blanche, garantie, très propre, 5,395$.
1989 SUZUKI SIDE KICK JX, aut., 4 X 4, toit rigide, rouge, 81 000 km, 6 995$.
1989 HYUNDAI EXCEL, 52 000km, manuel, garantie, rouge, 3 195$.
1989 FORD AÉROSTAR XL, V-6, aut., bleu, garantie, 81 000 km, 7 495$
1989 MERCURY TOPAZ, 4 portes, aut., air, gris pâle, 77 000 km, garantie, 4,195$.
1989 DODGE SHADOW, 2 portes, 5 vit., mags, cassette, bal. de garantie, rouge, 4 395$.
1989 PLYMOUTH SUNDANCE, 4 portes, aut., bal. de garantie, 4 395$.
1989 FORD TEMPO, 4 portes, aut., air, bal. de garantie, blanc, 4 495$.
1988 CHRYSLER NEW YORKER, tout équipé, blanc, garantie, 6 995$.
1988 VOLKSWAGEN FOX2 ptes, manuel, 88 000 km, 3,295$.
1987 FORD AérostarV6, aut. 5 pass. 4,895$.
1986, NISSAN PULSAR, 5 vit., propre, 1 495$.
1985 MERCURY COUGARV6, aut.73,000km certifié, 3,695$.
1985 FORD TEMPO4 ptes, aut. 78,000km, certifié, 1,495$.
1982 DODGE VAN CARGO 6 cyl., aut., 1 195$

AUTOS DAN DUBOIS
1458, RTE 241, WATERLOO
539-4683

TOPAZ 1986 aut., 4 ptes, condition excellente, pas de rouille, boll joint et crémaillère neuf, freins et pneus très bon, air, tout élect.,114 000 km. Info: 375-0996

TOYOTA TERCEL 1986, avec autre Toyota Tercel pour pièces de rechange, 750$. Inf. 776-6064

TRACKER 4 x 4 1990, 5 vitesses, très bonne condition, 51 000 km, prix à discuter. Info: du lundi au vend., le jour 549-2243, le soir et fin de semaine 549-2093, demandez Maryse.

TRÈS RARE! CONTINENTAL MARK VI, 1983, Julio Pucchi, peinture originale, tout équipée, bleue, excellente condition. Jamais sortie l'hiver. ANDRÉ ROBERT, 375-3109

Venez nous FAIRE une OFFRE

1991 PONTIAC FIREFLY aut. 2 ptes.
1991 VOLKSWAGEN Passat GL, aut. t-équipée.
1991 CHEV. TRACKER CL 5 vit.
1990 HONDA CIVIC DX, 5 vit.
1990 TOYOTA Célica GT, 5 vit. Balance garantie Toyota.
1990 CHEV.LUMINA APV 7 pass. t-équipé.
1990 HONDA ACCORD EXR, 4 ptes, 60,000km, t-équipé.
1989 PONTIAC Grand Prix, 5 vit. t-équipée.
1989 CHEV. Cavalier Z24, 5 vit.
1989 NISSAN Stanza, 4 ptes, blanc, aut. avec air.
1989 FORD VAN E-350, allongé, moteur diesel aut.
1989 DODGE SHADOW, 2 ptes, aut.
1987 DODGE Shadow, 4 ptes, aut.
1987 NISSAN SANTRA 4x4, 5 vit.
1988 HONDA CIVIC, DX 4 ptes, aut.

JEAN VERRIER AUTO 1992 INC.
1592 Principale, Granby
375-3633

VOLKSWAGEN JETTA 1981, 5 vit., estimée à 1 100$, prix ferme 400$, "manufold" à réparer. 777-1578 après 19h

370 AUTOS À VENDRE

VOLVO 240 GLE (DE LUXE) 1984, bleu métallique, peinture de 3 ans, freins à disque neufs, intérieur parfait état, avec air clim., moteur de 5 ans, pneus d'hiver neufs + 4 pneus d'été. Valeur réelle 4,800$ vente rapide 3,000$. 539-5025 ou 372-5277.

Vous désirez une PETITE ANNONCE ? Venez profiter de notre SPÉCIAL WEEK END 3 pour 2 soit samedi, dimanche et lundi pour le prix de 2 parutions JUSQU'À 16 H LE JEUDI (Non annulable après jeudi 16h) 375-8888
Visa ou Mastercard

1985 RENAULT ALLIANCE, 1.7, manuelle, 5 vitesses, en très bonne condition, possibilité 4 pneus d'hiver neufs (700km de faits). 375-1430

- **1990 PLYMOUTH ACCLAIM** 4 p., aut. tout équipée, 5,999$.
- **1989 TOYOTA CAMRY,** 4 p., aut. 6,999$
- **1989 TOYOTA COROLLA LE,**4 p., man. 5 vit. 5,500$.

ENTREPRISES NORMAND TROTTIER
Inf. 375-9930

2 VÉHICULES: 1 HONDA Civic 82, 300$ et un TOYOTA Corolla 81, 600$ nég. 777-1690, 266-1588

4 PNEUS D'HIVER usagés, pour roues de 13 po. le tout 60$. Inf. 372-3375

371 MACHINERIES

CHARRUE à neige, 8 pi. de large, 30 po. de haut à vendre. 378-4768

COMMISSION SCOLAIRE DES CANTONS

AVIS PUBLIC
Émission d'obligations de 1 075 000 $ datée du 2 janvier 1975 et échéant le 2 janvier 1995
AVIS DE RACHAT

Avis est donné que, conformément aux dispositions de l'émission d'obligations, susdite, la Commission scolaire régionale Meilleur rachètera par anticipation, le 2 janvier 1994, un montant de 107 000 $ d'obligations à même les obligations échéant le 2 janvier 1995 de son émission d'obligations originale de 1 075 000 $, datée du 2 janvier 1975 et portant intérêt au taux de 10 1/2 % l'an, payable semi-annuellement le 2 janvier et le 2 juillet de chaque année.

Les numéros des titres ainsi rachetés et déterminés par voie de tirage au sort sont les suivants:

- Dénominations de 1 000 $ pour être rachetées en entier: M837, M840, M843, M850, M851, M853, M854.
- Dénominations de 25 000 $ pour être rachetées en entier: A001, A003, A005, A008.

Lesdites obligations seront remboursables, au pair, en monnaie légale du Canada, à toute succursale de la Banque de Montréal, au Canada, au choix du porteur.

Lesdites obligations ainsi rachetées cesseront de porter intérêt à compter du 2 janvier 1994 et devront être présentées pour remboursement.

Les coupons datés du 2 janvier 1994 peuvent être détachés et présentés dans la manière habituelle.

La Commission scolaire des Cantons dont le siège social est au 55, rue Court, C.P. 9000, Granby, J2G 9H7, agit aux droits et obligations de la Commission scolaire régionale Meilleur, en vertu du décret d'intégration numéro 863-88 du 8 juin 1988.

Donné à Granby,
ce 2e jour de novembre 1993.
Jacques Dubois, Directeur général
410C11279

Ville de St-Césaire
HOTEL DE VILLE, C.P. 570, Saint-Césaire (Québec) JOL 1TO

APPEL D'OFFRES

La Ville de Saint-Césaire demande des soumissions pour ses **assurances générales (I.A.R.D.)**

Toutes les conditions du présent appel d'offres sont contenues dans un document (cahier des charges) qui et disponible et qui peut être obtenu sur demande à compter de 10 h 00, jeudi le 4 novembre 1993 à l'endroit suivant:

Bureau du secrétariat-trésorier
Hôtel de Ville de Saint-Césaire
1111, avenue St-Paul
Saint-Césaire (Québec)
JOL 1TO

Sont admis à soumissionner les courtiers d'assurances membres en règle de l'Association des Courtiers d'assurances de la Province de Québec, les agents d'assurance et les assureurs autorisés à transiger au Québec les assurances de dommage.

Chaque soumissionnaire devra attacher à sa soumission un certificat attestant qu'il détient une assurance de responsabilité professionnelle avec limite d'au moins 1 000 000 $ par réclamation.

Toute soumission, pour être validement reçue, devra être remise ou parvenir avant 16 h 00, le 29 novembre 1993 au bureau du Secrétaire-trésorier à l'Hôtel de Ville de Saint-Césaire sous enveloppe scellée et portant la mention "Soumission pour le portefeuille des assurances de la Ville".

Toutes les soumisssions seront ouvertes publiquement le même jour à compter de 16 h 01 dans la salle des délibérations du conseil la même adresse.

La Ville de Saint-Césaire ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers le ou les soumissionnaires. De plus, elle n'aura à fournir aucune justification de son choix.

Pierre Despars, secrétaire-trésorier

411 C 11289

REMERCIEMENTS À ST-ANTOINE DE PADOUE

pour objet vite retrouvé

L.D.B.

C11288

Encan pour Guy Bergeron

330, Coulée des Pères L'Acadie cté St-Jean
Mardi le 9 novembre 1993 à 10 h 30
Sortie 22 sur autoroute 10

Sera vendu: un très bon troupeau Holstein pur-sang avec papiers de 40 têtes d'animaux dont 26 bonnes vaches plusieurs fraîches ou dues sous peu, 4 taures saillies, 5 taures ouvertes et 5 génisses d'élevage. N.B. que le troupeau Libelle détenait une moyenne de 7,400 kl (16,280) sur le PATLQ officiel en "1990". Tous les animaux proviennent ou ont été inséminés par: Tempo, Tiger Cat, Thunder, Jackpot, Victor, Jubilant, Marv, Kojack, Commando, Starbuck, etc.

Roulant: 3 tracteurs dont un MF 399 4 X 4 avec cabine entièrement équipée radio Am Fm toit ouvrant 12 vitesses, sortie d'huile pneus 18.4 X 34 seulement 580 heures d'ouvrage, un MF 275 8 vitesses, sortie d'huile pneus 15.5 X 38 en bonne condition, un White 1370 4 X 4 avec chargeur White 8 vitesses pneus 16.9 X 30 avec fourche à fumier et pelle à gravier, un set de roues doubles 18.4 X 34 snap-on neuf, une presse à foin New Holland 316 avec lance balles contrôle électrique tension à l'huile et distributeur de préservatif à l'état neuve, un fanneur à foin Galfré att. 3 pts., un râteau de côté New Holland 256 doigts doubles, une faucheuse conditionneuse New Holland 479, 3 voitures à foin genre lance balles dont une Flexi Métal 24 pieds avec train tandem Flexi Métal et 2 voitures 20 pieds 6 roues, un vibroculteur Ber-Vac 520 avec lame niveleuse hydrolique et rouleaux émotteurs doubles 16 pieds semi-portée, un semoir à maïs Inter 800 4 rangs avec moniteur, un semoir à grain Inter # 10 16 disques, une charrue Overum 3 versoirs déclencheurs auto. ajustable 14-16-18 att. 3 pts., une arroseuse Hardy 175 gallons avec 35 pieds de rampe, un sercleur à maïs 4 rangs Vicon RT 2100 neuf, un épandeur à fumier New Holland 680 tandem capacité 350 minots, une remorque tandem Flexi Métal avec dompeuse télescopique, un souffleur à neige Ber-Vac avec chûte hydrolique, une fourragère Inter 720 avec contrôle électrique tête à maïs 2 rangs et ramasseur à andains, une boîte à ensilage Dion 3 batteurs avec toit et train Normand 10 tonnes, une boîte à ensilage Inter avec train Inter, un souffleur à ensilage Dion, une voiture dompeuse 10 tonnes avec cylindre télescopique et train de MC, vis à grain Wesfield 10 pces sur roues 51 pieds seulement 1 an d'utilisation, une niveleuse 7 pieds, un épandeur à engrais, une vis à grain 7 pces, sur roues 20 pieds, une génératrice Onan sur roues 25,000 watts, un moulin à faucher new Holland 9 pieds de faux, une fendeuse à bois (gros cylindre), une vis à grain Allied 7 pces, sur roues 45 pieds, un monte balles à fond de tôle Kewanee moteur électrique, un réservoir à essence 500 gallons, un banc de scie, un râtelier à foin sur roues 15 pieds, un taille sabots Houle, un silo à moulée GSI 6 tonnes avec vis de déchargement neuf, un séchoir à foin Proulx, un convoyeur à foin Lajoie 80 pieds, un videur à ensilage B98 Patz, une rouleuse Rovibec, un mélangeur ratio total Rovibec avec balance électronique capacité 800 kilos, un convoyeur Rovibec à courroies 14 pieds, 3 fans d'étable 16 pces, avec thermostat, entrée d'air Duhamel, 30 tapis Animat, laveuse à pression Cyclone 1000 lb, moteur 3 hp, 2 tracteurs à pelouse dont un Bob-Cat hydro 48 pces de tonte 18 hp et un Toro 72 pces de tonte 35 hp, machine à graisser, soudeuse Canox, compresseur à air, scie à fer, 4 lumières de rue (Sentinelle), tondeuse à animaux Aesculap.

Équipement laitier et récolte: réservoir à lait Surge 600 gallons lavage automatique, un Lactoduc Surge 2 pces, ligne à air 3 pces ABS installation pour 30 vaches, compresseur Alamo 100 plus, 4 unités de traite Mini-Orbit, 3 balances pour contrôle True-Test, un cascade 60 et environ 3,800 balles de foin de bonne qualité et 700 balles de paille, aussi montée à fumier Dynavent (trust acier) 75 pieds pivotante à l'état neuf, chaîne et transmission Lajoie et 100 tonnes d'ensilage de Luzerne.

Comptant ou prêt bancaire. Cantine sur les lieux. Pour information s'adresser (514-347-7705) à l'encanteur.

Les Enchères René Houde inc.
554, chemin Giroux, Bromptonville
Tél.: 819 846-6267
Fax.: 819 846-4918

C11170

Encan Romuald Potvin

1560, chemin Yamaska Farnham, Cté Missisquoi
Jeudi, le 11 novembre 1993 à 11 h 30 a.m. précises

Sera vendu: 110 têtes d'animaux Holstein, comprenant: 41 vaches, quantité de fraîches et d'autres dans sous peu; 11 taures fraîches vêlées; 13 taures saillies, dues pour novembre, décembre et janvier; 16 belles taures ouvertes prêtent à être saillies; 29 génisses d'élevage âgées de 1 à 13 mois.
*Ceci est un très bon lot d'animaux.

MACHINERIES: Tracteur Massey-Ferguson 2705 diesel, servo-direction, barrage de roues, 540-1000 tours, 6 sorties hydraulique, cab/air, roues doubles 23.1 X 34; Tracteur Deutz 7110 diesel, 2 roues, 110 HP, servo-direction, barrage de roues, sorties hydrauliques, cab/air et pesées avant - TRÈS PROPRE.
Tracteur Massey-Ferguson 285 diesel, multipower, servo-direction, 2 sorties hydrauliques;
Tracteur Massey-Ferguson 265 diesel, servo-direction, barrage de roues, 4 sorties hydrauliques, 8 vitesses;
Tracteur Leland 344 diesel, servo-direction, barrage de roues et sorties hydrauliques;
Pépine Massey-Ferguson 50-C diesel, servo-direction, chargeur sur le devant double action avec pelle à gravel et rétrograveuse arrière (bach hoe);
Presse à foin John Deere 327 avec lance-balles;
Presse à foin Massey-Ferguson 120 avec lance-balles; Faucheuse-conditionneuse New Holland 488 à doigts courts; Faneuse à foin New Holland 162; Râteau de côté New Holland; 2 voitures tandem avec panier de 20' pour recevoir les belles; Voiture avec plateforme à foin; Monte-balles Kewanee à fond de tôle avec moteur; Fourragère sur le champ New Holland 38; Semoir à maïs John Deere 7000, 6 rangs avec moniteur; Arroseuse Spramotor sur roues; Herse à roulettes John Deere 52 disques sur roues avec oreille repliante; Sarcleur à maïs Massey-Ferguson 440, 6 rangs, att. 3 pts;
Cultivateur défonceur 11 dents; Cultivateur Vicon NEUF 22 1/2', 66 dents, roues doubles, oreille repliante et peigne; Charrue Kevnerland 4 versoirs décl. ajust. 12 à 22" semi-porté; Voiture avec boîte à grain Tumco et vis de décharment; Vis à grain Westfield 8 X 61 sur roues; Fourragère John Deere/35T avec nez à maïs 2 rangs et ramasseur d'endain; 4 voitures cap. 10 tonnes avec boîte à ensilage 3 rouleaux; Épandeur à fumier John Deere 54 sur p.t.o.; Râteau à roche Degelman; Ramasse-roches Rock-O-Matic; Grosse niveleuse Scott 18 pds sur roues tr.; 2 remorques à roues doubles avec boîte dompeuse; 2 génératrices dont une 15,000 watts Windpower et une 25,000 watts sur chariot; Herse à finir 6 sections; Niveleuse 9' att. 3 pts; Râtelier sur roues; Pipeline Surge, inst. 64 vaches, 7 unités Mini-O-Bite, tuyauterie 2" en acier inox. et lavage auto.; Réservoir à lait Sunser cap. 500 gals; 4 balances True-Test; Convoyeur d'étable 115 et 125', 2 dévidoirs et moteurs; Débouleurs de silo Patz suspendu 20' ajust. avec moteur Baldor 7 1/2 HP; Silo à grain Vic cap. 6 tonnes avec vis et moteur; Nettoyeur d'étable Idéal 400' chaînes avec montée ext. 30'; Séchoir à foin Duhamel moteur 7 1/2 HP; Chariot à ensilage motorisé Wic 45; Semoir à grain Massey-Ferguson 33; Épandeur à engrais chimique Tote cap. 4 tonnes; Erocheur Rock-O-Matic; 2 souffleurs à ensilage Inter 56; Roues doubles 16.9 X 34; Chariot à grain Wic cap. 500 lb; Hache-paille Elite moteur 5 HP avec extension élec. 120'; Réservoir à essence cap. 500 gals avec pompe; Tuyau d'acier 7 X 22'; 6 mangeoires; Abreuvoir 300 gals; Installation d'étable avec 22 abreuvoirs; 3 tondeuses électriques; Pompe à eau 1 HP moteur fermé 220; 70 chaînes à vaches; 150 piquets de cèdre; 300 piquets d'acier; Chaufferette au propane.

Pour information: (514) 293-4304
CAUSE: ABANDON DE L'INDUSTRIE LAITIÈRE
CONDITIONS: COMPTANT OU PRÊT DE BANQUE
Pour informations ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur.

Encans **JULES CÔTÉ INC.**
AGENT de VENTE - Non responsable d'accident personnel, de perte ou dommage à la propriété.
1274, rue Sud, Cowansville, Qué.
Encanteurs bilingues
266-0670 263-4480
Cell. 1-594-1019
Fax: 263-8448

400C11219

ENCANS D'ANIMAUX DE DANVILLE INC.

C.P. 178 - DANVILLE, QC. J0A 1A0
(819) 839-2781

ENCANS SPÉCIALISÉS DE VEAUX D'EMBOUCHE

Les encans d'animaux de Danville sont maintenant bien établis dans le circuit de ventes de veaux d'embouche du Québec.
Il ne faut pas oublier que plus il y a de bons veaux, plus il y a d'acheteurs et meilleurs sont les prix. Les cinq années de vente dans le circuit le prouve bien.

AUTOMNE 1993: Vendredi, le 12 novembre à 10h00
HIVER 1993: Samedi, le 5 février à 12h00
PRINTEMPS 1994: Samedi, le 7 mai à 12h00
*****IMPORTANT*****

- Vente d'animaux de type de boucherie seulement (mâle et femelle)
- Il n'y a pas d'inscription préalable
- Les premiers animaux arrivés seront les premiers vendus
- L'arrivée des veaux débute à 5 hrs p.m. (17h) la veille
- Les animaux sont vendus par lots de producteurs
- La pesée des animaux est faite au moment de la vente

Nous sommes confiants que notre expérience dans le circuit permettra à plusieurs producteurs de la région de profiter des avantages du circuit provincial de vente. Si vous désirez plus de renseignement, vous pouvez communiquer avec:

- Syndicat des producteurs de bovins de l'Estrie: (819) 346-8905
- Les encans d'animaux de Danville Inc.: (819) 839-2781, (819) 839-2303, Fax.: (819) 839-3849

C 11213

REMERCIEMENTS

Vicky Gallant (Pierre Fontaine), Stessy Gallant (Diane), Terry Gallant (Céline) ainsi que M. Renaud Murray désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de

Mme Madeleine Brodeur
survenu le 16 octobre 1993

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.
Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

412-C11140

REMERCIEMENTS

M. et Mme Albert Beaudoin ainsi que leur famille désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de

Mme Nicole Beaudoin
survenu le 3 octobre 1993

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.
Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

412C11280

REMERCIEMENTS

Micheline Boudreau et Marcel Boudreau (Suzanne) ainsi que Jacques Boudreau désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de

M. Louis Boudreau
survenu le 18 octobre 1993

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.
Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

412 C 11141

REMERCIEMENTS

Sébastien et Jonathan Hivon ainsi que la famille de M. Gérard Hivon désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de

M. Gérard Hivon
survenu le 16 octobre 1993

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.
Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

412C11139

REMERCIEMENTS
Prière à St-Jude

Ô Glorieux apôtre Saint-Judes, fidèle serviteur et ami de Jésus, l'Église vous honore et vous invoque universellement comme patron des cas désespérés. Priez pour moi si malheureux. Je vous en supplie du plus profond de mon coeur, servez-vous en ma faveur du grand privillège que vous avez d'apporter un secours visible et rapide à ceux qui vous invoquent. Venez à mon secours et soulagez ma misère. Obtenez l'aide et la grâce du bon Dieu dans toutes mes difficultés et en particulier faites en sorte que je sois du nombre des élus et que j'obtienne le salut éternel. Je vous promets Ô Saint-Jude de me souvenir de la grande faveur que vous m'accorderez. Toujours je vous honorerai comme mon patron et mon protecteur. En signe de reconnaissance, je ferai tout en mon pouvoir pour développer votre dévotion, et vous faire connaître comme patron des causes désespérées.

Amen.
J.B.H.

413C11284

REMERCIEMENTS

"L'âme n'aurait pas d'arc-en-ciel si les yeux n'avaient de larmes."

Nos plus sincères remerciements, chers parents et amis qui avez partagé notre peine lors du décès de

Mme Eva Allaire
née Hamel
survenu le 28 septembre 1993

Vos témoignages de sympathie et d'affection, soit par offrandes de messe, cartes, télégrammes, dons divers, envoi de fleurs, visites au salon et assistance aux funérailles nous ont profondément touchés. Que chacun trouve ici l'expression de notre gratitude et considère ces remerciements comme personnels.

Ses enfants, Gilberte et Armand Brouillette, Dosylva et Monique Allaire, Monique Allaire (feu Réjean), Olivette et Yvon Métivier, ses petits-enfants, Sophie Allaire, Julie et Jean-François Allaire, Nathalie et Carl Métivier.

412C 11261

REMERCIEMENTS

Les enfants de M. Adrien Guérin dérirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de leur père

M. Adrien Guérin
survenue le 23 août 1993

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.
Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

402 C11125

REMERCIEMENTS POUR FAVEUR OBTENUE
Prière au St-Esprit

St-Esprit toi qui m'éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait et que dans tous instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde éternelle envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande; au bas mettre les initiales de la personne exaucée.

L.M.

AVIS DE VENTE PAR SOUMISSIONS

Dans l'affaire de :

MICHELLE LAPIERRE, coiffeuse

Des soumissions cachetées, accompagnées d'un chèque visé, mandat de poste ou de banque, au montant de 15 % de la soumission, fait à l'ordre du syndic, seront reçues pour l'achat des actifs suivants :

		VALEUR
LOT NO : 1	ÉQUIPEMENTS POUR SALON DE COIFFURE (tel que chaises hydroliques, chaise avec séchoir, table, etc...)	2 500

CONDITIONS DE VENTE

Les soumissionnaires sont priés de se procurer les conditions de vente, soit au bureau du syndic, soit au lieu où se tiendra l'inspection des actifs.

INSPECTIONS DES ACTIFS

Les actifs pourront être examinés au 868 rue Dufferin à Granby, QC lundi le 8 novembre 1993 de 9:00 à midi.

OUVERTURE DES SOUMISSIONS

Les soumissions seront ouvertes, vendredi le 12 novembre 1993 au bureau du SYNDIC, 317 rue Racine à Granby à 2:00 heures de l'après-midi et les soumissionnaires ainsi que les inspecteurs sont invités, à y assister.
Les soumissions devront être envoyées au syndic soussigné et être reçues et enregistrées avant 2:00 de l'après-midi, vendredi le 12 novembre 1993 date et heure de l'assemblée.
Pour plus de renseignements, s'adresser au syndic soussigné.

NORMAND J. TURCOTTE, C.G.A.
Syndic

BUREAU DE :
Jolin, Turcotte & associés Inc.
Syndic licencié
317, rue Racine
Granby, Qc. J2G 3B6
375-3702
375-4407 Fax

410C11290

SINCÈRES REMERCIEMENTS

Vous étiez nombreux à partager notre peine. Vos témoignages de sympathie nous ont aidés à vivre ces moments difficiles. Nous avons été très sensibles à votre soutien de quelque manière que ce soit lors du décès de

Mme Émile Ménard
née Marie-Anna Leblanc
survenu le 13 septembre 1993
à l'âge de 92 ans

Ses enfants, Gilbert, Euclide, Jean-Louis et Emilien Ménard de St-Pie et leur famille s'unissent pour vous exprimer leur profonde gratitude pour la délicate attention manifestée. Veuillez considérer comme personnels nos plus sincères remerciements.

412C11287

REMERCIEMENTS POUR FAVEUR OBTENUE
Prière au St-Esprit

St-Esprit toi qui m'éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait et que dans tous instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde éternelle envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande; au bas mettre les initiales de la personne exaucée.

H.C.

MESSE 1e ANNIVERSAIRE
du décès de

Mme Béatrice Boulais
survenu le 7 novembre 1992

Chère maman et grand-maman, Toi qui nous as aimés et chéris, tu nous manques beaucoup. De ton ciel nous te demandons de continuer à veiller sur nous. Tes enfants et petits-enfants.

Une messe sera célébrée le dimanche 7 novembre 1993 à 9 h en l'église de St-Césaire.

412 C 11263

REMERCIEMENTS

Mme Louise Lacasse Boucher ainsi que ses enfants Éric, Isabelle et Simon désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de

M. Armand Boucher
survenu le 15 octobre 1993

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.
Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

C11272

REMERCIEMENTS

Les enfants de M. Alexandre Labrie désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de

M. Alexandre Labrie
survenu le 21 octobre 1993

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.
Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

C11137

DÉCÈS

MARCEAU-CÔTÉ
Madame Adrienne

–A l'Hôpital B.M.P. de Cowansville, le 5 novembre 1993, à l'âge de 87 ans, est décédée Mme Adrienne Marceau, épouse de feu Aimé Côté, demeurant à Farnham.
Elle laisse dans le deuil, ses enfants:
Jean-Paul (Louise), de Farnham; Jeannine (Gabriel), de Montréal; Marc de Montréal; Ginette de Montréal.
7 petits-enfants.
Sa soeur Fernande Rivard.
Ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et autres parents et amis.
Elle est exposée au

Salon funéraire
F. & J.M. Désourdy inc.
205 Principale Est
Farnham

Les funérailles auront lieu lundi 8 novembre à 14 heures en l'église St-Romuald de Farnham, suivies de l'inhumation.
Heures de visites: Dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h. Lundi jour des funérailles le salon sera ouvert à midi.
(6)

McKEE
M. Robert

–Paisiblement à sa résidence de West Brome, entouré de sa famille, est décédé le 4 novembre 1993, à l'âge de 50 ans, M. Robert McKee, époux de Doreen Shepard.
Il laisse dans le deuil outre son épouse Doreen,
Sa fille Penny (Derek).
Sa belle-mère Lucy.
Sa belle-soeur Dora.
Ses frères: Barry (Barbara) et Kenny (Liette).
Il était aussi le frère de feu Patricia (Roger).
Il laisse également sa tante Helen, son oncle Earl.
Plusieurs neveux, nièces, autres parents et d'innombrables amis.
Monsieur Robert McKee repose présentement au

Salon Funéraire
Désourdy, Wilson
318, Chemin Knowlton
Knowlton, QC

Les heures de visites: Vendredi de 14h à 16h et de 19h à 21h. Samedi jour des funérailles, ouverture du salon à compter de 10 heures.
Les funérailles auront lieu en l'église United de Knowlton, le samedi 6 novembre 1993 à 11 heures, suivies de l'inhumation au cimetière protestant de Knowlton.
Pour de plus amples informations, veuillez communiquer au (514) 263-1212.
(5-6)

MÉNARD-PLOUFFE
Mme Luce

–À Farnham, subitement le 3 novembre 1993 à l'âge de 61 ans est décédée Mme Luce Ménard épouse de Jean-Claude Plouffe demeurant à Farnham.
Outre sont époux, elle laisse dans le deuil ses enfants, Daniel (France Boulet), Patrick (Solange Fontaine).
4 petits-enfants, Vanessa et Jean-Christophe, Jean-Philippe et Justine.
Ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.
Elle est exposée au salon funéraire

F. & J.M. Désourdy inc.
205, rue Principale Est
Farnham

Les funérailles auront lieu le samedi 6 novembre à 14 heures en l'église St-Romuald de Farnham, suivi de l'inhumation au cimetière de Farnham.
Les heures de visites, vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi, journée des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 12 heures.
(6)

PROULX
M. Roger

–Au Centre Hospitalier St-Vincent de Paul de Sherbrooke, le 5 novembre 1993, est décédé M. Roger Proulx, époux de dame Sonia Beauchemin, à l'âge de 82 ans.
M. Proulx repose au

Centre funéraire
Mario Lemaire enr.
1181, rue St-Joseph
Valcourt, Québec
(524) 532-2223 ou 1-800-561-2881
M. Yves Samson, dir.gén.

Heures d'accueil: Le jour des funérailles de 11h jusqu'au départ du salon à 14h45.
Funérailles samedi 6 novembre 1993 à 15 heures en l'église St-Joseph de Valcourt. Inhumation au cimetière du même endroit.
M. Proulx laisse dans le deuil outre son épouse, ses enfants:
Germain (Yolande Ferron); Thérèse (Roger Massé); Réal (Jeanine Mainville); Robert (Pauline Bouthiette); Georgette; Paul (Jocelyne Bérard); Carmelle (Jacques Bérubé); Sylvio (Johanne Blais); André (Christian Holland); René (Johanne Roussin; Gaston (Colette Morin).
Sa belle-fille Claudette Fontaine (feu Denis).
30 petits-enfants, 16 arrière petits-enfants.
Ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces ainsi que de nombreux autres parents et amis.
(6)

QUILLIAMS
M. Gary

–A l'Hôpital Général de Woodstock en Ontario, suite à lune longue maladie, le 4 novembre 1993, à l'âge de 35 ans, est décédé M. Gary Quilliams, époux de Sherry.
Outre son épouse, il laisse dans le deuil,
Son fils Joseph.
Ses parents Howard Quilliams et Martha Petit.
Ses grand-mères: Ethel Quilliams et Laurette Petit.
Ses frères et soeurs: Sandra (Willy); Dale (Sylvie); Brian; Marc (Heather); Nathalie (Grant).
Ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.
Un service funéraire aura lieu en Woodstock, Ontario.
(6)

TRUDEAU LAFONTAINE
Mme Yvonne

–Au Centre Hospitalier St-Vincent-de-Paul de Sherbrooke, le 3 novembre 1993 à l'âge de 89 ans et 10 mois est décédée Yvonne Neider, épouse en premières noces de feu Doris Lafontaine et en deuxièmes noces Joseph Trudeau demeurant à Granby.
Les funérailles auront lieu le samedi 6 novembre 1993. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire
Bessette & Fils inc.
5034, rue Foster
Waterloo
539-1606

pour se rendre à l'église St-Bernardin où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière de la paroisse.
Heures de visite : vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, samedi, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 45.
Elle laisse dans le deuil, ses neveux et nièces : Gisèle Lafontaine (Laurent Foisy) de Brossard; Jean-Claude Lafontaine (Fernande) de Waterloo; Claudette Lafontaine (Marcel Beaudoin) de St-Bruno; Berthe Lafontaine (Jean Sansfaçons) de Montréal; Marcel Lafontaine (Mary) de St-Gabriel.
Les enfants de M. Joseph Trudeau : Jeannine (Gaston Picard) de Granby; Edmond Trudeau (Micheline Provost) de Melbourne; Rita Trudeau (Richard Bossé) de Melbourne.
Ses cousins et cousines : Gérard Neider (Alzeala Chagnon) de Racine; Françoise Neider (Paul Dalpé) de Valcourt; Gilles Ferland (feu Anne Marie Neider) de Valcourt; M. Mme Roméo Martin de Sherbrooke; M. Adrien Coté de Racine, Mme Roger Coté, ainsi que autres parents et amis.
(5-6)

VADNAIS
Mme Yvonne

–À Granby le 2 novembre 1993 à l'âge de 80 ans est décédée Mme Yvonne Vadnais née Mercure, épouse de feu Léon XIV Vadnais, demeurant à Granby.
Les funérailles auront lieu le samedi 6 novembre.
Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin
Granby
372-4498

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 9 h 30. Inhumation au cimetière de l'Ange-Gardien.
NOTE : Mme Yvonne Vadnais sera exposée jeudi soir de 19 h à 22 h.
Les heures de visites seront vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons samedi, journée des funérailles, à compter de 8 h.

Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés.
Formulaires disponibles au bureau de Girardot & Ménard Ltée.
La défunte laisse dans le deuil ses enfants, Marguerite (Aldée Malouin) de St-Césaire; Gaston de Granby; Pierrette de Rougemont (feu Georges Dalpé); Jacques (Monique Duhamel) de Trois-Rivières; Fernand (Denise Alix) de St-Césaire; Christiane (Roger Normandin) de St-Pie de Bagot; Claude de Ottawa; Pierre de Granby; Michel de Granby.
De nombreux petits-enfants et arrière-petits-enfants.
Ses frères et soeurs, M. Pierre Mercure de Longueuil; M. Mme Alphonse Robert (Lucille Mercure) de Swanston, Vt.; M. Mme Marcel Bédard (Edma Mercure) de Longueuil; M. Mme Ludger Brien (Marie-Perle Mercure) d'Ange-Gardien; M. Mme Rosaire Mercure (Lise Mercure) d'Ange-Gardien.
Sa belle-soeur, Mme Ruth Bienvenue Mercure d'Ange-Gardien (feu Herminus Mercure).
Ainsi que de nombreux de neveux, nièces, autres parents et amis.
(4-5-6)

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

O.L.

MESSAGES DE SYMPATHIE
à la famille éprouvée
PROMESSES DE DONS
(organismes sans but lucratif)
F A X
SOUHAITS
SERVICE 7 JOURS / SEMAINE
DE 8H00 A 21H00
TÉLÉPHONEZ À FAX SOUHAITS
1 800 567-1329
(frais de service)
L104479

Jacques Demers préoccupé par la possibilité d'une grève des arbitres du circuit Bettman

François Lemenu

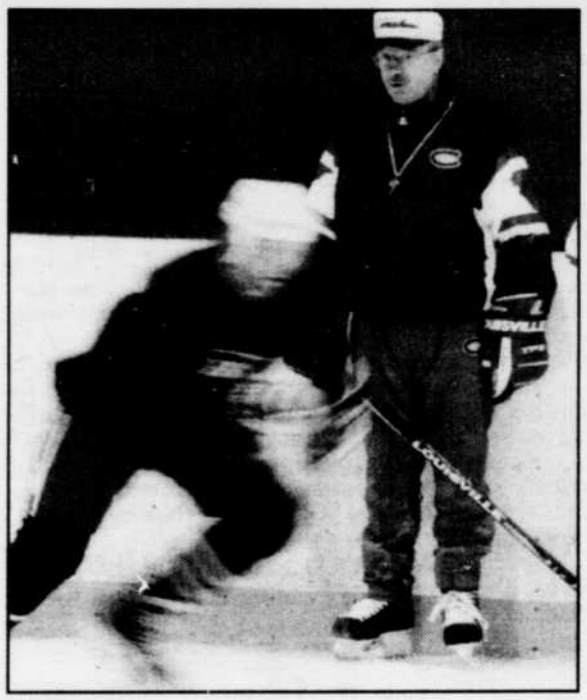
MONTREAL
Presse Canadienne

La perspective d'une grève des arbitres et des juges de lignes risque de perturber la Ligue nationale d'ici une dizaine de jours si les propriétaires et les représentants de l'Association des arbitres ne s'entendent pas d'ici-là sur un nouveau contrat de travail. Déjà, la LNH se prépare au conflit en tenant un camp d'entraînement à Indianapolis où l'on retrouve une trentaine d'officiels provenant de différents circuits mineurs.

Chez le Canadien, l'éventualité d'un arrêt de travail des arbitres inquiète l'entraîneur Jacques Demers. Celui-ci souhaite qu'une entente intervienne entre les deux parties car, dit-il, «on ne peut remplacer les arbitres».

Selon Demers, les arbitres de la Ligue nationale sont les meilleurs du sport professionnel. Compte tenu de leurs responsabilités et de la vitesse du jeu, Demers estime que les arbitres au hockey sont supérieurs à leurs collègues des autres disciplines.

«Je ne cherche pas de faveur, a-t-il prévenu en commentant l'éventualité d'une grève. Mais en regardant d'autres sports, je me rends compte que nos arbitres sont très bons. C'est pourquoi ils ont droit à un meilleur salaire. Parmi les officiels, il y en a qui ont consacré une bonne partie de leur vie au hockey. Ils méritent plus de respect, d'autant plus que les risques de blessures sont plus grands dans notre sport.»



Jacques Demers estime qu'une grève des arbitres pourrait sérieusement perturber le fonctionnement de la Ligue nationale de hockey.

photo PC

Demers rappelait, hier, que les joueurs avaient mal accepté la présence de «briseurs de grève» lors du dernier conflit au baseball. Il craint que cela ne se produise au hockey.

Demers estime que des arbitres sans expérience de la Ligue nationale pourraient éprouver des problèmes. Par exemple, ils pourraient perdre le contrôle du match en subissant les pressions du public.

«Ils seraient nécessairement nerveux, dit-il. Même si tout le monde voudra y mettre du sien, la situation pourrait être difficile.»

Vernon brille chez les Flames

Par ailleurs, Jacques Demers a confirmé la présence de Pierre Sévigny et de Ron Wilson face aux Flames. C'est dire que Gary Leeman et Ed Ronan regarderont le match des tribunes.

Le Canadien et les Flames de Calgary ont bien des points en commun. Les deux clubs occupent le premier rang de leur division respective, ils misent sur un bon groupe de vétérans, et ils ont remporté la coupe Stanley une fois chacun au cours des cinq dernières années. Mais la plus grande similitude, on la retrouve devant le filet.

A Montréal, Patrick Roy a sauvé le Canadien de bien des défaites comme en témoigne sa moyenne de 2,00 buts par match. A Calgary, Mike Vernon joue avec le même brio, lui qui présente un dossier de 8-1-1 assorti d'une moyenne de 2,22 buts par rencontre.

«Le jeu de nos gardiens nous réconforte», déclare l'entraîneur Dave King en parlant de Vernon mais aussi du jeune Trevor Kidd.

«Vernon est un gardien d'expérience qui est très solide au niveau technique. Selon moi, il est l'un des gardiens les plus sous-estimés du circuit. Calgary n'est pas un grand centre médiatique et il ne reçoit pas tout le crédit qu'il mérite. De plus, il est un excellent professeur pour le jeune Kidd», explique le pilote des Flames.

A l'attaque, Joe Nieuwendyk semble avoir retrouvé ses moyens après deux saisons en demi-teintes causées par diverses blessures. Le centre des Flames a déjà marqué 11 buts, un rendement qui le place parmi les meneurs du circuit.

Le défenseur Al MacInnis semble quant à lui parfaitement rétabli d'une sérieuse blessure à une hanche qui lui a fait rater 34 matches la saison dernière. MacInnis a accumulé 18 points et il occupe le premier rang des Flames, ex aequo avec Nieuwendyk.

Robert Choquette est un rouage majeur dans le camp des Patriotes

André Bilodeau

GRANBY

Les Patriotes de Cowansville connaissent un début de saison qui répond aux attentes des amateurs de hockey de l'endroit. L'équipe est jeune et prometteuse, les joueurs travaillent fort et le spectacle qu'on offre est des plus captivants.

Les joueurs et le pilote Robert Millette reçoivent évidemment beaucoup de crédit pour ces succès. Il y a toutefois certaines personnes qui n'obtiennent pas toujours le mérite qui leur revient. Les gens de la direction, par exemple, travaillent souvent dans l'ombre.

Dans l'organisation des Patriotes depuis leur arrivée à Cowansville il y a trois ans, Robert Choquette est de ceux dont le travail passe trop souvent inaperçu.

Déjà fort impliqué dans le train-train de l'équipe, le Cowansvillois a vu sa liste de tâches augmenter cet automne quand les Patriotes ont congédié Yvon McCutcheon.

Robert Choquette a du même coup hérité du poste de gérant général. Il doit donc voir aux dossiers de la signature des contrats et des transactions, à l'acquisition de l'équipement et à son entretien, au bon fonctionnement du transport de l'équipe, entre autres, et ce, en plus des tâches de relationniste et autres occupations auxquelles il s'affairait les saisons antérieures.

Beaucoup de travail? «De 20 à 30 heures par semaine. Il faut aimer ça, c'est vrai. Mais c'est tellement facile quand tout le monde travaille en équipe. Les Patriotes forment une grande famille. Ca se voit sur la glace et c'est aussi vrai au niveau de la direction», indique Robert Choquette.

Celui-ci refuse de prendre le crédit pour la formidable saison que connaît l'équipe autant sur la glace qu'au point de vue de l'assistance. Il préfère plutôt parler de la collaboration de tous les bénévoles, de l'appui de la Ville de Cowansville qui a fait de nombreux efforts pour faciliter la tâche des Patriotes cet hiver en leur accordant des heures de glace plus accessibles.

Selon lui, cependant, la fiche de l'équipe et le travail remarquable de l'entraîneur et directeur général Robert Millette sont les catalyseurs de l'agréable harmonie qui règne dans l'entourage de la formation cette saison.

«Tout le monde aime travailler avec Robert, autant les joueurs que les membres de la direction. Il est toujours disponible. C'est tout un actif pour l'équipe», déclare-y-il.

Quant on occupe un poste de direction, on se fixe habituellement des objectifs. Robert Choquette n'échappe pas à la règle. «Avoir une équipe gagnante et amener encore plus de monde à l'aréna», conclut-il.

Les Bleus chez le psy

Robert Laflamme

QUEBEC
Presse Canadienne

La psychologie sportive vient à la rescousse des Nordiques. Jacques Plouffe, un jeune montréalais, a élaboré un «programme d'entraînement psychologique» pour les joueurs.

Plouffe, qui a plutôt les airs d'un philosophe que d'un psychologue, rend quelques visites par mois aux joueurs de l'équipe. Il organise des rencontres de groupe ou il reçoit les joueurs sur une base individuelle. On utilise ses services. Plusieurs joueurs ressentent la nécessité de confier leurs problèmes, de dévoiler leurs sentiments.

«Je ne serais pas ici si ce n'était pas le cas, admet Plouffe qu'on a engagé l'été dernier. L'entraînement psychologique est autant important, sinon davantage, que l'entraînement physique.

«Les athlètes professionnels saisissent l'importance de l'aspect psychologique, opine-t-il. Ils savent que c'est souvent l'aspect qui fait la différence entre la réussite et l'échec.»

La principale tâche de Plouffe est de s'assurer que les joueurs se préparent de façon adéquate pour les matchs. Il s'efforce également de dissiper la morosité à la suite de défaites en fournissant aux joueurs des techniques de relaxation et en augmentant leur niveau de confiance.

«Que l'équipe connaisse du succès ou non ne modifie pas mon travail, déclare-t-il. Je n'évalue pas le rendement de l'équipe mais plutôt l'effort qu'ont fourni les joueurs dans leur préparation dans une atmosphère positive.

«Tout le monde peut s'améliorer. C'est un travail de longue haleine que d'être fort mentalement. Les gars ont du caractère parce qu'ils ont amassé 104 points l'an dernier. Il s'agit de le développer», renchérit-il.

Plouffe, un ancien champion nageur, complète présentement un doctorat en psychologie sportive. Son directeur de recherche est le psychologue sportif réputé Wayne Hallywell qui a déjà collaboré avec les Nordiques.

Les Cosmos midgets filles de Granby impliquées dans une finale qui s'éternise

Plusieurs parents en ont ras le bol d'une situation rocambolesque

André Bilodeau
GRANBY

«L'organisation des Cosmos a manqué de respect envers les filles et tous les parents qui ont donné de leur temps comme bénévoles tout au long de la saison. Selon moi, c'est du sexisme pur et simple».

Voilà une révélation d'un parent qui risque d'ébranler les solides structures de la prestigieuse organisation de soccer de Granby.

Les parents des joueuses des Cosmos midgets en ont ras le bol de la façon qu'on a traité leurs filles cet été. Une façon tout à fait inexcusable, voire même déguelasse, selon certains, d'agir avec des être humains.

«Un manque total de professionnalisme de la part d'une organisation qu'on dit pourtant des plus sérieuses», mentionne ce même parent qui a préféré taire son nom afin de protéger sa fille de représailles futures.

Il semble que ce soit la manière dont la saison a pris fin qui ait incité cet homme à dénoncer une situation qui a assez duré. Sa sortie, après vérification, rejoint le fond de la pensée de quelques autres parents.

Les Cosmos midgets filles attendent toujours, aussi incroyable que cela puisse paraître, la date du match de finale qu'elles doivent disputer à la formation de Longueuil.

Ce match devait, dans un premier temps, être joué le 26 septembre, soit 24 heures après la victoire des Cosmos en demi-finale. La mauvaise température a forcé la Ligue de la Rive-Sud le match en question à une date ultérieure.

C'est donc le 8 octobre que les deux finalistes, Granby et Longueuil, se sont retrouvés sur le terrain pour l'ultime match.

Les deux clubs ont entamé la rencontre, jouant même la première demie, quand l'arbitre en chef a mis un terme à la partie à cause de la mauvaise condition du terrain.

«Les conditions étaient exécrables. J'avais même avisé l'arbitre avant le match que si ma fille se blessait, la ligue se ferait taper sur les doigts. Il m'a envoyé promener et a ordonné aux deux équipes de jouer la partie. Il s'est toutefois ravisé à la mi-temps et a mis un terme aux hostilités. Les filles étaient détrempées et gelées. Des conditions de jeu inacceptables», indique ce même parent.

En deux occasions par la suite, les jeunes filles de Granby se sont présentées à Longueuil, mais en vain, le terrain ne répondant pas aux exigences de sécurité.

Le parent en question a même proposé aux responsables de l'équipe longueuilloise de venir jouer la rencontre à Granby où les terrains sont en meilleure condition. «Ils m'ont dit qu'on avait rien à dire, nous à Granby, qu'il fallait presque se compter chanceux de jouer dans la même ligue qu'eux», dit-il.

Les Longueuillois ont ensuite déterminé une date pour finalement jouer ce tant attendu match de finale, mais cette fois, les Cosmos ont refusé de se rendre à Longueuil, prétextant qu'ils avaient jusque là fait suffisamment d'efforts.

Selon ce père d'une des filles de l'équipe, la situation ne se serait pas produite si la direction des Cosmos avait appuyé l'équipe et ses deux entraîneurs. «Je ne me souviens pas d'avoir vu une seule fois les gens de la direction des Cosmos aux matches des filles. Par contre, ils ont assisté régulièrement à ceux des garçons. Il ne fallait donc pas les voir défendre nos intérêts face à la ligue.»

Le manque d'appui, de l'avis de ce parent, a été la marque de commerce d'une saison qui a pourtant été fructueuse sur le terrain. «Est-ce normal qu'on ait envoyé à Syracuse un groupe de filles de 16 et 17 ans avec deux jeunes hommes sans la surveillance d'un adulte; que le voyage de retour se soit effectué en quatre heures et 20 minutes alors qu'habituellement il faut plus de six heures pour faire le trajet? Est-ce normal que les deux entraîneurs aient acheté deux caisses de bière pour les filles afin qu'elles fêtent dans leur chambre de motel? Je ne blâme pas les deux entraîneurs mais plutôt les Cosmos pour ne pas avoir pris leurs responsabilités.»

Il a aussi dénoncé la mauvaise planification des matches à l'extérieur et des entraînements ainsi que le manque flagrant de communication entre la direction des Cosmos et les parents des joueuses. «On n'était jamais capable de leur parler», dit-il.

La mère d'une jeune joueuse a tenu des propos semblables à celui du parent précédent. «Les filles n'ont pas eu de soutien. J'espère que ce n'est pas parce que ce sont des filles. Si c'est le cas, ils ont trouvé la façon de les écoeurer du soccer», dit-elle.

Celle-ci a été particulièrement froissée par la façon dont la ligue a traité les Granbyennes en fin de saison. La remise des médailles pour souligner leur performance en saison régulière a été faite dans des conditions qui laissaient à désirer. «On leur a donné leurs médailles sous une pluie battante, sans aucune marque de gratitude, sans cérémonie, un peu comme si on avait voulu se débarrasser d'elles. La ligue n'a eu aucune considération pour des jeunes filles qui ont donné le maximum match après match pour terminer en première place. Comme parents, on suggère à nos enfants de faire du sport; on les encourage et voilà que des dirigeants de ligue brisent leurs illusions. C'est tout à fait inacceptable», souligne cette dame.

Elle ne jette aucunement la pierre aux deux entraîneurs, qui dit-elle, ont fait leur grand possible, tout au cours de la saison. «Mais que voulez-vous, on ne les a pas appuyés», termine-t-elle.

Le président des Cosmos estime que les parents des athlètes doivent porter une partie du blâme

Roland Archambault reconnaît que la Ligue de la Rive-Sud a certaines lacunes

André Bilodeau
GRANBY

Roland Archambault, président des Cosmos, a dit être déçu et surtout choqué de l'attaque de certains parents de joueuses de la formation midget contre son organisation.

«Ils peuvent bien nous accuser d'avoir manqué à notre devoir, mais ils n'ont qu'eux-mêmes à blâmer. S'il y avait des problèmes comme ils semblent le dire, ils n'avaient qu'à venir nous voir. Tous les parents ont mon numéro de téléphone. Nous étions disponibles, contrairement à ce qu'ils ont semblé l'indiquer. C'est sûr que je ne peux pas régler tous les problèmes. Je consacre déjà en moyenne une vingtaine d'heures par semaine aux Cosmos, mais il y avait certes possibilité de se parler. Si je n'étais pas disponible, ils n'avaient qu'à communiquer avec d'autres membres de la direction. Je ne suis pas seul là-dedans. Mais ils semblent préférer se servir des journaux pour régler la situation. Moi je n'embarquerai pas dans ce petit jeu-là», mentionne M. Archambault en réplique aux accusations de ces parents.

Le président de l'organisation s'objecte quand on lui mentionne que ces mêmes parents accusent les Cosmos de favoriser les équipes masculines au détriment des équipes féminines dont la formation midget. «C'est faux. Si il y a une équipe qui a reçu notre appui, ce sont bien les midgets filles», dit-il.

Roland Archambault reconnaît par contre que certaines formations auront droit à plus d'attention l'an prochain. Ce sera, dit-il, à l'ordre du jour de l'assemblée générale annuelle qui doit avoir lieu le 17 novembre.

«Si je suis réélu, je vais travailler avec le conseil d'administration pour que les parents s'impliquent davantage à la direction de chacune des équipes l'an prochain. On aura besoin de leur collaboration; mais c'est loin d'être facile d'embarquer les parents aujourd'hui. Ca va pour les plus jeunes catégories, mais c'est une toute autre histoire quand on arrive chez les bantams et midgets, où bien souvent ce sont les jeunes qui refusent de voir leurs parents dans l'entourage de l'équipe», dit-il.

Finale

M. Archambault admet qu'il y a une certaine lacune au niveau de la Ligue de la Rive-Sud. «La ligue a eu beaucoup de misère cette année, c'est un fait. Il y avait énormément de nouveaux venus au sein du conseil d'administration et le manque d'expérience a joué contre eux dans de nombreuses décisions.»

Le report à quelques occasions du match de finale du circuit est un autre exemple du fait que la ligue a cafouillé cette saison.

Là-dessus, un des gouverneurs des Cosmos s'est rendu à un meeting de la ligue cette semaine pour se faire dire que des représailles seront prises contre l'organisation granbyenne parce qu'elle a refusé de se présenter à la finale de la ligue, elle qui s'était déjà pointée à deux occasions à Longueuil auparavant.

«Longueuil a gagné la finale par forfait et en plus la ligue nous a collé une amende que je compte bien contester. Je vais aussi négocier afin que la ligue casse sa décision de donner le titre à Longueuil et qu'on reprenne le match en zone neutre», termine M. Archambault.

Un autre lanceur des Indians perd la vie dans un accident

CLEVELAND
Associated Press

Le lanceur gaucher Cliff Young des Indians de Cleveland est mort, jeudi soir, dans un accident d'automobile a proximité de son domicile de Willis, au Texas. Il devient ainsi le troisième lanceur des Indians à perdre la vie dans des circonstances tragiques cette année.

Les releveurs Steve Olin et Tim Crews avaient trouvé la mort et le partant Bob Ojeda avait subi de sérieuses blessures lors d'un accident nautique le 22 mars en Floride.

Young était en route pour chercher un membre de sa famille à un cours de danse lorsque sa voiture a quitté la route et frappé un arbre. Il est mort instantanément, a précisé le directeur général des Indians John Hart.

Hart a appris la nouvelle de l'accident, hier matin, de la bouche de l'agent de Young.

Les Inouk gagnent facilement en basket-ball féminin

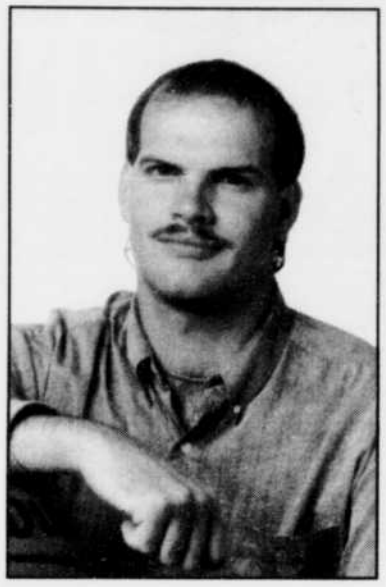
GRANBY
GR

Lorsque les deux équipes ont regagné les vestiaires, à la mi-temps, le tableau indicateur montrait un pointage de... 44-0! De retour en deuxième demie, les Granbyennes ont porté le pointage à 50-0 avant que le Séminaire de Sherbrooke évite le blanchissage. Finalement, les Inouk du basket-ball féminin du Cégep de Granby ont gagné, 75-6, mercredi à Sherbrooke.

Une chance que le ridicule ne tue pas toujours! Les Inouk dominaient même 73-2 avant de voir les Sherbrookoises réussir quatre des six derniers points dans la dernière minute de jeu...

«Plus plate que cela, c'est impossible, explique le pilote granbyen John Van Doorn. Et nous avons été très correctes avec le Séminaire de Sherbrooke. Nous avons mis de la pression seulement pendant les trois premières minutes de jeu avant de comprendre à qui nous avions affaire. J'ai déjà vu des équipes faibles, mais à ce niveau-là, non. Il y a quelques années, alors que je jouais dans un tournoi, nous avions gagné un match de 32 minutes par le pointage de 151-0...»

Naturellement, toutes les filles des Inouk ont joué et ont enregistré au moins quatre points. Marylène Scott a été la plus productive



John Van Doorn

Marylène Scott

avec 13 points, un de plus que Dominique Gabriel. Julie Guertin a amassé 10 points. Les filles étaient pratiquement gênées de marquer des points.

«En comptant le voyage aller-retour, ce fut cinq heures de perte de temps, affirme Van Doorn. Nous sommes plus intenses lors de nos entraînements que dans un match comme celui-là. Mon seul but était de finir la partie sans qu'aucune de mes joueuses ne soit blessée. Personne n'aime ce genre de match. Sans se retenir, nous aurions pu l'emporter 150-0. Une seule des joueuses du Séminaire de Sherbrooke semblait avoir une base de basket-ball; elle serait environ la 10e joueuse de mon équipe».

Les Inouk ont donc remporté leurs deux premiers matches du calendrier régulier, deux victoires faciles contre les clubs que Van Doorn ne connaissait pas. L'entraîneur est maintenant certain que la lutte pour le premier rang se fera entre Sorel, Trois-Rivières et les Inouk.

Les Granbyennes disputeront leur prochaine rencontre le vendredi 12 novembre, lorsque les Électriks de Shawinigan seront à Granby.

SPORT AMATEUR

Par l'équipe des sports

Cross-country

GRANBY — Francis Drouin, des Incroyables de J.-H.-Leclerc, a été la figure dominante parmi tous les représentants de la Commission scolaire des Cantons lors des championnats québécois de cross-country scolaire présentés la semaine dernière à Forestville.
Drouin a pris le sixième rang lors de l'épreuve de quatre kilomètres réservée aux cadets. Ses coéquipiers Maxime Lacasse et Dany Lapierre ont terminé respectivement 50e et 61e sur les quelque 120 concurrents.
La meilleure performance féminine chez les Incroyables a été réalisée par Karine Bouchard, 49e chez les juvéniles (4km). Blessée à une hanche, sa coéquipière Marianne Petit a été incapable de prendre le départ.

Handball

GRANBY — La formation de handball féminin, les Griffons de l'école secondaire SacréCoeur, a été impeccable à East Angus alors qu'elle a remporté ses deux matches du premier tournoi de la campagne de la Ligue des Cantons de l'Est.
Plus expérimentée que sa rivale, la troupe de Marc St-Laurent a vaincu sans difficulté les Athlétiques de Montplaisant 19-2. Une victoire d'équipe de l'avis de l'entraîneur Marc St-Laurent.
Les Griffons ont ensuite eu le meilleur 19-4 sur l'école Mitchell de Sherbrooke. Catherine Fortier et Kathy Delage ont marqué respectivement sept et six buts lors de cette partie.
Pour leur part les Incroyables cadettes de J.-H.-Leclerc ont baissé pavillon 13-7 face à l'école Montcalm. Elles ont ensuite été vaincues 11-6 par Le Phare et ce, après avoir mené 6-5 à l'issue de la première demie.

Rochat

STESABINE — Mélanie Rochat a fait la preuve qu'elle était une formidable athlète quand elle a enlevé la médaille d'argent chez les benjamines (2km) lors des championnats québécois de cross-country disputés en fin de semaine dernière à Forestville.
Sa soeur aînée a également tiré son épingle du jeu avec une neuvième place chez les juvéniles (4km).

Assemblée Cosmos

GRANBY — La direction des Cosmos convie la population à son assemblée générale annuelle qui aura lieu le 17 novembre, à compter de 19h30, à la Ruche, 279 Principale local 301.
Quelques éléments de grande importance figurent à l'ordre du jour, dont les rapports du président, du trésorier et du directeur général, l'élection et l'intronisation du conseil d'administration.
Cinq postes sont en élection au C.A, soit ceux du président, du responsable de l'équipement, du responsable des tournois et du responsable des costumes ainsi que le poste de relationniste.

BERNARD BRODEUR

Bravo au «p'tit français»

Dans tout ce flot constant de mauvaises nouvelles qui nous arrivent à gauche et à droite jour après jour, qu'il fait bon de se lever un matin et découvrir dans notre journal préféré, La Voix de l'Est, une bonne nouvelle, quelque chose qui fait plaisir à apprendre et à lire.

L'article de mon confrère André Bilodeau paru hier faisait état de l'hommage que le Canton de Granby a décidé de rendre à un des leurs, Michel Berthiaux, que ses amis se plaisent toujours à identifier par le surnom du «p'tit français».

Petit de taille, mais combien grand de coeur ce Michel Berthiaux. Citoyen du Canton depuis plus de 30 ans, Michel ne s'est pas gêné pour oeuvrer dans le beau monde du bénévolat.

Surtout depuis le jour où le regretté Yves Gagnon, au nom des Loisirs de Granby, lui demanda de «faire découvrir le soccer aux jeunes de Granby et du Canton».

Subitement, Michel se sentit un citoyen à part entière. Comme s'il ne l'était pas depuis ses premiers pas chez nous, en 1951...

Il faut se rappeler, en effet, de l'arrivée discrète de Michel et d'un de ses amis, chez nous. «Il s'agissait d'un simple voyage de plaisir», dit-il.

Et nous, on se demandait bien, encore une fois, si ces «visiteurs» n'étaient pas comme bien d'autres, venus ici pour voir si nous portions encore des... plumes! Erreur; le dénommé Berthiaux avait des idées bien précises en tête: refaire sa vie chez nous.

Quelle chance avons-nous eue...

Michel continue: «J'avais 21 ans et je cherchais à oublier et surtout à fuir les atrocités d'une guerre qui avait ravagé mon pays, la France, et mon patelin, Joncherey, un petit paradis situé à deux km de la Suisse».

Michel raconte aussi qu'il avait d'autres projets en tête, si ça ne marchait pas à Granby. «Mon ami et moi pensions aux USA, ou encore à l'Australie. Mais j'ai eu la chance de rencontrer des gars comme Nelson Robitaille, Ben Dubé et quelques autres aussi formidables et sincères. Il n'était plus question que je quitte Granby. Puis un travail à l'usine Radio Engineering m'a définitivement cloué à Granby. Formidable...», ajoutait-il.

Granby venait donc de découvrir un «p'tit français» formidable, un vrai pionnier du soccer.

Marié depuis plus de 40 ans à la charmante Noella Lavoie, le couple file le parfait bonheur avec quatre garçons, solidement implantés eux aussi dans le soccer local, ainsi que cinq petits- enfants, quatre filles et un garçon.

Le travail que Michel a fait bénévolement pour le soccer chez nous est impossible à chiffrer en temps!

Mais il suffit de regarder et de compter les milliers de jeunes garçons et filles qui ont frappé sur un ballon depuis l'arrivée de Michel chez nous, pour tenter une certaine évaluation de son travail. Michel prenait aussi la relève d'un bon ami, Adrien Burdorgfer (Le Petit Suisse) qui fut, quelques années plus tôt, le premier à faire connaître ce sport européen aux Granbyens.

Si on demande à Noella, si Michel a passé plus de temps sur un terrain de soccer qu'à la maison, elle vous répondra sûrement: «50-50... minimum!» Elle est généreuse... mais surtout compréhensive. Car, elle aussi s'est impliquée dans le soccer avec son Français...

Je félicite donc chaleureusement le conseil municipal du Canton de Granby qui ne s'est pas fait tirer l'oreille, n'hésitant pas un seul instant à satisfaire les désirs de la grande famille du soccer de Granby. Il a donc été décidé, à l'unanimité, d'identifier du nom de «Michel Berthiaux» le terrain de soccer du Canton. Le tout sera concrétisé le printemps prochain, par une cérémonie spéciale.

Ajoutons que la recommandation avait été faite par un autre pivot du soccer chez nous, Jean-Yves Phaneuf, au nom de la grande famille des Cosmos.

Ce beau geste d'amitié et de reconnaissance veut tout dire.

Surtout que Michel a affronté, avec succès, un autre grand défi, sans doute cette fois le plus difficile de toute sa vie.

En effet, il vient de subir une très délicate intervention chirurgicale pour une tumeur au cerveau.

«Je crois que je reviens de loin», m'a confié Michel cette semaine. «Mais c'est réglé», affirme-t-il.

D'ailleurs, à sa sortie de l'hôpital, Michel n'a pu s'empêcher de se rendre sur un terrain de soccer, à Sherbrooke, pour encourager un de ses fils qui dirigeait une formation à cet endroit.

Michel Berthiaux, c'est le «p'tit français» qui a vite su se faire aimer, et surtout désirer. Le mot «Non» ne fait pas partie de son vocabulaire, lorsqu'on lui demande son aide.

Il m'a souvent répété, entre «deux soupes»: «Jamais je n'aurais pu m'impliquer de la sorte sans l'aide, sans condition et toujours constante, de mon épouse Noella et de mes enfants. Je leur dois tout».

Je ne crois pas me tromper en affirmant que le monde du soccer granbyen partage, avec Michel, les joies et cet honneur pleinement mérité. Chapeau Monsieur Berthiaux.

STATISTIQUES

HOCKEY

LIGUE NATIONALE
Parties d'hier non comprises
CONFÉRENCE DE L'EST
SECTION NORD-EST

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal	13	8	3	2	42	29	18
Pittsburgh	14	8	4	2	47	43	18
Boston	13	5	4	4	41	36	14
Québec	14	6	7	1	57	53	13
Buffalo	13	4	8	1	47	55	9
Ottawa	11	3	6	2	45	53	8
Hartford	14	3	10	1	36	57	7

SECTION ATLANTIQUE

Philadelphie	14	11	3	0	64	47	22
NY Rangers	14	8	5	1	52	41	17
New Jersey	11	8	3	0	41	28	16
Washington	13	6	7	0	42	50	12
Floride	14	4	7	3	39	44	11
NY Islanders	13	3	9	1	40	48	7
Tampa Bay	14	3	10	1	30	41	7

CONFÉRENCE DE L'OUEST
SECTION CENTRALE

Toronto	14	11	1	2	59	34	24
St. Louis	12	9	2	1	42	33	19
Dallas	14	6	5	3	55	49	15
Winnipeg	13	6	6	1	49	49	13
Detroit	14	6	7	1	59	56	13
Chicago	14	5	7	2	48	49	12

SECTION PACIFIQUE

Calgary	15	9	4	2	55	47	20
Vancouver	12	8	4	0	43	40	16
Los Angeles	14	7	5	2	57	57	16
Anaheim	13	3	8	2	29	46	8
San Jose	14	3	9	2	31	47	8
Edmonton	14	2	11	1	37	55	5

Jeudi, 4 novembre
Calgary 3 Boston 6
Québec 1 Philadelphie 4
Toronto 3 Detroit 3
NY Islanders 2 Chicago 4
Vendredi, 5 novembre
Vancouver à Washington
Ottawa à Winnipeg
Dallas à San Jose
New Jersey à Anaheim
Samedi, 6 novembre
NY Rangers à Québec, 13h35.
Tampa Bay à Boston, 19h05.
Hartford à NY Islanders, 19h05.
Calgary à Montréal, 20h05.
Philadelphie à Toronto, 20h05.
Edmonton à St. Louis, 20h35.
Pittsburgh à Los Angeles, 22h35.
Dimanche, 7 novembre
Floride à Québec, 13h35.
New Jersey à San Jose, 17h05.
Boston à Buffalo, 19h05.
Vancouver à Philadelphie, 19h05.
Winnipeg à Dallas, 20h05.
Edmonton à Chicago, 20h35.
Pittsburgh à Anaheim, 22h35.

LES MENEURS
Parties d'hier non comprises

Joueur	B	P	Pts
Gretzky, LA	9	22	31
Sakic, Qué	**7**	**18**	**25**
Fedorov, Det	11	13	24
Lindros, Phi	13	10	23
Gilmour, Tor	4	19	23
Oates, Bos	5	17	22
Brind'Amour, Phi	8	13	21
Recchi, Phi	6	15	21
Modano, Dal	12	8	20
Roenick, Chi	9	11	20
Jagr, Pgh	8	12	20
Clark, Tor	12	7	19
Beranek, Phi	11	8	19
Miller, StL	10	9	19
Sundin, Qué	**9**	**10**	**19**
Shanahan, StL	12	6	18
Nieuwendyk, Cal	11	7	18
Juneau, Bos	6	12	18
MacInnis, Cal	6	12	18
Selanne, Wpg	8	9	17
Sheppard, Det	7	10	17
Damphousse, Mtl	**6**	**11**	**17**
Leetch, NYR	5	12	17
Courtnall, Dal	3	14	17
Cassels, Hart	2	15	17
Galley, Phi	1	16	17
Andreychuk, Tor	12	4	16
Emerson, Wpg	8	8	16
Tkachuk, Wpg	8	8	16
M.Messier, NYR	5	11	16
LaFontaine, Buf	4	12	16
Turgeon, NYI	4	12	16
Francis, Pgh	3	13	16

LE RENDEMENT DU CANADIEN
LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
25. Vincent Damphousse	6	11	17	11
47. Stephan Lebeau	7	6	13	0
23. Brian Bellows	6	7	13	12
12. Mike Keane	4	5	9	12
45. Gilbert Dionne	2	6	8	6
43. Patrice Brisebois	0	8	8	12
22. Benoît Brunet	3	4	7	4
27. Mathieu Schneider	2	5	7	10
15. Paul DiPietro	3	2	5	0
21. Guy Carbonneau	1	4	5	2
8. Ron Wilson	1	4	5	4
11. Kirk Muller	2	1	3	2
14. Kevin Haller	2	1	3	30
26. Gary Leeman	1	2	3	2
28. Eric Desjardins	0	3	3	10
48. J.-J. Daigneault	0	3	3	8
34. Peter Popovic	0	3	3	2
32. Mario Roberge	1	1	2	5
17. John LeClair	1	0	1	2
5. Rob Ramage	0	1	1	0
20. Pierre Sévigny	0	0	0	2
24. Lyle Odelein	0	0	0	30
31. Ed Ronan	0	0	0	0
33. Patrick Roy	0	0	0	10

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	Bl	Moy.
33. P. Roy	7	2	2	691	24	0	2.08
37. A. Racicot	1	1	0	100	5	0	3.00
Totaux	8	3	2	791	29	0	2.20

LE RENDEMENT DES NORDIQUES
LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
19. Joe Sakic	7	18	25	0
13. Mats Sundin	9	9	18	18
9. Mike Ricci	6	7	13	22
51. Andrei Kovalenko	5	8	13	8
37. Martin Rucinsky	5	6	11	4
31. Valeri Kamensky	3	7	10	8
57. Iain Fraser	3	5	8	2
22. Martin Gélinas	3	4	7	4
7. Curtis Leschyshyn	1	5	6	13
47. Claude Lapointe	3	2	5	8
17. Chris Lindberg	3	2	5	4
48. Scott Young	2	3	5	2
5. Alexei Gusarov	0	5	5	2
2. Kerry Huffman	0	5	5	10
11. Owen Nolan	2	2	4	6
59. Dave Karpa	1	3	4	35
12. Chris Simon	1	2	3	24
33. Réginald Savage	1	1	2	8
52. Adam Foote	1	1	2	22
29. Steven Finn	0	2	2	22
54. Ed Ward	1	0	1	0
45. Mike McKee	0	1	1	0
6. Craig Wolanin	0	0	0	10
23. Paul MacDermid	0	0	0	6
73. Alain Côté	0	0	0	4
15. Tony Twist	0	0	0	7

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	Bl	Moy.
31. S. Fiset	4	5	1	520	34	0	3.92
41 J. Thibault	2	2	0	316	17	0	3.23
32. J. Cloutier	0	0	0	9	1	0	6.66
Totaux	6	7	1	845	52	0	3.69

LIGUE DE HOCKEY JUNIOR MAJEUR DU QUEBEC
Parties d'hier non comprises
SECTION ROBERT-LEBEL

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Laval	24	18	5	1	124	72	37
Verdun	25	15	9	1	100	99	31
Granby	22	12	10	0	99	87	24
Hull	20	10	10	0	74	80	20
St-Jean	23	10	13	0	94	86	20
Val-d'Or	25	9	16	0	94	123	18
St-Hyacinthe	24	7	15	2	93	113	16

SECTION FRANK-DILIO

Chicoutimi	25	13	10	2	111	90	28
Sherbrooke	23	13	9	1	104	92	27
Beauport	21	10	8	3	77	77	23
Drummondville	21	11	9	1	95	97	23
Shawinigan	22	9	11	2	92	91	20
Victoriaville	21	4	16	1	73	123	9

Jeudi, 4 novembre
Verdun 2 Drummondville 4
Vendredi, 5 novembre
St-Jean à Hull
Victoriaville à St-Hyacinthe
Drummondville à Beauport
Sherbrooke à Chicoutimi
Shawinigan à Granby
Samedi, 6 novembre
Val-d'Or à Verdun, 16h
Dimanche, 7 novembre
Val-d'Or à Sherbrooke, 16h
Victoriaville à Chicoutimi, 18h
St-Jean à Beauport, 19h
Laval à Hull, 19h
St-Hyacinthe à Shawinigan, 19h
Drummondville à Granby, 19h30

LIGUE DE HOCKEY JUNIOR MAJEUR DU QUEBEC
LES MENEURS
Partie d'hier non comprise

Joueur	Mj	B	P	Pts
Yanick Dubé, Lav	24	34	33	67
Jocelyn Langlois, Ver	23	13	31	44
Samuel Groleau, StJ	23	9	33	42
Dave Tremblay, Sha	20	17	23	40
Jean-Martin Morin, Vic	21	17	23	40
Alain Côté, Gra	22	17	22	39
François Leroux, Ver	22	23	14	37
Christian Matte, Gra	19	15	20	35
Alexei Lojkin, Chi	25	12	23	35
Stéphan Simoès, VaD	25	15	19	34
Hugo Turcotte, She	22	14	20	34
Danny Beauregard, Chi	14	13	21	34
Michel St-Jacques, Chi	15	12	22	34
Frédéric Chartier, Lav	24	10	23	33
Daniel Goneau, Lav	22	9	23	32

LES BISONS
Partie d'hier non comprise
LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
Alain Côté	17	22	39	21
Christian Matte	15	20	35	18
Maxime Blouin	12	13	25	0
David Lessard	7	13	20	16
François Gagnon	7	10	17	73
Martin Bélanger	4	12	16	8
Serge Aubin	4	9	13	29
Daniel Laflamme	2	11	13	20
Christian Labonté	5	7	12	38
Patrick Lamoureux	4	8	12	38
Dom. Grand'maison	2	8	10	130
Steve Arès	4	5	9	40
Yannick Perron	3	3	6	38
François Pilon	0	6	6	27
Stéphane Leblanc	3	2	5	0
Pascal Gagnon	2	3	5	56
L-Phil. Sévigny	1	3	4	12
Xavier Delisle	2	1	3	4
Martin Rozon	2	1	3	10
Steve Dulac	1	2	3	9
Steve Plouffe	0	3	3	2
Steve Thibault	0	2	2	2
Frédéric Bouchard	0	1	1	0
Eric Bertrand	1	0	1	41
Dave Savard	0	1	1	17

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min.	Ba	Bl	Moy.
Steve Plouffe	8	8	0	1019	64	1	3.77
Frédéric Deschênes	4	2	0	291	21	0	4.33

LIGUE DE HOCKEY JUNIOR A DU QUÉBEC
Parties d'hier non comprises
SECTION JEAN-HÉBERT

Équipes	MJ	G	P	DF	Bp	BC	Pts
Châteauguay	17	15	2	0	130	69	30
Cowansville	**17**	**13**	**4**	**0**	**95**	**62**	**26**
St-Hubert	16	8	7	1	89	73	17
Longueuil	18	8	10	0	91	87	16
Buckingham	16	5	11	0	56	107	10
Pierrefonds	17	4	13	0	68	115	8
LaSalle	17	3	13	1	70	127	7

SECTION YVON-LAFORTUNE

Mtl-Est	18	12	6	0	100	70	24
Joliette	16	11	4	1	91	58	23
Lorretteville	17	10	7	0	98	84	20
St-Jérôme	18	8	10	0	98	90	16
La Plaine	16	7	9	0	76	101	14
Ste-Marie	14	4	10	0	59	77	8

Vendredi, 5 novembre
Loretteville à Cowansville
St-Jérôme à Longueuil
Châteauguay à Pierrefonds
St-Hubert à La Plaine
Joliette à Buckingham
La Salle à Ste-Marie-de-Beauce
Samedi, 6 novembre
Ste-Marie à Cowansville, 16h
La Plaine à Montréal-Est, 16h
St-Jérôme à Pierrefonds, 20h
Dimanche, 7 novembre
Ste-Marie-de-Beauce à St-Jérôme, 14h
Buckingham à St-Hubert, 14h
Châteauguay à Montréal-Est, 18h30
Loretteville à Joliette, 20h

LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts
Martin Duval, Chât.	23	37	60
Jonathan Dubois, Chât.	20	40	60
Michael Bazinet, Cow	16	32	48
Christian Desrochers, Chât.	22	20	42
Yannick Noiseux, Cow	24	17	41
Steven Allen, Cow	17	23	40

LES PATRIOTES
Partie d'hier non comprise

Joueur	B	P	Pts
Mikael Bazinet	16	32	48
Yanick Noiseux	24	17	41
Steven Allen	17	23	40
Dominic Lapierre	7	22	29
Marc Hammond	3	22	25
David Litowski	12	10	22
Pascal St-Jean	5	7	12
Tim Colgan	2	9	11
Yannick Jeannotte	1	4	5
Danny Frost	0	4	4
Steve Grimard	0	4	4
Jimmy Dostie	2	1	3
Guillaume Dubé	0	3	3
Martin Bernard	0	3	3
Sébastien Richer	2	0	2
Lee Hinkson	0	2	2
Dominic Luneau	0	2	2
Martin St-Laurent	0	2	2
Eric Bilodeau	1	0	1

LIGUE JUNIOR AA QUÉBEC-MAURICIE-ESTRIE
Parties d'hier non comprises
SECTION QUÉBEC

Équipe	Mj	G	P	N	Df	Bp	Bc	Pts
St-Raymond	11	9	2	0	0	73	34	18
Val-Bélair	8	4	4	0	0	43	60	8
Charlesbourg	10	3	5	0	2	52	66	8
St-Henri	11	4	7	0	0	49	55	8

SECTION MAURICIE-ESTRIE

Acton Vale	11	8	1	0	2	71	54	18
Coaticook	9	6	3	0	0	65	40	12
Bécancour	11	5	5	0	1	60	60	11
Warwick	11	5	6	0	0	63	75	10
Black Lake	12	3	8	0	1	54	86	7

Vendredi, 5 novembre
Acton Vale à St-Henri
Charlesbourg à St-Raymond
Warwick à Bécancour
Coaticook à Black Lake
Dimanche, 7 novembre
Bécancour à Coaticook, 14h30
Charlesbourg à Val Bélair, 20h
Black Lake à Acton Vale, 19h45

LES MARQUEURS

Joueur	B	A	Pts
Morin, Warw	11	17	28
Boucher, StH	12	14	26
Côté, Coat	9	17	26
Hémond, War	10	15	25
Gagnon, St-R	13	10	23
Bouthillier, AcV	12	11	23
Laliberté, AcV	11	12	23
Ouellet, StR	11	12	23

LES GARDIENS

Joueur	PJ	Min	BA	Moy.
Cloutier, StR	4.9	293	14	2.87
Fiset, StR	6.1	368	20	3.26
St-Pierre, Coat	3	180	12	4.00
Dubuc, AcV	8.5	508	29	4.37
Letendre, Béc	5.8	349	26	4.47

LIGUE MIDGET AAA
Parties d'hier non comprises
SECTION EST

Équipe	Mj	G	P	PB	Bp	Bc	Pts
Ste-Foy	18	15	3	0	87	56	30
Magog	17	9	8	0	77	73	18
Richelieu	18	8	8	2	78	77	18
Trois-Rivières	18	6	11	1	71	90	13
Jonquière	18	1	14	3	47	91	5

SECTION OUEST

Gatineau	18	13	4	1	88	65	27
Ab.-Témiscamingue	17	10	6	1	62	65	21
Mtl-Bourassa	18	10	8	0	79	70	20
Lac St-Louis	18	9	7	2	72	61	20
Régents LLL	18	8	8	2	70	83	18

Une équipe récolte un point pour un revers en fusillade.
Vendredi, 5 novembre
Lac St-Louis à Richelieu
Magog à Mtl-Bourassa
Samedi, 6 novembre
Jonquière à Gatineau, 13h30
Régents LLL à Abitibi-Témiscamingue, 14h
Trois-Rivières à Ste-Foy, 14h
Dimanche, 7 novembre
Régents LLL à Abitibi-Témiscamingue, 13h
Mtl-Bourassa à Gatineau, 13h30
Ste-Foy à Magog, 14h
Jonquière à Lac St-Louis, 14h

LIGUE RÉGIONALE AA ESTRIE
ATOMES

Équipe	Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Sherbrooke	11	9	1	1	47	32	19
Drummondville	13	8	3	2	65	51	18
Bois-Francs	11	6	2	3	40	32	15
Yam.-Missisquoi	13	3	9	1	39	55	7

PEE-WEES

Drummondville	13	6	3	4	41	35	16
Yam.-Missis.	13	5	5	3	46	49	13
Sherbrooke	11	5	4	2	42	42	12
Bois-Francs	11	5	4	2	47	31	12

BANTAMS

Bois-Francs	11	5	2	4	39	29	14
Drummondville	13	5	4	4	44	38	14
Sherbrooke	11	4	2	5	35	34	13
Yam.-Missisquoi	13	2	9	2	30	47	5

MIDGETS

Yam.-Missisquoi	13	10	2	1	60	30	21
Sherbrooke	11	6	2	3	58	32	15
Drummondville	13	5	6	2	44	49	12
Bois-Francs	11	4	7	0	35	38	8

FOOTBALL

LIGUE NATIONALE DE FOOTBALL
CONFÉRENCE AMÉRICAINE
SECTION EST

Équipe	G	P	N	Pp	Pc	Moy
Miami	6	1	0	172	118	.857
Buffalo	6	1	0	159	87	.857
NY Jets	3	4	0	159	131	.429
Indianapolis	3	4	0	104	149	.429
N.-Angleterre	1	7	0	97	178	.143

SECTION CENTRALE

Cleveland	5	2	0	149	130	.714
Pittsburgh	4	3	0	168	120	.571
Houston	3	4	0	144	140	.429
Cincinnati	0	7	0	81	162	.000

SECTION OUEST

Kansas City	5	2	0	110	108	.714
Denver	4	3	0	177	135	.571
LA Raiders	4	3	0	136	133	.571
Seattle	4	4	0	129	140	.500
San Diego	3	4	0	114	150	.429

CONFÉRENCE NATIONALE
SECTION EST

Dallas	5	2	0	155	102	.74
NY Giants	5	2	0	151	81	.714
Philadelphie	4	3	0	138	156	.571
Phoenix	2	6	0	152	153	.250
Washington	1	6	0	109	185	.142

SECTION CENTRALE

Detroit	6	2	0	164	140	.750
Green Bay	4	3	0	164	121	.571
Minnesota	4	3	0	112	124	.571
Chicago	3	4	0	112	95	.429
Tampa Bay	2	5	0	99	183	.286

SECTION OUEST

N.-Orléans	6	2	0	183	154	.750
San Francisco	5	3	0	210	158	.625
Atlanta	2	6	0	171	222	.250
LA Rams	2	6	0	131	192	.250

Dimanche, 7 novembre
Buffalo en Nouvelle-Angleterre, 13h.
Denver à Cleveland, 13h.
NY Giants à Dallas, 13h.
Pittsburgh à Cincinnati, 13h.
San Diego au Minnesota, 13h.
Seattle à Houston, 13h.
Tampa Bay à Detroit, 13h.
LA Raiders à Chicago, 16h.
Miami à NY Jets, 16h.
Philadelphie à Phoenix, 16h.
Indianapolis à Washington, 20h.
Lundi, 8 novembre
Green Bay à Kansas City, 21h

LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL
SECTION EST

Équipe	Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pts
y-Winnipeg	17	13	4	0	634	411	26
x-Hamilton	17	6	11	0	290	540	12
Ottawa	17	3	14	0	360	491	6
Toronto	17	3	14	0	380	581	6

SECTION OUEST

y-Calgary	17	15	2	0	625	379	30
x-Edmonton	17	11	6	0	468	351	22
x-Sask.	18	11	7	0	511	495	22
x-C.-B.	17	10	7	0	547	519	20
Sacramento	17	5	12	0	434	482	10

x: Assurés d'une place dans les séries.
y: Champions de section.
Samedi, 6 novembre
C.-B. à Sacramento, 22h
Dimanche, 7 novembre
Ottawa à Hamilton, 13h
Toronto à Winnipeg, 14h
Calgary à Edmonton, 15h
Fin de la saison régulière

LIGUE JUVÉNILE SCOLAIRE RICHELIEU
DIVISION CADET
SÉRIES ÉLIMINATOIRES
FINALE
Samedi, 6 novembre
M. Bourgeoys vs J.-H.-Leclerc, 10h
DIVISION JUVÉNILE
FINALE
Samedi, 6 novembre
Ch. Valley à Farnham, 13h

QUILLES

LIGUE FLEUR DE L'ÂGE

Capitaine	**Points**
Florianne Blouin	30
Elisabeth Gingras	25
Suzanne Brunelle	21
Victor Marchand	21
Sylvie Hivon	20
Solange Paré	20
Jean-P. Fournier	18
Mado Hébert	16
Ben Bienvenue	14
Gisèle Bienvenue	14
Paul St-Onge	10
Yolande Languedoc	7

Plus haut simple masculin
Earl Whitehouse 240
Plus haut simple féminin
Yolande Languedoc 200
Plus haut triple masculin
Jean-P. Fournier 543
Plus haut triple féminin
Solange Paré 525
P. haut sim. masc. saison
Ben Bienvenue 247
P. haut sim. féminin saison
Mado Hébert 236
P. haut tr. masculin saison
Victor Marchand 593
P. haut tr. féminin saison
Madeleine Bazinet 544

LIGUE DE QUILLES PAIN DURIVAGE

Équipe	**Points**
Boucherie Dufferin	28
Beaulieu Transmission	19
Marcel Tardif	18½
Télévision Satellite	17½
Lucien Rousseau	14½
Faubourg Desjardins	12
Entr. Pierre Croteau	12
Pièces Autos Granby	7½

Plus haut simple féminin
Sylvie Paré 229
Plus haut simple masculin
Maurice Sylvestre 245
Plus haut triple féminin
Yvette Leclair 578
Plus haut triple masculin
Maurice Sylvestre 596
Plus haut triple équipe
Télévision Satellite 2165
Plus haut simple équipe
Télévision Satellite 808
Moyenne masculine
Maurice Sylvestre 165
Sylvain Nadeau 153
Rosaire Meunier 153
Marcel Ruel 150
Maurice Berthiaume 150
Moyenne féminine
Gisèle Sylvestre 158
Yvette Leclerc 153
Claire Meunier 153
Sylvie Paré 144
Georgette Pelletier 142

LIGUE PAIN GAILURON

Capitaine	**Points**
Gaby Demers	26
René Croteau	20
Jacques Parent	20
Denise Hardy	18½
J-Marie Tétreault	18
Marcel Ruel	18
Christian Guay	16
Philippe Boyer	16
Maurice Sylvestre	15
Daniel Scott	14
Roger St-Onge	14
Donald Jasmin	11
Francois Scott	10
Rosaire Meunier	7½

Plus haut simple féminin
Gaby Demers 220
Plus haut simple masculin
Maurice Sylvestre 215
Plus haut triple féminin
Suzanne Carpentier 576
Plus haut triple masculin
Christian Guay 547
Plus haut triple équipe
Maurice Sylvestre 2227
Plus haut simple équipe
Maurice Sylvestre 779
Moyenne masculine
Maurice Sylvestre 159
Philippe Boyer 156
Jean-Marie Tétreault 151
Christian Guay 150
Donald Jasmin 145
Moyenne féminine
Gaby Demers 162
Suzanne Carpentier 157
Valentine Gingras 154
Yvette Leclair 153
Denise Hardy 144

DARDS

LIGUE DE DARDS BONNE ENTENTE

Équipe	PJ	PG	PP	G	P	Pts
Légion	288	179	109	7	1	14
Bolo Bar	252	142	110	6	1	12
Lavigueurs	252	144	108	5	2	10
Countrythèque	216	117	99	4	2	8
Taverne Loisirs	252	125	127	1	4	6
Jocker	252	122	130	3	4	6
Bar Le Flip	252	107	145	2	5	4
Salon Billard	252	94	158	1	6	2
Taverne Nationale	252	104	148	0	70	

Patrick Lamoureux garde un mauvais souvenir des méthodes de John Paris

L'ex-entraîneur des Bisons a incité les joueurs à contester son congédiement

Gaétan Roy

GRANBY

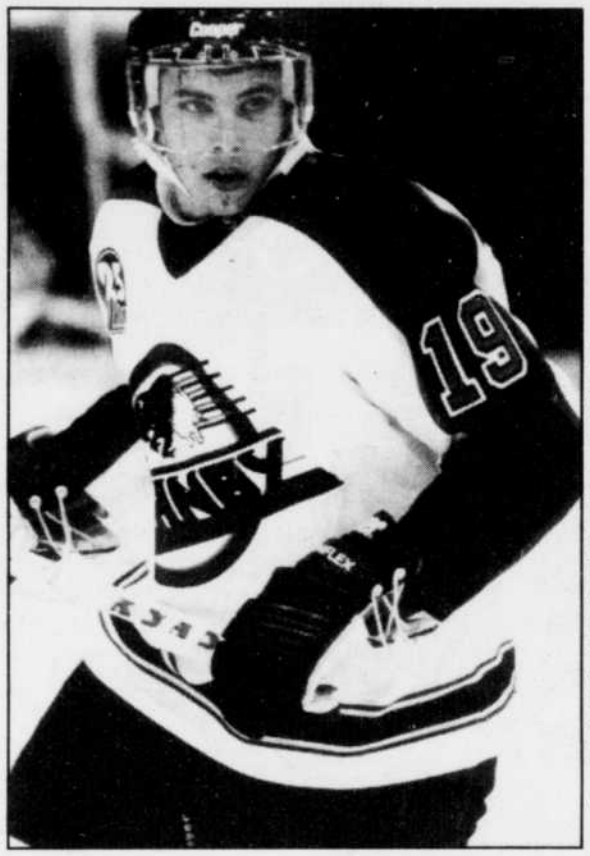
Une semaine avant d'être congédié, l'ex-entraîneur des Bisons, John Paris, qui vient de faire un retour dans la LHJMQ avec les Lynx de St-Jean, avait entrepris un lavage de cerveau de ses joueurs, ce qui expliquerait la réaction de ceux-ci, qui avaient voulu faire la grève pour lui, en octobre 1991.

Voilà l'une des étonnantes révélations faites par Patrick Lamoureux, le seul hockeyeur de l'édition actuelle qui a vécu sous l'ère Paris à Granby.

Le directeur général des Bisons à l'époque, René Constantin, avait déclenché une tempête en remerciant John Paris de ses services, le 22 octobre 1991. Les Bisons présentaient une fiche de huit victoires, quatre revers et deux nulles. La décision n'avait toutefois rien à voir avec la fiche de l'équipe.

Constantin et Paris s'étaient entendus pour ne pas révéler les dessous du congédiement. A l'époque, Constantin avait dit qu'ils n'étaient plus sur la même longueur d'ondes et qu'il n'y avait rien à faire pour rétablir les ponts. Les méthodes non orthodoxes de Paris, son caractère spécial, ses relations irréconciliables avec le dépisteur Clément Blanchet (qu'il avait lui-même engagé), ses mauvaises relations avec certains actionnaires, son ouverture à tout donner à ses joueurs préférés (le capitaine Marc Rodgers avait sa douche personnelle...), voilà autant de choses qui avaient mené au congédiement de celui qui avait conduit son équipe à une fiche de 34 victoires, 30 revers et six nulles (74 points en 70 matches), sans participer aux séries en 1990-91.

La goutte qui avait fait déborder le vase avait été le départ du joueur choisi en première ronde cette année-là... Patrick Lamoureux. Celui-ci était retourné chez lui et Paris avait attendu une journée avant d'en avertir son patron! D'ailleurs, en raison d'un conflit de personnalité avec le dépisteur-chef, Paris semblait écarter tous les joueurs choisis par Blanchet.



Patrick Lamoureux n'a guère apprécié l'attitude de son ex- entraîneur John Paris lors de ses débuts avec les Bisons. Lamoureux entend même faire inclure une clause dans son contrat, s'il revient à Granby l'an prochain, l'empêchant d'être échangé à une équipe dirigée par Paris...

photo Richard Chagnon

«Paris voulait nous faire un lavage de cerveau, se rappelle Patrick Lamoureux. Les joueurs n'avaient pas été étonnés de son congédiement. Paris se doutait qu'il allait être remercié, il le sentait. Il avait entrepris de nous conditionner à ne pas l'accepter. Il nous répétait souvent le même message en nous disant que s'il était congédié, il fallait se tenir, il fallait qu'on dise non. Il nous embarquait et on venait presque hypnotisés».

Cette déclaration contredit ce que John Paris avait indiqué au lendemain de son congédiement. Il notait à l'époque qu'il avait demandé à ses joueurs de continuer à jouer...

Le lendemain du congédiement de Paris, les Bisons recevaient les Lynx de St-Jean. Les joueurs, connus à l'époque sous le nom de «Parismen», avaient longuement hésité avant de disputer le match. La menace de boycott avait retardé la partie de 25 minutes.

«Dans cette affaire, il y avait des leaders et des suiveux. Je dirais que la moitié des joueurs n'était pas dérangés par le congédiement de Paris, révèle Lamoureux, qui avait passé une semaine chez lui avant de revenir à Granby. Je ne serais pas revenu si Paris était demeuré ici».

Les Bisons de l'époque se nommaient Marc Rodgers, Hughes Mongeon, Philippe Boucher, Carl Leblanc, Robin Bouchard, Martin Brochu et Stéphane Giard, entre autres. Des gars comme Martin Balleux, Sébastien Fortier, Jocelyn Langlois et Michel Savoie n'étaient pas les plus grands admirateurs de Paris.

Messe de hockey

Patrick Lamoureux était l'un des boucs émissaires de Paris, avec Sébastien Fortier. La saison précédente, c'était Jean-François Grégoire qui était son souffre-douleur.

«Je suis content pour John Paris, mais je suis heureux qu'il ne soit pas à Granby, admet Lamoureux. Il est un bon entraîneur et il connaît son hockey, il va aider les Lynx. Il a sa manière à lui, mais elle ne plaît pas à tout le monde. Pour le comprendre, il faut avoir vécu avec lui. Il nous faisait faire de la visualisation. Ce n'était pas du vaudou, mais cela ressemblait à une messe de hockey, tellement c'était sérieux. Tous les joueurs étaient assis ou couchés par terre; il fallait se fermer les yeux et se coller les mains pendant qu'il parlait. Parfois, certains joueurs se mettaient à rire. Cela le choquait au plus haut point».

Comme recrue, Lamoureux note qu'il devait rester assis sans dire un mot et obéir aux vétérans. «On ne se sentait pas bien acceptés et on entendait dire que le club n'avait pas besoin de recrues. C'est très différent depuis son départ. Si j'avais été traité comme les recrues des Bisons au cours des deux dernières années, je pense que cela aurait fait de moi un meilleur joueur».

Le hockeyeur de 19 ans précise que John Paris préconisait un style très européen, avec les joueurs en mouvement. «Cela était mélangeant pour des joueurs juniors. C'était probablement un style trop difficile à ce niveau, où il y a un roulement de joueurs».

Au niveau personnel, Lamoureux mentionne qu'il n'était pas capable de parler à Paris longtemps, qu'il n'était pas à l'aise. «Ce n'est pas du tout comme avec Blair Mackasey. Avec lui, la communication est très bonne et il est le meilleur entraîneur que j'ai eu, avec Daniel Noonan. Ils m'ont appris tout ce que je sais sur le plan hockey».

La revanche?

Patrick Lamoureux indique qu'il aimerait demeurer comme joueur de 20 ans avec les Bisons, l'an prochain. Mais, il avertit immédiatement qu'une clause dans son contrat indiquera qu'il ne pourra pas être échangé à une équipe dirigée par... John Paris! Il ne pourrait tout simplement plus jouer pour lui.

Les Bisons affronteront les Lynx, mardi à St-Jean, pour la première fois depuis que Paris a remplacé Norman Flynn. Celui-ci a été congédié, la semaine dernière, par un directeur gérant qui a été comparé à René Constantin, celui qui avait limogé Paris à Granby...

«Je ne serais pas du tout surpris que John Paris envoie sur moi un joueur avec une mission spéciale, pour se venger. D'après moi, il croit que je suis le responsable de son départ de Granby», termine Patrick Lamoureux.

Les Bisons battent Shawinigan de justesse 6-5

Le pilote Blair Mackasey met Christian Labonté à la porte

Gaétan Roy

GRANBY

Christian Matte a inscrit le but vainqueur alors qu'il ne restait que 78 secondes à jouer en troisième période et les Bisons ont mis un terme à leur série de trois revers d'affilée, prenant la mesure des Cataractes de Shawinigan, 6-5, en présence de seulement 1047 amateurs. On ne reçoit pas Patrick Roy tous les soirs!

Les hommes de Blair Mackasey ont perdu des priorités de deux buts à deux reprises (3-1 et 5-3), mais ils ont trouvé le moyen de poursuivre la série noire des Cataractes, qui ont joué un huitième match de suite sans victoire (0-7-1).

Christian Matte a connu une autre bonne soirée de travail avec deux buts et une passe; il a aussi touché deux poteaux en troisième période. Ses 16e et 17e buts de la saison ont été réussis à l'aide de son lancer frappé puissant. Le capitaine Alain Côté a également obtenu trois points, dont un but, alors que leur joueur de centre, Maxime Blouin, fournissait deux passes.

Serge Aubin a fini sa soirée de travail avec un but et une aide. Le défenseur recrue Dave Savard a obtenu son premier but dans la LHJMQ et Dominic Grand'maison a complété avec l'autre filet.

Le gardien Steve Plouffe a fait face à un barrage de 21 lancers en troisième période, 41 au total. Les Bisons répliquaient avec seulement 23 tirs. Ils ont marqué trois fois à l'aide de sept lancers en troisième.

Patrick Carignan a obtenu un but et trois aides pour les Cats; son but avait créé l'égalité, 5-5, avec 2:33 minutes à faire en troisième. Robin Bouchard a marquer deux fois, les autres allant à Martin Lepage et Alain Savage.

Les Bisons ont salué le retour au jeu de Patrick Lamoureux et du défenseur Daniel Laflamme. Celui-ci n'a toutefois pas joué en troisième période. Martin Bélanger est blessé à la hanche et ratera probablement une semaine d'action.

Labonté s'en va

L'entraîneur des Bisons, Blair Mackasey, n'était satisfait que d'une chose après le match: avoir mis la main sur les deux points au classement.

«On a vu deux équipes qui jouent mal ce (hier) soir. C'est la léthargie du mois de novembre. Il faut rester positif et les choses vont se replacer. L'important c'est d'avoir gagner ces deux points qui seront peut-être important à la fin de la saison. C'est certain que les choses ne marchent pas actuellement. Les gars sont fatigués mentalement et l'intensité n'est pas là».

Mackasey a souligné la performance du gardien Steve Plouffe et l'efficacité du lancer de Christian Matte, à qui il avait d'ailleurs ordonné de lancer plus souvent.

Quant à Christian Labonté, qui s'est déshabillé après la première période, Mackasey a dit qu'il ne jouerait plus à Granby.

«C'est fini avec lui. Nous avons échangé des mots après la première période. Il est suspendu indéfiniment et il retourne chez-lui. Nous ne pouvons pas vivre ensemble. il n'est pas prêt à jouer le style que je lui demande. On va lui trouver une autre équipe. C'est fi-

RÉSULTATS

HOCKEY
LIGUE NATIONALE
Vancouver 2 Washington 1(3e)
Ottawa 4 Winnipeg 6(3e)
LHJMQ
St-Jean 6 Hull 3
Victoriaville 3 St-Hyacinthe 5
Drummondville 3 Beauport 2
Sherbrooke 2 Chicoutimi 7
Granby 6 Shawinigan 5
LHJAQ
Cowansville 7 Loretteville 5
MIDGET AAA
Magog 6 Mtl.-Bourassa 2

SUPER PROMOTION

La-Z-Boy® Canada Limited

Harvey & Racine

Nouvelle administration

5 JOURS

PAS
DE TPS
jusqu'au 10 novembre 1993
17 h 30

SEULEMENT
sur les produits

La-Z-Boy® Canada Limited

en magasin

Tissu **299$**

Tissu **449$**

Tissu **459$**

Tissu **469$**

Tissu **619$**

Cuir **799$**

Toujours les meilleurs prix

GARANTIS

Ouvert tous les dimanches
de 11 h à 16 h 30

633 Dufferin, Granby 372-5896

Centraide Richelieu-Yamaska

Appuyon Centraide, donnons généreusement

VISA MasterCard Harvey & Racine

L-104576